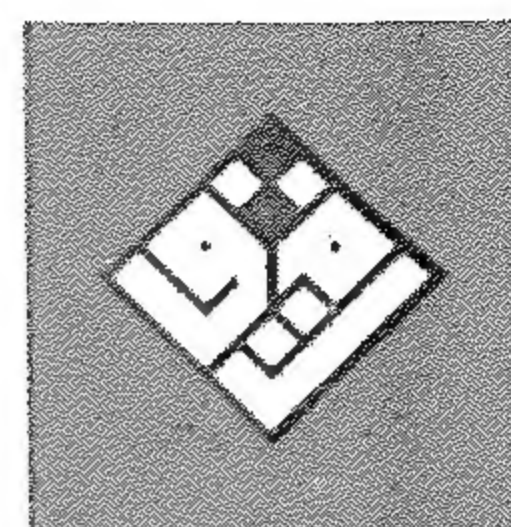


# مسلم ملكة غرناطة

بعد عام 1492



المشروع القومي لترجمة



تأليف: خوليو كارو باروخا  
ترجمة وتقديم: جمال عبد الرحمن

597



**إهداء ٢٠٠٦**  
**المجلس الأعلى للثقافة**

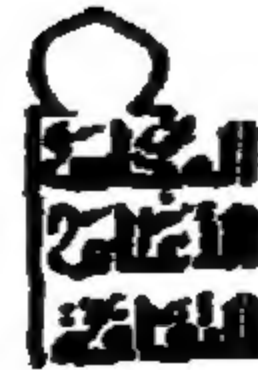
المشروع القومي للترجمة

# مسلمو مملكة غرناطة

بعد عام ١٤٩٢

تأليف : خوليو كارو باروخا

ترجمة وتقديم : جمال عبد الرحمن



٢٠٠٣





**المشروع القومي للترجمة**

**إشراف : جابر عصفور**

- العدد : ٥٩٧

- مسلمو مملكة غرناطة بعد عام ١٤٩٢

- خوليو كارو باروخا

- جمال عبد الرحمن

- الطبعة الأولى : ٢٠٠٣

**هذه ترجمة كتاب :**

**Los moriscos del reino de Granada,**

**المؤلف : Julio Caro Baroja**

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

**شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤**

**El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo**

**Tel : 7352396 Fax : 7358084**

---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .



## فهرس الكتاب

9	..... تقديم المترجم
15	..... مقدمة الطبعة الثانية
35	..... الفصل الأول
51	..... هوامش الفصل الأول
59	..... الفصل الثاني
74	..... هوامش الفصل الثاني
83	..... الفصل الثالث
106	..... هوامش الفصل الثالث
121	..... الفصل الرابع
141	..... هوامش الفصل الرابع
153	..... الفصل الخامس
172	..... هوامش الفصل الخامس
181	..... الفصل السادس
200	..... هوامش الفصل السادس
211	..... الفصل السابع
232	..... هوامش الفصل السابع
245	..... الفصل الثامن
261	..... هوامش الفصل الثامن
269	..... الخاتمة





إلى نكرى صديقى الراحل رافائيل رويينيس  
أو «عمى إدريس» الذى رحل عن عالمنا وبفن فى مقابر  
المسلمين فى إشبيلية .

**المترجم**





## تقديم المترجم

لعلنا لا نضيف جديدا حين نقول إن الكتاب الذى نقدم له الآن لا غنى عنه لمن يريد التعرف على جوانب محنة مسلمى الأندلس بعد سقوط دولتهم. والكتاب يكتسب أهميته الكبيرة لسببين: شخصية المؤلف ، والموضوع الذى يطرحه.

مؤلف الكتاب هو خوليو كارو باروخا عالم الاجتماع المعروف فى إسبانيا وأوروبا ، وهو صاحب مؤلفات عديدة فى تخصصه ، نذكر منها " تزيف التاريخ " و "محاكم التفتيش والشعوذة" و "إقليم نابارا فى القرن الثامن عشر" و "اليهود فى إسبانيا فى العصر الحديث" و "مسلمو مملكة غرناطة بعد عام ١٤٩٢" ، هذا إلى جانب عدد هائل من المقالات والمحاضرات المنشورة فى مجلات علمية. والمؤلف كان أستاذا بجامعة مدريد ومديرا لمتحف الشعب الإشباني، وكان عضوا بأكاديمية اللغة الإسبانية وبالأكاديمية الملكية للتاريخ ، وقد حصل على أرفع الجوائز العلمية التى تمنحها الحكومة الإسبانية : جائزة الدولة فى الآداب وجائزة أمير أستورياس فى العلوم الاجتماعية.

كانت رحلة الحصول على موافقة أسرة المؤلف على ترجمة الكتاب إلى اللغة العربية صعبة إلى حد ما ، لا لأن الأسرة اعترضت أو اشترطت شيئا - فهى لم تفعل ذلك - وإنما كانت صعوبة الوصول إلى عناوينهم وإلى معرفة الشخص الذى يمكن الحصول منه على الموافقة.

أسرة باروخا معروفة جدا فى عالم الفكر والأدب ، فهى التى أنجبت الروائى بيو باروخا عم خوليو كارو باروخا صاحب هذا الكتاب. بدأت الرحلة انطلاقا من المجلس الأعلى للبحث العلمى فى مدريد، وقد عرفنى زملائى هناك على الدكتورة كارمن أورتيث الأستاذة بالمجلس والتى أعدت رسالة الدكتوراه تحت إشراف البروفيسور

باروخا . وقد قدمت لى الدكتورة كل عون وتحديث عن أستاذها حديث التلميزة الوفية ، فلم تتوقف أبدا عن التعبير عن امتنانها لأستاذها الراحل . أمدتني الدكتورة أورتيث بعناوين الأسرة وهكذا أمكن الحصول على موافقتهم على ترجمة الكتاب ونشره ضمن إصدارات المجلس الأعلى للثقافة .

أما الكتاب فيمثل أحد المراجع التى لا غنى عنها للباحث عن تاريخ الأندلس بعد عام ١٤٩٢ ، أى بعد سقوط غرناطة الإسلامية . ويجد كل من القارئ العادى والباحث المتخصص أسبابا ينزل بمقتضاها هذا الكتاب منزلة خاصة .

ألف باروخا هذا الكتاب فى وقت لم تكن الدراسات الموريسكية قد حظيت بالاهتمام الذى تحظى به الآن ، ومن ثم فهو أحد رواد هذه الدراسات . وقد سار كثير من الباحثين على نهجه ، ويندر أن نجد بحثا عن الموريسكيين يخلو من إشارة إلى كتاب باروخا الذى نقدم له الآن .

لا يسعى المؤلف إلى معالجة مشكلة مسلمى الأندلس فى مجملها ، وإنما يكتفى بدراسة ما حل بأهل غرناطة فى إسبانيا قبيل غزو مملكتهم الإسلامية ويعدده ، ثم ما تعرضوا له فى متفاهم الإجمارى . رغم ذلك فإننا نؤكد أن معظم ما ذكره المؤلف ينطبق على مسلمى الأقاليم الأخرى فى إسبانيا . تختلف حدة الوضع من إقليم إلى آخر ، لكن جوهر المشكلة يظل هو نفسه فى كل الأقاليم : يتمسك المسلمون بدينهم ويبدلون الغالى والنفيس فى الذود عنه ، ويتحايلون فى سبيل استمرار ممارستهم لشعائر الإسلام .

يحاول باروخا فى مقدمة الكتاب الاقترب من مصطلح "نقاء الدم" حتى يمكن للقارئ أن يفهم بعدا جديدا للمشكلة الموريسكية ، فالموريسكى - حتى لو أصبح مسيحيا مخلصا - سيظل ابنا لسلالة غير مسيحية ، وبالتالي "غير نقي الدم" ، أى سيظل فى وضع "أقل شأنا" بالنسبة للمسيحيين القدامى . إن هذه المعلومة التى لا يكاد يتعرض لها أحد بشكل موضوعى توضح أن كل مسلمى الأندلس - سواء من تنصر منهم حقيقة أو من حافظ على إسلامه فى الخفاء - قد تعرضوا لمحنة .



ربما كان من أهم جوانب الكتاب توقفه عند قضية التراث الإسلامى لغرناطة رغم رحيل المسلمين عنها طوعا أو كرها. إن انتماء التراث الغرناطى بشكل أو بآخر إلى الحضارة العربية الإسلامية كان أمرا لا يقبل الجدل حتى وقت قريب، لكن هناك من حاول تبسيط المسألة وزعم أن أهل غرناطة المسلمين قد تم ترحيلهم إلى مناطق إسبانية أخرى و تم استبدال مواطنين من الشمال الإشباني بهم ، وخلص إلى نتيجة مفادها أن ما يظنه الناس تراثا إسلاميا فى غرناطة ليس إلا ثقافة إسبانية محضة. إن باروخا يؤكد فى هذا الكتاب المرة تلو المرة أن الأمر لم يكن بهذه البساطة وأن التراث الإسلامى لم يفارق غرناطة أبدا ، فالوثائق تؤكد عودة الكثيرين من أهل غرناطة إلى بيوتهم بعد طردهم منها، ولو أن تلك العودة كانت بعيدا عن أعين رجال السلطة. ويستدل باروخا فى ذلك بالتشابه الواضح بين عادات أهل غرناطة وأهل المغرب العربى فى المأكل والملبس والمعاملات والزخرفة.

لا يخشى المؤلف أن يشير إلى خطأ المؤرخين الإشباني القدامى ، ويذكر - فى صراحة غير معهودة فى البحث التاريخى الإشباني المعاصر له - أن الظروف السياسية فى القرنين السادس عشر والسابع عشر كانت تحول دون أن يكتب المؤرخون بموضوعية. يشير باروخا إلى أن المؤرخين الإشباني قد حذفوا من مذكرة نونيث مولاى كل العبارات التى تهاجم الكنيسة.

هناك شىء يلفت النظر فى هذا الكتاب: المؤلف يحاول الربط بين الواقع الاجتماعى فى شمال إفريقيا ووضع الموريسكيين فى إسبانيا. إذا كان فهم قضية مسلمى غرناطة ضروريا لفهم تاريخ إسبانيا بكل أبعاده ، فإن دراسة "الآخر" ، أى المسلم المغاربى، تعد وسيلة ضرورية لفهم تاريخ الموريسكيين ، وبالتالي لفهم التاريخ الإشباني بشكل موضوعى. هذا هو النهج الذى سيسير عليه غوثالبيس بوستو فى كتاب عن الموريسكيين فى المغرب ربما تنشر ترجمته العربية قريبا بإذن الله. إنن فالباحث الأوربى يرى - ولا نظن أنه يخطئ - أن معرفة "الآخر" تسهم كثيرا فى معرفة الذات.

يركز باروخا على جانب لم يهتم به أحد ، وهو جانب العلاقات الطيبة التى ربطت بين مسلمين ومسيحيين فى إسبانيا حتى بعد سقوط غرناطة، وكيف أن هذه العلاقات

كان لها أثر في تخفيف وطأة الحياة على المسلمين الذين كانوا يتعرضون لملاحقة محاكم التفتيش. ونذكر في هذا الإطار الرسالة التي بعث بها موريسكي من الجزائر إلى صديق مسيحي في إسبانيا. نذكر كذلك أن كوسمي بن عامر لم يجد مشكلة في العثور على ضامن مسيحي حينما اشترطت محكمة التفتيش ذلك ، والجدير بالذكر أن الموضوعين موجودان في كتاب "الموريسكيون الأندلسيون" الذي أصدره المجلس الأعلى للثقافة منذ شهور.

لعل باروخا هو أول من أشار إلى الأثر الإسلامي الواضح في أمريكا الجنوبية. أشار إلى ذلك منذ ستين عاما تقريبا، ولم تهتم الدراسات الموريسكية بهذا الموضوع إلا في السنوات الأخيرة.

على أن إعجابنا بباروخا وكتابه لا يجوز أن ينسبنا أن المؤلف - في رأينا - قد جانبه الصواب في بعض الأحيان .

المؤلف ينزع دون شك إلى الموضوعية ، لكنها موضوعية لا تخلو من تعسف في بعض الأحيان، فهو يتعاطف مع أصحاب المشكلة، لكنه لا يتعامل مع الإسلام باعتباره ديناً سماوياً ، وبالتالي فإننا نلمح فيه رفض محكمة التفتيش التعسفية وتبني وجهة نظر الكنيسة من الناحية الروحية ، أي أنه لا يعارض لتصوير المسلمين ، لكنه يرى أن تتم عملية التصير دون عنف. إن بعض الباحثين الأوروبيين المعاصرين يتبنون وجهة نظر باروخا ولا يعترضون على التصير في حد ذاته وإنما يعترضون على الوسيلة التي اتخذتها الكنيسة الكاثوليكية لتحقيق ذلك خلال القرن السادس عشر.

إن عدم اعتبار الإسلام ديناً سماوياً هو الذي أبعد كثيرا من المؤرخين عن الطريق الموضوعي الصحيح لفهم أبعاد المشكلة. وخوليو كارو باروخا قد بذل جهدا ملحوظا في عرض المشكلة الموريسكية بموضوعية ، غير أنه في الصفحات التي تناول فيها الشعائر الدينية لم يتمكن من المحافظة على هذه الموضوعية.

هناك عدم تفهم لجوانب الثقافة الإسلامية ، حيث يخلط باحثون أوروبيون بين المبادئ التي يأمر بها الدين وبين الخرافات التي يبتدعها البعض ، ففي بعض الكتابات الإسبانية حديث عن احتفال المسلمين بعيد الأضحى بذبح طفل مسيحي،

وهناك حديث عن دفن المسلم ومعه طعام وشراب في قبره، وهناك حديث عن كتابة فقهاء المسلمين لنبوءات تتحدث عن وصايا جديدة بعث بها النبي (صلى الله عليه وسلم) إلى الأمة.

إن عدم فهم الدين الإسلامى هو الذى جعل بعض الباحثين الأوروبيين يظنون أن المسلم لا يحترم السيدة مريم العذراء ، ومن نافلة القول أن هذا الخطأ لا يقع فيه أى دارس جاد للإسلام و للآيات القرآنية التى تحدثت عن السيدة مريم.

يتميز كتاب باروخا بالإشارة إلى مصادر وفيرة ، وهذا شىء محمود ، غير أن بعض تلك المصادر لا يمكن الاستناد إليها لأنها - كما يشير باروخا نفسه فى مواضع أخرى - لا تتمتع بالمصداقية . وقد رأينا بالفعل أن كثيرا من كتابات القرن السادس عشر الإسباني يغلب عليها الجانب الدعائى. الشىء الغريب حقا هو أن يبنى باروخا بعض أحكامه عن المسلمين على كتابات لمسيحيي إسبانيا لم يقصد أصحابها سوى المبالغة والسخرية من المسلمين.

قد نتفق أو نختلف مع المؤلف فيما ذهب إليه ، أما ما لا خلاف عليه فهو قيمة الكتاب بصفته نمونجا متميزا فى دراسات علم الاجتماع وعلمًا موسوعيا (إنه ببساطة يتوقف عند كل موضوع بالدرس والتحليل ، ثم هذا الكم الهائل من المصادر القديمة والحديثة التى يعرضها الكتاب).

وهناك ملمح آخر فى هذا الكتاب : يلفت نظرنا فى أسلوب باروخا ، عنصر التشويق والربط بين الفقرات والفصول، مما يجعل قراءة الكتاب - على الأقل فى نسخته الأصلية - سهلة وممتعة.

هكذا أصل إلى نهاية المقدمة وأترك الكتاب بين يدي القارئ ، ولا يفوتنى أن أعبر عن امتنانى لكل من السيدة كارمن كارو باروخا والسيد بيوكارو باروخا لتعاونهما فى سبيل أن تخرج الترجمة العربية لهذا الكتاب إلى النور.

**والحمد لله الذى بنعمته تتم الصالحات**

**جمال عبد الرحمن**





## مقدمة الطبعة الثانية

نُشرَ هذا الكتاب للمرة الأولى عام ١٩٥٧ ، وقد نفذت الطبعة منذ فترة. وفي السنوات الأخيرة فكرت في تعديله أو في إصدار طبعة ثانية. أما بالنسبة للمشروع الأول فلا أجدنى مستعداً له حالياً ، وأما بالنسبة للاقتراح الثانى فقد رأيت ألا أقدم الكتاب للقارئ بعد عشرين عاماً من إصدار الطبعة الأولى بون أن أكتب شيئاً عن الفكرة الأصلية للكتاب ، وعن الدراسات الموريسكية التى نشرها باحثون إسبان وأجانب منذ عام ١٩٥٧ وحتى الآن.

موضوع الموريسكيين(\*) موضوع جديد دائماً ، لكننى لم أكتب فى هذا الموضوع سيراً وراء " موضة " أو لأسباب تتعلق بالحنين إلى الماضى الإسلامى. إن كتابتى عن هذا الموضوع مبعثها تجارب شخصية بين عامى ١٩٤٨ و ١٩٥٤ ؛ فقد ظلت طيلة ستة أعوام على اتصال وثيق بأندلوثيا الشرقية ، وبمدن مغربية كانت تحت الحماية الإسبانية ، وبأراضى جفنى Jfni ، وبالصحراء الغربية. واليوم تبدو لى كل تلك التجارب والمعاشات أطياف خيال ، وأتساءل أحياناً كيف كتبتُ مجلداً كاملاً عن بدو الصحراء وعن موضوعات أخرى بعيدة عن عالمى الداخلى والخارجى.

لقد نسيت الكلمات العربية الدارجة التى تعلمتها حينذاك ، وأحياناً أتصفح كتابى عن البدو كما لو كان كتاباً ألفه شخص آخر. أما موضوع الموريسكيين فهو أقرب إلى: أولاً لأننى لازلت أتردد على مواقع الأحداث التى يروىها كتابى . وثانياً لأننى قد كتبتُ فيما بعد موضوعات متصلة بالموريسكيين . وثالثاً لأن الباحثين فى موضوعات متعلقة بالحضارة الإسلامية معنّ قرأوا كتابى قد أرسلوا إلى معلومات توصلوا إليها. لقد تابعتُ هذه المعلومات عن قرب وأرشدتُ إليها آخرين. كتاب " مسلمو غرناطة

(\*) للموريسكى هو المسلم الذى ظل فى إسبانيا بعد سقوط غرناطة وحافظ على أداء شعائر الإسلام فى الخفاء بعد أن أُجبر على اعتناق المسيحية . ( المترجم )

بعد عام ١٤٩٢\* كتاب لعالم أجناس أكثر مما هو كتاب مؤرخ : هنا بالتحديد تكمن أصالته. من ناحية أخرى يجب أن نعتبر هذا الكتاب شيئاً منفصلاً . بعد وقت قصير سيظهر إلى الضوء كتاب لكل من أنطونيو دومينغيث أورتيث وبيرنارد فينسينت ، وهو كتاب يعالج القضية الموريسكية في مجملها ، ويتعرض لجوانب اجتماعية واقتصادية لم يتعرض لها أحد ، واكتفى المؤلفان بالإشارة إليها في دراساتها<sup>(١)</sup> . سائشير إلى هذين المؤلفين وإلى غيرهما في ملاحظات جديدة أدخلها على النص القديم. والآن أعتقد أنه من المفيد إبداء بعض ملاحظات تهدف إلى توضيح موقفى من القضية الموريسكية من وجهة نظر علم الأجناس.

## - ٢ -

كان من الشائع تعريف علم وصف الأجناس Entografia على أنه دراسة جنس ما من وجهة نظر وصفية ، وتعريف علم الأجناس البشرية Etnologia على أنه كلام نظرى عن الأجناس .

والإنجليز حينما يستخدمون هذين المصطلحين حالياً فإنهم يعنون بالمصطلح الأول مناقشة قضايا ثقافية وصفية ، ويستخدمون المصطلح الثانى للإشارة إلى جوانب التطور التاريخى . إذا استعرضنا المفاهيم الحديثة فيمكننا أن نتبنى فكرة أن الحديث عن " مجموعة بشرية من عنصر ما " تعنى الحديث عن الصفات الجسدية لأفراد تلك المجموعة بالإضافة إلى صفاتها الاجتماعية والثقافية. وفى كل حالة يكون تحديد المجموعة بناء على دراسات من وجهات نظر مختلفة. فعوامل تحديد عنصر الباسك أو الإنجليز ليست العوامل التى تحدد العنصر الموريسكى أو المدجن أو المستعرب ، رغم وجود قواسم مشتركة هى اللغة والذى والعادات.

إن تحديد عنصر بشرى ما - كالموريسكيين - يتم غالباً على أساس دينى : إنها مفاهيم دينية مختلفة عن المفاهيم الدينية للمدجنين<sup>(\*)</sup> والمستعربين<sup>(\*\*)</sup> ، وقد كان المستعربون يعيشون فى ظروف مشابهة<sup>(\*\*\*)</sup>.

(\*) المدجن هو المسلم الذى يُقيم فى ممالك النصارى بالشمال . ( المترجم )

(\*\*) المستعرب هو المسيحي المقيم فى مملكة إسلامية . ( المترجم )

(\*\*\*) لا تتفق مع المؤلف حين يقارن الموريسكى بالمدجن والمستعرب، فلا المدجن ولا المستعرب كان يتعرض لحملة شرسة تهدف إلى أن يغير أى منهما دينه. ( المترجم )

لكى نصل إلى هذا التحديد لا يكفى مجرد عرض ملاحظات وصفية ، بل يجب القيام بدراسة تمهيدية نحلل فيها المفاهيم الأساسية التى لم يتوقف عندها المؤرخون. من المؤكد أن تداخل الموضوع الدينى فى المشكلة معقد إلى أقصى حد ، ويكشف إلى أى مدى ارتبطت المفاهيم الدينية بالصفات الجسدية . وسأفصل ذلك فيما بعد.

إن العلاقة بين بعض الكلمات وبعض المؤسسات تُصور أحياناً بشكل يؤدي إلى تناقضات ظاهرية. هذا ما يحدث على سبيل المثال مع كلمة سلالة *casta*، وهو موضوع درسه علماء الاجتماع والمؤرخون وعلماء اللغة ولم يصلوا فيه إلى نتائج حاسمة. هناك نموذج فى البحث اللغوى يقدمه لنا ح. كوروميناس فى معجمه الشهير<sup>(٢)</sup> حيث يستبعد أن يكون لفظ " *casta* " الإسباني مشتقاً من *castus* و *castitas* فى اللاتينية ، ويرى أن اللفظ أصله جرمانى. أعترف الآن أنتى أميل إلى الأصل اللاتينى.

أشير كذلك إلى لفظ مشتق من كلمة *casta* وهو لفظ أصلى *castizo* . هذا اللفظ موجود بكثرة فى كتابات أميريكو كاسترو<sup>(٣)</sup> . وفى السنوات الأخيرة كتب صديقى العزيز جوليان بيت ريفرز صفحات رائعة عن موضوع السلالة<sup>(٤)</sup> .

لن أتعرض لهذا الموضوع الآن ، لكننى أشير إلى أنه عندما يتحدث إسباني أو برتغالى عن سلالة *casta* فهو يشير - ضمناً - إلى صفة طيبة أو صفة سيئة ، ولهذا فهناك حديث عن سلالة جيدة *buena casta* وسلالة رديئة *mala casta* .

هناك مفهوم أن السلالة تنتقل بالوراثة ، ويضاف هذا المفهوم إلى مفهوم آخر يقول إن الصفات الدينية تُوارث ، وهذا يعنى أن سلالة ما تكون طيبة وعالية ، وسلالة أخرى تكون شريرة وفى طبقة أدنى.

هذا يفسر أن البرتغاليين - عندما وجدوا أنفسهم فى مواجهة نظام اجتماعى فى أمريكا الجنوبية لا يمكن مقارنته بنظام أخرى - قالوا إنه نظام لا يوصف ، وكذلك أطلقوا عليه لقب *casta* "سلالة" وهو أفضل مصطلح لتقريب النظام الأمريكى الجنوبى إلى الأذهان. ومع ذلك فإن المتخصصين فى شئون الهنود الحمر قالوا إن كلمة *casta* تصلح لوصف الطبقات الاجتماعية هناك لكنها لا يمكن استخدامها كاسم<sup>(٥)</sup> . ومنذ عام ١٥١٦ تقريباً استخدم البرتغاليون كلمة *casta* على أنها صفة ، وتبعهم فى

ذلك الإسبان والإيطاليون والفرنسيون والإنجليز والألمان. وقد دخل المصطلح مجال العلوم الاجتماعية.

من المهم الآن أن نؤكد أن مصطلح *casta* أصله أيبيري ، ولهذا فقد استخدمته البلاد ذات الصلة بأمريكا الجنوبية كإنجلترا. علينا أن نُبرز أيضاً اتساع مجال المصطلح في الزمن المعاصر، وملاحظة أن المصطلح - وإن كان نابعاً من الديانة المسيحية - يُستخدم في تمييز مجموعات بشرية "أقل شأناً" داخل الديانة الواحدة. هذا ما حدث بالضبط خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر نتيجة لأحداث سياسية عرفنا معالمها الخارجية لكننا لم نفسرهما بعد . سنحاول الآن عرض رؤيتنا.

### - ٣ -

إن ما يُسمى نظام السلالات في الهند قد كُتب عنه الكثير. هناك مؤلفات قديمة عن هذا الموضوع لكن لم يصل الأمر إلى تحديد ملامح واضحة للمصطلح لأن سلالة البراهمة *brahmanes* نفسها - التي تعتبر أصيلة - تنقسم إلى أنواع <sup>(٦)</sup> مختلفة فيما بينها.

لكي نحدد معنى كلمة "سلالة" *casta* يجب ألا نعتمد على وصف محدد للسلالة، فالوصفات تختلف فيما بينها ، بل يجب أن نعتمد على أسس ومبادئ تحدد الصفات الرئيسية للسلالة. كان الجغرافيون اليونانيون يعرفون النظام الهندي . إن إسترابون *Estrabon* يصفه طبقاً لما كتبه ميغاثيناس *Megasthenas* <sup>(٧)</sup> ، ويستند إسترابون في وصفه إلى تقسيم الناس على أساس طبقي ، ويكون الفلاسفة *branmaus* في أعلى درجة ، وتكون الفلسفة حرفة ووراثته في آن واحد . ويقول إسترابون إن كل طبقة يجب أن تعمل في حرفة ما ، ويحظر أن يتزوج رجل من طبقة ما امرأة من طبقة أخرى.

وعندما يتحدث عن الشعوب الأيبيرية يقول إن تلك الشعوب تنقسم إلى طبقات أقل عدداً - فهي تنقسم إلى أربع طبقات لا إلى سبع - ويكون الانتماء إلى الطبقة بحكم العائلة <sup>(٨)</sup> ، ويكون لكل عائلة نشاط ما تتوارثه فيما بينها.



وهناك شعوب قديمة يبدو أنها كانت لها مفاهيم مشابهة مثل التار tartasios<sup>(٩)</sup> لكن ما يجب أن نبرزه الآن هو أن المؤلفين الإسبان عند تعرضهم للنظام الهندي لم يصنفوه على أساس النشاط الاجتماعي ولا على فكرة العائلات ، وإنما على أساس السلالة casta، إيماناً منهم بأن كل سلالة تصاحبها صفة الخيرية أو الشرية والنقاء أو الدنس . من ناحية أخرى كانت هناك في شبه جزيرة إيبيريا على مدى أجيال فكرة أن الطبقة العليا ليست حكرًا على سلالة ما ، أى أن طبقة رجال الدين ليست مغلقة على أحد. وفي أى كتاب عن القساوسة عند التعرض لوضع القساوسة الكاثوليك هناك فرق بين القساوسة الإنجلييين وقساوسة شريعة موسى ، فأفراد الصنف الأول يتلقون عند تعيينهم " النعمة " و " الصفة " ، أما أفراد الصنف الثانى فهم ينتمون إلى قبيلة أو عائلة وهم يكتسبون هذا الوضع وراثته<sup>(١٠)</sup> . هذا بغض النظر عن وجود قساوسة موقرين فى كل الجماعات التى أسست<sup>(١١)</sup> . فى إسبانيا - خلال عصر بروز طبقة رجال الدين - كان يمكن أن يخرج القساوسة من الطبقات الفقيرة ، بل وكان يمكن أن يصل أولئك الفقراء إلى أعلى المراتب الكنسية. أما طبقات " المحاربين " و " الفلاحين " و " الحرفيين " فهى حكر على أناس محددين ، بل هناك طبقات أخرى - من وجهة نظر دينية - أكثر انغلاقا باعتبارها " غير نقية " . لتتذكر أن مفهوم التلوث أو عدم نقاء الجنس polución كان له دور حاسم فى تحديد سلالات الهند وهو مبنى على أساس دينى<sup>(١٢)</sup> .

#### - ٤ -

لم يكن هناك فى إسبانيا - فى الفترة التى ندرسها - نظام سلالات متعدد كالنظام الهندي أو كالأنظمة القديمة ، لكن يمكننا أن نؤكد وجود سلالات متعددة من " المحندين " parias أى الرجال والنساء الذين يحتلون مرتبة فريدة داخل المجتمع مع أنهم ينتمون إلى طبقة دنيا على أساس دينى. وعندما نتحدث عن كلمة " دينى " فإننا نعنى داخل المسيحية بل داخل المذهب الكاثوليكي.

نجد أنفسنا أمام أحداث محددة. من السهل أن نقول كلاماً نظرياً عن سوء تأسيس نظام " نقاء الدم " ، لكن عندما نفكر فى معنى الحروب التى خاضتها شبه



جزيرة أيبيريا ضد الإسلام نجد أن هناك أساساً تاريخياً لذلك النظام. كان ذلك النظام يعتبر أن المسلمين وأحفادهم طبقة مدنسة بسبب اتباعهم الإسلام ، ولذلك فهم - طبقاً لذلك النظام - شبيهون "بالكلاب" على حد تعبير الطبقات الشعبية ، وهم حلفاء للأتراك والملحدين الفرنسيين.

كان الموريسكيون - كمجموعة - غير قابلين للتصير، كانوا يعيشون في قرى تابعة للسادة وكانت لهم حرف محددة وكانوا يحتفظون بأزيائهم القديمة ، خاصة النساء منهم <sup>(١٣)</sup> ، كانت أكلاتهم مختلفة ، وكانوا يُعرفون بما لا يأكلون ولا يشربون. كانوا يحتفلون بالمواليد والزيجات وغيرها طبقاً لدينهم القديم. كانوا في بيوتهم يتحدثون ويكتبون باللغة العربية. ورغم أنهم كانوا مسجلين في كنائس فقد كانت لهم قيادات دينية. كانوا يؤمنون شعائر الإسلام بشكل شبه علني في القرى التي يعيشون فيها رغم تعميدهم بشكل جماعي ورغم تعليمهم الكاثوليكية ، ورغم محاكم التفتيش التي سنعرف عنها مزيداً من التفاصيل بفضل أبحاث صديقي العزيز الدكتور بيتر دريسيندورفر <sup>(١٤)</sup> التي سأسير إليها فيما بعد. لكنني أنطلق مرة أخرى من منطلق نظري. من وجهة نظر علم اللاهوت فإن الموريسكي ليس ملحداً بل مرتداً (\*). إن الإلحاد والكفر والارتداد كلها أشياء مضادة للإيمان. المرتد هو الذي يُصر على شيء مضاد للعقيدة بعد أن تم تعميده. إذن فالارتداد شيء يصدر عن شخص مسيحي <sup>(١٥)</sup>؛ فالارتداد هو تراجع ، وهو أمر يمكن تصنيفه إلى ثلاثة أقسام :

- ١ - معارضة داخلية تظل حبيسة داخل الإنسان ولا يُظهرها بالقول أو بالفعل .
- ٢ - معارضة خارجية ، والإنسان المؤمن بالعقيدة الكاثوليكية في داخله قد يرتكب أموراً تخالفها كإن يعبد الأصنام أو كإن يُقر بشرعية دين مخالف.
- ٣ - معارضة داخلية وخارجية هو ما يعني أن يرتكب الإنسان أعمالاً مخالفة للعقيدة الكاثوليكية التي لا يؤمن بها في داخله.

(\*) يخط المؤلف - كغيره من الباحثين الأوروبيين - بين الشخص الذي اختار المسيحية بمحض إرادته والشخص الذي أُجبر على اعتناقها ( وهي حالة الموريسكيين ) . ( المترجم )

أما الكفر فهو خطأ يرتكبه الشخص الذي تم تعميده بما يخالف العقيدة الكاثوليكية كلياً أو جزئياً<sup>(١٦)</sup>.

من الناحية التاريخية يمكننا أن نقول:

١ - إن الموريسكيين كانوا يعتبرون مجموعة مرتدة من الدرجة الثالثة ، أى أنهم كانوا يخالفون العقيدة الكاثوليكية فى الظاهر والباطن.

٢ - كان من المعلوم أن الموريسكيين على اتصال بالكفار من المسلمين والأتراك والبربر كلما أمكنهم ذلك.

٣ - كان من المعتقد أن الموريسكيين على استعداد للاتصال بالملاحدين وأعداء التاج الإسباني.

من المناسب الآن أن تفصل الحديث عن ذلك<sup>(١٧)</sup>. لحسن الحظ فإن لدينا الآن بحثاً منهجياً ومعاصراً يمكننا من إنجاز مهمتنا : إنها نظرية دروسنورفر التى أشرت إليها<sup>(١٨)</sup> والتى تدرس الوضع النهائى للموريسكيين والتى تتحدث عن الجانب الدينى السياسى. إن " تقرير أسقف سيفوريى عن الموريسكيين " الذى يستند إليه دروسنورفر ( وهو مؤرخ فى ٢٢ مايو ١٥٩٥ ) يتعرض للمساعى التى بذلت من أجل تنصيرهم ، ويؤكد صراحةً أنهم مرتدون ويمارسون شعائر الإسلام<sup>(١٩)</sup>.

إن كل الباحثين السابقين واللاحقين يؤكدون هذه النقطة ويبررون على أساسها الإجراءات القاسية التى اتخذت ضد الموريسكيين . يتفق الجميع كذلك على صعوبة تنصير مسلمى الأندلس. يعتمد دروسنورفر<sup>(٢٠)</sup> على كتابات مؤلفين من الكنيسة ويؤكد أن الموريسكيين كانوا مسلمين ، وأن الأدب الألفميايو دليل على تمسكهم بالإسلام ، ومن الجدير بالذكر أن هناك الكثير من الأبحاث<sup>(٢١)</sup> يقوم بها عدد كبير من المستعربين الشبان<sup>(٢٢)</sup>.

من المفيد كذلك أن نستند إلى ملفات محاكم التفتيش - التى أشار إليها بدرو لونغاس<sup>(\*)</sup> - للوقوف على مدى تمسك الموريسكيين بشعائر الإسلام الصحيحة<sup>(٢٣)</sup> ، وقد استند دروسنورفر إلى تلك الملفات لدراسة جوانب أخرى<sup>(٢٤)</sup>.

(\*) ترجمنا هذا الكتاب إلى العربية ونشر فى تونس ضمن إصدارات مركز الدراسات الموريسكية بزغوان عام ١٩٩٢ . ( المترجم )

كان الموريسكى - بصفته مرتدا - يدخل فى إطار عمل محكمة التفتيش . ويتضح من خلال القضايا أن الموريسكيين كانوا يتبعون التراث الإسلامى فى التنجيم والكهانة والسحر (\*) (٢٥).

هناك اختلافات ثقافية بين موريسكى الأقاليم المختلفة ، لكننى لن أتوقف عند هذا الجانب<sup>(٢٦)</sup>، والأقاليم التى أعنيها هى فالنسيا وأراغون<sup>(٢٧)</sup> وقطالونيا وإكستريمادورا، وهى اختلافات واضحة<sup>(٢٨)</sup>. إن الموقع الجغرافى لموريسكى يحدد التهمة التى توجه إليه من حيث الاتصال بالأتراك أو الفرنسيين. يقدم خوان ريغلا - فى دراسة بعنوان "القضية الموريسكية والوضع الدولى فى عصر فيليبى الثانى" - بيانات مهمة لدراسة هذا الموضوع . وقد أشرت فيما سبق إلى أن هذا الموضوع<sup>(٢٩)</sup> قد نتج عنه تراث أدبى لا يقل حجماً عن الوثائق الرسمية.

#### - ٥ -

إن التكييف القانونى الدينى الذى يقدمه لنا علماء اللاهوت وقضاة محاكم التفتيش، والقضايا التى نظرتها تلك المحاكم... إنما هى وثائق يمكن ربطها بالكتابات الأدبية التى خلفها مؤلفون تختلف أهميتهم ، فمنهم قليل الشأن ، ومنهم من هو فى حجم ثيربانتيس أو لوى دى بيغا.

تحفل النصوص الأدبية - ذات الموضوعات السياسية أو الدينية - بالإشارة إلى عادات وشعائر الموريسكيين. إن أعمال رامون دى لا كروث فى القرن الثامن عشر والكتابات المسرحية فى نهاية القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين تحدد صفات شعب مدريد حتى من حيث اللغة. هذا بالضبط ما نجده فى الأدب الإشبانى فى أواخر القرن السادس عشر وأوائل السابع عشر، فهو يحدثنا عن خصائص الموريسكيين حتى من الناحية اللغوية<sup>(٣٠)</sup>. لقد أذاع الأبناء فى أعمالهم بشكل خطير مفاهيم علماء اللاهوت

(\*) يقع باروخا مرة أخرى فى أخطاء الباحثين الأوروبيين حين يتحدث عن التنجيم والسحر على أنهما من عناصر التراث الإسلامى . هناك فرق بين تعاليم الإسلام - ومصدرها القرآن الكريم والسنة الصحيحة - وبين ما يفعله بعض المسلمين . ( المترجم )

التي كانت موجودة في نصوص لا يطلع عليها أحد. وتعكس هذه الأعمال أيضاً آراء مختلفة ، وسنعرض فيما يلي للآراء التي كانت سائدة<sup>(٣١)</sup>.

أركز في هذا الكتاب على الفرق بين المسلمين الأندلسيين والموريسكيين من حيث تقييم النصارى لهما<sup>(٣٢)</sup>. حسب ذلك التقييم كان مسلمو الأندلس هم الأعلون سواءً بصفاتهم محاربين شجعاناً أو محبين أو علماء وأصحاب حضارة ، بل كان الفقهاء منهم يُعتبرون بصفاتهم علماء<sup>(٣٣)</sup>. إن مؤرخاً كاثوليكياً مثل غاريباي لا يتردد في وضع ملوك غرناطة في مصاف ملوك إسبانيا ويعتبرهم نبلاء وشجعاناً<sup>(٣٤)</sup>. أما عندما يتعلق الأمر بالموريسكيين فالأمر يختلف ، إذ يحتقرهم الناس ويتحدثون عن جهلهم وعن حقارة مهنهم وعن فظاظتهم التي نسبها البعض إلى ابتعادهم عن الدين المسيحي<sup>(٣٥)(\*)</sup>.

في مجموعات القصص القصيرة القديمة هناك قسم للقصص " الموريسكية " على غرار القصص<sup>(٣٦)</sup> " الأراغونية " في القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين.

أصل هذه المجموعات القصصية قديم ، وتحفل مؤلفات الكتاب المسيحيين بالحديث عن الخيانة. ستركز الاهتمام الآن على القصص التي أشار إليها الأب بينيدا في كتابه " حوار حول الزراعة المسيحية " والذي نُشر عام ١٥٨٩ ، وهو كتاب ضخم يتبين منه معرفة المؤلف للموريسكيين وسادتهم في إشبيلية.

في كتاب بينيدا يبرز بوليكرونيو - وهو عجوز من نسب عريق وسيد للموريسكيين<sup>(٣٧)</sup> - محاوراً. المحاورون الآخرون يبدو أنهم يعرفون الموريسكيين عن قرب. الجميع يتحدثون عن لمحات من حياة الموريسكيين فيبرز بغض الموريسكيين لعبادة مريم العذراء<sup>(٣٨)(\*\*)</sup>. النصوص هنا تبدو أقل تعاطفاً<sup>(٣٩)</sup> مع الموريسكيين. وفي موضع آخر تروى قصة عقوبة لحقت بموريسكية أرادت استخدام عبادة الصور بهدف سيئ<sup>(٤٠)</sup>.

(\*) هذه هي النتيجة التي توصلنا إليها في دراسة عن صورة المسلم في الأدب الإسباني في العصور الوسطى ثم في العصر الذهبي . انظر د. جمال عبد الرحمن "صدى سقوط غرناطة في الأدب الإسباني" ، أعمال المؤتمر العالمي الخامس للدراسات الموريسكية (المجلد الثاني) ص ١٨٥-٢٠٩ ، زغوان (تونس) ١٩٩٢ . (المترجم)

(\*\*) وهذا خطأ آخر يقع فيه الباحث الأوروبي ، فالمسلم لا يمكن إلا أن يحترم السيدة مريم العذراء التي طهرها الله واصطفها على نساء العالمين ، أما ما لا يقبله المسلم فهو الزعم بأن السيدة مريم صلاحيات الثواب والعقاب في الآخرة . ( المترجم )



هناك قصص أخرى تدور حول الأشياء التي لا يأكلها الموريسكيون . هناك وسيلة لمعرفة من هو الشخص الجبلي ومن هو الموريسكى: أن يُقدم للآثنين نبيذٌ أحمر<sup>(٤١)</sup>. هناك كثير من الصفحات المتشابهة كُتبت عن تحريم الخمر ولحم الخنزير وعن حب الموريسكيين للباذنجان واللفت ويروى بينيدا نكتة يقول فيها إن الموريسكى يخلط بين الباذنجان والتين<sup>(٤٢)</sup>.

هناك حكايات أخرى عن الموريسكيين تتحدث عن قيامهم بأعمال السحر<sup>(٤٣)</sup>. إن المسلم الذى كان عالم فلك قد أصبح الآن فى نظر مسيحيي إسبانيا مجرد شخص يعمل بالسحر والشعوذة<sup>(٤٤)</sup>، وقد تحول الساحر الموريسكى إلى شخصية فى أعمال أدبية كثيرة<sup>(٤٥)</sup>.

وسواء أكان الموريسكى فلاحاً أم عاملاً فى مجال نقل البضائع فلم يكن هناك فرق بين الاثنين فى الناحية الدينية.

وبعد أن تفرق أهل غرناطة إثر إخماد ثورتهم يبدو أنهم عملوا فى مجال نقل البضائع والتجارة المتنقلة ، وقد أدى ذلك الوضع إلى وجود شكوك واتهاما لهم. كان يقال إن الموريسكيين يمكنهم - من خلال التنقل - إجراء اتصالات مع العدو الخارجى والقيام بالتجسس. ومن ناحية أخرى كان الموريسكيون الذين يعملون فى مجال النقل يتجنبون الذهاب إلى الكنيسة، فقد كانت المناسبات الدينية تفاجئهم وهم فى الطريق<sup>(٤٦)</sup>.

هناك فقرة فى كتاب El cortalón تتحدث عن عمال النقل وتصورهم على أنهم أشخاص غير متدينين. تقول الفقرة: "إنهم من أحقر الناس فى الدنيا. إنهم حثالة البشر. لا يهتمون إلا بالشرب، وكل ما يكسبونه من مال ينفقونه فى شرب الخمر. يبدو أن جسد الواحد منهم عبارة عن وعاء من نبيذ. إنهم أناس نعرف من رائحة أفواههم أنهم لم يحافظوا على الدين ... إنهم يقضون حياتهم فى التنقل ولا يذهبون إلى الكنيسة فى أيام الأعياد، وإذا عادوا فيما بعد إلى قراهم وطلب منهم القسيس أن يعترفوا فإنهم يدلون باعترافات كاذبة يذكرونها كمن يؤدى واجباً. إنهم لا يقومون بأى عمل يدل على الدين الذى يعتنقونه لأن أهم عملين يقومون بهما هما الشرب والإلحاد... بل إنهم يسخرون ممن يؤدون شعائر مسيحية"<sup>(٤٧)</sup>.



بعد ذلك اشتهر عمال النقل كناشرين لأفكار سياسية جديدة وأجنبية وكمؤيدين للأفكار "التقدمية" إلى أن جاء اختراع القطارات فقضى على مهنتهم.

## - ٦ -

نعود إلى الموريسكيين. كما يحدث دائماً في تقييم المجتمع هناك جوانب سلبية وأخرى إيجابية. إن المسلم المرتد كاليهودى المتنصر يمكن لكل منهما أن ينقل إلى المسيحيين القدامى مفاهيم دينية<sup>(٤٨)</sup>. لقد خرج من عائلات موريسكية فى غرناطة والمرية وغيرها قساوسة لهم علاقات طيبة أو سيئة مع نوبيهم كما يتضح من الوثائق<sup>(٤٩)</sup>. من ناحية أخرى فإن المستعربين - المشتغلين بالعلاقة بين المفاهيم الدينية فى الإسلام والمسيحية - اكتشفوا أن مؤلفى العصور الوسطى المسلمين والمسيحيين كانوا على اتصال ، وقد درس المستعربون كذلك أعمالاً أخرى يتضح من خلالها احتمال وجود اتصالات حديثة بين الجانبين<sup>(\*)</sup>.

منذ سنوات طويلة أوضح ميغيل أسين بلاثيوس وجود صلة بين نص لصوفى مسلم هو ابن عباد الرندى ( المتوفى عام ١٢٩٤ ) ونصوص للقديس خوان دى لا كروث<sup>(٥٠)</sup> وردت فى كتاب "الليلة المظلمة" Noche escura . كانت دراسة أسين بلاثيوس مفاجأة ، وقد أدت إلى وجود شكوك<sup>(٥١)</sup>. هناك دراسات أخرى كان لها نفس الأثر. والأمر الواضح هو أنه كان هناك تأثير وأن ذلك التأثير كان مهماً ، فهو يوضح الصلة بين الكتب الإسلامية فى العصور الوسطى والكتب الإسبانية الحديثة عموماً<sup>(٥٢)</sup>.

إن كل يوم يمر يتبين بوضوح أن العنصر الإسلامى والعنصر المسيحى فى هذا الجانب (وفى جانب الفنون<sup>(٥٣)</sup>) لا يتفصلان كما هما متفصلان فى النواحي الاجتماعية والقضائية ... إلخ. يجب ألا ننسى أن من الموريسكيين من أصبح مسيحياً مخلصاً، وأن بعض المسيحيين القدامى كانوا يميلون إلى العنصر الموريسكى فيتزوجون من موريسكيات ، بل إن منهم من اهتم بتطورات قضيتهم وسار فى طريقهم عند الطرد.

(\*) هناك دراسات بالفعل عن العلاقة بين التصوف الإسلامى والتصوف المسيحى قام بها كل من أسين بلاثيوس ولوثى لوبيث بارالت . ( المترجم )

هناك نص للأب ألونسو دى أندراى - وهو يسوعى من القرن السابع عشر<sup>(٥٤)</sup> - أعتقد أنه نص هام يعكس مبدأ الرحمة المسيحى تجاه الموريسكيين الذين طُردوا إلى إفريقيا ثم عادوا إلى موطنهم. إن الحالة التى يرونها تتعارض مع قصة مسيحى قديم أحب موريسكية فتخلى عن دينه ووطنه من أجلها<sup>(٥٥)</sup> ومات شرمية لأنه عاش مسلماً. لندع النهاية جانباً ولنفكر فى الظروف التاريخية التى يشير إليها المؤلف الكاثولىكى<sup>(٥٦)</sup>، وفى الضغوط التى تمارسها ثقافة المجتمع على حياة الفرد. إن بعض المسيحيين المعاصرين قد يبدو له ذلك أمراً مشيناً ، لكن البعض الآخر من المسيحيين المعاصرين لا يزال يحمل تلك الكراهية القديمة.

## - ٧ -

إذا تحدثنا عن الجوانب الدينية فبإمكاننا أن نبرز العنصر المادى. إن كل الصفحات السابقة دارت حول أمور مادية. هذا ما أدى إلى عدم تصديق أوروبا للتدين الإشبانى. لم يضع أحد فى اعتباره أن الدين قد استخدم لتحقيق المصلحة العليا للدولة... وقد علمنا أن التصوف كانت له تعبيرات شعرية<sup>(٥٧)</sup>. إن الجانبين السياسى والاقتصادى فى الدين هما اللذان أنيا إلى انتقادات ، فقد تحدث المؤلفون عن الاضطهادات التى حلت بالمنحدرين من أصول إسلامية ويهودية وعن تجاوزات محاكم التفتيش وعن الخراب الذى نتج عن عمليات الطرد. ومن ناحية أخرى تحدث المؤلفون عن الرذائل التى نتجت عن أخلاق المبشرين. ويبدو أننا اليوم فى الطريق إلى فهم آثار طرد الموريسكيين على الاقتصاد ، وهى آثار خطيرة كما يوضح بومينغيث أورتيث ، لكنها آثار تختلف باختلاف الأقاليم. إننا اليوم نعرف الكثير عن عدد الموريسكيين المطرودين وعن علاقة الموريسكيين بالأتراك والبربر وعن حياتهم داخل إسبانيا وخارجها . وكان يمكن أن نعرف أكثر لولا أننا نقتصر على الوثائق الإسبانية : إن هناك شخصيات موريسكية لعبت دوراً هاماً فى فرنسا فى عصر ريتشيليو Richelieu<sup>(٥٨)</sup> .

هذا التقدم الهائل فى البحث التاريخى لا يكفى - مع ذلك - لتكوين فكرة عن الآثار النفسية التى ترتبت على عملية الطرد ولا عن الصراعات السابقة.

يلاحظ في السنوات الأخيرة وجود اتجاه بين المؤرخين يميل إلى تحويل البيانات الاقتصادية والسكانية إلى أرقام. هذا الاتجاه محمود، فلم يحدث قبل ذلك أن كُتب التاريخ على أساس وثائقي. بالنسبة لتاريخ الموريسكيين وتاريخ الحرب الأهلية الإسبانية عام ١٩٣٦ ولأحداث القرن التاسع عشر لا يمكن أن نستغنى عن الجانب "العاطفي"، وهو جانب لا يخضع للتفسير التاريخي المنطقي. إننا نحن الذين عايشنا الحرب الأهلية يضايقنا ما نقرؤه في كتب لمؤلفين إسبان وأجانب من حديث عن المذاهب الفكرية المتصارعة والطبقات الاجتماعية ... إلخ، يضايقنا أن أحداً لا يتحدث عن العواطف التي كانت سائدة آنذاك. صحيح أن وسائل الدراسة تختلف باختلاف الزمان، لكن هذه الوسائل يجب ألا تتجاهل العوامل الأخرى، أنا لا أدرى على وجه التحديد ما إذا كان التعصب الديني له أساس اقتصادي. هناك مؤرخون يقولون إن ذلك أمر واضح جداً. الواضح بالنسبة لي أن التعصب الديني يُستخدم كأداة.

وصلنا إلى نهاية المقدمة. نتحدث مرة أخرى عن موضوع الطرد. يمكن أن نقول إن نهاية المشكلة الموريسكية كانت متوقعة وإن قرار الطرد كان يتبلور في ضمائر السلطات الدينية على مدى سنوات. لقد ظهرت بوادر ذلك في نصوص خاصة بالطرد وفي نصوص أخرى، فقد ظهر الموضوع في نصوص تتحدث عن نبوءات.

إن مضمون الدين في النبوة كبير عند دراسة أسباب ثورة الموريسكيين، بل إن ديفغو أورتيانو دي مندوثا كان يضع ذلك في اعتباره<sup>(٥٩)</sup>. وقد درس خوان أوروثكو في كتابه عن "النبوءات الحقيقية والنبوءات الكاذبة"<sup>(٦٠)</sup> تلك النبوءات الشيطانية. يذكر أوروثكو حالة الإسكافي باندارا من ترانكوسو بالبرتغال الذي تنبأ بقيام وحدة بين البرتغال وكاستيا. وذكر أنه كتب بعض الأبيات عن هذا الموضوع<sup>(٦١)</sup>.

يقول أوروثكو إن هناك حالات أخرى لنبوءات من هذا النوع شاعت بين الموريسكيين. ويتحدث عن الكتب "ذات الطابع الملائكي" للراهب فرانشيسكو خيمينيث<sup>(٦٢)</sup> ومن المعلوم أن هذه النصوص نُشرت عام ١٥٨٨.

وباختصار فإن كل ما يكتب عن الموريسكيين (دون أن يراعى البعد الديني الذي أشرنا إليه) ستكون مؤلفات تقتقر إلى عنصر أساسي. وعندما أتحدث عن البعد

"الدينى" فإننى أتحدث عن تدين خاص بعصر فيليبى الثانى وابنه ، وهو شكل من أشكال التدين يعتمد على الصراع وعلى أسس إستراتيجية. وقد كان بإمكان الموريسكى أن يستخدم - وقد استخدم بالفعل - البُعد الإستراتيجى فى علاقته بالأتراك وبالفرنسيين. أما الموظفون الملكيون الإسبان فقد استخدموا إستراتيجية أخرى. كان هؤلاء ينظرون إلى الأمور من حيث هى حسنة أو سيئة، وعلى هذا الأساس كانت تستند النصوص التى كُتبت عن طرد الموريسكيين : أغيلار وأثنار دى كاربونا وبليدا وفونسىكا وغوادالافارا. سأذكر نصا لأحد المؤلفين لأختتم به هذه المقدمة.

هناك نص للراهب خيرونيمو باوتستا ( المتوفى عام ١٦٢٩ ) يتحدث فيه عن شرعية قرارات محاكم التفتيش يقول فيه إن الكنيسة هى مملكة يسوع ، وإن مملكة الشيطان يشكلها الملحدون والمرتدون " النئاب والأسود والديبة والثعالب والحيوانات الشريرة من المرتدين والكافرين واليهود والمسلمين والأشخاص الضارين بقطيع المؤمنين بالله وبالكنيسة المقدسة ... " (٦٣).



## هوامش مقدمة الطبعة الثانية

- (١) عالـج بومينـغـيث أورتيـث مـوضـوع المـوريسـكيـن فـي الكـتابـين التـالـيـن:  
*Crisis y decadencia de la España de los Austrias* ( Madrid, 1969)  
*El antiguo regimen: los Reyes Católicos y los Austrias* ( Madrid, 1974)  
هـذا بـالإضـافـة إلـى مـقـالـات أـخـرى نـشـرـها فـي مـجـلـات مـخـتـلـفة و سـوف تُشـيـر تـبـاعاً إلـى دـراسـات فـينـسـيـت.  
*Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, I, Madrid, 1954, pags. 722-724. (٢)  
(٣) مـن الواضـح أن مصـطـلـح "آصـلي" csatizo قـد اسـتـخـدمـه كـتـاب مـقال ومـصـطـفـيـون وسـيـاسـيـون لـدرجـة تـؤدـى إلـى كـثـيـر مـن الخـطـأ.  
(٤) - " On the Word caste" , en " *The Translation of Culture. Essays in hour of Evans Pritchard*", Londres, 1971.  
Artículo "Caste" de H.N. Cochrane Stevenson en *Encyclopedia Britannica*, V (٥) (1970), pag. 24,a.  
Stevenson: artículo, cit. Loc.cit., pag. 24a (٦)  
XV, I, 39-50 ( 703-707) (٧)  
XI, 3, 6 ( 501 ) (٨)  
(٩) هـنـاك تـعـليـقـات كـثـيـرة حـول ما وـردـعـن هـذا المـوضـوع فـي : Justino, XLIV,4,1-4.  
(١٠) *Instrucción de sacerdotes, y suma de casos de conciencia, compuesta por... Cardona Francisco Toledo, Religioso de la Campaña de Jesús.*  
Libro citado, fol. 2 r (libro I, cap.1, ad.núm 5) (١١)  
Stevenson, art.cit.loc.cit. pag.27a. (١٢)  
(١٣) R. Arie " Acerca del traje musulmán en España desde la caída de Granada hasta la expulsión de los moriscos", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios islámicos*, XIII 1965. 1966 pags. 103-117.  
C. Bemis " Modas moriscas en la sociedad española del siglo XV y principios del XVI", en *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CXLIV (1959), pags.199-226.



K. Garrad: " La Inquisición y los moriscos granadinos, 1526-1580" en *Bulletin Hispanique*, LXVII (1965), pags. 63-77 (١٤)

Francisco Toledo: Instrucción de sacerdotes y suma de casos de conciencia, (١٥)  
fols. 162-163

Toledo: op.cit.fols 164-165 (١٦)

P. Chaunu "Minorite et conjoncture. L'expulsion des morisques" en *Revue Historique*, CCXXV, I (1961) pags.81-98 (١٧)

Islam unter der Inquisition. Die morisco- prozesse in Toledo 1575 - 1610 (١٨)  
(Wiesbaden, 1971)

Dressendorfer: op.cit. pag. 6 (١٩)

Dressendorfer: op.cit. pags 5-9 (٢٠)

Dressendorfer: op.cit. pags. 10-13 (٢١)

الرسالة العلمية التي تقدم بها صديقي لب. هارفي عنوانها "الألب الموريسكي" وقد نشرها في دراسات منها:

"The morisco who was Muley Zaidan's Spanish interpreter", en *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos*, VIII ( Granada 1959) pags. 67-97

yuse Banegas " Un moro noble en Granada bajo los Reyes Católicos" en *Al Andalus*, XXI ( 1956), pags. 297-302.

" Un manuscrito aljamiado de la Biblioteca de la Universidad de Cambridge" en *Al Andalus*, XXIII (1958) pags.49-74

انظر كذلك دراسات خوان بيرنيت المهمة حول موضوعات مثل " الترجمات الموريسكية للقرآن".

(٢٢) من وجهة نظر لغوية وأدبية تبرز دراسات غالميس دي فويتيس:

*El libro de las batallas (Narraciones Caballerescas aljamiado-moriscos)* (Oviedo, 1967)

*Historia de los amores de Paris y Viana* ( Madrid, 1970)

" Interés en el orden lingüístico de la literatura española aljamiado- morisca", en *Actes du X Congres International de Linguistique et Philologie Romanes* (Paris, 1965), pags. 527-546.

*Vida religiosa de los moriscos* ( Madrid,1915) (٢٣)

Dressndorfer, op.cit. pags. 13-19 (٢٤)

(٢٥) هناك دراسات مهمة لمانويلا ما تشارناريس من وجهات نظر مختلفة مثل:

"El otro mundo en la literatura aljamiado-morisca", en *Hispanic review* XLI (1973), pags.599-608

" Textos aljamiados: poesia religiosa morisca", en *Bulletin Hispanique*, LXXII, (1970) pags.311-327

(٢٦) حول وضع موريسكي فالنسيا انظر:

Tulio Halperin Dongui: "Un conflicto nacional : moriscos y cristianos viejos en Valencia", en Cuadernos de Historia de España, XXIII-XXIV ( Buenos Aires, 1955),pags. 5-115, (1957)pags 83-250

Henri Lapegre: "Recouvrements de civilisations", en Annales, xl (Paris,1956) pags. 154-182

Juan Regla " Estudios sobre los moriscos", en Annales de la Universidad de Valencia, XXXVII, cuaderno II( Valencia,1964) pags23-135.

(٢٧) حول الزراعة انظر :

Pierre Ponsot "Les morisques, la culture irrigue du blé, et le probleme de la decadence de L'agriculture espagnole au XVIIe siecle...", en Melanges de la Casa de Velázquez, VII (Paris,1971) pags.237-261

ويدرس باتريك هارفي لغة موريسكي فالنسيا في :

"The arabic dialect of Valencia in 1595" en *Al Andalus*, XXXVI (1971), páginas 81-115

انظر كذلك :

Juan Martínez Ruiz: "Escritura bilingue en el reino de Granada (siglo XVI) según documentos méditos del Archivo de la Alhambra" en Actas del I Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas,I ( Oxford,1964), pags. 370-374.

Julio Fernández Nieva: *Un censo de moriscos extremeños de la Inquisición de Llerena (año 1594)*, Badajoz, 1973.

انظر كذلك " جغرافية إسبانيا الموريسكية " تأليف لايير ( باريس ١٩٥٩).

من وجهة النظر الإحصائية والجغرافية تبرز الدراسات التالية:

Claude y Jean-Paul Feus : *Un censo de moriscos en Segovia y su provincia en 1594*, Instituto Diego Colmenares, Segovia 1964.

- " Les morisques du Nord-Ouest de L'Espagne en 1594 d'apres un recensement de l'Inquisition de Valladolid" en Melanges de la Casa de Velázquez, I (1965) pags. 223-244.

(٢٩) انظر: *Estudios sobre los moriscos*, pags. 137-157

روث بيك ، موريسكي الريف مقارنةً بموريسكي الحضر في :

" An urban minority : The moriscos of Seville " en *International Journal of Middle East Studies*, II (1971,pags.268-377)

A.F. Sloman:" The phonology of Morish Jargon" en *Modern Language Review*, (٢٠) XLIV(1949) pags. 207-217

- (٢١) Miguel Herrero García: *Ideas de los españoles en el siglo XVII* ( Madrid,1966)
- الكتاب يتضمن فصلاً عن الموريسكيين
- (٢٢) انظر الملاحظة رقم ١٢١ في الفصل الرابع.
- (٢٣) انظر الفصلين الرابع والخامس .
- (٢٤) Julio Caro Baroja : *Los vascos y la historia a través de Garibay* ( San Sebastian, 1973).
- (٢٥) انظر الفصل الرابع
- (٢٦) يكمن الفرق في أن حكاية " الفلاح الأراغوني " baturro من أصل أراغوني، أما الموريسكي فهو من وضع المسيحيين القدامى.
- (٢٧) *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, III, B.A.E. CLXIII, pag. 387
- (٢٨) *Ibid*, I, 369.
- (٢٩) انظر الفصل السادس ، البنود ٢٠١
- (٤٠) *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, III, B.A.E. CLXIII, pag. 105
- (٤١) *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, III, B.A.E. CLXIII, pag.246
- (٤٢) *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, III, B.A.E. CLXIII, pag.88
- (٤٣) انظر :
- *Vidas mágicas e Inquisición* ( Madrid,1967) pags.97-106
- " *Magia, personalidad y comunidad*", capítulo II,
- (٤٤) انظر الحديث عن سحر الموريسكيين لسباستيان ملك البرتغال وسحرهم للبحر حتى حدثت لاسطول الإمبراطور كارلوس الخامس كارثة في الجزائر.
- Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, III, B.A.E. CLXIII, pag. 165
- (٤٥) انظر أعمال كل من ثيريانتيس ولوبي دي بيغا.
- (٤٦) لدى دراسة أعترزم نشرها قريباً حول عمال النقل وصفاتهم الاجتماعية والفكرية ... يتبين من الدراسة أن عامل النقل كان يعتبر على مر العصور شخصاً خطيراً.
- (٤٧) *El Cartelón " en Orígenes de la novela*,II.N.B.A.E., VII,pag.175
- (٤٨) يبدو ذلك في المناقشات حول العناية الإلهية والقضاء والقدر والأخلاق وغيرها.
- (٤٩) من المدهش أن نتذكر أن كثيراً من الشخصيات الدينية البارزة في القرنين السادس عشر والسابع عشر من نوى الأصول اليهودية أو الموريسكية.
- " *Un precursor hispano musulmán de San Juan de la Cruz*", en *Al Andalus*,I, (٥٠) (1933) pags. 1-79
- (٥١) Jean Baruzi: " *Sur une hypothese d'Asin Palacios*", en *Problemes de Histoire religieuse* (Paris, 1935) pags. 111-151.



Fernando de la Granja: " Origen árabe de un famoso cuento español" en *Al Andalus*, XXIV (1955), pags.319-332.

(٥٢) لا يحتاج المرء إلى أن يكون متخصصاً لكي يدرك أن العمارة المدججة والموريسكية لها إشارات بيئية. للتأكد من ذلك يمكن الرجوع إلى :

Fernando Chueca Goitia: *Historia de arquitectura española. Edad Antigua y Edad Media* (Madrid,1965)

Jose Galiay Sarañana: *Arte mudejar aragonés* (Zaragoza, 1950).

- tomo IV de *Ars Hispaniae*, de don Leopoldo Temes Balbás, (Madrid, 1949).

(٥٤) يحكي قصة أرملة موريسكية وابنتها: كانتا مسيحيتين مخلصتين ، فلما طردتا إلى مدينة موستاغانم في الجزائر حزنتا وظلتا متمسكتين بالعقيدة الكاثوليكية ولم تخرجا من بيتهما مطلقاً إلا للضرورة القصوى. أقام فرد من حرس السلطان التركي في منزلهما (ومن المعروف أن النبلاء الأتراك أفضل من العرب) وراقب تصرفاتهما وأعجب بتمسكهما بالفضائل . أحب الابنة وطلب يدها من أمها فقالت الاشتتان في وقت واحد إنهما مسيحيتان ، وإن البنت لن تتزوج إلا من مسيحي. فكر الحارس التركي في الأمر فدرس العقيدة الكاثوليكية وكره الإسلام وتم تعميده. أحب الجندي أن يلتقي إلى إسبانيا حتى يمارس شعائر المسيحية بحرية ، فاستغل الفرصة وجاء في سفينة ، وأقام في مرسية ، وكان من أوائل الناس في الوفاء بتعاليم الكنيسة . انظر: *Itinerario que debe guardar el hombre para caminar al cielo* (Lisboa, 1678) pag.25

(٥٥) أحب المسيحي الموريسكية فمسافر إلى بلاد البربر. وصلا إلى الجزائر فتخلت الموريسكية عن دين يسوع ودخلت في دين أجدادها المسلمين ، وقالت للمسيحي الذي سافر معها أن يسلم إذا أراد أن يصابقها. أعماه حبها فدخل في الإسلام فأصبح واحداً من الذين قال عنهم القديس بولس إنهم يتركون الدين من أجل متاع الدنيا. في اليوم الذي أسلم فيه تم ختانه فسال منه دم عزيز ومات وهكذا خسر الدنيا والآخرة... انظر: Andrade: op.cit.pags. 25-26

(٥٦) Androde: op.cit. pag. 26

(٥٧) أعد الآن كتاباً ضخماً عن التدين في إسبانيا خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر.

(٥٨) على سبيل المثال ألفونسو لوبيث الذي كان يقول إنه ينحدر من سلالة بني سراج والذي أكتب عنه دراسة حالياً.

(٥٩) لا يجوز أن ننسى أن كثيراً من المؤرخين القدامى يعتمدون على النبوءات في تفسيرهم للتاريخ. لا يميزون بين النبوءات الحقيقية والنبوءات الكاذبة مثل علماء اللاهوت دائماً، إذ يقبل المؤرخون نبوءات غير المسيحيين.

(٦٠) صدر في سيفوييا عام ١٥٨٨

(٦١) Horozco: op.cit. fol. 38

(٦٢) Horozco: op.cit. fol. 39

(٦٣) المجلد الثاني من خمسة مجلدات تتضمن

homilías sobre los Evangelios de la Quarema, Zaragoza, 1636,pags 194,185, 184,205.





## الفصل الأول

### ١ - سقوط مملكة غرناطة:

أشاعت وسائل الإعلام العالمية استخدام مصطلحي "تعايش" و"معايشة" في مجال العلاقات الدولية، وأضيفت على كل منهما معنى خاصاً. أصبحت كلمة "تعايش" تعبّر عن حياة أمم ودول ومجتمعات في أوقات متزامنة ، منفصلة عن بعضها البعض، أما كلمة "معايشة" فهي تعبّر عن شكل من أشكال العلاقة الإنسانية أكثر عمقاً. إنها تعبّر عن مشاركة الآخر في الحياة في إطار مجتمع أكبر له اهتماماته وواجباته.

إن " التعايش " السياسي قد يؤدي إلى تغير شكل العلاقات الدبلوماسية ، وقد ينتهي بصراعات وحروب دولية، أما " المعايشة " فلا ينقرط عقدها إلا بالثورات والحروب الأهلية الناتجة عن الخلافات الداخلية. إن هزيمة دولة من الدول قد تؤدي أحياناً إلى وجود شكل من أشكال التعايش ، لكنها لا تؤدي إلى أي نمط من أنماط المعايشة. هذا ما حدث بالضبط عندما قضى الملك الكاثوليكيان على آخر ممالك المسلمين في شبه الجزيرة وهي مملكة غرناطة. منذ تأسيس مملكة غرناطة الإسلامية وحتى عام ١٤٩١ عاشت هذه المملكة وهي تتمتع باستقلال سياسي عن الممالك المسيحية، أما عند انهيارها فقد تحول مواطنوها إلى وضع مختلف سنتحدث عنه في الصفحات التالية.

في أوائل القرن الخامس عشر كان المسلم - وهو محقٌ بلا شك - يعتقد أن مسيحيي إسبانيا قد شكّلوا من "جديد" ، وأن بني جلدته " كثيرون لكن بلا سلاح " (١). لا نريد أن نبالغ ، لكن علينا أن نعترف بأنّه خلال ذلك الوقت وعلى مدى عقود كان المسلم الإسباني في حالة سلم مع الخارج ، بل كان في حالة إحياء لتراثه ، إلا أنه كان أقل شأناً من جاره المسيحي.

لا يمكن اعتبار أواخر سنوات حكم خايمي الثانى ولا سنوات حكم إنريكي الرابع - التى سادها الاضطراب - لا يمكن اعتبار تلك السنوات فترة نجاح فيما يتعلق بالحرب ضد الإسلام. إن الذين أرخوا لفترة حكم خايمي الثانى يأسفون لتقاعس المسيحيين عام ١٤٤٩ عن الحرب ضد المسلمين نظراً لانشغالهم بحروب طائفية فيما بينهم<sup>(٢)</sup>.

كانت هناك مدن وقرى - مثل بناماوريل وبنى سليمة<sup>(٣)</sup> وأريناس وأويسكار وبيليث بلانكو وبيليث روبيو<sup>(٤)</sup> - انتقلت السيادة فيها إلى المسيحيين ، وظل هناك فى ذلك الحين أثر أخير فى غرناطة فيه قسط من عادات المسلمين<sup>(٥)</sup>.

بعد مضى وقت طويل على اعتياد أهل غرناطة ارتداء ملابس جيرانهم وأعدائهم المسيحيين (الدرجة أثارت استهجان أو على الأقل اندهاش مؤلفين مثل ابن سعد ، وابن الخطيب<sup>(٦)</sup>، بل وابن خلدون<sup>(٧)</sup>) كانت لا تزال هناك رغبة فى تلقى ما هو شرقى أثرت فى بلاط إنريكي الرابع<sup>(٨)</sup> ، لكن هذا الأثر الشرقى كان كالومضة الأخيرة فى حياة دولة ولدت فى ظروف بونية وعاشت فى ضيق واختناق لكى تواصل دفع الجزية إلى المسيحيين وهى تبحث عن الحماية هنا وهناك.

كانت هناك مشكلة خطيرة فى غرناطة: التصدير ، وهى مشكلة كان يزيد من حدتها طبيعة وجود غرناطة على الحدود مع العدو المسيحى وعلى مسافة بعيدة من البلاد الإسلامية فى إفريقيا. إن ملوك غرناطة قد اضطروا فى كثير من الأحيان إلى التفاوض مع المسيحيين حتى يتمكن رعاياهم من عبور بلاد مسيحية وهم يقاتلون الأغنام ويحملون الشعير والخبز<sup>(٩)</sup> والزيت<sup>(١٠)</sup>.

كانت المفاوضات فى العادة شاقة ومكلفة. ويتذكر المؤرخون هدايا الإبل والنعام - أى حيوانات غريبة ونادرة - التى كان الملوك الأفارقة يرسلونها إلى ملوك قشتالة<sup>(١١)</sup> ، أما ملوك غرناطة فكانت أعبأهم أكثر مشقة<sup>(١٢)</sup>.

وعندما أخذ المسيحيون على عاتقهم القضاء على مملكة المسلمين كانت هذه المملكة ويلاتها فى ظروف شبيهة بظروف مملكة المغرب. كانت العائلة المالكة تنقسم على نفسها بسبب التنافس على النساء ، كان الملك أبو الحسن - ذلك المحارب المحب الذى وقع فى حب أسيرة جميلة - قد كره زوجته المسلمة وأبناءه منها ، وكان يرى فيهم

مجرد أعداء له. وقد تجمع حوله كثير من النبلاء أبرزهم أخوه عالى الهممة والذي عرفه التاريخ باسم " الزغل " . أما الملكة الأم وابنتها الأكبر " الملك الصغير أو أبو عبدالله " فقد كان لهم أنصارهم أيضاً وأخذوا في التمرد<sup>(١٣)</sup> . حُوصِر الملك العجوز وبدأت حربٌ ضروس بين العم وابن أخيه<sup>(١٤)</sup> . استفاد فيرناندو الكاثوليكي من هذه الحرب، رغم أنه في أولى سنوات حكمه لم يكن هناك ترابط في كاستليا وأراغون ، ورغم أن النبلاء في أندلوثيا المسيحية كانوا منقسمين على أنفسهم<sup>(١٥)</sup> . منذ عام ١٤٨٢ وحتى عام ١٤٩١ لم تمر سنة لم تسقط فيها مدينة هامة من مدن مملكة غرناطة في أيدي المسيحيين: كانت الحرب يغلب عليها طابع الفروسية أحياناً ، ويغلب عليها الطابع الهمجي في أحيان أخرى. إن الأغنيات الشعبية تقدم لنا صورة للحرب أكثر إثارة من روايات المؤرخين ، فهؤلاء يكررون بشكلٍ مملٍ روايات الحصار والقتال والمصائب.

بعد سقوط ملقة وياثا والمرية لم يعد وضع غرناطة آمناً. كان أبو عبدالله سياسياً متخبطاً ومحارباً شجاعاً ، لكنه كان سيء الحظ. حاول أن يقاوم ، بل حاول أن يهاجم المسيحيين ، لكن كل محاولاته ذهبت سُدى . كانت غرناطة قد أنهكتها الصراعات الداخلية والفقر وزيادة السكان بسبب لجوء المسلمين إليها فاستسلمت في ٢٨ نوفمبر ١٤٩١ ، وقد نشر إيرناندو دي ثافرا - ذلك السكرتير المخلص للملكين الكاثوليكين - شروط التسليم. قبل ذلك بأيام وبالتحديد في ٢٥ نوفمبر كانت قد وُقعت اتفاقية خاصة بمصير الملك الصغير وممتلكاته<sup>(١٦)</sup> .

كانت شروط المعاهدة في صالح المهزومين<sup>(\*)</sup> ، وكانت الشروط تنطلق من مبادئ العصور الوسطى الخاصة بالمعايشة الودية مع المسلم ، ففي ذلك العصر كانت هناك ممالك إسلامية وممالك مسيحية ، ولم يكن من الممكن تجاهل ذلك التوازن. لم تكن شروط المعاهدة تختلف - من وجهة النظر القانونية والدينية - عن شروط تسليم المدن التي تم غزوها سابقاً<sup>(١٧)</sup> . لم يكن أحد - وفقاً لتلك الشروط - يزعم تغيير تراث وعادات المهزومين ولا قضائهم ولا فقهاءهم ولا دينهم ، بل كان الفقهاء والعلماء يحتفظون بسلطاتهم كزعماء دينيين للجماعات الإسلامية. وكانت ممتلكات المسلمين

(\*) هذا ما ذهبنا إليه ونكرناه في مقدمة ترجمتنا لكتاب الموريسكيون الأندلسيون الصادر عن المشروع القومي للترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة ، القاهرة ، ٢٠٠٢ ( المترجم )



- وفقاً لتلك الشروط - تظل مصونة<sup>(١٨)</sup> غالباً. لكن ما حدث هو أن المعاهدات السابقة قد نُفِذت أما معاهدة تسليم غرناطة فقد أُنتَهَكَت بعد قليل. إن الوضع هنا يختلف تماماً عن وضع الفونسو السادس عند احتلال طليطلة أو عن وضع فيرناندو القديس عند احتلال أشبيلية .

فى المقام الأول لم تكن هناك بعد غرناطة مدينة أخرى لم يتم غزوها فى شبه الجزيرة. لقد اختفت آخر دولة غير مسيحية فى إسبانيا. لم يكن المسيحيون إذن يخشون انتقاماً أو احتلالاً قادمًا من شبه الجزيرة. من ناحية أخرى كانت غرناطة تشكل أكبر تجمع للمسلمين فى أوروبا الغربية ، وكانت تحتل موقعاً إستراتيجياً وخطيراً نظراً لقربها من سواحل إفريقيا. كان لابد من التأكد من عدم تكرار ما حدث فى الماضى من غزو خارجى إسلامى بناء على طلب أهل غرناطة. لم يكن يُعرف عن هؤلاء تضامنهم مع أحد، لكنهم على أية حال كانوا أكثر تعاطفاً مع المغاربة والبربر منه مع أهل قشتالة<sup>(١٩)</sup> . ومع ذلك فإن خطوات التباعد بين المسلمين والمسيحيين - وهى تعكس نقض روح المعاهدة - هذه الخطوات كانت بطيئة.

جاءت التغيرات الاجتماعية والاقتصادية بشكل هائل منذ اللحظة الأولى للغزو ، رغم أن تلك التغيرات لم تكن مختلفة عن التغيرات التى حدثت فى أعقاب غزو طليطلة أو فالنسيا أو أشبيلية. لقد مرت غرناطة بتجربة " إعادة التقسيم " . يقول لورينثو دى باديا فى كتابه عن تاريخ فيليبى الجميل : " إن كل الوجهاء والفرسان والنبلاء من أبناء هذه المملكة الذين قدموا خدمات قد نال كل منهم - طبقاً لمرتبته - نصيباً من البيوت والمتاع والرعايا " . إن قائمة العطايا التى يقدمها تتضمن أخباراً عجيبة ، فهى تعطى فكرة واضحة عن نظام السادة الذى فرضه المسيحيون منذ اللحظة الأولى ، وهو نظام كان له معارضون فيما بعد من بين المسيحيين أنفسهم . إذا تركنا جانباً المنح التى قُدمت إلى كونت تنديا فى غرناطة فلنا أن نذكر أن الملكين قد أعطيا قريباً له - هو الكاردينال بيرو غونثاليث دى مندوثا - سهل ثينتى " بما يتضمن من قرى وبلاد " . لقد مُنحَ بيرو فيرناندو دى بيلاسكو قريتى سورياس وإيريا ، ومُنحَ ألونسو دى كارديناس قرية خيرغال والأراضى التابعة لها ، ومُنحَ بيبغو باتشيكو كلاً من سيرون وتيخولا والقرى التابعة لهما ، وقد مُنحَ لويس بيامونتى مقاطعة أويسكار ، ومُنحَ ألونسو دى أغيلار كلاً من سيرو ، والمونيكار ، ومُنحَ السيد أنريكى أنريكيث - وهو عم الملك - سهل فيابريس وقرى وبلاداً كثيرة ، ومُنحَ خوان شاكون مدينة كويباس وقرى أخرى



على نهر بورتشينا ثم بيليث بلانكو وبيليث رويو ، أما كونت تنديا - بالإضافة إلى ما حصل عليه في غرناطة - فقد مُنحَ رعايا في منطقة نهر بورتشينا كما قُدمت هدية معاملة إلى دوق ناخيرا، وقد مُنحَ كبير المحاسبين في المملكة مقاطعة بيليث دي بنابدالا، كما مُنحَ سكرتير الملك - إيرناندو دي ثافرا - مقاطعة كاستريل. وقد مُنحَ سانتياغو دي كاستيا وآخرون ممتلكات في ملقة ورنده. وقد مُنحَ كونت بنابنتي كلاً من موتى خاكي ويناخوان ، وقد مُنحَ ماركيز قاش سهل ببالوينغا وسبع أو ثمانى قرى بالإضافة إلى كاساريس وأراضيه . وقد مُنحَ دوق مديناسيدونيا بلدة نمائين ، وقد مُنحَ كونت فيريا كلاً من بنادالين وبنالاوريا ، وقد مُنحَ كونت ثيفويتيس بلدة بنايبس ، وقد مُنحَ كونت ريباديو بلدة أستان. أما قائد حرس الأمراء فقد مُنحَ بلدة سيديا ثم قايشها ببلدة كوماريس ، وقد مُنحَ كونت كابر ا دة كانياس وقرى أخرى.

بالإضافة إلى ما تقدم كانت هناك ملكية أقل شأنًا استمرت مدى الحياة ، كما تم منح ممتلكات للكنائس والأديرة... إلخ<sup>(٢٠)</sup>. تحمل الشعب المسلم المسكين وطأة حكم سادة جدد يرغبون في الآراء ولا يثنيهم عن ذلك وازع أخلاقى أو دينى. كان المسلم بمثابة عبد. كان وضعه بالنسبة للنبيلى أو السيد كوضع الهندي الأحمر بالنسبة للغزاة الأوائل. لم يغب هذا التشابه عن فكر بعض شخصيات القرن السادس عشر ، وقد أبرزت هذه الشخصيات الأخطار التى قد تتجم عن هذا الوضع. كان الراهب بارتولومى دى لاس كاساس - فى سعيه إلى تنصير الهنود - قد احتج على بعض الإجراءات، وفى عام ١٥٩٥ رأى الدكتور أستيبان أسقف أورويولا أن مأخذ دى لاس كاساس على الحملة ضد الهنود يمكن تطبيقها أيضاً على وضع الموريسكيين<sup>(٢١)</sup>، لكننا لن نستبق الأحداث.

رغم هذه الهبات المشار إليها إلا أن شيئاً ما قد ظل فى أيدي السادة القدامى ، فعندما انتصر الملكان الكاثوليكيان على الزغل منحاه أراضى أورخيبا ووادي لوكرين ، واستمرت هذه المناطق فى حوزته فترة قصيرة<sup>(٢٢)</sup> ، وقد مُنحَ بعض أخوة أبى عبدالله الصغير وبعض الفرسان أراضى فى البشيرات لكنهم بعد ذلك قايشوها بأراضٍ أخرى<sup>(٢٣)</sup> ؛ وفى وقت تسليم غرناطة مُنحَ الملك أبو عبدالله الصغير مناطق شاسعة ، لكن هذه الهبة - كغيرها من الهبات المشار إليها - كانت تعكس رغبة المنتصرين فى القضاء على النفوذ القديم.

عندما استسلمت غرناطة مُنَحَ أبو عبدالله معظم - إن لم يكن جميع - أراضي البشرات<sup>(٢٤)</sup>. وهكذا استقر في أندراش لفترة ، لكنه في عام ١٤٩٣ - بسبب مؤامرة حيكت ضده ، كما يروى مارمول - اضطر إلى بيع كل متاعه وأراضيه والرحيل إلى بلاد المغرب<sup>(٢٥)</sup> ، وكان معظم أتباع الملك المهزوم قد فعلوا الشيء نفسه. إن مراسلات سكرتير الملكين الكاثوليكين تتضمن فقرات مثل هذه الفقرة الواردة في خطاب حرر في غرناطة في ديسمبر عام ١٤٩٢ : " اصطحب بنو سراج نساءهم إلى البشرات. وبعد أن باعوا كل ممتلكاتهم هنا يستعدون للرحيل في مارس ، وأرى أن معظم الناس يزمعون الرحيل في هذا التوقيت ، وصدقوني يا صاحب الجلالة : عندما يحل الصيف لن يكون هنا ، ولا في البشرات إلا الفلاحون والشرطة فإنني أرى أن الجميع سيرحلون من هنا وليس ذلك بسبب سوء المعاملة ، فإنني لم أر أن هناك من عومل بشكل أفضل<sup>(٢٦)</sup> .

ورغم الجملة الأخيرة إلا أن النبلاء المسلمين لابد وأن يكونوا قد رأوا شيئاً يقلقهم. إنهم لكي يجمعوا أموالهم ويرحلوا اضطروا إلى التخلص من بساطتهم وأراضيهم الزراعية بأسعار كانت تقل أحياناً عن الدخل السنوي الذي يعود من هذه الأراضي. لاحظ - كدليل على تدهور أخلاق المسلمين - أن الذين اشتروا تلك الأراضي كانوا أحياناً من المسلمين أنفسهم ، من بين الذين قرروا البقاء في إسبانيا<sup>(٢٧)</sup> . أما المهاجرون من أهالي ملقة والمرية ورنده والجزيرة وياثا ومورتيل ، فقد استقروا في مدن وقرى واقعة في غرب وشمال إفريقيا<sup>(٢٨)</sup> . لم يتكيف البعض منهم مع الوضع الجديد ، واحتل البعض الآخر موقعا متميزا في مجتمعه الجديد<sup>(٢٩)</sup> . لقد استقبل أبو عبدالله استقبالاً حافلاً في قصر فاس، لكن الحظ السيئ لازمه حتى نهاية حياته. ففي عام ١٥٢٦ مات في ميدان القتال عندما كان " الأشرف " يحاربون الملك الذي استضافه<sup>(٣٠)</sup> . وقد وصل برفقة أبي عبدالله إلى فاس عدد من الأثرياء والعلماء والمقاتلين<sup>(٣١)</sup> . تحدث عنهم مارمول<sup>(٣٢)</sup> ، وذكر أن بعض أراضي المغرب كان يسكنها أناس من هؤلاء المشار إليهم. يحدد مارمول بعض الأماكن مثل أورخيبا وتابيرناس وما حولها ويقول إن قاطنيها كانوا يتوجهون إلى ميناء سالي ومنه إلى سواحل إسبانيا. من بين هؤلاء القراصنة الأندلسيين يبرز اسم ألوغاس<sup>(٣٣)</sup> .

وفى نفس عام ١٤٩٢ طلب أحد أثرياء غرناطة من ملك فاس أن يسمح له بالإقامة فى تطوان لكى يتمكن من مهاجمة المسيحيين انطلاقاً منها. إن ازدهار تطوان يعود إلى ذلك التاريخ<sup>(٣٤)</sup>. استقر كثير من المهاجرين الأندلسيين فى شرق تطوان ، فى سرخيل وإيران وكانوا - كما يقول مارمول - " من أهل الدهاء والشجاعة ممن يمتلكون أراضى شاسعة وخصبة وحقولاً من أشجار الزيتون داخل حدود المدن ، وقد اشتغلوا بإنتاج الحرير وهى مهنتهم ، فقد كانت الأراضى تصلح لذلك ، وقد أنشأوا ما يربو على خمسة آلاف منزل يبلغ عدد من يحملون السلاح من بينهم ما يزيد على الألف<sup>(٣٥)</sup> .

كانت هناك أماكن أخرى على ساحل الأطلنطى استقر بها المهاجرون ، وكانت هناك أسر أندلسية استقر بها المقام فى الجنوب. وطبقاً للأخبار المتواترة فى المغرب والجزائر فقد كانت هناك أسر أندلسية أقامت فى الصحراء<sup>(٣٦)</sup> . كان من بين الأولياء الذين ذاع صيتهم فى المغرب - نظراً لعصبيتهم الدينية خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر - طائفة من أهل الأندلس<sup>(٣٧)</sup> ، لكن ما يهمنا الآن هو دراسة وضع من قاوموا ولم يهاجروا.

إن بعض الأسر الغرناطية الرئيسية التى استقرت فى إسبانيا قد اضطرت إلى العيش فى القرى التابعة لغرناطة ، وهكذا ففى عام ١٥٢٦ نكر ناباخيروا أن غرناطة قد خلت من الفرسان والنبلاء ، وأنه - عدا استثناءات قليلة - من بقى فى غرناطة كانوا من السوق. ويذكر نفس المؤلف أن دخل تلك الأراضى كان يتجمع فى أيدي نفر قليل من السادة<sup>(٣٨)</sup>. إننا قد أصبحنا فجأة إزاء مجتمع يخلو من زعاماته التقليدية : مجتمع له سادة يختلفون عنه فى الدين والعادات ويتعاملون معه تعامل المنتصر.

لكن البسطاء من الناس قد عاشوا فترة يراودهم الأمل أن تحترم اتفاقية تسليم غرناطة بشكل كامل.

وفى " تفاصيل العهد الذى أعطاه الملك الكاثوليكيان لمدينة غرناطة والخاص بحكومتها" نرى أن العنصر المسلم لا يزال يُشكل جزءاً أساسياً فى حفظ النظام وسير الحياة فى المدينة. إن حكومة غرناطة تتضمن واحداً وعشرين من وجهاء المسلمين



معظمهم من الفقهاء . كان هناك أيضاً حامل أختام وكاتبان مسلمان ، وكاتب مسيحي ، وستة حُجَّاب ، ومترجم ، ومفوض مسلم ، ومفوض مسيحي ، ومدعيان ومحتسب له صلاحيات واسعة تذكرها الوثيقة ، ومراقبان للنظافة وكبير موظفين ومحاسبان.

لكن الأمر الذى يشد الانتباه بدرجة أكبر هو عدد النُّظَّار ، نظار المهن. إن الوثيقة تحصى خمسة وعشرين ناظراً : ناظر القيصرية ، وناظر التوابل ، وناظر الأحذية ، وناظر الأقمشة الحريرية ، وناظر الأقمشة القطنية ، وناظر الثياب ، وناظر الكتان ، وناظر الأطباق ، وناظر السماسرة ، وناظر الحديد ، وناظر التجارة ، وناظر الحل ، وناظر الشعير ، وناظر الدقيق ، وناظر الخبز ، وناظر البساتين ، وناظر الجزارة ، وناظر السمك ، وناظر الدجاج وناظر البيطرة . كان يتعين على هؤلاء النُّظَّار - كما تشير الوثيقة - "متابعة كيف يقوم الحرفيون بأعمالهم" . يبدو أن الخبازين ومن يحملون الخبز ومن يبيعونه كانوا يخضعون لسلطة النُّظَّار أيضاً (٣٩).

فى عام ١٤٩٨ وقع حادث عظيم الأهمية من وجهة النظر الاجتماعية ، فقد قُسمت المدينة إلى شطرين : أحدهما يقطنه المسيحيون ، والآخر هو حى المسلمين. وقد خُطِطت الحدود بين الشطرين فى اتفاقية ذُكرَ فيها أن محمد البقيني هو ممثل المسلمين. تشير الاتفاقية إلى أن حى المسلمين سيقطنه خمسمائة تاجر وسمسار وموظف الوجهاء وبعض النجارين والبنائين "بالإضافة إلى أربعمائة فلاح سيقيمون فى البيازين ، وقد قُدمت لهم منازل عوضاً عن تلك المنازل التى كانوا يقيمون فيها وتقع فى حى المسيحيين.

إن الحياة كمسلمين تحت حكم النصارى طبقاً لمفهوم القرون الثانية عشر والثالث عشر والرابع عشر لم يكن أهل غرناطة يرفضونها<sup>(٤٠)</sup> . وكانت الشخصيتان المسيحيتان البارزتان المكلفتان بتولى مقاليد الحكم فى مملكة ومدينة غرناطة - وهما أنييفو لوبيث دى مندوثا كونت تنديا والراهب إيرناندو دى تالاييرا أسقف غرناطة - على استعداد لتبنى هذا النوع من التعايش ، بالإضافة إلى كونهما متسامحين ولطيفين<sup>(٤١)</sup> . لكن كانت هناك شخصيات أخرى لم تكن تفكر بنفس الطريقة.



## أصول المشكلة الموريسكية :

كان هناك من يحاول تنصير الموريسكيين بشكل سريع ومنظم ، وفقاً لمصالح سياسية لا دينية. كان أكثر من يمثل هذا الاتجاه هو الراهب فرانثيسكو خيمينيث دى ثيسنيروس الذى انضم إلى عملية التنصير عام ١٤٩٩ . مع اشتراك ثيسنيروس اتخذت عملية التنصير طابع العنف ، فقد نظم عمليات تعميد جماعى بلا تحفظ ولا تردد. لم يكن هناك إلا خيار واحد مؤلم: إما التحول إلى المسيحية وإما السجن والتعذيب<sup>(٤٢)</sup> . نتيجة لهذه السياسة الرعناء التى انتهجها رجال الدين المسيحي رحل كثير من المسلمين وتمرد مسلمون آخرون وهُزموا<sup>(٤٣)</sup> ، أما الغالبية فقد " تنصروا فى الظاهر " لكن بين أولئك الذين تنصروا فى الظاهر ثبت شيئان واضحان :

١ - أن عملية التنصير كان قسرية

٢ - أن الملكين الكاثوليكين قد خانا معاهدة التسليم.

وهكذا يؤكد نونيث مولاي فى دفاعه عن الموريسكيين قبل حدوث تمردهم أن "تنصير أبناء هذه المملكة قد تم بشكل قسرى وضد ما تعهد به الملكان الكاثوليكيان"<sup>(٤٤)</sup>. وبعد تسليم غرناطة بسنوات قال فلاح عجوز من غرناطة ( يدعى خوسيه بنيفاس ) لفتى أريبالو : " أنا لا أبكى على الماضى فالماضى إن يعود ، لكننى أبكى على ما سوف تشاهده أنت ستكون الأمور كلها وقاحة ومرارة لمن وهبه الله نعمة الإحساس إذا كان الملك الذى تسلّم غرناطة لم يفّ بما تعهد به فهل يفعل ذلك خلفاؤه ؟ "<sup>(٤٥)</sup> إذن فإن أولئك المستضعفين الذين لم يدخلوا فى المسيحية لسبب أو لآخر لم تكن لديهم آمال ، مقارنةً بأبناء العائلات الثرية وذات النفوذ.

إن التنصير الجماعى والثورات قد خلقا جوا خاصا من وجهتى النظر القانونية والكنسية. إن المسلم الذى تم تنصيره قسراً أو طوعاً كان ينضم إلى الأسرة الكاثوليكية وإلى نظام جديد ، فإذا لم يلتزم بما عليه وفقاً للوضع الجديد فإنه يمكن معاملته ، لا كشخص جاهل بل كملحد أو كخارج على المسيحية. إن الفرق بين الوضعين - فى إسبانيا الكاثوليكية فى القرن السادس عشر - كان هائلاً . من وجهة النظر اللاهوتية كان هناك أمل ، والأمل قد نتجت عنه كتابات كثيرة تحدث عنها بعض مؤلفي هذه الأيام من وجهات نظر مختلفة ، ومن الصعب متابعة كل هذه الكتابات<sup>(٤٦)</sup> .

والقارئ الذي تهمة الأحداث أكثر مما تهمة الكتابات النظرية يمكن أن تتكون لديه صورة عن الوضع الناتج عن التصير الجماعي إذا وضع في اعتباره أن ملوك إسبانيا كانوا يعتمدون على الكنيسة - بالإضافة إلى السلطات المدنية - في إدارة شئون رعاياهم. وهكذا كان هناك مزيج من الأفكار السياسية والدينية والقانونية يشكل وجدان الشعب حتى وقتنا هذا : لقد صيغت معادلات وتحدث الناس عن عقائد لا تقبل النقاش ليست دينية بالضرورة.

إن المواطن الإسباني ( الذي يتبنى نموذج القشتاليين ) يجب أن يكون ملكياً وكاثوليكياً ، والمتنصر عنوة - الموريسكي بصفة خاصة<sup>(٤٧)</sup> - كان أكثر عرضة للخطر من المدجن أو من اليهودي خلال العصور الوسطى. كان الأمر كذلك ، خاصة إذا وضعنا في الاعتبار أن تنصير الموريسكي قد سبقه إنشاء محكمة التفتيش (عام ١٤٨٠)<sup>(٤٨)</sup> . كانت مملكة غرناطة تخلو من محاكم التفتيش لبعض الوقت ، بناء على قرار ملكي ، وقد أدى ذلك الوضع إلى نزوح الكثيرين إلى غرناطة ومن بينهم أشخاص صدرت ضدهم أحكام في أماكن أخرى<sup>(٤٩)</sup> . هذا الإجراء كان إجراءً حكيمًا مثله مثل تدابير أخرى اتخذها الإمبراطور.

لكن توافد المسيحيين القدامى لم يكن عديم الجدوى ، وكان هؤلاء المسيحيون من أصحاب المناصب وكلهم طموح في إثبات استحقاقهم لهذه المناصب أمام مرءوسيه ، وكان عداؤهم هؤلاء المسيحيين للمسلمين يزداد بمرور الوقت ، إذ كان يتعين عليهم منافستهم والتعايش معهم ، وكانوا يرون أنهم لا يمكن اعتبارهم رعايا أوفياء مخلصين ولا كإسبان مخلصين.

كانت هذه هي أهم الاختلافات :

١ - اختلاف ديني ، وكان يمثل القضية الرئيسية ، فبالإضافة إلى العداوة الشديدة الذي يكنه المسيحيون القدامى للإسلام ، كانوا يرون أن الموريسكيين :

( أ ) ملحدون ومرتنون إذ إنهم قد تم تعميدهم.

( ب ) من ممارسي السحر.

( ج ) ممن يدرسون الفلك والتنجيم بطرق خاصة.

( د ) قديرون بشكل خاص.

٢ - اختلاف لغوى ، إذ لم يكن الموريسكيون يتحدثون لغة مختلفة بل إنهم عندما يتحدثون الإسبانية فإنهم يتحدثونها بشكل مختلف ويكتبونها بحروف مختلفة .

٣ - اختلاف فى العادات وكان من مظاهره :

( أ ) اختلاف الملبس .

( ب ) اختلاف الأطعمة .

( ج ) اختلاف فى طريقة النظافة .

( د ) اختلاف الأعياد والشعائر الخاصة بالمواليد والزواج والوفاة وغيرها .

( هـ ) تفاوت فى مستوى الإنتاج وفى إتقان العمل .

٤ - اختلاف الملامح وشكل الجسم والطباع ، وكان المسيحيون القدامى يرون أن المسلمين لهم صفات أنثربولوجية مختلفة عنهم (من حيث لون البشرة والشعر والحركات )(\*) وأنهم كانوا يقتصدون فى المأكل وأنهم شهوانيون وكثيرو النسل .

ومع ذلك فمن باب التبسيط أن نحاول وصف الوضع القائم بين المسيحيين القدامى والمسلمين فى أوائل القرن السادس عشر على أنه تعارض تام . لا ، لم يكن الأمر كذلك ، فلو كان الموريسكيون قد وجدوا مقاومة من قبل كل المسيحيين لما استطاعوا تحمل ما حملوه فى إسبانيا . إن الاختلافات الثقافية - مهما كان حجمها - يمكن أن يفسرها الأشخاص بأشكال مختلفة . وبالفعل فحتى فى أوقات الأزمات الشديدة بين الفريقين كان هناك تفاوت بين الرؤية الجماعية للمشكلة وبين علاقات الأشخاص بعضهم ببعض . وبشكل عام فقد أخطأ مؤرخو القضية الموريسكية حين لم يولوا العلاقات الشخصية اهتماماً حين لم يهتموا بالعلاقات الاجتماعية التى شذت عن الخط العام للمشكلة(\*\*).

(\*) ثبت خطأ هذا الاعتقاد فى السنوات الأخيرة ، فهناك أبحاث علمية تؤكد أن الإسبان ومواطنى شمال إفريقيا يتبعون نفس الخريطة الجينية ، أى أنهم من أصل واحد . ( المترجم )

(\*\*) ليس بوسعنا سوى أن نقر بصحة هذا الرأى للمؤلف ، فالعلاقات الشخصية بين المسلمين والمسيحيين الإسبان كانت طيبة فى كثير من الأحيان (راجع الرسالة التى بعث بها موريسكى من الجزائر إلى صديقه المسيحى والتى ترجمناها فى كتاب "الموريسكيون الأندلسيون" ) ، ومن ناحية أخرى لم يحظ هذا الموضوع باهتمام الباحثين على حد علمنا . (المترجم)



وفى أعقاب الثورة التى اندلعت عام ١٥٠١ تخلى الملك الكاثوليكيان عن المعاهدة التى وقعوها قبل ذلك بعشرة أعوام ، وتزايدت حالات التعميد الجماعى بعدها. لكن المال فى أحياء كثيرة أوقف ضربات كبرى<sup>(٥٠)</sup> . وبعد وفاة الملكين صدرت قرارات تتم عن أن روح التسامح لم تعد موجودة حتى فى أوساط معينة. وفى فترة حكم السيدة خوانا عام ١٥٠٨ صدر قرار يهدف إلى تسهيل عملية اندماج المسلمين فى المجتمع ويقضى بتخلى المسلمين عن زيمهم ، وقد أمهل القرار المسلمين ستة أعوام للتنفيذ وتم تجديد المهلة أعواماً أخرى<sup>(٥١)</sup> .

وفى عام ١٥١٨ كانت هناك محاولة لتنفيذ القرار لكن الموريسكيين استطاعوا بمهارة تأجيل التنفيذ. ثم كانت هناك ظروف أخرى استدعت أن يتم التأجيل بعد ذلك أيضاً<sup>(٥٢)</sup>. وفى حوالى عام ١٥٢٦ صدر قرار بإلغاء شعائر الإسلام فى مملكتى أراغون وفالنسيا التى كان الموريسكيون يعاملون فيهما بدرجة من التسامح من قبل النبلاء الذين توسطوا لصالحهم مرة بعد مرة. هذا الإلغاء هو الذى أدى إلى اندلاع الثورة فى بنى غوثيل وفى جبال إسباجان<sup>(٥٣)</sup> .

فى ذلك العام قرر الملك أن يقضى الصيف فى غرناطة ، ولم يكن يعرف المدينة ، وكان مهتماً بالتعرف عليها. سافر إلى هناك ووفد إليه سُفراء كثيرون لمقابلته ، ونظر فى كثير من القضايا الدولية هناك لكنه وجد نفسه - وهو فى غرناطة - إزاء عدة مشاكل داخلية. قدم له بعض المسئولين من نوى الأصول المسلمة - من بينهم فيرناندو بنيغاس وميغيل أراغون ودييغو لوبيث بنخارا - قدموا له باسم جميع الموريسكيين مذكرة عرضوا فيها سوء المعاملة التى كانوا يلقونها من قبل القساوسة والقضاة والحُجَّاب والكتبة. أدهشت المذكرة الإمبراطور ، وقرر تعيين مسئولين لتحري الحقيقة ، وكان قد تلقى مذكرة أخرى من لجنة من القساوسة. كان المسئولون الذين عينهم الملك من رجال القانون : أسقف غواديكس ( غاسبار دى أبالوس ) والدكتور كينتانا والدكتور أوتيل وبيرو لوبيث والراهب أنطونيو دى غيارا الشهير. " تجولوا فى المملكة ووقفوا على كثير من المظالم التى كان يتعرض لها الموريسكيون ووجدوا - إلى جانب ذلك - إن الموريسكيين مسلمون مخلصون ، فبالرغم من أن الموريسكيين قد تم تعميدهم منذ ٢٧ عاماً إلا أنه ليس بينهم ٢٧ مسيحياً بل لم يكن فيهم سبعة مسيحيين. وكان المسئولون عن هذا الوضع هم المسيحيون أنفسهم فلم يقوموا بتعليمهم المسيحية".



هذا ما ذكره برونثيو دي ساندوبال في كتابه<sup>(٥٤)</sup> . ويرى هو نفسه بعد ذلك كيف تم تشكيل لجنة لمعالجة الوضع وينكر أن جميع أعضاء اللجنة تقريباً كانوا من رجال الكنيسة ، وأنهم قد اتخذوا قرارات جريئة<sup>(٥٥)</sup> وبعد أن تم فحص كل التشريعات الموجودة ودراسة الوضع القائم - استناداً إلى ما قرره اللجنة - صدرت قوانين تحظر على الموريسكيين استعمال اللغة العربية والملابس والحمامات وتحظر أن يُقيم الموريسكيون احتفالاتهم وأبواب بيوتهم مغلقة ، وتحظر عليهم كذلك أن يغلقوا أبوابهم أيام الجمعة والسبت وأن يقيموا "الليالي" وأن يرقصوا رقصة السمرة. وتقضى القرارات كذلك ألا يخضب الموريسكيون أرجلهم أو أيديهم بالحناء وألا تخضب الموريسكيات رؤوسهن بالحناء وألا يحتفل الموريسكيون بزفافهم احتفال المسلمين بل كما هو معمول به في كنيستنا المقدسة ، وتقضى القوانين بأن تظل أبواب الموريسكيين مفتوحة أيام الزفاف، وأن يذهب الموريسكيون لسماع الوعظ في الكنيسة وألا يكون لديهم أطفال وألا يستخدموا ألقاباً إسلامية، وألا يخفوا بينهم محاربين من البربر سواء أحرار أو عبيد... يُضاف إلى كل ذلك أن محكمة التفتيش تعين عليها أن تنتقل من جيان إلى غرناطة<sup>(٥٦)</sup> . كان الهدف هو "توحيد" العقائد والقضاء على الاختلافات بسرعة. لكن ذهب الموريسكيين في غرناطة قد حال دون وضع هذه القرارات موضع التنفيذ. كان كارلوس الأول في حاجة مستمرة إلى أموال طائلة لكي يستمر في حروبه، ولما عرض عليه الموريسكيون ثمانين ألف بوقية من الذهب أمر لهم بالبقاء على الوضع الراهن<sup>(٥٧)</sup> .

### ٣ - عناصر النزاع :

استمرت سياسة التوسع طوال فترة حكم كارلوس الأول وكان في كثير من الوجوه حكماً انتقالياً.

تغير الوضع بعد مجيء فيليبي الثاني إلى الحكم ، فقد توطدت دعائم الملكية وتوطدت العلاقة بين الكنيسة والملك لدرجة أن بعض الكتاب لم يجدوا في تلك الفترة سوى عنصرين فاعلين في الحياة الإسبانية خلال حكم أسرة أوسترياس : الكنيسة والملك. يقول مينينيث بلايو في دراسته عن كاليرون دي لا باركا إن المجتمع الإسباني حينذاك لم تكن به طبقات ، وإنه يمكن وصفه بأنه "ديمقراطية الرهبان"<sup>(٥٨)</sup> .

إن هذا الوصف غريب مدهش لكنه مُبالغ فيه ؛ فهناك فرق بين تعاون الكنيسة والملك لتهميش نور العناصر الأخرى، وبين عدم وجود طبقات. من الغريب أن نجد هذا الوصف في مقدمة كتاب مثل " عمدة ثالاميا " وهي مسرحية مبنية أساساً على وجود أربع طبقات من المسيحيين القدامى وهم المخلصون للملك والفخوريون به ، وهي : طبقة النبلاء العُليا ورجال البلاط ( ويمثلها السيد لويى دى فيخيرولا والقائد ) والنبلاء المحليون ( ويمثلها السيد ميندو ) وطبقة القرويين ( ويمثلها بدرو كريسيو العمدة ).

كانت مصالح تلك الطبقات تلتقى فى كثير من الأحيان، إن القرويين - الأثرياء منهم والفقراء - كان بمقدورهم أن يفخروا " بنقاء الدم " (٥٩) . لكن نقاء الدم لم يكن يمنع أن يعاملهم النبلاء بشيء من التعالى ، ولذلك فى أوقات الشدة ظنوا أن بإمكانهم أن يجدوا تأييداً من الملك ومن الكنيسة، وكانوا يجدون ذلك التأييد أحياناً. إن موضوع الملك العادل الذى يدافع عن الفقراء ضد ظلم النبلاء كان موضوعاً شائعاً بين كُتّاب العصر الذهبى ، فمن المعلوم أن لويى دى بيغا (مؤلف أول مسرحية بعنوان عمدة ثالاميا) قد تناوله فى مسرحيته "ثورة فلاحين" و"بريانيث" وفى مسرحيات أخرى (٦٠).

إن النبلاء يفخرون بحسبهم أكثر مما يفخرون بنقاء الدم ، فلم يكن نقاء الدم مصحوباً على الدوام بالرخاء، مما جعل الفخر يلبو فى بعض الأحيان مدعاة للسخرية. إذا كان حسيب القرية الذى يدافع عن شرفه ضد ظلم النبلاء كثير التواجد فى مسرحياتنا فإن الشريف الجائع موجود أيضاً فى المسرح وفى الرواية. يقول لاثارو دى تورميس بعد أن يتأمل شخصية سيده الثالث وهو حامل درع من طليطلة : "رباه! كم من الناس المنتشرين فى أنحاء الدنيا يتحملون من أجل الصيت والشرف ما لا يتحملونه من أجلك!" (٦١)

وعموماً فإن طبقة الأشراف التى كان قد خرج منها موظفون كثيرون كان لها تعامل جيد مع القرويين ، ولم يكن شراء الألقاب أمراً صعباً أمام أصحاب الثروة.

تبدو طبقة النبلاء اللوثة الأولى كطبقة منغلقة على نفسها. إن النبيل - خاصة فى أندلوثيا التى تميزت بثرواتها الكبيرة والتى كانت طبقة الشعب الفقيرة أكثر كثافة منها فى مناطق أخرى والتى لم يكن يوجد بها كثير من النبلاء - أقول إن النبيل كان فى

كثير من الأحيان يتمتع بصلاحيات ملك، ولكيؤكد ذلك - واستناداً إلى مصادر أدبية - يكفي أن نتذكر ما يقوله ثيرياتيس عن ثروات وخدم وممتلكات أى بوق ، وكانوا جميعاً لا يروقون للسيد كيخوتى<sup>(٦٢)</sup> .

لم تكن مواقف كل هذه الطبقات إزاء الموريسكيين متشابهة دائماً . لكننا يمكن أن نقول إنه رغم تعايش الأشراف والفقراء مع الموريسكيين بشكل طيب خلال السنوات ١٥٠٠-١٥٥٠ إلا أن أولئك الأشراف والفقراء هم الذين صدرت منهم مواقف معادية للموريسكيين. أما النبلاء فكانوا من وجهة النظر الأيدلوجية أقل معاداة للموريسكيين. ويرجع ذلك إلى تاريخ الحروب بين المسلمين والمسيحيين. وعندما حدث تقسيم الثروات وكان من نصيب النبلاء أراض شاسعة يسكنها مسلمون فرضوا عليهم ضرائب ولم يخشوا تمردهم ، فقد كان المسلمون محبين للعمل ومتقشفين. لم يكن لهم هم سوى أن يتركوا يمارسون شعائر دينهم . وهكذا ورغم ظروف معيشتهم الصعبة إلا أنه كان باستطاعتهم الانخار وتكوين الثروات. لم يكن فقراء المسيحيين راضين عن تكوين المسلمين لثروات، بل لم يكن وجهاء القرى راضين عن ذلك حتى لا يتأثر وضعهم. أما النبلاء فكان لهم موقف آخر ، وكانوا يرون أن اقتناء المسلمين يعنى اقتناء الثروات ، وأن كثرة عدد المسلمين تعنى كثرة المغانم<sup>(٦٣)</sup> .

كان كبار رجال الكنيسة يتفقون مع وجهة نظر النبلاء فى بعض الأحيان لكنهم بصفة عامة كانوا يعارضونها. كان من رجال الكنيسة من هم من نوى أصول أرستقراطية ، لكن كان من بينهم من نوى الأصول المتواضعة. كان رجال الجمعيات الدينية من الفقراء من وجهاء القرى ، وكان القساوسة والرهبان والراهبات من أشد المتحمسين للملك. كانت لبعض القساوسة فى القرى حظوة لدى النبلاء لكن وضعهم غالباً كان وضع التابع. إن صغار رجال الدين كانوا يشكلون طبقة من الناس يجب أن نتحدث عنها ، وهى تضم أبناء أسر القرى.

فى عصر فيليبي الثانى كان هناك قطاع من المجتمع لعب دوراً حاسماً ، ولم تكن له نفس الأهمية من قبل. أشير إلى طبقة البيروقراطية. من الصعب أن نفهم من أين جاءت للملك هواية الإجراءات الإدارية ، لكن هناك من سيظن أن هذا الأمر يعود إلى



أصله الجرمانى. لندع الآن جانباً إلى أى مدى يصل الأصل الجرمانى لفيليبى الثانى ،  
وعلىنا أن نعترف أنه قد أحاط نفسه برجال الأدب وأصحاب الراى ، وأن رغبته فى  
الحصول على تقارير مكتوبة ومفصلة عن الإدارة الحكومية قد أدت إلى زيادة عدد  
الموظفين . كانت مملكة غرناطة أرضاً خصبة لكتابة التقارير ولممارسة كل أنواع  
الفساد المترتبة على ذلك ، وقد استمر الوضع كذلك عدة قرون وألحق الأذى بإسبانيا  
ونتج عنه انتقادات مستمرة وعديمة الجدوى<sup>(٦٤)</sup> .

إن قضية الموريسكيين قد ظهر فيها الموظفون كمشكلة منذ البداية: ابتداءً  
بالحاجب الصغير وانتهاءً بالموظف الذى يحميه الملك<sup>(٦٥)</sup> . إن الشكاوى التى كتبها  
الموريسكيون بالأخمينانو خلال الفترات العصيبة كانت عبارة عن هجوم على إسبانيا  
(كناقضة للعهد) وكانت تتضمن هجوماً على القساوسة فهم " نئاب و لصوص  
بلا رحمة ، وظيفتهم التكبر والتعاضم واللواط والفحش والزندقة والطغيان والظلم "<sup>(٦٦)</sup> .  
وكانوا يطلقون على الملك لقب " فرعون إسبانيا "<sup>(٦٧)</sup> . إن التشبيه ليس سيئاً تماماً  
بالنظر إلى أن الموريسكيين كانوا يتعرضون لتهديدات مستمرة من قبل أقوى ملك على  
وجه الأرض - على الأقل فى الظاهر.

أين كان الأمل ؟ كلما كانت سفينة جزائرية أو تونسية تقترب من السواحل  
الجنوبية أو من البشترات كان الموريسكيون يتشجعون وكانوا يغامرون ويشجعون  
القراصنة فى حملاتهم ضد قرى المسيحيين القدامى<sup>(٦٨)</sup> . أما الطرف الآخر فكانت لديه  
آمال أخرى وكان يخطط بشكل آخر<sup>(٦٩)</sup> .

لكن التعايش فى ظل تلك الظروف التى ساد فيها التوتر كان صعباً ثم أصبح  
مستحيلاً. هيا ندرس الآن ظروف ذلك التعايش ، وأن نحدد ملامح الأفكار العامة التى  
يمكن استخراجها ، وأن نبحث أولاً عن العناصر التى كان يمكن أن تجمع بين  
العنصرين والتى قاومها الموريسكيون بشدة.



## هوامش الفصل الأول

- (١) *Crónica de Juan II*, pag. 325 (año 1410, cap. XXIII)
- (٢) *Crónica de Juan II*, pag. 668 (año 1449, cap LXVIII)
- (٣) *Crónica de Juan II*, pag.650 (año 1446, cap LXVIII)
- (٤) *Crónica de Juan II*, pag.654 (año 1447, cap LXVIII)
- (٥) *Crónica del halcanero*, pags. 532-533 (año 1449, cap CCCLXXX)
- (كيف استطاع مسلمو غرناطة في ذلك الوقت التحصن وإلحاق الأضرار بمملكة قشتالة )
- (٦) انظر كتاب غارثيا غوميث *IbnZamrak*, pag.176
- من الواضح أنه كان من المستغرب أن تصدر عن مسيحي - بل وقسيس - مثل قسيس إيتا هذه الأشعار. بعد ذلك كتب أغنيات للرقصات والمسلمين واليهود والمحترقات وهو المقطع ١٥١٣ من كتاب " الحب الطيب " *Libro de Buen Amor*
- (٧) يقول ابن خلدون ( في الجزء الأول ص ٢٠٦-٢٠٧ ) إن الكثيرين يلبسون ويتزينون على طريقة المسيحيين وساروا على عاداتهم حتى أنهم علقوا في جدران بيوتهم وقصورهم صوراً وهذا ما يؤكد وجود كثير من الصور للوك غرناطة المسلمين . انظر:
- J.y J Olivery Hurtado, pag. 321-335
- (٨) Garcia Gómez, *Ibn Zamrak*, pags.177-180 (*España vista por los extranjeros*, I, pags.175-176)
- وفي كتاب ج. غارثيا ميركادال ترد شهادة غابرييل تيزيل دي نورمبرغ . انظر، رد الفعل في الطلبات التي قدمها إلى مولانا الملك إنريكي الرابع من قبل قسوسية وأساقفة وفرسان ووجهاء المالك والمؤرخة في ٥ ديسمبر ١٤٦٤ . انظر Codon, XIV pags. 370-374 وكلها تنم عن كراهية نحو المسلمين واليهود الذين يتعاطف مع الملك.
- (٩) *Crónica de Alfonso XI*, pags 230 (capXCVI) y232 (cap. XCVIII)
- (١٠) *Crónica de Alfonso XI*, pag 257 (cap. CXXVI)
- (١١) *Crónica de Alfonso XI*, pag 268 (cap.CXLIV)
- (١٢) يشير ابن خلدون إلى خضوع مسلمي الأندلس وهوانهم (الجزء الأول، ص ٦٢) ويتحدث المسيحيون عن استعداد المسلمين الدائم لدفع الجزية. انظر
- Fernando del Pulgar: *Crónica de los Reyes Católicos*, II, pags 39-40 (cap. CXXXVIII), 69-72, 135-136, 244-245.

وانظر أيضاً :

Andrés Bernaldez: *Historia de los Reyes Católicos.*, I, p. 325 yII, p. 58y84-86.

(١٣) عرضت هذه الأحداث في مؤلفات عديدة. انظر

Fernando del Pulgar: *Crónica de los Reyes Católicos*, II, p. 39-40 ,69-72, 135-136 y244-245.

Andres Bernaldez: *Historia de los Reyes Catolicos*, pag. 607 (cap.LVI) Hemando de Baeza, pag.7

وقد نشر فيرناندو دى لاغرانخا نص فتوى يرجع تاريخها إلى ١٧ أكتوبر ١٤٨٣، يُدين فيها فقهاء غرناطة أبا عبدالله مجلة ( AlAndalus1971 ) وانظر أيضاً : دراسة ماريا ديل كارمن بيسكالور ديل أويو :  
(Cómo fue de verdad la toma de Granada a la luz de un documento inédito), en AlAndalus, XX, 1956, pp. 283-344

Fernando del Pulgar: *Crónica de los Reyes Católicos*. II, pags. 135-136, pags. (١٤) 244-245.

pags. Fernando del Pulgar: *Crónica de los Reyes Católicos*. I, pags. 309-316, (١٥) 317-321.

وفي عام ١٤٧٧ كانت هناك محاولة للسيطرة على الأوضاح.

Fernando del Pulgar: *Crónica de los Reyes Católicos*. II, pags. 449-450. (١٦)

يتمهى الكتاب عند عام ١٤٩٠، لدراسة تلك الفترة يمكن الرجوع إلى :

*Continuación de la crónica de pulgar*, pag. 513-531

وهو كتاب مؤلفه مجهول

Hernán Pérez del Pulgar. Pag. 555

Alonso Santa Cruz,1, pags. 29-48

وهذا المؤلف ينكر فقرات هامة جدا لم يكن يعرفها إيرناندو دى باييتا

Mármol, pags. 146-150.

Codoin, VIII, pags. 411-420

بالنسبة للمعاهدة الأولى انظر :

"معاهدة بين الملكين الكاثوليكين وأبى عبدالله الصغير آخر ملوك غرناطة خاصة بممتلكات أبى عبدالله بعد تسليم غرناطة محررة فى غوطة غرناطة بتاريخ ٢٥ نوفمبر ١٤٩١"

Francisco Bejarauo: artículo en *Al Andalus* (1966) pags 1-46

وفيه توزيع أراضى ملقة.

(١٧) نسخت المعاهدة عدة مرات. انظر مثلاً: Codoin, VIII, pags. 421-436

هذا النص هو الذى ينكره فيرنانديث إى غوتاليث فى :

*Estado Social y político de los mudéjeres de Castilla*, pags 421-430

ويقدم غوتثايت ملخصاً بالعربية للمعاهدة نقلًا عن المقرئ (ص ٤٢٠-٤٢٢)

Marmól, pag. 146-150

Bermudez de Pedraza: *Historia eclesiástica...* fol. 160-169

يمكن مقارنة المعاهدة بنصوص معاهدات أخرى لا يذكرها الباحثون كثيراً. مثل معاهدة تسليم المرية عام ١٤٩٠. انظر: Codoin, XI, pags. 475-479.

وفي صفحة (٥٠٨) هناك رسائل خاصة بإيرناتودى ثافرا وتتضمن إشارة إلى عدم الوفاء ببعض بنود المعاهدة وفيها أيضاً نكر لجهودات الراهب إيرناتودى تالاييرا من أجل الوفاء بالمعاهدة (ص ٥٢٢-٥٢٣). أما من وجهة نظر المسلمين فانظر: Eguilaz y Yanguas, pags. 51-54.

(١٨) هذا هو نص البند كاملاً نقلًا عن: Codoin, VIII, pags. 424-425.

يتعهد الملكان الكاثوليكيان وابنيهما الأمير خوان بالامالة عن أنفسهم وبالنيابة عن خلفائهم إلى الأبد بقبول الملك أبي عبد الله والقادة والوزراء والعلماء والفقهاء والفرسان وعامة الشعب رجالاً ونساءً من أبناء غرناطة والبيازين وأرياضهما وقراهما والبشرات وجميع الأراضي التي تتضمنها هذه المعاهدة - كرايا طبيعيين وأن يؤمنوا على بيوتهم وأموالهم وثرواتهم الكائنة الآن والتي قد تؤول إليهم مستقبلاً ولا يحدث بهذه الممتلكات أى ضرر - إلا بسبب وإلا طبقاً للقانون - ولا تُصادر أموالهم أو جزء منها بل ستُحترم ممتلكاتهم وسيكونون موضع احترام رعايا جلالة الملك مثل سائر المواطنين الذين يعيشون تحت حكم جلالته.

(١٩) طلب المدد من الأقارعة نجده في رسالة المعتمد بن عباد ملك أشبيلية إلى يوسف بن تاشفين، والرسالة مذكورة في كتاب "الحل الموشية" (ص ٦٠-٦١) من ترجمة هويثي.

(٢٠) Lorenzo de Padilla, pags. 10-12

(٢١) Beronat y Barrachina, 1, pags. 638-656 y 361-362

(٢٢) Codoin, VIII, pags. 430-411

وفيه إشارة إلى معاهدات من هذا النوع وقعت عام ١٤٨٩، أما عن الهبات الخاصة بالملك الزغل فانظر:

Mármol, pag. 144

(٢٣) Mármol, pag. 144

(٢٤) في المعاهدة التي أشرنا إليها في الملاحظة رقم ١٦ هناك بند ينص على منح الملك أبي عبد الله الصغير مدن وقري بيرخا وداليا ومارشيتا ويولودو ولوخار وأنديراكس وسوييليس وأوخيار وأورخييا وخوبيل وخيريرا ويوكيرا (البند رقم ٢) مع الدخول المستحقة عن هذه الأماكن، وفي البند رقم ٥ يُمنح الملك أبو عبد الله كل الدخول المستحقة عن معاصر الزيتون والبساتين والأراضي "hazas" والتي كانت من ضمن ممتلكاته في غرناطة والبشرات، كما يمنح نفس الدخول المستحقة عن ممتلكات أمه وأخته وزوجته (البند رقم ٦) انظر Mármol, pag. 146

(٢٥) Codoin, VIII, pags. 439-457

الاتفاق الموقع بتاريخ ١٥ يونيو عام ١٤٩٢ والذي يبيع أبو عبد الله الصغير بمقتضاه كل ممتلكاته. لمعرفة تفاصيل المفاوضات يمكن الرجوع إلى مراسلات إيرناتودى ثافرا وهي منشورة في: Codein, XI.

في رسالة بتاريخ ٩ ديسمبر ١٤٩٢ يروي السكرتير للملكين الكاثوليكين " أن الملك مولاي أبا عبدالله وخدمه يقومون برحلات صيد ومعهم الكلاب ، وهو الآن في حقول داليا وبيرخا ، رغم أن بيته في أندراكس ويقولون إنه سيظل هنا طوال هذا الشهر " ( ص ٥٠٣). من خلال نفس الرسالة نعلم أن أبا عبدالله لم يكن يرغب في الرحيل إلى إفريقيا ، إذ لم يكن يثق كثيراً في العرب لكن المؤامرات التي حيكت ضده ثم الضغوط جعلته يغير رأيه على ما يبدو ( ٢٧ يناير ١٤٩٢ ) ولم يؤخر رحيله إلى إفريقيا سوى مرض زوجته (وقد ماتت في الصيف)، ثم غادر إسبانيا في سبتمبر ١٤٩٢ .  
Codoin, XI, pags. 503-504 (٢٦)

في سبتمبر كان قد تم الإعداد لرحيل عدد من الفقهاء وأعيان المسلمين، ومنهم آل عبدالبر الذين سافروا إلى تونس. شروط السفر والضرائب المستحقة على المسلمين الذين يسافرون يمكن معرفتها من خلال صفحات ٥٠٩-٥١٠ . في ٢ يونيو ١٤٩٢ أخبر إيرناندو دي ثافرا الملكين عن رحيل ١٢٧٠ مسلماً بتكلفة قدرها ٤ ريالاً للشخص في السفينة ( ص ٥٢٥-٥٢٨ ) وخلال صيف ذلك العام استمرت رحلات السفن ، وفي أكتوبر من نفس العام ذكر إيرناندو دي ثافرا أن ٦٢٢٠ مسلماً قد رحلوا بعد رحيل الملك أبي عبدالله في سفن وقوارب معظمها من بتكيا ( ص ٥٥٢ - ٥٥٥ )

A. Bustaniy C. Quirás, pag. 50 (٢٧)

A. Bustaniy C. Quirás, pags. 54-57 (٢٨)

Diegode Torres, pag. 234 (٢٩)

Diegode Torres, pags. 101-103 (٣٠)

(٣١) لاحظ مثلاً أن ليون الإفريقي مسلم غرناطي وصل إلى المغرب في سن الطفولة . انظر مقدمة راموسيو لكتاب " وصف إفريقية.... الجزء الأول.

Mármol, Descripción...,II, (٣٢)

في صفحة ٨٥ : " أفضل الناس في الحرب هم المدجنون ومواطنو أندلوثيا "

في صفحة ٨٧ : " مسلمو اندلوثيا وفالنسيا تجار حريز في القيصرية "

في صفحة ٩٠ : " اثنا عشر محلاً لبيع السلاح لمدجنين غرناطيين وفالنسيين "

في صفحة ٩٢ : ( مهن أخرى )

Mármol: Descripción...,II, fol.23 (٣٣)

يقيمون في المغرب في حي مجاور للقصبة كان اسمه زيتون Arriat، ويسمونه الآن أورخيا الجديدة ، لأن أول من سكن هذا الحي كانوا من أورخيا ، وقد وضع مسلمو أندلوثيا عام ١٥٦٩ المسيحيين المقيمين في المدينة في مأزق بسبب ثورة موريسكي غرناطة ( ص ٢٠ ) .

Mármol, Descripción..., II, fol 131 (٣٤)

Mármol: Descripción..., II, fol 211 (٣٥)

Trumelet. Pags. 5-6 (٣٦)

(٣٧) على سبيل المثال ابن حزم هو أبو عبدالله محمد الأندلسي . انظر :

J. Oliver Asin: Vida de Don Felipe de Africa..., pags. 41-42

وقد صُلب عام ١٥٧٧ انظر : Ifrani, pag. 100



A. Bustani y C. Quirus, pag. 51 (٢٨)

Navajero, pag. 74

Codoin, VIII, pags. 463-482 (٢٩)

Eguilaz y Yanguas, pag. 56 وقرن ذلك بـ

(٤٠) بخصوص الوثيقة التي توضح حدود السكان المسلمين انظر:

Gallego Burín, pags. 441-442

لاحظ أنه قبل سقوط غرناطة بسنوات - عندما كانت المدينة في أوج الحروب الأهلية ، وكان يهاجمها ميغيل لوكاس دي إيرانتو عام ١٤٦٢ - فكر الكثيرون في الحياة داخل هذا الإطار . في كتاب بطولات المستشار ( ص ٩٠ ) يرد ما يلي:

" الراهب بيفو دي لا غواريا راعي دير سان فرانسيسكو دي خاين الذي كان في غرناطة وقتها منذ أربعة أشهر لتحصيل الجزية المستحقة لمولانا الملك، يقول إنه كانت هناك مشاحنات بين المسلمين ، وإن الحرب تؤثر عليهم لدرجة أنهم - خاصة أهل القصبة والبيازين - يفكرون في أن يعيشوا مدجنين في المدينة بعد أن يستسلموا لمولانا الملك " .

(٤١) يشير بيفو أورتابو دي مندوتا إلى هذا الجبل (ص١١) بقوله " يحكمون المدينة والمملكة كما لو كانوا من السكان ... القضاء يتخذ طابع الحسم، يتوحد التفكير ، وتهدف القرارات إلى الصالح العام. إن هذه الطريقة قد أنهت " سلطة " كبار السن.

(٤٢) يقدم المؤلفون صوراً مختلفة لثيسنيروس ، لكن حتى المدافعون عنه لا يستطيعون القول إنه رجل لين. انظر مثلاً خوان دي بايخو ( ص٢٢-٢٩ ) لم يطلق مارمول (١٥٢-١٥٤) على الأحداث ولا أورتابو دي مندوتا (ص٩) . لكن مؤلف " تاريخ عائلة مونيخار " (ص٢٢٢) يقول عن ثيسنيروس " إن الحماس الديني عنده يفوق جانب التجربة " ، ويقول لوريتشو دي باديا : إن رحيل ثيسنيروس سببه أن الراهب إيرناندو دي تالابيرا وكونت تنديا " قد تحدثا مع المسلمين في البيازين فقالوا إنهم قد يتحولون إلى المسيحية ويفعلون كل ما يأمر به بشرط أن يغادر ثيسنيروس المدينة انظر كذلك :

Alonso de Santa Cruz, I, pags. 191-193.

لمعرفة أخبار التنصير في كل من غوادايكس وياثا والمرية انظر :

Suarez, pag. 172.

(٤٣) كانت أهم ثورة هي ثورة البشرا عام ١٥٠٠ ، وقد روى تفاصيلها كل من لوريتشو دي بايا (ص٥٨-٦٢) وألونسو دي سانتا كروث (ص٢٠١-٢٠٢) وقد أشار إليها باقتضاب أورتابو دي مندوتا (ص٩-١٠) ثم مارمول بتوسع (ص١٥٥-١٥٦) . بالنسبة لنشاط ثيسنيروس . انظر :

Juan de Vallen, pags 46-49

تحفل الأغنيات الشعبية بإشارات إلى تلك الفترة . انظر أيضاً :

Eguilaz y Yanguas, pags. 69 y 72.

Nuñez Muley. pag. 204 (٤٤)

Saavedra, pag. 156 (٤٥)

يقول : " لا أعتقد أن أحداً بكى مفساةً مثل مفساة أبناء غرناطة . لا تشك في صحة كلامي : فتنا أجد هؤلاء الأبناء ولانتي شاهد عيان فقد رأيت بعيني هاتين انتهاك حرمت السيدات الشريقات المتزوجات والأرامل ورأيت أكثر من ثلاثمائة فتاة تُباع . لا بد أن شيئاً من هذا قد حدث أيضاً بعد انتهاء الثورة .

Danvila y Collado pags. 85-92 (٤٦)

Boronat y Barrachina, 1, pags. 130-144

يشير الراهب لويس دي ليون إلى التعميد الجماعي في قصيدة كتبها بمناسبة الحرب التي ستحدث عنها . يبدو أن الراهب لم يكن مؤيداً لفكرة التعميد . انظر :

B.A. E. XXXVII, pag. 13.

(٤٧) يقول كوبياروياس (ص ٨١) إن الـ "موريسكي" هو المسلم الذي تحول إلى العقيدة الكاثوليكية فإذا كانوا كاثوليك فإن الله قد أنعم عليهم وعلينا أيضاً " ، ويقول سالازار دي مندوثا (ص ١٨٢) إن لفظ "موريسكي" مشتق من كلمة "مورو" وهم الذين احتلوا إسبانيا ، وقد قدموا إليها من موريتانيا ...

Llorente, 1, pags. 140-171. (٤٨)

Menendez Pelayo: *Historia de los heterodoxos*, 1, pag. 635.

Lea: *A history of the Inquisition of Spain*, 1, pag. 160.

(٤٩) هذا ما يؤكد ناباخيرو (ص ٧٤) ويؤكد أيضاً أن محكمة التفتيش كانت تلاحقهم أكثر من ملاحظتها

للموريسكيين . لدراسة محاكم القرن السابع عشر انظر : Henriquez de Jorquera, 1, pag. 76.

Marmol, pags. 156-157 (٥٠)

Núñez Muley, pag. 213

Guerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*. fol 28

يوحي غيرا دي لوركا بأن إلغاء قرارات عام ١٥٠١ بسبب دفع مبالغ مالية قد منح للموريسكيين النقة.

Marmol .Pag. 157 (٥١)

Marmol, pag. 157 (٥٢)

Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión...* fol 44 Danvila y Collado, pags. (٥٣)

91-100

Boronat y Bamachina, 1, pags. 151-160

Prudencio de Sandaval, pag. 173. (٥٤)

Suarez, pag. 195 لدراسة نشاط أنطونيو دي غيارا كأسقف لغواييكس انظر

Prudencia de Sandaval, pag. 173 (٥٥)

Marmol, 158

Bermudez de Pedraza: *Historia eclesiástica...* fols 213-214

(٥٦) القرارات التي أصدرها كارلوس الأول يمكن الرجوع إليها في كتاب :

*Nueva recopilación*, pags. 233-235

بتاريخ ٧ ديسمبر ١٥٢٦

(٥٧) يذكر نونيث مولاي أن ثمانين ألف دوقية بُفّعت عنه ، وعشرة آلاف لمن هم في كتفه. انظر كذلك سانديال ( ص ١٧٢ )

(٥٨) تسبق كتاب مختارات من مسرحيات كالديرون دي لا باركا ، الجزء الأول.

(٥٩) Calderón: *Teatro selecto*. II, pag. 234

(٦٠) من المعلوم أن مسرحية " ثورة فلاحين " مستوحاة من أحداث حقيقية.

*Lazarillo de Tormes*, pag. 85.

(٦١) *La Sociedad española en las obras de Lope de Vega*, pags. 466-494

(٦٢) Partell, Caps XXX-LVII.

(٦٣) Bermudez de Pedraza: *Historia eclesiástica* fol. 238

يشير بدرثا إلى رأى الدكتور أوتابوى يقول فيه إن المثل الثاني يعبر عن وجهة نظر النبلاء بالنسبة لأراغون وفالنسيا . انظر

Baronat y Barrachina, 1, pags 188, 227, 443-469, 492-494

وفيها شهادات من القرن السادس عشر، أبرزها تلك الشهادات الواردة في قضية سانتشو دي كاربون<sup>(\*)</sup>.

(٦٤) إن شكوى السياسيين والحكام المحكمين بسبب كثرة عدد المحامين والموظفين كانت موجودة في عصر فيليبي الثاني ، وقد تزايدت أعداد هؤلاء في عصر فيليبي الثالث ثم استمرت. انظر شكوى بيفغو سايبيرا خاخاريو في كتاب

*Idea de un príncipe político cristiano*. pag. 187

أما عن الفساد في الإدارة في غرناطة فهناك شواهد تدل على أنها تعود إلى القرن السادس عشر وتصل حتى القرن الثامن عشر.

(٦٥) من بين الوثائق التي يوردها مانويل غوميث مورينو في طبعته لكتاب أورتابو دي مندوثا هناك رواية لما حدث في غرناطة حتى اليوم التاسع من شهر يناير عام ١٥٦٩ وفي هذه الرواية نقرأ ( ص ٢١٧): "الملك الذي تم تنصيبه في البشترات اسمه إيرناندو الصغير ، وكان حاجباً في كايبار ، وقد أخذ كل كتبة أويخار وأخرجهم إلى الشوارع ، وقال إنهم لصوص وأعدمهم شنقاً. بعد ذلك أحرق ملفات القضايا التي كانت بحوزتهم".

Saavedra. Pag. 159 (٦٦)

Saavedra. Pag. 158 (٦٧)

(\*) ترجمنا ملف هذه القضية في كتاب الموسكيون الأندلسيون . ( المترجم )

Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión*...., fols 53 y 56, (٦٨)

غوادالاخارا هو أحد المؤلفين القدامى الذين يركزون على هذه النقطة . في العصر الحديث جمع الباحثون بيانات كثيرة خاصة بالعلاقة بين الموريسكيين والأتراك . انظر

Danvila y Collado, pags. 117-124

Boronat y Barrachinza, pag 207, 212, 232, 271, 279-280, 282-285, 366, 310-315, 374, 486, 624, II, pag. 36, 125, 176, 473, 529.

يشير غاراد في طبعته لذكره نونيث مولاي (ص ٢٠٢) إلى الوقائع الهامة في هجوم الأتراك والبربر مستنداً إلى مصادر غريبة.

(٦٩) كان سفراء الملوك المنافسين متبهمين إلى كل هذه التحركات ، وكانوا مهتمين بتحركات الموريسكيين على وجه الخصوص كما سنرى في الفصل السابع.



## الفصل الثانى

### الإطار المادى للحياة فى غرناطة :

رأينا فى الصفحات السابقة كيف انهارت المملكة الإسلامية الأخيرة فى شبه الجزيرة ، وكيف أن نظامها الاجتماعى قد بدأ ينهار مع أفول نجمها . من المناسب الآن - قبل أن نبدأ فى تحليل عملية انهيار النظام الاجتماعى الذى كان سائداً - أن نقدم فكرة واضحة عن أهم ملامح المجتمع الإسلامى القائم قبل سقوط غرناطة.

نبدأ حديثنا بعرض ملاحظات حول الإطار المادى للحياة فى غرناطة. مملكة غرناطة ليست شاسعة المساحة ، وتضم أقاليم مناخها صحراوى قريبة من قمم الجبال التى يغطيها الجليد باستمرار، كما تضم مناطق مناخها استوائى تُزرع فيها المحاصيل التى تتطلب درجة حرارة عالية ورطوبة مستمرة ، بالإضافة إلى مناطق جافة شبيهة بشمال إفريقيا وسهول صالحة لزراعة الحبوب شبيهة بأراضى قشتالة. هذا يعنى أن مملكة غرناطة مقسمة إلى مناطق طبيعية محدودة ، ومتحدة فيما بينها. ومن العجيب أن طرفها الشمالى والجنوبى مساحتهما صغيرة ، على عكس منتصف شبه الجزيرة . هذا يُعزى إلى الطابع الصحراوى الذى حدّد شكل مملكة غرناطة منذ تأسيسها وتحكّم فى سير عملية غزو أندلوثيا <sup>(١)</sup>.

كان المسلمون أقوياء الملاحظة فيما يتعلق بالعالم ، ولهذا فقد فطنوا إلى تعددية غرناطة، فقسموها إلى أجزاء ومناطق واستخدموا فى ذلك أسماء نوردتها فيما يلى <sup>(٢)</sup>. كانت المملكة مقسمة إلى محافظات يُطلق على كل منها اسم " كورة " وكانت كل "كورة" بها " عاملية " واحدة أو اثنتان ، وكانت كل " عاملية " تنقسم إلى أقاليم لا تحددها حدود إدارية <sup>(٣)</sup> . يقول ابن الخطيب إن مملكة غرناطة فى القرن الرابع عشر كان بها

ثلاثة وثلاثون إقليمًا موزعة على ثلاث كورات : كورة إلبيرا أو غرناطة ، وكورة ملقة أو ريو ، وكورة المرية أو بيانة<sup>(٤)</sup> . يُضاف إلى هذه الكورات كورة كانت لها شخصية مستقلة طوال عصرها هي كورة تاكورونا التي تضم القرى المحيطة برندة<sup>(٥)</sup> .

ويبدو أن العرب قد أطلقوا على الأقاليم أسماء محلية قديمة أو عربية تشير إلى اختلاف جبالها . وكانت لسكان الأقاليم - بالتالي - صفات مختلفة . كانت الأقسام الرئيسية في أندلوثيا هي السهول والجبال . اتبع العرب نظاماً في تقسيم الأراضي بشكل عام فأطلقوا اسم تهامة على الأراضي المنخفضة ، واسم نجد على الأراضي المرتفعة<sup>(٦)</sup> . إن ما يُعرف الآن باسم "مرج غرناطة" كان إقليمًا هو "إقليم الفحص"<sup>(٧)</sup> . وكانت الأراضي المرتفعة الشهيرة تحمل أسماء غامضة ظلت حتى الآن يفسرها البعض على أساس اللغة العربية ، ويقول البعض الآخر إن هذه الأسماء من آثار اللغات القديمة التي كانت موجودة في جنوب إسبانيا في زمن يعود إلى ما قبل انتشار اللاتينية . أعنى هنا جبال البشرات<sup>(٨)</sup> .

إذا صدقنا رواية بعض المؤلفين فإن اسم البشرات لم يُطلق على إقليم أو منطقة جبلية بل على عدة أقاليم ومناطق<sup>(٩)</sup> ، تماماً كما يقول بعض المؤلفين اللاتينيين إن اسم "الألب" ليس اسماً للمنطقة الحالية بل كان اسماً للجبال المرتفعة بشكل عام . وقد بحث بعض المؤلفين فوجدوا أن كلمة "ألب" تشكل جزءاً من عدة أسماء قديمة لجبال ، وذكروا من بينها البشرات<sup>(١٠)</sup> ، لكن لندع ذلك الآن .

كانت السهول والمروج والمناطق الساحلية تُستخدم في السابق كما هو الحال الآن كعواصم للمحافظات أو كمراكز عمرانية ، وكان يُطلق على كل منها اسم "مدينة" . كانت تلك المدن يقيم فيها سكان غير متجانسين ، وكان لهؤلاء رئيس يجتمع في بعض الأحيان إلى الاستقلال عن الملك<sup>(١١)</sup> ، كما حدث في مملكة المغرب أن تمرد الزعماء المحليون على سلاطينهم . إن التشابه بين غرناطة وشمال إفريقيا كبير في هذا الشأن وفي أمور أخرى .

كان كل ملك لغرناطة يُسمى "سلطاناً" غالباً<sup>(١٢)</sup> ، ولم يتمتع أحدهم مطلقاً بالاستقرار؛ فيكفي أن نذكر أنه بين عامي ١٢٢٨، ١٤٩٢ كان هناك خمسة وعشرون سلطاناً ،

أقيل ستة منهم ، وتولى أحدهم السلطة ثلاث مرات ، وقُتِلَ منهم ستة . كان للسم والنباتات المخدرة دور بارز في مؤامرات القصر<sup>(١٣)</sup> التي لم تكن تقل حبكة وتتاقصاً عن المناورات السياسية في العلاقات الخارجية.

ورغم تعدد الاتفاقيات إلا أن المسيحيين كانوا يتوغلون في مروج غرناطة وكانوا ينهبونها بشكل منتظم<sup>(١٤)</sup> . كان ذلك يحدث في الأسابيع الأخيرة من فصلى الربيع والصيف حين تكون المحاصيل في أوج ازدهارها<sup>(١٥)</sup> . وفي وقت المطر كانت تعقد الاتفاقيات ، وكان يعم الهدوء<sup>(١٦)</sup> وكان للمسلمين بدورهم نفس العادات التي تبدو لنا كما لو كانت مغربية. إن المؤلفين الإسبان كانوا يطلقون اسم " الغزو " على الحملات التي يقومون بها<sup>(١٧)</sup> . كان الاستيلاء على الماشية دافعاً أساسياً وراء تلك الحملات. أحياناً يمكننا أن نكون فكرة دقيقة عن حجم الغنائم. لقد حصل مسيحيو كرمونه وإثيخا وأوسونا من جرأ حملتهم على كاسارابونيلا عام ١٤٠٧ على ٥٠٠ بقرة وجواد ، و ٢٠٠٠ شاة. كان في الحملة ٢٠٠٠ فارس و ٨٠٠ راجل<sup>(١٨)</sup> ، وكانت الأسلاب عادةً تُباع جملة واحدة<sup>(١٩)</sup> . كان المشتركون في تلك في تلك الحملات يطلق عليهم اسم "مفاوير" أى من يتجولون في الأرض<sup>(٢٠)\*</sup> يجب ألا يدهشنا أن مملكة غرناطة كانت تحفل بالقلاع والبروج لأنها - وإن كانت قد شيدت لمحاربة المسيحيين من الناحية النظرية - إلا أنها في الواقع كانت تُستخدم في الحروب الأهلية بين المسلمين.

كانت قصبات المدن الرئيسية في غرناطة وملقة والمرية عبارة عن قصور ملكية شهيرة. كانت رمزاً للسلطة الملكية . كانت للمدن نفسها نظم دفاعية ذات أسوار ، وكانت هذه النظم موضع دراسات مسهبية<sup>(٢١)</sup> .

خارج الأسوار كان هناك " الرىض " الذى كانت تسكنه الطبقات الفقيرة التي وصلت لتوها أو الفلاحون ، وكان هؤلاء أول من يخسر إذا حدث هجوم خارجي<sup>(٢٢)</sup> .

كانت هناك درجة أكثر تواضعاً هي درجة القرى ذات الحصون ، ولاتزال أسماء القرى الحالية تتضمن بعضها : إثنايوث ، وإثناتوراف وإثناخار ، ولاتزال نحفظ

(\*) هل يقصد سير أغوار الأرض ؟ عموماً فالمفوار هو الشجاع ، كما هو مطوم. ( المترجم )

بالوصف القديم لتلك الحصون بل ولايزال لدينا تصور عن كيف كانت تلك الحصون وهي قائمة<sup>(٢٣)</sup> . لقد حفظ التاريخ تلك القرى ذات الحصون لدرجة أنها تشكل منظراً مألوفاً في إسبانيا والبرتغال . على جانبي الحصن كانت هناك بيوت بيضاء عموماً ، وفي أحيان أخرى كان الحصن يقام على أعلى تل أو فوق منحدر<sup>(٢٤)</sup> . إن القصائد الشعبية كثيراً ما تصور قادة تلك الحصون<sup>(٢٥)</sup> .

كان هناك شكل آخر من أشكال الدفاع ، وكان عبارة عن برج بسيط أقل ارتفاعاً وحجماً من الحصن ، وهو شبيه بتلك البروج الموجودة في الشمال والتي كانت مقراً للأسر العريقة في القرى<sup>(٢٦)</sup> . إذا كانت هناك نماذج من الحصون الإسلامية لا تزال موجودة إلى اليوم فإن البروج لم يتبق منها الكثير ، وحالتها ليست جيدة ، رغم أن الملوك قد أمروا بتشبيدها في مروج غرناطة حتى تكون بمثابة ملجأ للفلاحين في زمن الفلاحة والحصار<sup>(٢٧)</sup> . وفي المقام الأخير نذكر "الروابط" وهي بنايات كانت تمولها التبرعات الخيرية أو كان يُنفق عليها من غنائم الحروب. كانت تلك الروابط عبارة عن أماكن إقامة المحاربين المتدينين ، ولايزال هناك الكثير منها. فهناك رابطة غرناطة ورابطة أنتيكيرا ورابطة بيليث ملقة وروابط أخرى في المرية. بعض تلك الروابط شيدها الملوك والبعض الآخر شيده أشخاص عاديون<sup>(٢٨)</sup>.

## ٢ - التركيب الاجتماعي :

يبدو أن القصبات والحصون والبروج والروابط كانت تشير إلى وجود طبقات مختلفة في المجتمع الإسلامي . هذه البنايات - التي لايزال بعضها محتفظاً بروعته وبعضها الآخر مُهملاً - تبهر المسافر الذي يذهب إلى الجنوب<sup>(٢٩)</sup> : إنها عبارة عن شهود صامتين على عصر درسنه بعناية لكننا لم نفهمه ، عصر صوره الموريسكيون في أشعارهم. ورغم أن الموريسكيين قد خسروا كل شيء من وجهة النظر السياسية ، إلا أنهم ظلوا يحتفظون بنظام اجتماعي وذاكرة قوية تعرف أنسابهم وهي أساس ذلك النظام الاجتماعي.



إن القارئ سيلتمس لى العذر الآن إذا خصصت مزيداً من الصفحات لتحليل ذلك النظام الاجتماعى. وأرى أنه من المهم معالجة هذه الموضوع لكى تفهم المشكلة الموريسكية فى مجملها.

يُبرز ابن خلدون فى رسمه للنظام الاجتماعى الإسلامى فى شمال إفريقيا الدور الذى لعبته العلاقة بين المدينة والأراضى الزراعية التى تحيط بها من ناحية ، وبين الريف والصحراء من ناحية أخرى . إنه يبين لنا كيف أن الترف والأمن اللذين ينعم بهما سكان المدينة ، وعلى رأسهم الملك ، يتعرضان لتهديد من قبل رجال من الصحراء مأجورين ، على استعداد للقيام بأى عمل ، نظراً لحالة البؤس التى يعيشون فيها. يقول ابن خلدون : فى المكان الذى يصل إليه هؤلاء يعم الخراب<sup>(٢٠)</sup> . لكن هؤلاء الناس أقوياء ولهم مزايا قد لا توجد فى أناس آخرين. أهم هذه المزايا هى العصبية<sup>(٢١)</sup> . يرى ابن خلدون أن المبادئ التالية لا جدال فيها:

١ - أن روح التضامن لا توجد إلا بين من تربطهم رابطة الدم أو رابطة مشابهة<sup>(٢٢)</sup>.

٢ - أن قوة هذا التضامن لا توجد إلا بين عرب الصحراء وبين الشعوب نصف الهمجية التى تعيش فى الصحارى<sup>(٢٣)</sup> .

٣ - أن الناس الذين يعيشون فى المدن أو بجوار الأراضى المزروعة لا يهتمون بالتضامن.

وهكذا يؤكد أن " كل السكان فى البلاد الأجنبية أو معظمهم يسكنون فى المدن بجوار الأراضى المزروعة. نجد ذلك فى إسبانيا ، وفى مصر وسوريا والعراق وفى بلاد أخرى. السبب فى ذلك يكمن فى أن معظم هذه البلاد غير العربية لا تهتم بالأنساب ولا تهتم بالمحافظة على نقاء الدم ولا تهتم بالروابط الأسرية " <sup>(٢٤)</sup>. إن الإنسان المستقر فى المدينة لا يهتم بعائلته لأن عائلته ليست ضرورية له كما هى ضرورية لرجل الصحراء.

هل هذا صحيح ؟ إننا إذا فحصنا عدداً من المعلومات الخاصة بإسبانيا الإسلامية لوجدنا أن ذلك صحيح بشكل جزئى فقط. لئر أين يكمن الخطأ فيما يبدو عند

ابن خلدون. إنه يقول في معرض حديثه عن أهل غرناطة في عصره : إن عرب الأندلس هؤلاء قد فقدوا روح العصبية التي تنتج عن القوة السياسية. لم يتبق لهم سوى عصبية الأنساب... لقد تم إخضاعهم بالقوة وتعرضوا للهوان ، فظنوا أن أنسابهم وعملهم في الدولة سيسهلان لهم الاستيلاء على المملكة وحكم الناس<sup>(٣٥)</sup> .

من الصعب أن نفهم المعنى الحقيقي لهذه الفقرة ، إذ تتعارض فيها أسماء ظلت مترابطة على الدوام. إن هذه الفقرة تبدو وكأنها تقول لنا إن العصبية لا توجد إلا في الأنساب لكن الناس لا هم لهم إلا التفاخر بالأنساب دون أن يتضامنوا فيما بينهم.

إن قول ذلك عن مواطني القرن التاسع عشر يبدو مجازفة ، رغم أن ذلك قد يبدو واضحاً لمواطني هذه الأيام. إن روح العصبية في ريف ومدن أوروبا في عصر ابن خلدون لم تكن ضعيفة أبداً. لقد رأى الآخرون ما لم يره ابن خلدون. لقد اندمج ابن خلدون في عالم شمال إفريقيا وحارب ابن رشد عندما قال ابن رشد إن الأسرة الحاكمة القوية هي التي تظل متماسكة في القرية ولم يستطع رؤية المزايا التي يمكن الحصول عليها من هذا الاستمرار<sup>(٣٦)</sup> . كان ابن رشد في الحقيقة – وهو يدافع عن وجهة نظره كنورويي – في الطريق الصحيح. إن قارتنا الأوروبية هذه قد أمكن فيها الجمع بين روح العائلة ، وكثرة الأراضي المملوكة وبين الاستقلال . بل إنه في القرون من الثالث عشر إلى الخامس عشر كانت الأنساب ترتبط بمدينة ما أو بجزء منها دون أن يؤدي ذلك الارتباط إلى ضياع العصبية أو إلى التخلي عن العنف ، ففي إسبانيا المسيحية قيل إن هناك صفات متوارثة لبعض العائلات. يقول سايبيرا فاخاريو إن عائلة غوثمان شهيرة بالطيبة وعائلة مندوثا شهيرة باللفظ ، وعائلة مانريكي بالقسوة ، وعائلة توليدو بالشدة<sup>(٣٧)</sup> لكن لنخرج من دائرة المقارنات. لو استخدمنا منهجاً مماثلاً لوصلنا إلى نتيجة هي أنه في مملكة غرناطة خلال زمن ابن خلدون وبعده ، كانت الأنساب والعصبيات تلعب دوراً حاسماً في الحياة العامة وفي حياة الأفراد. وإذا كانت العصبية لم تؤد إلى النتائج التي يراها هو ، فذلك بسبب عوامل أخرى لم يتوقف هو عندها. ومع ذلك فمن المهم أن تنبه إلى أن ابن خلدون لم يكن هو الوحيد الذي أشار إلى الدور السلبي للعصبية في الأندلس ، ففي أحد المؤلفات التاريخية عن زمن المرابطين والموحدين ويني مرين نقرأ أن هناك رسالة وجهها المعتمد ملك إشبيلية إلى

قائد المرابطين الذى وصل إلى شبه الجزيرة وهزم المسيحيين وأزال سلطانه ، يقول فيها كما جاء فى ترجمة امبروسيو هويثى : " بيننا نحن عرب الأندلس قد زالت العصبية وتفككت أواصر الوحدة واختفت الأنساب. بعد أن توقفت زيادة نسلنا أصبحنا شعوباً لا قبائل ، جماعات متفرقة لا قرابة بينها ولا صداقة" (٣٨) . وهناك من يذكر نصوصاً أخرى تؤيد فيما يبدو هذا الرأى وتشير إلى عصور سابقة. يقول أحد هذه النصوص إن المنصور هو المسئول عن إزالة النظام القبلى وهو الذى أحل محله نظاماً مرتبطاً بالجيش. وقد حاول المنصور بون جنوى أن يعود العرب إلى احتلال مكانتهم فى القبائل التى ينتسبون إليها كما يقول ابن الأبار (٣٩) . وليس هناك شك فى أن النظام القبلى بين البدو هو أكثر تماسكاً منه بين سكان الحضر، على الأقل فى بعض المجالات ، وهذا ما توصلتُ إليه عندما درست الحياة الاجتماعية فى الصحراء التى تحتلها إسبانيا وفى شمال المغرب. لكن رغم ذلك فإننى أرى أن هناك مبالغة فى المعلومات السابقة التى لا تتحدث إلا عن عصبية فى عائلات معينة (٤٠) .

### ٣ - عائلات مملكة غرناطة :

إن الدليل على أن النسب والعصبية كانا عاملين مهمين فى حياة آخر مسلمى إسبانيا يظهر فى المعلومات التالية:

١ - المؤسسات العائلية الإسلامية فى مفردات لغة أهل الأندلس.

٢ - أنساب يتحدث عنها المؤرخون فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر

٣ - أنساب " معمرة " نجدها فى النصوص.

٤ - أنساب قصيرة الأمد نجدها فى أسماء الأماكن.

٥ - حروب بين العائلات فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر .

٦ - أنساب موريسكية خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر.

١ - فى كتاب " فن معرفة اللغة العربية " للراهب پدرو دى الكالا يمكننا أن نجد أساساً لتوضيح البند الأول . إن هذا الكتاب يقدم لنا فكرة دقيقة عن لغة أهل غرناطة قبيل سقوط المملكة. نشير فى المقام الأول إلى أن الأسماء تشير إلى النسب من ناحية الأب ، وأن القرابة بعائلة الأم يُشار إليها بشكل مختلف فهناك " العم " و " الخال " ورغم أن النصوص لا يوجد بها مؤنث هذه الأسماء إلا أنها تُبرز اختلافاً بين " أخى الجد " و " أخى الجدة " . هناك فرق أيضاً بين أولاد الأخ وأولاد الأخت وأولاد العم أو العمة وأولاد الخال أو الخالة . إن هذه الأسماء التى تحدد بدقة درجة القرابة وتبرز فيها العصبية قد استخدمها مسلمو غرناطة .

إن كلمة " ابن " يُعبر عنها أحياناً بكلمات " ولد " ، " أولاد " ، " ابن " ، أما " ابنة " فيُعبر عنها بكلمتى " ابنة " و " بنت " . أما مجموع الأبناء والبنات والأحفاد فيُطلق عليه كلمات " أولاد " أو " بنات " أو " أحفاد " . هذا الأمر شائع الاستخدام فى المجتمعات الإسلامية الموجودة اليوم ، ومن الشائع أيضاً إطلاق اسم " أهل " على مجموعة أقارب<sup>(٤١)</sup>. هناك أسماء مشابهة تدخل فى تكوين أسماء القبائل وفروع القبائل التى تعيش فى شمال إفريقيا، وسنرى أن بعض هذه الأسماء يدخل فى تركيب أسماء عائلات غرناطة. اسم " قبيلة " نجده فى كتابات مؤلفين لاحقين على الكالا. يقول ميغيل دى لونا - على سبيل المثال - "إن اللغة العربية تطلق اسم قبيلة على الأبناء والورثة"<sup>(٤٢)</sup>. وهناك نصوص أخرى تذكر اسم قبيلة ، وهى على ما يبدو أصل كلمة gavilla فى اللغة الإسبانية ، ومن المعلوم أن هذه الكلمة لها مدلول سبى ، إذ تُشير إلى مجموعة من الناس غير متجانسة وذات أصل متواضع<sup>(٤٣)</sup> .

من المناسب أن نشير أيضاً إلى أن پدرو الكالا يذكر مرادفات لكلمة قرابة مثل :

أ - قرربة corbia وهى قرابة الدم ، والشخص الذى يدخل فى هذه العلاقة اسمه " قريب " .

ب - عصبه acaba ، وهى قرابة بشكل عام.

ج - قطن Kutuna ، وهى القرابة من النسب والقريب من هذه الناحية يسمى " قاطن " أو " أقطان "<sup>(٤٤)</sup>.



وهذا يعنى أننا نجد العصبية التى لاينكرها ابن خلدون ، لكن المعاجم لا تقدم لنا فكرة واضحة عن مركز الكلمات فى مجتمع ما . إن السبيل إلى ذلك يتطلب أن نسلك طرقاً أخرى من طرق المعرفة.

٢ - إن تاريخ أسماء البلاد التى أقام فيها العرب والسوريون والبربر فى إسبانيا قد نُرسَ عدة مرات، ولدينا مؤلفات لباحثين بارزين<sup>(٤٥)</sup>. لم يتوقف أحد عند دور الأنساب فى حياة المسلمين. مع ذلك يبدو أن هناك مادة كافية للقيام بهذه الدراسة ولتحديد التواريخ التى أضيفت فيها عائلات من شمال إفريقيا إلى العائلات الموجودة فعلاً فى إسبانيا. كان أولئك وهؤلاء على وعى بأنسابهم لكن الأنساب لم تكن الشئ الوحيد الذى غيرهم، فقد كان كل منهم يحتفظ بعاداته نقيّة بون شوائب. ولدينا شاهد على صدق ذلك هو ابن الخطيب ، وهو غرناطى معاصر لابن خلدون وعلى علاقة به. لقد رسم لنا ابن الخطيب صورة لمملكة غرناطة تبرز فيها سمات مواطنيها<sup>(٤٦)</sup> وتكثر فيها الإشارات إلى العائلات وإلى عادات تلك العائلات ( القبائل ؟ ) وأن قمة الأرسنقراطية فى غرناطة كانت تتمثل فى اثنتى عشرة قبيلة عربية كان المؤلف ابناً لإحداها<sup>(٤٧)</sup>. بالإضافة إلى تلك القبائل كانت هناك أربع وعشرون قبيلة من شمال إفريقيا ومن جزيرة العرب<sup>(٤٨)</sup>. أما مدى احتفاظ تلك القبائل باسمها فهذا أمر يجب ألا يشغلنا الآن. ليس هناك شك فى أن أسماء الأنساب فى ذلك انحين كانت تتغير طبقاً لمنهج لايزال سارياً فى العالم الإسلامى: ضم طبقات مختلفة. وهكذا كانت العائلة وملحقاتها ذات معنى شبيه بالنظام الرومانى ، وكان الاسم يمكن أن يدل على موقع جغرافى.

٣ - إن ابن الخطيب نفسه يقول إن الأقاليم الثلاثة والثلاثين التى تنقسم إليها مملكة غرناطة كانت تضم قرى وقلاعاً وحصوناً عدها أكبر من ذلك<sup>(٤٩)</sup>. فى كل هذه المدن والحصون من النادر ألا نعرف من خلال أسمائها - أو من خلال مصادر أخرى - القبيلة التى كانت تسيطر عليها. نعرف أيضاً أن هناك مشاكل كانت تترتب على وجود قبائل مختلفة ، ونستطيع أن نميز الأماكن التى كان يسيطر عليها العرب من تلك التى كان يسيطر عليها البربر.

كانت هناك أقاليم عبارة عن أراضٍ يُطلق عليها اسم " كمب " وهى كلمة مشتقة عن campus باللاتينية أو campa بالإسبانية ، ومن بين هذه الأقاليم : كمب قيس ،

وكمب اليمن. إنن فإن أحد هذه الأقاليم كان يتبع قبيلة قيس والإقليم الآخر كان يتبع اليمنيين<sup>(٥٠)</sup>. والشئ نفسه يحدث مع اسم بوربيلا ، فهناك بوربيلا قيس ، وبوربيلا أندرا أبى جرير ، وبوربيلا أناليل<sup>(٥١)</sup> ، ومن اليسير هنا أن نميز أسماء القبائل . إن كلمة " إرث " - التى تعنى أرضاً مقطوعة لشخص ما كهدية أو لرابطة الدم<sup>(٥٢)</sup> - تبدو كمكون لأسماء الأرض التى يسيطر عليها عرب اليمن كما يشير ابن الخطيب : إرث اليمن ، إرث اليمانية ، إرث اليمنيين. وهناك أيضاً إرث قيس<sup>(٥٣)</sup> .

هذه الأماكن كانت تابعة لقبائل يمنية: ألكالا لا ريال ، الهنديين ، أورثى غواديكس، غوينيخا، فونيانا والمرية<sup>(٥٤)</sup>. وكانت البشرات كذلك. إن اسم البشرات يبدو فى نص لابن الخطيب مصحوباً باسم قبيلة : بشرات بنى جسام<sup>(٥٥)</sup> . فى بقية الأقاليم الثلاثة والثلاثين يمكن أن نعثر على القبائل المسيطرة. هكذا نجد أسماء فزارة، بنى أوس وبنى أمية<sup>(٥٦)</sup>، أى أجداد ابن أمية وهو الملك الذى نصبه المورييسكيون إبان ثورتهم<sup>(٥٧)</sup> . إن ابن الخطيب يشكو من الشكوى من أن بعض القبائل العربية لاتزال تحتفظ بعادات فظة. إنهم عرب وادى أندراكس وهم بدو خلص يميلون إلى الحرب والعنف ، وكانوا يضطهدون الفلاحين الذين يزرعون الأراضى التى يسيطرون هم عليها<sup>(٥٨)</sup>، بشكل يماثل سيطرة أهل الصحراء فى إفريقيا وآسيا على أهل الواحات<sup>(٥٩)</sup>. وكان أهل بورشينا يحتفظون بعادات بدوية<sup>(٦٠)</sup> ، أى عادات لم تكن سائدة فى المجتمع الإسلامى المحافظ ، فعلى سبيل المثال كانوا يشربون الخمر. وكانت هناك بلاد تعيش فى صراعات داخلية باستمرار ويهددها خطر العصابات<sup>(٦١)</sup> ، وهذه البلاد هى المنكب ، وكانتوريا ، وكارتاما ، وقمارش ، وفوينخيولا ، وبيليث ملقة ، وثاليا. ذلك العنف المحلى كان يتفق مع فكرة العصبية فى معناها الأساسى.

٤ - من بين الأسماء الحالية للأماكن هناك أسماء تعكس :

( أ ) وجود قبائل يمكن تسميتها بقبائل ذات نسب حديث أى تأسست منذ وقت قليل على يد رجل ذى نسب عريق.

(ب) الأصل الحضرى لتلك القبائل .

ومن أشهر أسماء القبائل تلك الأسماء التي تضم كلمة "بنو" أو "ابن" ملحقة باسم علم يكون عادةً مؤسس القبيلة أو القرية في نفس الوقت. هكذا ترد تلك الأسماء في مؤلفات مثل مؤلفات ابن بطوطة الذي قال - بعد زيارة له إلى إسبانيا - إنه أقام في بلدة "بنو رياح" وإن مؤسسها هو أبو الحسن علي بن سليمان الرياحي، أي أنه هو مؤسس القبيلة<sup>(٦٣)</sup>. تكثر هذه الأسماء في مناطق أندلوثيا، خاصة في سهل ملقة<sup>(٦٣)</sup>.

أحياناً يكون اسم القبيلة أكثر تعقيداً. إن "وادي آش" مثلاً كان اسمه "مدينة بني سالم"، فقد استقرت هناك قبيلة عربية تحمل هذا الاسم شهيرة بنزعتها الحربية<sup>(٦٤)</sup>. الأسماء الشهيرة جداً لدى المسيحيين في الكالادى بني زايد<sup>(٦٥)</sup> أو الكالادى لوس غاثوليس<sup>(٦٦)</sup> تشير إلى أن تلك القلاع كانت تسيطر عليها قبائل معينة. وهناك أسماء نسب محفوظة في وثائق غرناطية ترتبط باسم قرية أو بلدة صغيرة<sup>(٦٧)</sup>. لكننا بدلاً من تحليل تلك الأسماء سنتحدث عن الصراع بين القبائل.

هـ - إذا كانت الأسر العربية الأولى التي وفدت إلى الغرب قد جلبت معها الصراعات القبلية وعداواتها القديمة<sup>(٦٨)</sup> فليس من الغريب أن تكون هناك كراهية شديدة بين القادمين الجدد. كان البربر يقدون إلى مملكة غرناطة باستمرار. إن ابن الخطيب نفسه يذكر أسماء ست قبائل في عصره وفدت من إفريقيا وكان لها نفوذ كبير في أوساط الشعب والجيش<sup>(٦٩)</sup>، وقد دافعت تلك القبائل عن مصالحها الخاصة في الفترة الأخيرة لمملكة غرناطة الإسلامية. هنا تبرز مرة أخرى فكرة ارتباط العائلة بالجيش، فجند دمشق المؤيدون لعبدالرحمن الأول - الذين أقاموا في مدينة ألبيرا<sup>(٧٠)</sup> - قد حلّ محلّهم جنود من البربر لم تخل تصرفاتهم من التمسك بالعصبية. ومنذ قيام مملكة غرناطة تتابعت حروب القبائل<sup>(٧١)</sup>. إن المؤرخين المسيحيين كانوا على وعي بمغزى وصول تلك الجماعات فسجلوا مؤامراتها. سجلوا ذلك بدقة تدعونا إلى الظن بأنهم كانوا يجلسون إلى مكاتب ويستعملون تقارير رسمية. في القرن الرابع عشر وقد البربر، وكان لهم نفوذ كبير في الجزء الجنوبي الشرقي. وقد أصبحت كل المواقع الهامة والأماكن المجاورة لها تحت سلطة الملوك من بني مرين<sup>(٧٢)</sup>. كان الفرسان الذين يحتلون حصوناً في روندا وجبل طارق ومارييلا وأستيبيوتا وغيرها يشكلون طبقة الأرستقراطية، وكان الفلاحون يدافعون عن مصالح تلك الطبقة<sup>(٧٣)</sup>. كانت هناك صراعات



شديدة بين القبائل القديمة والقبائل الوافدة ، بين من يقربهم الملك إليه ومن يشعرون بأنهم مُهمشون. كانت هناك صراعات شبيهة بتلك الصراعات التي طالما أضعفت الدول الإسلامية وشبيهة بتلك الصراعات التي أضعفت مملكة قشتالة في عصر بدرو الأول ومن خلفوه ، تلك الصراعات التي لم يكن ابن خلدون على علم كافٍ بها. تبدو تلك الصراعات كعوامل أدت إلى إضعاف الممالك في ذلك العصر، سواء في قشتالة أو في غرناطة. إن مؤلف كتاب " تاريخ ألفونسو التاسع " على سبيل المثال يعرض بالتفصيل حسابات أحد القادة حينما بايع الطفل محمداً الرابع<sup>(٧٤)</sup> . يُشير أيضاً إلى تأثير ذلك القائد بين أبنائه وأحفاده وأصدقائه<sup>(٧٥)</sup> . كانت الصراعات بين القبائل في القرن الخامس عشر أكثر عنفاً. لنترك صراعات أخرى جانباً<sup>(٧٦)</sup> لكي نتحدث عن الصراع بين بني سراج والثغريين ، وهو صراع نعرفه من خلال الأعمال الأدبية الإسبانية. كان الثغريون نسلًا يُقال إنه ينحدر عن خلفاء قرطبة ناصرُوا الزغل في مواجهة أبي عبدالله الصغير. أما أبو عبدالله الصغير فقد أيده بنو سراج الذين كان لهم دور بارز في بلاط غرناطة خلال القرن الخامس عشر كله<sup>(٧٧)</sup> . كان بنو سراج - رغم أصلهم الإفريقي - يقولون إن أصلهم عريبي ، وكان منهم حراس القصر ، وكانوا معتدين بأنفسهم<sup>(٧٨)</sup> . كان جو الفروسية ذلك في أواخر القرن الخامس عشر لا يخلو من الجانب العاطفي. شاب من قبيلة ما يُحب فتاة من قبيلة معادية ، أي قصة حب شبيهة بقصة روميو وجوليت وغيرها من تلك الحكايات التي وردت في كتب الأدب<sup>(٧٩)</sup> . كان تكوين الفرق المتصارعة معقداً وربما أدى ذلك إلى اختلاط الأمر على مؤلف مثل خنيس بيريث دي إيتا عندما تحدث عن بني سراج. إن هذا المؤلف يُشير إلى أنه خلال الحروب الأهلية في غرناطة خلال القرن الخامس عشر كانت هناك اثنتان وثلاثون قبيلة ينتمي إليها الفُرسان ، بعض تلك القبائل وفد من المغرب أو من فاس أو من تلمسان Tremecen أما البعض الآخر فيعتبر نفسه ذا أصل " عريبي " <sup>(٨٠)</sup> . وكان هذا اللفظ في القرن السادس عشر يعنى البدو الرُّحَّل<sup>(٨١)</sup> . لقد أراد البعض أن يقلل من أهمية هذه المعلومة ، لكنني لا أرى ما إذا كان من المناسب تجاهلها ، خاصة إذا وضعنا في الاعتبار أن المسلمين المنصرين أو الذين كانوا يعيشون بين المسيحيين كانوا يتذكرون بدقة شديدة تاريخ أنسابهم ، وكانوا يستخدمون ذلك بهدف إحياء مبدأ التضامن بين أبناء العصبية حتى بعد أن كانوا يخونون هذا المبدأ<sup>(٨٢)</sup> .



٦ - رأينا في الفصل السابق أن كثيراً من العائلات الرئيسية في مجتمع غرناطة رحلت بعد سقوط غرناطة بقليل فسبقت أبا عبدالله الصغير أو تبعته ، والظاهر أن سقوط العرش قد أدى إلى اختفاء الوعي بالأنساب ثم اختفاء العصبية ، لكن الأمر لم يكن كذلك. بل إنتى أجرو على القول بأن مبدأ العصبية بين الموريسكيين كان عنصراً يجمع الناس ، وكان أحد العناصر الأساسية التي يجب أن يضعها المؤرخ في اعتباره. عندما بدأت ثورة الموريسكيين في عهد فيليبي الثاني - في الريف وفي جبال البشترات في رواندا وفي ملقة - كان احترام العصبية المحلية لا يزال قائماً<sup>(٨٢)</sup> . إن القادمين المسيحيين لم يحدثوا أثراً يُذكر في الموريسكيين عند وصولهم، فقد كان هؤلاء مرتبطين بترائهم في هذه الناحية وفي جوانب أخرى. لقد خرج زعماء الثورة من بين الأنساب العريقة التي كانت مسيطرة<sup>(٨٤)</sup>، وقد احتفظت تلك العائلات - بعد تنصيرها الإجباري - بممتلكاتها وسلطانها. إن قرية بالور كانت ملكاً للسيد إيرناندو الذي سيصبح ابن أمية فيما بعد<sup>(٨٥)</sup> . وكانت قريتا كامبوتبخار وخاينا من ممتلكات ألونسو دي غرانادا بنيغاس<sup>(٨٦)</sup> ... إلخ

هناك معلومة هامة تتعلق بحرب الموريسكيين لم يتوقف عندها أحد ، وهي أن زعيم الموريسكيين - اللذين كانا يتنافسان ويتباغضان - كانا ينتميان إلى قبيلتين بينهما عداوة قديمة. إن السيد إيرناندو دي بالور أو ابن أمية كان يقول إنه ينحدر من نسل خلفاء قرطبة<sup>(٨٧)</sup> . أما منافسه - فرج بن فرج - فكان يقول إنه سليل بني سراج<sup>(٨٨)</sup> . أي أن العداوات القديمة قد عادت من جديد. عادت العصبية من جديد ، لكن نتائجها اختلفت عن النتائج التي أشار إليها ابن خلدون. في كثير من الأحيان كان التضامن العائلي أو القبلي مجرد عامل من عوامل القوضى. عندما كانت أوروبا الغربية تنشئ المؤسسات كالبليدية والملكية فقدت العائلات المسيطرة سطوتها. إنتى أرى أن مسلمي غرناطة لم يخسروا الحرب لتخليهم عن عصبيتهم، بل لأنهم لم يتمكنوا من تجاوز نظام مبني على التفاف القبيلة لارتكاب العنف ضد كل من يقف في وجه زعيم القبيلة. ومن ناحية أخرى فإن العصبية القبلية كان لها دور حاسم عندما تعرضت حياة الموريسكيين للخطر. لقد أدت تلك العصبية إلى التفاف كل العناصر حولها. ومن العجيب أن نلاحظ كيف حُبكت القصص الخيالية عن الأنساب. إن الكبرياء الناتجة عن العصبية كانت

إحدى المساوي التي أشار إليها المؤلفون ورأوا فيها السبب في المضائبات التي حلت. هناك نص نسخه إواردو سابيدرا يقول : " يفتخر البعض بأنهم من الانتصار ويفتخر البعض الآخر بأنهم من المهاجرين...إن هذه العصبية تفرق جمعهم..."(٨٩) .

وقد حدث الشيء نفسه في إفريقيا في وقت معاصر لأحداث غرناطة ، أى في القرن السادس عشر، رغم أن نتائج الأحداث في إفريقيا اختلفت عن نتائجها في غرناطة . إن القبيلة التي كانت تعتبر قديماً كمؤسسة لا دينية ، قد اتخذت صبغة دينية في القرن السادس عشر. إن النموذج الواضح لذلك هو نسب الأشراف. كانت العائلات المسيطرة قديماً تكفى بالإشارة إلى انحدارها من أصول عربية قريبة من نسب الأمراء والخلفاء. أما المسلمون المغاربة في القرنين السادس عشر والسابع عشر وما بعدهما فقد سعوا إلى أن ينتسبوا إلى آل البيت . لقد كان هدف البحث في الأنساب محدداً : ربط السلطة الدنيوية بالجانب الروحي المقدس<sup>(٩٠)</sup> . وهكذا ففي عام ١٥٠٨ في الجنوب بدأ الأشراف يحظون بأهمية كبيرة ، وقد أخذت تلك الأهمية في الزيادة<sup>(٩١)</sup> . وقد خصص ابن خلدون فصلاً في مقدمته للحديث عن فقدان أسماء الأنساب دقتها بسبب التحاق أنساب أخرى بها أو بسبب الأساطير<sup>(٩٢)</sup> التي تهدف إلى إعلاء شأن شخص ما أو إلى إخفاء أصله المتواضع. ورغم أنه يؤكد أن السلطة لا تخرج أبداً عن نسب قوى وكثير<sup>(٩٣)</sup> وأنه من الصعب أن يتولى السلطة أجنبي ملتحق بنسب محلي<sup>(٩٤)</sup> ، إلا أن التجربة تشير إلى أن النسب المخترع قد يلعب دوراً حاسماً في حياة الإسلام.

وباختصار فإن موريسكي غرناطة قد عرفوا العصبية وشعروا بها. لقد حارب المشرعون المسيحيون تلك العصبية رغبتهم في محو الأنساب والأسماء . أما نونيث مولاى فيدافع عن الأنساب بقوله : " إن الألقاب القديمة التي نحملها إنما هي لكي نعرف بعضنا بعضاً وإلا تاه الناس وضاعت الأنساب. ما فائدة ضياع الأنساب؟ لو ضاعت الأنساب الموريسكية فلن يعلم أحد ممن تزوج وإلى من باع ومع من يتعامل ، وإن يُعرف الشريف من الوضيع"<sup>(٩٥)</sup> .

كانت هناك رغبتان : رغبة في البقاء ، ورغبة في التدمير ، وقد حدثت مواجهة بين الرغبتين بشكل عام.

في وقت ظهور الطبعة الأولى من هذا الكتاب ، أي في عام ١٩٥٧ ، نشر السيد إلياس تيريس دراسة عن الأنساب العربية في الأندلس طبقاً لكتاب ابن حزم<sup>(٩٦)</sup> . بفضل هذه الدراسة نرى بوضوح كيف كانت الأنساب العربية في إسبانيا الإسلامية تنقسم إلى عرب الشمال وعرب الجنوب ، بعضها ينتمي إلى عدنان وبعضها ينتمي إلى قحطان. كان الناس في شبه جزيرة إيبيريا يفخرون بأنسابهم ، وقد استمر ذلك إلى أواخر سنوات مملكة غرناطة<sup>(٩٧)</sup>. إن كتاب ابن حزم يتضمن ما كان معروفاً حتى عصره. إنه يحدد الأنساب العريقة ويُشير إلى أوج مجد تلك الأنساب والعصر الذي تفرقت أو انتهت فيه. وكأي دراسة من هذا النوع هناك إشارات إلى الصراعات بين الأقارب وإلى اندثار أنساب بأكملها بسبب العنف. لكن بعض تلك الأنساب ظل قائماً حتى سقوط مملكة غرناطة<sup>(٩٨)</sup> .

## هوامش الفصل الثاني

- (١) A. Carbonell y otros: *De Sierra Morena a Sierra Nevada*, pag.1-123
- سششير من الآن إلى كتاب ميغيل أنخيل لا بيرو "غرناطة: تاريخ بلد إسلامي" ( مدريد ١٩٥٨ )
- (٢) Asín: " *Abenhazam de Córdoba...*", 1, pag.2a
- E. Levi Provençal: *Histoire de d'Espagne musulmane*, III, pags 47- 48.
- (٣) مصطلح " كورة " أشار إليه أورتانو دي مندوتا (ص ٧٩)
- (٤) Simenet: *Descripción del reino de Granada*, pag. 4-5. Casiri, II, pags. 253-254.
- (٥) Al Himyari, pag. 78.
- يعتقد سيرافين كالديرون في كتابه " جغرافية إسبانيا العربية " أن العاصمة كانت كورونيل ( ص ٢١٧ )، ثم ورثت رونده الأهمية: الحميري ( ص ٩٨ - ٩٩ )
- (٦) Al-Saqundi, pag. 108
- (٧) يتحدث الحميري ( ص ٢ ) عن فحص إلبيرا
- (٨) حول هذه الأرض ( البلاد ) انظر دراسة مانويل غوميث مورينو
- De la Alpujarra*, pags. 17-36.
- يتحدث عن الأنماط العربية ولا يتوقف عند الأنماط ( الأسماء ) بالإسبانية. نلاحظ أن مؤلفين مثل إيرناندو دي بابيثا ( ص ٢٨ ) يذكر اسم البشرات بصيغة المفرد el alpujarra وهناك من يستخدم صيغة الجمع. يقول ميغيل دي لونا إن اسم البشرات مشتق من اسم قائد يدعى " إبراهيم أبو شرّة " وهذا ما يقوله كوياروبياس أيضاً (ص ٨٥) ، أما ميخائيل الغزيري فينسب الاسم إلى "بوري" أي قلعة.
- (٩) الإدريسي (ص ٢٠٩) يبدو أنه يتحدث عن " بشرات " جيان ، ويوضح سيمونيث في كتاب " وصف مملكة غرناطة " ( ص ١٠١-١٠٢ ) أن ابن الخطيب كان يعرف " بشرات " بنى جاسم
- (١٠) Dauzat: *Les noms de lieu*, 2ª edición, pag. 207
- (١١) "الرئيس" بمعنى الأمير مصطلح يستخدمه بديرو بارانتيس مالدونادو (ص ٢٥٧) فيتحدث عن "أراضي رئيس ملقة". انظر أيضاً :
- Crónica de Alfonso X*, pags. 10-11
- Steiger, pags. 143, 173, 373
- (١٢) يطلق ابن الخطيب هذا اللقب على ملوك قشتالة في نص يتحدث فيه عن سلطان غرناطة الشرعي ، وهو نص نقله غايانغوس في ملحق وضعه لكتاب بديرو بارانتيس مالدونادو ( ص ٥٤٦-٥٤٧ )



- (١٣) دس السم في قصور ملوك المسلمين نجده في كتاب البار غوتيريس دي توريس :
- Sumario de las maravillosas y espantables cosas que en el mundo han acontecido* (Toledo, 1524 ).
- وقد أصدرت أكاديمية اللغة الإسبانية طبعة من هذا الكتاب عام ١٩٥٢ . حول الأعشاب.
- انظر : ( *Crónica de Juan II*, pag. 313 (año 1409 )
- وانظر كذلك تاريخ ملوك غرناطة المسلمين الذي كتبه غايانغوس ووضعه كملحق لكتاب بديرو بارانتيس مالبونابو. ( ص ٥٢٩ - ٥٧٧ )
- (١٤) تنظيم ونظرية الحروب الصليبية في العصور الوسطى نجدها في :
- Código de las siete partidas*, II, pags. 479 - 483.
- للحصول على بيانات محددة يمكن الرجوع إلى الكتابات التاريخية عن الملوك اعتباراً من عام ١٢٦٣ هناك وصف للحروب أيضاً في :
- Crónica del haleonero* , pags. 94 - 107
- Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* pags. 76-97.
- Crónica de Juan II*, pags. 487 - 488 ( año 1430 )
- (١٥) في الكتاب وصف لمقدمات الحملة . انظر أيضاً كتاب لوبي دي باريتوس ( ص ٢٠١ ) حيث يتبين أن شهرى أبريل ومايو كانا مناسبين للقيام بحملات. كذلك فإن خوان الثاني ظن أن عروض مسلمي باثا ونواديكسي عام ١٤٣٦ لم تكن سوى حيلة " لكي يمر شهرا أبريل ومايو " . انظر :
- Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* pags 137-141
- Hernando de Baeza, pag. 1.
- (١٦) *Crónica de Juan II*, pag. 292 ( año 1407 )
- (١٧) *Crónica de Alfonso XI*, pag. 355.
- شاعت هذه الحملات نحو عام ١٤٤٧ بسبب الحروب الأهلية. انظر:
- Crónica del halconero* ...., pags. 487-488
- Hernando de Baeza, pags. 13-15
- لاحظ أن كتابات تلك الفترة كانت تستخدم مصطلح غزو *algazu* وهي كلمة عربية
- (١٨) *Crónica de Juan II*, pag. 289 ( año 1407 )
- (١٩) *Crónica de Juan II*, pag 307 ( 1408 )
- يحكى هنا قصة حملة عاد منها قائد من خيريث دي لا فرونتيرا بفنائم وأسرى : ٢٢ أسيراً مسلماً، ٢٠٠٠ بقرة ، ١٥٠ دابة ، ٦٠٠٠ شاة. ويضيف كتاب :
- Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* pags 19 - 82
- دخول المستشار إلى جيان بعد عودته ومعه " أسرى مسلمون وأسيرات مسلمات ، وقد قُبِدوا بالحبال ، وماشية وأبقار وأغنام وأسلاب كثيرة ومجوهرات "

- (٢٠) : *Crónica de Juan II*, pag. 288 ( año 1407 )  
يُشير إلى المسلمين. انظر أيضاً صفحة ٢٩٤، انظر كذلك :
- Hernando de Baeza, pag. 23  
Fernando del Pulgar, II, pags. 92, 441-442.  
Corominas, I , pag. 156.
- (٢١) انظر طبعة كارياثو لكتاب إيرنانديث ديل بولغار ، ففيه إشارات كثيرة إلى القصباء في أنتيكيرا وباتا وغرناطة وغواديكس وملقة وإشارات إلى أسوار هذه المدن ومدن أخرى.
- (٢٢) *Crónica de Alfonso XI*, pags. 181-182.  
*Crónica de Juan II*, pags 324 ( año 1410 )  
Fernando del Pulgar, II, pag. 460  
(٢٣) للحصول على بيانات خاصة بالفترة العربية. انظر :  
Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pags.5, 41, 92, 128,219, 152.  
بالنسبة للأسماء الحالية للحصون انظر :  
Asín Palacios: *Contribución a la toponemía árabe*, pag. 113.  
Steiger, pag. 168
- (٢٤) ستينيل على سبيل المثال ، ويأتي وصفها في:  
*Crónica de Juan II*, pags 294 ( año 1407 )
- (٢٥) كالذي مات لأنه - وهو ذاهب لحفل زواج اخته أو ابنة عمه - سقطت الحامة Alhama في يد النصراني . انظر :  
Duran, II, pags. 89 - 90  
هناك قائمة بأسماء قادة حصون مملكة غرناطة نجدها تحت لفظ " قادة " في كتاب فيرناندو ديل بولغار ، الجزء الثاني ، ص ٤٥٤ - ٤٥٦
- (٢٦) *Simonet: Descripción del reino de Granada*, pag. 5  
(٢٧) Mármol, pag. 132.  
(٢٨) Oliver Asín: *Origenes árabe de rebato...* pags. 364-3372  
في هذا الكتاب يدرس " الروابط " في إسبانيا
- (٢٩) للحصول على صورة لأنواع المباني المذكورة يمكن الرجوع إلى الكتب التي تتضمن صوراً قديمة لمن وقرى أندلوثيا. انظر مثلاً أعمال جورجيس براون وفرانثيسكوس هوجنبرجس، وهي عدة مجلدات تحت عنوان: *Givitates arbis terrarum* وفيها صور لأشبيلية وقادش وملقة. في المجلد الثاني هناك صورة Alhama عام ١٥٦٤ وصورة لأنتيكيرا وبيخير وملقة وكونيل وخيريث دي لا فرونتيرا. المجلد الثالث به صورة لنبريخا وستينيل. وفي المجلد الرابع صورة لإشبيلية ومارشينا وأوسونا. ربما كان المجلد الخامس هو الأهم ، ففيه صورة لقادش عام ١٥٧٨ وصورة لإشبيلية عام ١٥٩٢ في المجلد السادس هناك صورة لقرطبة.
- (٣٠) لكتابة السطور التالية استعنت بترجمتي سلان وسوربون إي بيرشير  
(٣١) T. Khemiri, pag. 163 - 188.  
(٣٢) Ibn Jaldun , I, pags. 270-271 ( Jurdan y Percher ), pg. 20

- Ibn Jaldun, I, pags. 271-273 ( Jurdan y Bercher, pags.21-22) (٢٢)
- Ibn Jaldun , I, pags. 272. (٢٤)
- Ibn Jaldun , I, pag. 63 ( García Gómez: Ibn Zamrak,pag.172) (٢٥)
- Ibn Jaldun , I, pags 283-283 ( Jurdan y Bercher, pag 29 ) (٢٦)
- Idea de un príncipe político cristiano*, pag. 12 (٢٧)
- الحلل الموشية ( ص ٦٠ ) (٢٨)
- Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au X<sup>e</sup> siècle*, pag. 20 (٢٩)
- Levi Provençal: *Histoire de d'Espagne musulmane*, III, pags 174-175.
- Cagigas: *Los mozárabes*, II, pags. 385 y 413
- (٤٠) أعتقد أن ليفي بروفنسال ( تاريخ إسبانيا الإسلامية ، الجزء الثالث ، ص ١٧٤-١٧٥ ) أصاب عندما تحدث عن قيام عصبية أندلسية.
- Steiger, pag. 326 (٤١)
- Miguel de Luna , pag. 123 (٤٢)
- Covarrubias, pag. 634 (٤٣)
- (٤٤) هناك ألفاظ / أنماط مشابهة في المغرب
- Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au X<sup>e</sup> siècle*, pags18-31 (٤٥)
- Levi Provençal: *Histoire de d'Espagne musulmane*, III, pags 167-177
- (٤٦) بالإضافة إلى النص الذي نشره سيمونيت في كتاب " وصف مملكة غرناطة "، نشر ميخائيل الغزيري (الجزء الثاني ص ٢٤٧ - ٢٥٥ ) فقرات هامة
- Casiri, II, pags. 252 -253 (٤٧)
- Lafuente Alcántara: *Historia de Granada*, II, pags.125 - 127
- Casiri, II, pags. 252-253 (٤٨)
- كل هذه الأسر كانت تعتبر قبائل أيضاً في النص العربي
- Casiri, II, pags.253-255 (٤٩)
- Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pags 125-128
- Casiri, II, pags. 255 (٥٠)
- Casiri, II, pags. 254 (٥١)
- Levi Provençal, edición de Al-Himyari, pag. 47 (٥٢)
- Casiri,II, pag. 255 (٥٣)
- Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pag 5 (٥٤)
- يركز سيمونيت على أهمية هذه المشاعر .
- Casiri, II, pag. 255 (٥٥)

- (٥٦) Casiri, II, pag. 255
- (٥٧) زعمت العائلة أنها تنحدر من نسل الخلفاء ، ولهذا فعندما دخلت في المسيحية جعلت لقبها العائلي قرطبة. وينتسب الطريقة جعل أحفاد ملوك غرناطة لقبهم العائلي " غرناطة " عندما اعتنقوا المسيحية.
- (٥٨) Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pag. 102
- (٥٩) E.F. Gntier: *Le Sahara*, pags. 129-141
- (٦٠) Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pags 149-150
- (٦١) Simonet: *Descripción del reino de Granada*, pag. 150
- هذه الهمجية قد وضّحها هو نفسه في دراسة حول " أثر السكان الأصليين في ثقافة مسلمي غرناطة " ص ٨ - ١٤
- (٦٢) Ibn Battuta, IV, pag. 374.
- (٦٣) لتذكر بعض الأسماء المعروفة التي تبدأ بكلمة بن ben ، وفي بعض الأحيان تبدأ الأسماء بكلمة بنا bena في إقليم أندلوثيا. في أحيان أخرى يبدأ الاسم بكلمة بني . bene - beni انظر :
- Asín Palacios: *Contribución a la toponimia árabe de España*, pags. 84-95
- يقول أسين بلاثيوس إن بعض أسماء الأماكن مشتقة من كلمة ابن ibn ، لكن ابن أخيه أوليفر أسين يقول إن الاسم يبدأ بكلمة " بنو " انظر :
- Oliver Asín: *Historia y prehistoria del castellano*, pags. 312-314.
- الجدير بالذكر أن المؤلفين القدامى يؤيدون هذا الرأي ، فيقول مارمول (ص ١٢٧) إن جبال بنتوميث Bentomiz قد اشتق اسمها من قرية قديمة بناها العرب فيها ، وإن العائلة التي بنتها كانت عائلة بني تومي وهي نفس العائلة التي استوطنت الجزائر وكانت لها السيادة على المدينة لفترات طويلة ، وفي صفحة ١٢١ يذكر مارمول أن ريبض ثينيتي Cenete قد استوطنته " مسلمون أفارقة من بني ثينيتا ، وقد قدموا كمرتزقة "
- (٦٤) Casiri, II, pags. 255
- حروف aben التي تدخل في تكوين الأسماء هي الشكل الإسباني لكلمة ابن. انظر:
- Crónica de Alfonso XI*, pag. 5
- (٦٥) *Crónica de Alfonso XI*, pag. 12
- (٦٦) *Crónica de Alfonso XI*, pag. 258
- (٦٧) نذكر غوميث مورينو كثيراً من الأسماء التي اختفت اليوم والتي توضح كيف أن قرى هذه الأماكن كانت مقسمة إلى أحياء لها أسماء خاصة. كلمة " حارة " في تونس لها نفس مدلول كلمة " ملاح " في المغرب أي مكان إقامة اليهود . انظر : 176 - 182 André Chouraqui,
- لكن في البشترات لم يكن اللفظ له مدلول سيئ. وقد درس إيسيدرو دي لاس كاخيفاس بعض الأسماء في كتابه : 295 - 322 *Topónimos alpujarreños*,



- (٦٨) Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au Xe siècle*, pags 14-15
- (٦٩) Casiri, II, pag. 258 ويسمىها قبيلة
- (٧٠) *Ibn al Qutiyya*, pag. 15
- حول الأماكن السورية
- لدراسة المدن والقرى العربية . انظر:
- Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au Xe siècle*, pag. 21-22
- (٧١) Dozy : *Historia de los musulmanes españoles*, IV, pags. 39-41
- Lafuente Alcantara : *Historia de Granada*, II, pags. 327-332
- (٧٢) *Crónica de Alfonso XI*, pag 311-*Crónica de Alfonso XI*, pags. 296-297
- (٧٣) *Crónica de Pedro I*, pags. 403 ( año 1350 ), 513 ( año 1361 )
- يحدد مارمول مكان إقامة عائلة غمار Gomares في أحدشوارع غرناطة عام ١٣٠٤ (ص ١٣٣) .
- (٧٤) *Crónica de Alfonso XI*, pag 207
- (٧٥) *Crónica de Alfonso XI*, pags. 232, 255
- (٧٦) *Crónica de Juan II*, pag. 638 ( año 1445 )
- (٧٧) حول هذا الموضوع هناك معلومات وفيرة ومتناقضة ، ففي " تاريخ الملك خوان الثاني " (ص ٤٤٩ ، عام ١٤٢٩ ، ص ٥٠٢ ، عام ١٤٣٢ ) وهو أفضل مصدر يحكى مناساة تلك الأسيرة. في النصف الأول من القرن الخامس عشر هناك أكثر من اسم إسباني لبني سراج. هناك نصوص أخرى مثل : *Crónica del halconero*, pag 254 تذكر اسماً إسبانياً مختلفاً ، وفي كتاب :
- Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* pag. 19
- نذكر لبطولات الأسيرة بين عامي ١٤٥٨ - ١٤٦٣ أما الفترة التالية لها مباشرة فقد تعرض لها إيرناندو دي باييتا ( ص ٩ ) ونذكر أن بني سراج " قدموا من الشاطئ الآخر للمتوسط واستقروا في إسبانيا وكلهم رغبة في أن يموتوا وهم يحاربون المسيحيين " انظر كذلك :
- Pedro Barrantes Maldonado, pag. 332
- (٧٨) Levi Provençal, edición de Al Himgari, pag. 47
- يقول إن بني سراج ينتسبون إلى قضاة ( خزاعة ) ، ويقول غايانغوس في طبعته لكتاب بديرو بارانتيس مالدونادو إن بني سراج من قرطبة وإن جدهم كان وزيراً في فترة الخلافة، أي أنهم لم يكونوا أبناء أحد السراجين كما يقول إيرناندو دي باييتا.
- (٧٩) حول هذا الموضوع انظر دراستنا : *Linajes y bandos*, Bilbao, 1956
- (٨٠) Pérez de Hita , pags. 514, 517

(٨١) Don García de Silva y Figueroa, I, pag. 239.

إن من يُسمون "العرب" في بلاد البربر وفي إسبانيا هم اناس يقيمون مع مواشيهم ويستقلون بحثاً عن المراعى من مكان إلى آخر "

(٨٢) *Crónica de Juan II*, pag.325 (año 1410)

(٨٣) ليس فقط في البشرات وإنما في أراغون وفالنسيا أيضاً. ففي القرن السادس عشر كانت أسرة بنى عامر في بناغواثيل ( بين كيريا وفالنسيا ) تقول إن نسبها يرجع إلى المنتصور وإلى ملوك فالنسيا المسلمين. وقد حوكم عميد العائلة عام ١٥٦٧ وهو شيخ كبير... (\*) وينكر أثنار كاردونا ( ص ٤٤ ، ٤٥ ) بعض الشخصيات الموريسكية من سرقسطة وأويسكا وبارياسترو قيل إنها تنسب إلى أسرة صاحبة الحق في العرش لو عاد الإسلام إلى إسبانيا. حول توقيف الأنساب القديمة في الأندلس يقدم لنا مارمول ( ص ٢٠٥ ) دليلاً واضحاً. لو صدقنا ما يذكره غاسبار أغيلار في قصيدة طرد المسلمين من إسبانيا ( ص ٩ - ٨٠ ) فإن الموريسكيين الذين أشعلوا الثورة في فالنسيا في عصر فيليبي الثالث كان من بينهم أبناء عائلات قديمة اشتهرت بالشجاعة.

(٨٤) سيكون من المفيد جداً رسم صورة لقرايات موريسكي الجبال لفهم سير أحداث الثورة. لكن الأمر صعب حتى لو كان هناك عدد أكبر من الوثائق بسبب تداخل الأسماء. ( هذه ليست مشكلة لو أن القائم على البحث يفهم العربية : المترجم )

Mármol, pag. 217 (٨٥)

Hurtado de Mendoza, pag. 24

Mármol. Pag 144 (٨٦)

كان لأسرته - حتى أيامنا هذه - أرشيف مهم لمن يرغب في دراسة تاريخ غرناطة في القرنين الخامس عشر والسادس عشر.

Mármol. Pag 187 (٨٧)

Hurtado de Mendoza, pag. 24

يقول أورتابو دي مندوتا: " كان من نسل ابن أمية وأحد أحفاد محمد ، وكان لهم فيما مضى ملك قرطبة وأندلوثيا "

Mármol. Pag 188 (٨٨)

وكان أحد الثغرين - السيد غونثالو - معارضاً للقضية

Mármol. Pag 331

Saavedra, pag. 138 (٨٩)

تعريف لمصطلحي " المهاجرين " و " الأنصار " [ المصطلحان معروفان للقارئ العربي (المترجم) ]

(٩٠) Levi Provençal : Les histories des cherfa , pags. 44-54

(\*) انظر قضية كوسمي بن عامر في كتاب الموريسكيون الأندلسيون لغارثيا أرينال ، ترجمة وتقديم جمال عبد الرحمن، المشروع القومي للترجمة، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة ٢٠٠٢ .

- Diego de Torres, pag. 7 (٩١)
- Ifrani, pags. 7 - 18
- Ibn Jaldun, pags. 273-274 (٩٢)
- Ibn Jaldun, pags. 275-276 (٩٣)
- Ibn Jaldun, pags. 280-283 (٩٤)
- Nuñez Muley, pag. 219 (٩٥)
- Elías Terés "Linajes en Al Andalus según la Yamhara de Ibn Hazm ", Al Andalus (٩٦)  
( 1957 ) pags. 55-111 y 337-376
- Teres : op. Cit. Pags. 55 -57 (٩٧)
- Teres : op. cit. Pags. 87, 88, 100, 102, 103, 106, 109 (٩٨)
- هناك دراسات أخرى كذلك منها دراسة لنفس المؤلف عن عائلتين أندلسيتين من بني مروان نُشرت في  
مجلة الأندلس (١٩٧٠) من ٩٢-١١٧، والدراسة توضح اختلاف الأداء السياسي عند اختلاف الظروف.





## الفصل الثالث

### ١ - سكان مملكة غرناطة :

درسنا فى الفصل السابق أحد الملامح الرئيسية التى ميزت المجتمع الأندلسى والموريسكى بصفة عامة ، وسنخصص هذا الفصل لتحليل الملامح التى أدت إلى وجود سلسلة من الفروق بين أفراد ذلك المجتمع ، وسندرس كذلك نوعية الصلات التى تربط الموريسكيين بمجتمع المسيحيين القدامى. وقد أشرنا قبل ذاك إلى أننا ننتقل من فكرة أن هناك فرقاً بين الاختلافات الاجتماعية والثقافية والاقتصادية فى مجملها وبين الواقع فى لحظة بعينها. إن فصلاً كهذا ينبغى أن يبدأ بالإشارة إلى الكميات والأرقام الخاصة بالسكان وتقسيمهم.

إن الإحصائيات الخاصة بعدد موريسكى مملكة غرناطة ويعدد سكان المملكة كلهم فى عهد فليبي الثانى لا يمكن إلا أن تكون تقريبية<sup>(١)</sup> . من بين مجمل الأرقام التى أوردها مؤلفون عديدون سنختار بعضها ؛ إذ نظن أنها أكثر دقة. يقول المؤرخون - استناداً إلى المسلمين المتفائلين الذين كانوا يرون إمكانية انتصار المسلمين على المسيحيين إبان الثورة - إن مملكة غرناطة كان بها ٨٥٠٠٠ بيت موريسكى مسجل فى الضرائب المفروضة farda ويضاف إلى تلك البيوت عدد ١٥٠٠٠ فندق كان يخفيها محصلو الضرائب الملكية بهدف الحصول على دخول غير مشروعة<sup>(٢)</sup>.

إذا اعتبرنا أن كل بيت كانت تسكن فيه أسرة تتكون من عدد الأفراد التى توردها الإحصائيات عادة ، فإن بإمكاننا أن نقول إنه فى عام ١٥٦٨ كان هناك من ٤٢٥٠٠٠ إلى ٥٠٠٠٠٠ موريسكى غرناطى. وإذا وضعنا فى الاعتبار درجة خصوبة الموريسكيين العالية فإن بمقدورنا أن نضرب عدد الأسر فى رقم ٦ أو رقم ٧ فيصل

العدد إلى ستمائة ألف أو سبعمائة ألف. لكن يبدو أن أساس كل هذه الإحصائيات زائف وأنه لا يستند إلا إلى أمل البعض في وقتٍ ما.

هناك شخص حذر وعلى دراية بالواقع - مولاي - تحدث في مذكرته عن خمسين ألف موريسكي ، وذكر أن كل بيت به ثلاث نسوة <sup>(٣)</sup>. إذا ضربنا العدد الذي يذكره في رقم ٥ فإن عدد الموريسكيين سيكون ٢٥٠ ألفاً ، وإذا ضربناه في رقم ٦ فإن العدد يصل إلى ثلاثمائة ألف مواطن موريسكي . يبدو أن هذا الرقم أقرب إلى الحقيقة. لكن من بين الرجال المسلمين لم يزد عدد حملة السلاح عن عشرة آلاف ، أي أن الحروب لم تكن شاملة كما كان يُظن ، لكنها أحدثت آثاراً ديموغرافية أكثر من تلك التي أحدثتها حروب الملكين الكاثوليكيين.

يؤكد كل الباحثين أن تلك الحروب أدت إلى خفض عدد السكان بنسبة كبيرة. ورغم أن بعض الباحثين تحركهم العداوة للملكين الكاثوليكيين وبعضهم الآخر كان يريد رسم صورة وردية لعهدهما ، إلا أننا يجب أن نقبل أن انخفاض عدد السكان كان أمراً حقيقياً. يذكر مارمول دي كارباخال أن غرناطة العاصمة قد بلغ عدد أرباب الأسر فيها ثلاثين ألفاً أي أن عدد سكانها وصل إلى مائة وخمسين ألفاً عام ١٤٧٦ ، وأن عدد المقاتلين المشاة بها قد وصل إلى خمسة وعشرين ألف رجل ، وأن عدد الفرسان قد وصل إلى ثمانية آلاف ، بالإضافة إلى خمسين ألف مقاتل من البشترات <sup>(٤)</sup>. إن صدق هذه الأرقام أمرٌ محل شك ، فعندما حدث التمرد كان عدد أرباب الأسر في حي البيازين عشرة آلاف طبقاً لما يرويهِ مارمول نفسه <sup>(٥)</sup>، أي أن عدد السكان كان خمسين ألفاً ، ورغم وجود منازل مهتمة وأجزاء قد تم إخلالها إلا أننا لا يمكن أن نصدق أن عدد المطرودين من المدينة قد بلغ مائة ألف. في عام ١٥٧٤ قُدِّر عدد أصحاب البيوت في المدينة بحوالي ٩٧٠٠ ، أي أن عدد السكان قد بلغ ٤٨٠٠٠ <sup>(٦)</sup>. وتشير الإحصائيات التي أُجريت بعد ذلك إلى زيادة العدد لكن ليس بالشكل الذي يمكننا معه الحديث عن عودة المدينة إلى سابق عهدها من حيث عدد السكان. إن الإحصائيات الخاصة بالسكان في أماكن أخرى تدعونا إلى شيء من التحفظ. يقول مارمول دي كارباخال إن المرية - وهي أكثر مدن أندلوثيا ازدهاماً بالسكان المسلمين - لم يكن بها سوى ستمائة بيت موريسكي <sup>(٧)</sup>، أي أن عدد السكان المسلمين كان يبلغ ثلاثة آلاف .

ويُشير نونيث دي باربو إلى أنه خلال إعادة التوطين في المدينة وصل إليها ١٣٢ رب أسرة<sup>(٨)</sup>. وكان في غواديكس ٤٠٠ أربعمئة بيت موريسكى أى أن عدد السكان المسلمين بها كان يصل إلى ألفى شخص<sup>(٩)</sup>.

ولكى نوضح هذه الأفكار يمكننا أن نذكر أن انخفاض الدخل الملكية بسبب طرد الموريسكيين قد بلغ ٤٤١ر١٧٣١٠ مرابطياً ، وأن الانخفاض كان على النحو التالي :

م	الناحية	الانخفاض فى الدخل الملكى
١	البشرات	٣٤ر٧٢٧٣ مرابطياً
٢	غرناطة	٢٠١ر٢٦٩٠ مرابطياً
٣	بائا	٢٠٠ر٢٢٠٠ مرابطياً
٤	بيليث ملقة	١٥ر١٣٦٠ مرابطياً
٥	غواديكس	٩٠٠ر٩٧٣- مرابطياً
٦	المرية	١٦٦ر٨٠- مرابطياً
٧	ملقة	٦٣٨ر٧٩٨- مرابطياً
٨	بورشينا	٤١١ر٠٠٠- مرابطياً
٩	نوتريل	٥٠٥ر٣٥٦- مرابطياً
١٠	سالويرينا	٩١٨ر٢٣١- مرابطياً
١١	المونيكر ( المنقب )	٣١٠ر٢١٦- مرابطياً
١٢	لوخا و Alhama الحامة	٣٥٠ر١١٥- مرابطياً
١٣	رونده	٤١٠ر١٠٥- مرابطياً

فإذا علمنا أن كل رب أسرة كان يدفع ٥٦٦ مرابطياً فيإمكاننا أن نقول إن عدد أصحاب البيوت من الموريسكيين كان يبلغ ٨٣ر٢٠ أى أن عدد السكان الموريسكيين

يبلغ ١٥٢٩١٥ نسمة<sup>(١٠)</sup>، وهو رقم أظن أنه أكثر دقة من تلك الأرقام التي أوردتها وثائق أخرى والتي تتحدث عن ٧٠ - ٨٠ ألف رب أسرة طردوا بعد الثورة، وهو ما يعنى أن عدد السكان الموريسكيين كان يبلغ ٣٥٠ - ٤٠٠ ألف شخص<sup>(١١)</sup>.

وإذا قبلنا الرقم الذى يذكره نونيث مولاي - ويتحدث عن ٢٥٠ ألف موريسكى أو ٣٠٠ ألف موريسكى - فيمكن أن نظن أن طرد نصفهم كان أول نتيجة من نتائج الثورة. أما النتيجة الثانية فكانت التغير الملحوظ فى نسبة عدد السكان المسلمين فى مملكة غرناطة .

هذه المملكة - شأنها فى ذلك شأن بقية ممالك أندلوثيا خلال العصر الإسلامى - كان يسكنها مواطنون يختلفون عن بقية مواطنى إسبانيا. ولكى ندرك مغزى هذه النقطة علينا أن نراجع الإحصائيات القديمة. إذا نظرنا إلى إحصاء عام ١٧٨٧ سنرى أن مملكة غرناطة كان بها ١٩٧٩ رب أسرة من الوجهاء فى مقابل ٣٤٨٥٧ من الفلاحين و ٨٩١٤٥ من العمال. أما فى ليون فإننا نجد ٢٢٠١٦ من الوجهاء فى مقابل ٣٠٣٧ من الفلاحين و ١٦١٠١ من العمال ، وهذا يعنى أولاً أن كثيراً من الوجهاء كان يزرعون أراضيهم بأنفسهم ، إذ إن سكان ليون فى مجملهم كانوا أقل من سكان غرناطة<sup>(١٢)</sup>.

إن زيادة نسبة الطبقة الدنيا ترجع إلى عهود قديمة ، ففي عام ١٥٩٠ كان فى غرناطة ٤١٠٠٠ رب أسرة منهم ٢٤٨٣ فقط من الوجهاء والباقيون من العامة<sup>(١٣)</sup> . إن الوعى الطبقي فى بلد لا يقطنه إلا القليل من النبلاء كان وعياً ملحوظاً ، خاصة إذا وضعنا فى الاعتبار أن المملكة كان بها عدد كبير من القرى التابعة للإقطاع. إن إحصاء عام ١٧٨٧ ذاته يبين أنه من بين ١٤ مدينة و ٦٤ قرية و ١٢٨ منطقة وعشر بلدات لم يكن هناك سوى مدينة واحدة و ١١٦ قرية و ٢٧ منطقة وبلدتين تابعتين للإقطاع<sup>(١٤)</sup>.

كانت طبقة النبلاء إذن عنصراً محدوداً بالمقارنة بالوضع فى الشمال. كان التجار والصناع والحرفيون والخدم ( وكان هؤلاء كثيرين جداً ) يشكلون الطبقة المسيطرة ، لكن وضع الموظف الملكى والقسيس والراهب و المسيحي القديم العامى والموريسكيين كان وضعاً معقداً. كل ذلك كان يسهم فى إيجاد حال من الفوضى والتأمر حتى فى العاصمة. كان الرأس كبيراً والجسد صغيراً.



## ٢ - المدينة وصفاتها :

من منا لم يقرأ تقريرًا لغرناطة ؟ منذ عصر ابن الخطيب وحتى القرن السابع عشر نادرًا ما نجد مؤلفًا لم يتغن بجمال غرناطة ، هذا الجمال الذي أسهم فيه جهد الرجال والطبيعة الخلابة<sup>(١٥)</sup> . إن الأوروبيين الشماليين قد أسهموا أكثر من غيرهم في إشاعة فكرة أن الحياة في غرناطة تعدل الحياة في جنة. انظر مثلاً ما تروييه بوقه أبرانتيس Abrantes على لسان سفير السويد في كل من فرنسا وإسبانيا، كونت كروتز ( 1726 - 1785 ) Creutz<sup>(١٦)</sup> .

على ضوء الوصف القديم رُسمت صورة الحياة في غرناطة خلال القرون الأخيرة من العصور الوسطى : حياة هائلة ، أناس مرهفو الحس يعشقون الشعر ذا الألفاظ الرنانة<sup>(١٧)</sup> وإن كان مبتذلًا. لكن يخطئ من يقول إن ذلك الانحطاط أو الأنثوية لا تشويه قسوة في العادات وعنف في المعاملة. إن هذا الاختلاط بين الأضداد - وهو أمر صعب التخيل - قد حدث بالفعل في مرات عديدة في العالم الإسلامي وفي الإمبراطورية الرومانية في عصورها الأخيرة وفي مجتمعات أخرى لسنا في مجال الحديث عنها الآن.

اليوم - أكثر من أي وقت مضى - ينبغي أن نتذكر ذلك ، لأن العنصرين النقيضين لهما آثار واضحة : أكثر وضوحاً مما حدث في العصور الحديثة في أوروبا. لا ، لم يكن كل شيء هائلاً في غرناطة مدينة الكروم عندما ازدهر شعراء بني نصر.

كانت شوارع الكثير من أحيائها ضيقة وقذرة ، وشديدة الظلام ليلاً ، وبالتالى خطرة ، وكانت البيوت مزحمة بأهلها وكانت حالة السكنى سيئة ، وكانت بنايات قديمة تتهدم نظراً لإهمال طبقة الأغنياء الجشعة ونظراً لعجز الفقراء إزاء ارتفاع أسعار مواد البناء وارتفاع الضرائب<sup>(\*)</sup>. إن ابن الخطيب الذي يشير إلى كل هذه الأمور يقول أيضاً إنه لم يكن هناك احترام لرجال السلطة وإن النساء لم يكن

(\*) تذكرنا هذه الفقرة بالحديث عن ولع بعض الأوروبيين بالحضارة اليونانية القديمة لدرجة أنهم نسبوا إليها كل فضل، ونزعوا عنها كل نقیصة. في مواجهة هذا الرأي المتحمس نكر بعض المفكرين - الأوروبيين أيضاً - أن الصورة لم تكن وردية تماماً ، فقد كانت الرشوة منتشرة في أثينا وكانت هناك عيوب أخرى. (المترجم)

مقتصدات ، بل راغبات في التفاخر <sup>(١٨)</sup>. كان من أسباب إشاعة الزعزعة وضعف الدولة قدوم المرتزقة الأفارقة الذين كانوا لصوصاً وفخوريين بأنسابهم ، وقدوم النازحين من أراضٍ فقدتها الإسلام ، وكان هؤلاء يقيمون في أحياء خُصِصت لهم.

نكر المؤلفون أن حي البيازين قد سكنه من هربوا من بايثا Baeza وأورييدا عام ١٢٢٧ بعد استيلاء فيرناندو القديس عليها. ورغم أن أصل كلمة البيازين لا يعود إلى هذا الحدث إلا أنه من الواضح أن هذا التاريخ قد ألقى بظلاله على المدينة <sup>(١٩)</sup>. بعد ذلك بكثير قام المسلمون الذين طردهم فيرناندو لدى استيلائه على أنتيكيرا <sup>(٢٠)</sup> (التي كان بها ٢٥٢٨ شخصاً منهم ٨٩٥ من حملة السلاح و٧٧٠ من النساء و٦٣ طفلاً) <sup>(٢١)</sup> - قاموا ببناء حي أنتكيريل. وكان الشعور بالضيق يتزايد إزاء انتصارات الملكين الكاثوليكيين <sup>(٢٢)</sup>.

إن كل مبالغات كُتِّب القرن السادس عشر حول مزايا غرناطة وسكانها وحصونها... الخ يجب أن نعيد النظر فيها على ضوء هذه الوقائع. كانت غرناطة مدينة عظيمة دون شك في القرن الخامس عشر ، لكن داخل أسوارها وأبوابها كان يعيش أناس مختلفون عن بعضهم البعض ، يشيع بينهم عدم الثقة. كانت أحياء غرناطة - مثل أحياء مدن مغربية قورنت بها - كل حي تحيطه حصن بيواباته الخاصة <sup>(٢٣)</sup> . إن المتع التي يتحدث عنها الشعراء <sup>(٢٤)</sup> كانت تصاحبها أخطار : إن العظمة والتعاسة كانتا متلازمتين. هذا ما يشهد به رحالة في القرن الخامس عشر وآخر من القرن الثامن عشر <sup>(٢٥)</sup>.

### ٣ - عناصر السكان :

كان موريسكيو غرناطة من حيث الأصل عبارة عن خليط من العرب والسوريين والبربر وأهل البلاد الأصليين واليهود الذين كانوا في المدينة ، بالإضافة إلى بعض السود وأصول أخرى مختلفة كالفرس والهنود والأتراك.

من المعلوم أن أراضى غرناطة <sup>(٢٦)</sup> - من قديم الزمن - قد سكنها السوريون وقبائل عربية. لكن ذلك لم يمنع أن تُسمى غرناطة " مدينة اليهود " <sup>(٢٧)</sup>. وأن يتزايد فيها العنصر البربري <sup>(٢٨)</sup>.

فى القرن الرابع عشر كان هناك أناس يتوافدون من جميع أنحاء العالم الإسلامى ويشغلون بالفن والتجارة ، وكان بعضهم يحيك المؤامرات. إن ابن بطوطة - الذى أمضى وقتاً فى غرناطة (ووجد فيها ما يشبه بلاد فارس) - قد تعرّف على شخص من سمرقند وعلى شخص آخر من تبريز ، وعلى شخص آخر من قونية Kunia وعلى اثنين من الهند<sup>(٢٩)</sup> . يجب أن نُشير أيضاً إلى أن كتاب " تاريخ ألفونسو الحادى عشر " يقول إنه خلال تلك الفترة كان الأتراك يشتركون فى حروب الممالك الإسلامية فى الغرب<sup>(٣٠)</sup> .

من المؤسف عدم وجود دراسات أنثروبولوجية موضوعية لسكان غرناطة ، لكن من المؤكد أن سكان غرناطة فى مجملهم يشبهون أولئك الذين يعيشون فى ساحل البحر المتوسط فى الشمال الإفريقى والذين يعيشون فى الجزء الداخلى من آسيا ( المتاخم لأوروبا ؟ ) . لاشك فى أن عنصر السود قد أسهم فى تكوين سلالة سوداء ، وأن هذه السلالة كانت تتجدد باستمرار حتى القرن السادس عشر، فقد كان لدى الموريسكيين عبيدٌ من السود ، وكان أحد أسباب ثورتهم يكمن فى ضرورة حضور كل من له عبيد سود - ومعه التصريح الخاص - لمقابلة رئيس محكمة غرناطة ، وأن تفحص كل تلك التصاريح القديمة<sup>(٣١)</sup> .

وقد أجاب نونيث مولاى - فى مذكرته التى أشرنا إليها كثيراً - بأن ذلك الإجراء ظالم ، وأن عدد العبيد السود الموجودين فى مملكة غرناطة مبالغٌ فيه<sup>(٣٢)</sup> . وقد ذكر مولاى أن عدد العبيد السود لايزيد عن أربعمئة ، لكن من الغريب - لو أن ذلك الرقم كان صحيحاً - أن يتخذ إجراء للحد من عدد السود. كان العبيد خاضعين ، وكان يسهل تعليمهم مبادئ الإسلام<sup>(٣٣)</sup> . وكانوا يتميزون بالإخلاص إلى أقصى حد<sup>(٣٤)</sup> . كان من العادة جلب العبيد من غينيا إلى سواحل إفريقيا الشمالية ومنها إلى أوروبا. كان البرتغاليون هم أول من استخدم طريق " العاج " البحرى كما هو معلوم. لكن من المعلوم أيضاً أنه منذ قديم الزمان كانت هناك تجارة رقيق تمر عبر الصحراء. إن هذه المعلومة وتلك توضيحان كيف ظهرت بالقرب من مدينة جاو النيجيرية الفقيرة نقوش عربية شبيهة بتلك التى نجدها فى غرناطة والمرية<sup>(٣٥)</sup> .

ورغم أن الموريسكيين كانوا يحتقرون السود إلا إنه من الواضح أن نساء السود كنّ يحظين باحترام خاص، ولهذا كان العديد من زعماء الثورة الموريسكية من الملونين ،



إذ كانت أمهاتهم من السود. وعلى سبيل المثال فقد كان أندريس دى أراغون أسود المرية شهيراً<sup>(٣٦)</sup> ، لكن أحد القادة البارزين كان فرج وهو أسود من تركى Terque ويذكر بيريث دى ايتا أن فرجاً " كان ضئيل الجسم لكن أحداً لم يكن يضارعه شجاعة وإقداماً " <sup>(٣٧)</sup> لم يكن السود يتواجدون فى الريف فقط بل فى مدينة غرناطة أيضاً ، ويخصص بيرموديث دى بيدراثا - فى كتابه " تاريخ غرناطة وفضائلها " - فصلاً عن " ثلاثة من العبيد السود عاشوا فى المدينة " ، أحدهم كان المعلم خوان لاتينو ( المولود فى إثيوبيا )<sup>(٣٨)</sup> ، أما الآخران فكان كل منهما ابناً لرجل أبيض وأم سوداء ، وهما الراهب كريستوبال دى مينيسيس والسيد أورتيث . وإن نتحدث عن كاتالينا دى سوتو المطرزة المتميزة<sup>(٣٩)</sup>.

لكن - ضد ما يمكن تصويره - لم يكن من الممكن فى عام ١٥٥٠ أو فى عام ١٥٦٠ تحديد الاختلافات العنصرية بين الموريسكيين والمسيحيين القدامى فى كثير من قرى غرناطة والمرية ومرسية. إن الفروق كانت مجرد فروق اجتماعية. كان الفرق يكمن فى اسم عائلة الشخص وديانة أبيه. هكذا كان المسيحى القديم - الذى هو من الوجهاء - يمكن أن يكون ابناً لأم موريسكية وحفيداً لجدين موريسكيين. وعلى سبيل المثال فقد ذكر مارمول - فى معرض الحديث عن الحوادث التى ارتكبها ثوار فيريرا فى البشرات - أن الثوار قتلوا " أرملة موريسكية كانت زوجة لمسيحى وتُدعى إنيس دى ثيبيرا ، لأنها لم توافق على أن تكون مسلمة مثلهم ، وقالت لهم إنها مسيحية ، وإنها لا تطمع إلا فى أن تموت من أجل المسيح " <sup>(٤٠)</sup> . من تلك الزيجات وُلِدَ أطفال أصبحوا فيما بعد قساوسة كاثوليك ، وكان أقرباؤهم من ناحية الأم يكرهونهم. بعد رواية هذه الحادثة بقليل يقول مارمول - وهو يصف موت خيرونيمو دى ميسا فى بيتريس - " إن الثوار قطعوه إرباً أمام والدته التى كانت من أصل موريسكى ثم أصبحت مسيحية " <sup>(٤١)</sup> . وبعد ذلك يذكر أن أهل مورتاس " قتلوا كاتالينا دى أرويو وهى موريسكية وأم لأوكانيا ، لأنها قالت إنها مسيحية " <sup>(٤٢)</sup> كما يذكر مارمول أن توريوخوس (الذى كان وسيطاً بين الطرفين وممن يحصلون على معاش من الكنيسة) كان من أم موريسكية أيضاً<sup>(٤٣)</sup> . ويبدو أن أبغض رجال الدين المسيحي نوى الأصل الموريسكى كان هو الأب البوتوبو ، وكان يسوعياً ذا نفوذ<sup>(٤٤)</sup> ولعل أكثر النصوص تعبيراً عن ذلك الوضع لم يكتبه مارمول، بل كتبه



بيريث دى إيتا ، فحين تحدث عن المسيحيين الذين حاصروهم المالح فى كانتوريا نكر أنه كان فيهم " شيخ وجيه يدعى فيرناندو دى المديار ، وكان رجلاً صالحاً " وكان ينحدر من أصل عائلة المديار فى مرسية ، ورغم أنه كان هو وأبوه وجدّه متزوجين من مسيحيات تنصرن حديثاً فإنهم لم يفقدوا مكانتهم الاجتماعية ولا أهلية حمل السلاح، فقد كانوا مسيحيين قدامى ويعرفون بهذه الصفة<sup>(٤٥)</sup> . ورغم أن إسبانياً من الوسط له أقارب فى الشمال مثل لويى دى بيجا كان يدرك الفروق الطبيعية بينه وبين الموريسكيين<sup>(٤٦)</sup>، فإن الأمر فى الجنوب لم يكن سهلاً؛ فالرجل الأسمر كان هو السائد وكان هو الذى يحترمه الناس وينظرون إليه على أنه يُنجب ذكوراً أشداء ونساءً جميلات . إن بيريث دى إيتا نفسه - عندما يصف ابن أمية - يقول : " كان السيد فيرناندو الذى نتحدث عنه شاباً فى الثانية والعشرين ، لحيته قصيرة ، وبشرته سمراء ، عيناه واسعتان ولونهما أسود ، وكان رشيقياً ، وكان يبدو من مشيته وقامته أنه يحمل الدم الملكى...<sup>(٤٧)</sup> . وإلى جانب صورة الشاب الأسمر الأرستقراطى يمكننا أن نضع صورة الشيخ المتقدم فى السن الذى تجرى فى عروقه نفس الدماء . إن بيريث دى إيتا نفسه هو الذى يصف الركىمى قائد بلاد غواييكس بهذه الكلمات: " كان فى أوج نضجه، وكان الشيب يتسلل إلى شعره، كان طويل القامة ضخم الجسد وبشرته سمراء...<sup>(٤٨)</sup> .

#### ٤ - فروق بين عناصر الموريسكيين :

كان المجتمع الموريسكى من الداخل غير متجانس، وكان يتكون من عناصر بعضها ينحدر من أصول ملكية قديمة وبعضها الآخر أصله أسود متواضع ، وفيه من المرابطين والفقهاء وبعضهم كان يُعد من الأولياء والصالحين ، وكان فيه الملحنون ومن تحوم حول عقائدهم الشبهات . كانت هناك ظروف كثيرة أسهمت فى بقاء اللغة العربية والدين والأزياء والعادات ووحدة الوعي. لكن كان هناك كذلك وعى بالاختلافات المترتبة على اختلاف الأصول والطبقات. كانت هناك عوامل اختلافات أخرى ، وكانت تتمثل فى الوضع الاقتصادى للأفراد وتوزيع النشاط الاجتماعى ثم جغرافيا المناطق. ستحدث عن كل ذلك.

كان الموريسكى الغرناطى الأصل يستطيع أن يميز العناصر الآتية في المجتمع الذى يعيش فيه:

١ - الغُزاة : وكان هؤلاء مسلمين من إفريقية ، عبيداً أو أسرى محررين بعد أن استقروا في جبال الجنوب وتزوجوا من نساء البلاد بعد أن استولى المسيحيون على غرناطة . كان كثير من أولئك " الغُزاة " نحو عام ١٥٦٨ لهم أبناء وأحفاد متزوجون<sup>(٤٩)</sup> وكانت لهم أنساب مختلفة على ما يبدو<sup>(٥٠)</sup>.

٢ - المدجنون القُدامى : والذين يُشير إليهم نونيث مولاي<sup>(٥١)</sup> . كان السادة الذين وفدوا إلى غرناطة قادمين من الشمال في عصر الملكين الكاثوليكين قد أحضروا معهم مسلمين كانوا يقيمون في بلادهم ، وكانوا خاضعين لهم قبل سقوط غرناطة ، وقد حظى هؤلاء بمعاملة مختلفة حتى في سنوات الحرب. وعندما أمر خوان دى أوسترياس بإخلاء حى البيازين ، بقى المدجنون في المدينة باعتبارهم أكثر ولاءً من غيرهم<sup>(٥٢)</sup> وكان للمدجنين نفوذ في غرناطة بعد ذلك بسنوات<sup>(٥٣)</sup> .

٣ - أما المنحدرون من عائلة كانت مسيحية ثم أسلمت فقد كانوا يُثيرون الكراهية، وكانوا يسمون "إيلشى" . كان أجدادهم قد تحولوا من المسيحية إلى الإسلام خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر<sup>(٥٤)</sup> . وكان منهم كثيرون يعيشون في غرناطة وقت استسلامها ، وقد أدت الإجراءات التى اتخذها ضدهم معاونو ثيسنيروس إلى قيامهم باعتصام شهير<sup>(٥٥)</sup> .

٤ - الموريسكيون نوو الأصول الأراغونية ، وكان هؤلاء قد تشبعوا بالثقافة المسيحية على الأقل في الظاهر ، وكانوا يقولون إنهم يعملون بالتجارة مثل المدجنين القُدامى ، بينما كان " الغُزاة " أهل حرب<sup>(٥٦)</sup>.

وقد أرسى ابن خلدون قاعدة أن أهل الريف أكثر شجاعة من أهل المدن<sup>(٥٧)</sup>، لكن السكان الذين يعملون بالزراعة ويسكنون بجوار المدن كانوا يخضعون لسلطة أهل المدن<sup>(٥٨)</sup> . ويبدو أن الحياة في غرناطة كانت تسير وفق هذه القاعدة ، ففي المدينة (التي كانت تعتبر شبيهة بمدينة فاس) كانت هناك عائلات مرفهة تقيم في بيوت تختلف باختلاف فصول السنة ولديها بيوت للترفيه في غوطة غرناطة<sup>(٥٩)</sup> . لم يشأ الموريسكيون الأثرياء أن يتورطوا في أعمال العنف ، بل كانت حياتهم مرفهة ، ورغم أنهم كانوا

يكرهون المسيحيين في أعماقهم فقد كانوا يحاولون إخفاء ذلك الشعور ، بل والتخفيف منه<sup>(٦٠)</sup> . وخلال الثورة كانت مشاركة هؤلاء فيها محدودة جداً . لكن ثرواتهم أنكت روح الجشع والحسد<sup>(٦١)</sup> . كانوا يتاجرون على نطاق واسع مع بلدان بعيدة ، وكانوا يوفرون فرص عمل للفقراء الذين كانوا يعملون حمارين أو نقالين أو حرفيين أو صنّاعاً أو في تجارة التجزئة<sup>(٦٢)</sup> . كان حرير غرناطة سبباً في تكوين ثروات كبيرة ، لكن الموريسكيين - إلى جانب كونهم صنّاع حرير - كانوا نساجين مهرة ونجارين... إلخ. وكانوا يعملون وفقاً لنظم تختلف عن نظم أمثالهم من المسيحيين. وقد رأينا كيف حافظ الملكان الكاثوليكيان في البداية على النظام الإسلامي الخاص بالحرف<sup>(٦٣)</sup> . كان المسلمون الذين يسكنون المدينة فقراء بشكل عام ، وكانوا يدفعون بأبنائهم للعمل متدربين لدى الصناع مقابل أجر<sup>(٦٤)</sup> . كان بعض زعماء الثورة حرفيين معروفين ، فكان فرج بن فرج صبّاغاً ، ولهذا كانت له علاقات في جميع أنحاء المملكة<sup>(٦٥)</sup> . وكان ابن داود كذلك صبّاغاً<sup>(٦٦)</sup> . إن الدور الذي لعبه بعض صناع البرادع وشمّاع يدعى الإديليت El Edelet وبنّاء يدعى فرانتيسكو بن آدم<sup>(٦٧)</sup> كان دوراً بارزاً. تحت قيادة كل هؤلاء كانت هناك جموع من الصناع والمتدربين تتلقى منهم التعليمات<sup>(٦٨)</sup> ، وعندما طُرد أهل البيازين " رحل شباب وشيوخ ومعهم صناع كانت المدينة في حاجة إليهم ورحل أناس من أهل الفضل " <sup>(٦٩)</sup> .

ومنذ عام ١٥٠٠ تقريباً وحتى عام ١٥٥٠ كانت القرارات المتعلقة بتنظيم الحياة في مدينة غرناطة تعكس رغبة كبيرة في التوفيق بين الفريقين ، رغم أن منافسة العمال المسيحيين القدامى للموريسكيين كانت تتخذ طابعاً أكثر حدة بمرور الوقت . إن القرارات البلدية الصادرة عام ١٥٥٢ تعكس روح العمل تلك ، رغم أنها لا توضح تنظيم الصناع الموريسكيين ودورهم في المقاومة ، وهم يختلفون وراء فضائل مسيحية كالصدق والإحسان<sup>(٧٠)</sup> . لقد كان هناك مستشفى موريسكي له اسم مسيحي وكان يُستخدم في الاجتماعات والتأمر<sup>(٧١)</sup> .

من السهل أن نفترض أن وجود وجهين لكل وظيفة كان يؤدي إلى مشاكل ، وأن وفرة إنتاج الموريسكيين كان يقلق الصناع المسيحيين الذين وفدوا إلى المدينة . لكن الرغبة في إزالة تلك التوترات كانت واضحة ، وهكذا ، ففي احتفال الموكب - وهو



احتفال كان يجرى في غرناطة بوقار شديد - كانت هناك رايات تظهر بنظام خاص مبنى على الحرف لا على الأجناس: في البداية كانت تسير راية صنّاع السلاح والسكاكين ثم صنّاع الحرير والخياطين والفجارين والبنائين والنساجين والإسكافيين والديباغين ورعاة الغنم والحدّادين والبستانيين وأصحاب الحانات وأصحاب الفنادق والعطارين والصباغين وصانعي الأواني وبائعي الملابس<sup>(٧٢)</sup>.

إن قرارات عام ١٥٥٢ تتضمن مسميات لأربع وسبعين حرفة ، في كثير منها كان هناك طراز مسيحي قديم وطراز موريسكي<sup>(٧٣)</sup> . ولا تخلو تلك القرارات من أسماء عربية لحرف وإشارات لصناعات إسلامية<sup>(٧٤)</sup> . ففي القرارات الخاصة بالتجارة - على سبيل المثال - هناك إشارة إلى نجارة الزخارف<sup>(٧٥)</sup> وهناك فقرات تشير إلى خلاخيل المسلمين<sup>(٧٦)</sup> والمسامير الموريسكية<sup>(٧٧)</sup>.

لم تكن عاصمة المملكة فقط هي التي يتواجد فيها حرفيون كثيرون ، بل كان ذلك الأمر موجوداً في مدن أخرى أيضاً ، ففي أويخار Ujjar على سبيل المثال منح الحدادون وصنّاع الأحذية والخياطون الأمان للمسيحيين المحاصرين بعد استسلامهم إبان الثورة<sup>(٧٨)</sup> . لكن هذه الأحداث التي تعكس وجود صداقة ومودة هي أحداث لا تعبر عن الواقع الذي كان موجوداً . إن النصوص الأكثر تعبيراً عن الواقع هي النصوص التي تشير إلى الحرفى الموريسكى كمسلم متمسك بدينه ويشعر بكرهية نحو المسيحي ، تلك الكراهية التي يمكن أن تكون ذات نوافع اقتصادية . إن أسماء وحرف زعماء الثورة تكفى للدلالة على ذلك.

كانت هناك عناصر أخرى من السكان أقل أهمية وستحدث عنها بإيجاز . إن الحياة الصناعية في غرناطة - مثلها في ذلك مثل مدن كثيرة في شمال إفريقيا - يبدو أنها ظلت لعدة قرون مبنية على أساس الحرف<sup>(٧٩)</sup> . لكن بالإضافة إلى تخصيص الشوارع والميادين والبوابات كانت هناك في المدينة محلات ، أصحابها أشخاص متواضعون . إن صورة ذلك الموريسكى الذى يبيع أشياء رخيصة - وهي صورة شبيهة بتلك التى نراها في المدن المغربية - كانت صورة مألوفة حتى في القرن السابع عشر<sup>(٨٠)</sup> . وكان الجدل أو الفصل يُسهم في أن تكون غرناطة أرخص المدن الإسبانية من حيث أسعارها<sup>(٨١)</sup> . وكانت المحاصيل التى تأتي من غرناطة ومن المناطق القريبة منها وقيرة<sup>(٨٢)</sup> .



## ٥ - الموريسكى الفلاح والموريسكى ساكن الجبل :

اشتهر الموريسكيون كزارعى بساتين شهرة ذائعة ، وقد عُرفَ عنهم تفوقهم على المسيحيين القدامى فى هذا المجال . يقول ناباخيرو فى وصفه لغرناطة : " إن الموريسكيين لا يتزايون ، بل يتناقصون ، وهم الذين يمتلكون الأراضى المزروعة بأشجار مختلفة ، وإن الإسبان - فى غرناطة وفى بقية أنحاء إسبانيا - ليسوا من الصُّناع المهرة ، ولا يزرعون الأرض عن رغبة<sup>(٨٣)</sup> .

حول هذه النقطة ينبغى أن نكتب بعض التعليقات . عندما يتحدث المؤرخون المتعاطفون مع العرب عن ازدهار الزراعة فى إسبانيا على يد العرب يجب أن يكون حديثهم بالتحديد عن البساتين . ومن بين الاختلافات بين الموريسكيين والمسيحيين القدامى التى أشار إليها المؤرخون يبرز موضوع استغلال الأراضى . وهناك نصوص عديدة تبرز فيها عداوة المسيحيين القدامى من زارعى المحاصيل لزارعى البساتين الذين كانوا يعتنون بربها ويزراعة أشجار متنوعة فيها ، بل إن بعض المؤلفين الذين أشاروا إلى تلك العداوة عبروا عن كراهيتهم للبيئة التى توجد فيها البساتين . إن الراهب ماركوس دى غوادالاخارا مثلاً يحدثنا عن وادى ريكوتى فى مرسية وسكانه من الموريسكيين فيقول : " فى هذا المكان توجد الأراضى التى نكرناها وتكثر فيها أشجار الليمون والبرتقال وكل أنواع الموالح ، لكن هذه الأماكن لا يوجد فيها خبز ولا أى شىء ضرورى لحياة الإنسان ، والمكان غير مناسب للإقامة ولهذا فإن سكانه فقط هم الذين يعيشون فيه وهم راضون ، فكلهم ينحدر من أصول إسلامية " <sup>(٨٤)</sup> .

ومن المفيد أن نقارن رأى الراهب ماركوس برأى مثقف وناقد لكنه يحب بلده ولا يتردد فى إعلان أن بساتين مرسية هى أفضل شىء فى إسبانيا<sup>(٨٥)</sup> . لكن الراهب ماركوس لم يكن الوحيد الذى يقول ذلك . إن أنثار كارلونا - وهو مسيحى قديم من أراغون - كان يعتبر زراعة البساتين أدنى مرتبة ضمن مراتب الزراعة . إنه مدافع عما يمكن أن نسميه " أسطورة الشعير " التى ألحقت بإسبانيا كثيراً من الأضرار<sup>(٨٦)</sup> . وهناك راهب آخر كان من أنصار طرد الموريسكيين - وهو بليدا - عارض ما قاله ناباخيرو وعارض كل من ذهب إلى أن تلخُر إسبانيا فى الزراعة كان بسبب طرد الموريسكيين . يقول بليدا إن المسيحى القديم أصلح للزراعة من المنتصرين حديثاً<sup>(٨٧)</sup> .

لنضع كل واحد في مكانه الصحيح ، لنقل إن الموريسكى كان زارعاً للبساتين وإن المسيحى القديم كان متخصصاً فى زراعة القمح والشعير. إن زارع البساتين الموريسكى الغرناطى هو شخص يكثر ذكره فى الأدب ، ويمكن أن تذكر قصة حوار بين كلبين لثيريانتيس، فهى قصة تتضمن فقرة مناهضة للموريسكيين<sup>(٨٨)</sup>. كانت البساتين الموجودة حول المدينة ملكاً للأثرياء فى معظمها منذ عصر ملوك بنى نصر.

إننا نعلم على سبيل المثال أن أم وأخوات وزوجة أبى عبدالله الصغير كانت لهن فى غرناطة والبشرات ممتلكات كثيرة ومعاصر للزيوت وطواحين غلال وأفران ومحلات وفنادق... الخ ، لكن لاشك فى أن ما حزنوا على فراقه عند رحيلهم كانت البساتين الجميلة والحدائق التى استولى عليها مسيحيون من نوى النفوذ<sup>(٨٩)</sup>.

وإذا خرجنا عن نطاق غرناطة وغوطتها فإن الناظر كلما توغل فى المناطق الجبلية يدرك أن خشونة الناس تزداد. إن الموريسكيين الأكثر إقداماً كانوا من سكان البشرات، أما أكثرهم رقة فى التعامل فهم سكان ماركيزية ثينيتى<sup>(٩٠)</sup> والبنويلاس<sup>(٩١)</sup>. ربما كان أهل البشرات هم آخر من تقبل الإسلام فى الجنوب ، وكانوا هم أيضاً آخر من تقبل المسيحية بعد سقوط غرناطة .

كانوا يتحدثون العربية مختلطة بلهجات عديدة. إن فرانثيسكو نونيث مولاي فى مذكرته التى قدمها احتجاجاً على قرارات يناير عام ١٥٦٧ يقول : " كم من الأشخاص موجودون فى هذه المدينة وفى قرى خارجها لا يتحدثون اللغة العربية إلا وكل منهم له لهجة مختلفة عن الآخر بحيث أنك بمجرد أن تسمع شخصاً من البشرات يتحدث تعرف أنه من البشرات؟ لقد ولد هؤلاء الناس وتربوا فى أماكن صغيرة ولم يسمعوا اللغة الإسبانية أبداً وليس هناك من يفهمها إلا القسيس والعريف ، وهؤلاء يتحدثون دائماً بالعربية." <sup>(٩٢)</sup>.

يشير مولاي هنا إلى التقسيمات التى ظلت شائعة إلى اليوم فى البشرات وفى الأراضى المجاورة لها والتى يُطلق عليها " طاعة " وهو اسم حاول الباحثون الوقوف على أصله<sup>(٩٣)</sup>. كانت "الطاعة" أرضاً تضم ألفاً أو ألفين من الرعايا الخاضعين بالقوة ، وكان هؤلاء يُطيعون قائداً فى أمور الدنيا ، أما فى أمور الدين فكان لهم فقيه<sup>(٩٤)</sup>.

كانت " الطاعات " التابعة للبشرات التي يذكرها مارمول ويصف بعضها هي : أوخيا ، بوكيرا ، فريرا ، خوبيليس ، السهل الكبير ، السهل الصغير ، أوخيار ، بيرخا ، أندراكس ، دالياس ، لوشار ، مارشينا <sup>(٩٥)</sup>.

كان لكل " طاعة " عدة قرى، وكانت كل قرية تتضمن عدة أحياء ، واللفظ بالإسبانية يوحى بأنها كانت بيوتاً ريفية منعزلة<sup>(٩٦)</sup>، وقد فقدت الأحياء - " حارات " باللغة العربية - أسماءها في بعض الأحيان. وكان من المعتاد أن تكون هناك مزارع أوضياغ<sup>(٩٧)</sup>. وكان لكل حي جامع ، أي مكان تُعقد فيه الاجتماعات الدينية و " رابطة " ومقابر ، وفي بعض الأحيان كانت هناك حمامات<sup>(٩٨)</sup>.

#### ٤ - الريف وتنظيماته :

كانت " الطاعات " عند سقوط غرناطة ممتلكات دارت حولها التكهانات. رأينا كيف أن أبا عبدالله الصغير امتلك بعضاً منها كتعويض ، وقد حظى مسلمون من الوجهاء التابعين له على تعويضات مئة من قبل الملكين الكاثوليكين<sup>(٩٩)</sup>. وقد استمر نظام الإقطاعيات الجزأة فيما بعد. لكننا نستطيع أن نقول إنه حتى وقت أن كان أبو عبدالله ملكاً صغيراً كانت ممتلكاته متوسطة بالنسبة للإقطاعيات في إسبانيا .

ولكى تتكون لدينا فكرة عن حجم إقطاعياته الأخيرة يمكننا أن نطالع قائمة ممتلكاته التي باعها عندما قرر ( أو أُجبر على ) الرحيل إلى إفريقيا. يعترف أبو عبدالله نفسه أن بيرخا ومارشينا كانتا تدران عليه خمسين ألف عملة سنوياً. وكانت أندراكس ولوتشار تدران عليه سبعة وأربعين ألف عملة سنوية ، وكانت خوبيليس تدر عليه دخلاً قدره ثلاثون ألف عملة سنوياً ، أما أوخيار فكانت تدر عليه دخلاً قدره اثنتان وعشرون ألف عملة. بالإضافة إلى كل ذلك كان أبو عبدالله له حق في كل ميراث ونسبة من العقوبات المالية التي تفرضها المحاكم... إلخ ، كل هذا بالإضافة إلى الهبات. علينا أن نضع في الاعتبار أن العملة pesante كانت منذ سنوات تعادل عشر بزيقات فضية وأن الملكين الكاثوليكين قد منحا أبا عبدالله الصغير واحداً وعشرين ألف عملة قشتالية ذهبية تعويضاً له<sup>(١٠٠)</sup>. بعد ذلك بسنوات - ولدى طرد الموريسكيين من إسبانيا - كان



دوق غانديا سيداً على غانديا وأوليا وفويتيديو ومورلا (فى مملكة فالنسيا) وكانت له سلطة على ستين ألف شخص ، وقد وصل دخله السنوى إلى ١٣٥ر٣٥ عملة فالنسية وثمانى عملات sueldos . وقد أدى قرار طرد الموريسكيين إلى تقلص ثروة الدوق فأصبحت ١٥٣٤٩ر١ عملة فالنسية وثمانى عملات sueldos رغم أنه أخذ يستعيد وضعه الاقتصادى بالتدريج (١٠١) .

كانت إقطاعيات غرناطة إذن أقل أهمية ، وفى وقت اندلاع الثورة مثلاً كانت "طاعة" مارشينا كلها خاضعة لدوق ماكيدا ولعمدتها غريخالبيا (١٠٢) ، لكن مارشينا لم يكن بها سوى خمسمائة رب أسرة (١٠٣) . كان حوض نهر بولوبوى ملكاً لكل من ديفغو دى كاستيا صاحب غور والسيد بلاس دى بيلدما عمدتها (١٠٤) ، وكانت سالويرينيا ملكاً للسيد ديفغو راميريث دى أرو (١٠٥) ، وكانت غواخاريس ديل فوندون ملكاً للسيد خوان شاباتا وهو من غرناطة (١٠٦) ، وكانت قرى غاليرا وأورثى ملكاً للسيد إنريكي إنريكيث ، وهو من باثا (١٠٧) ، وكانت أورخيبا ملكاً للسيد غابرييل دى كوردوبا (١٠٨) . وكان السيد خوان دى تورى حاكماً للماركية ثينيتى ، وهو من غرناطة ، وكان فى نفس الوقت عمدة لكالا أورأ التى كانت حصناً للماركية (١٠٩) ، وقد تولى المنصبين نيابة عن سيده. وقد ظلت بعض القرى الصغيرة فى أيدي عائلات موريسكية كانت تشكّل طبقة من النبلاء سابقاً مثل عائلة بالور.

كان سادة الموريسكيين - أياً كان أصلهم - يرغبون فى عدم إزعاج المسلمين بل وكانوا يدافعون عنهم. وقد أراد أخ لإنريكي انريكيث أن يدافع عنهم مباشرة فى مناسبة ما ضد الرئيس ديثا فتحدث مع الرئيس اسبينوسا (١١٠) ، ويؤكد خنيث بيريث دى ايتا بشكل قاطع أن كثيراً من النبلاء فى بداية الثورة قد قالوا للملك إن ذلك الضجيج ليس قوياً كما يقولون بل هو بسبب بعض قطاع الطريق الذين يهاجمون القرى فى البشرات ، وأنه بالإمكان السيطرة عليهم بسهولة ، وعند تطبيق القانون ستعود الأمور إلى الهدوء . إن الفرسان الذين كانوا يقولون ذلك لصاحب الجلالة كانت لهم ممتلكات كثيرة فى غرناطة وفى البشرات فكانوا يزيفون الحقيقة حتى لا يخسروا ممتلكاتهم أو رعاياهم (١١١) .



كان الموريسكيون يؤدون دورهم المعاون كرعايا ؛ فعلى سبيل المثال كان هناك حصن لماركيز كوماريس فى كانياس دى أثينونو ، وكان قائد الحصن غونثالو دى كاركاو ، فلما كتب غونثالو إلى الماركيز عن سوء حالة الحصن أرسل إليه الماركيز ستين جندياً بعتادهم ومعهم الأوامر بأن يتولى المسلمون إصلاح الجدران ، فقاموا بذلك حيث أرسلوا البنائين والنواب ...<sup>(١١٢)</sup>. وإذا كان البيت يقع داخل إقطاعية كان صاحب البيت يدفع العشار لصاحب الإقطاعية<sup>(١١٣)</sup>. إن ثقة بعض السادة فى الموريسكيين قد وصلت إلى حد أن كان أحد الموريسكيين قائداً للقرية<sup>(١١٤)</sup> ، وقائداً للحصن الذى يحميها ، كما كان الحال فى خيرغال - وهى إقطاعية تابعة لكونت بوييلا - فكان القائد فى الظاهر فرانشيسكو بويرتو كاريو ، أما القائد الحقيقى فكان ابن مكنون وهو مسلم<sup>(١١٥)</sup> .

احتفظ المسيحيون بمنصب قائد البشرات<sup>(١١٦)</sup>، وكان منهم قائد لكل " طاعة"<sup>(١١٧)</sup> وكان فى كل طاعة سوق<sup>(١١٨)</sup> . وفى القرى الصغيرة كان هناك حاجب يختاره الموريسكيون<sup>(١١٩)</sup> وكان هناك مراجع من الموريسكيين<sup>(١٢٠)</sup> ، رغم أنه كان هناك أيضاً حُجَّاب ومراجعون من المسيحيين<sup>(١٢١)</sup> وحُجَّاب أكبر<sup>(١٢٢)</sup> وحُجَّاب عاديون<sup>(١٢٣)</sup> من المسيحيين كذلك. ذلك أنه فى منتصف القرن السادس عشر كان هناك فى البشرات عدد من المسيحيين القدامى يفوق العدد الذى يذكره مولاي ، كما يتضح من كتاب مارمول . كان المسيحيون من أماكن مختلفة ، بل من أقصى الشمال ، وفى بادول على سبيل المثال " كان هناك بيت كبير ، خارج نطاق القرية ، يعيش فيه شخص باسكى من بيرغارا ويدعى مارتين بيريث أروثيغى"<sup>(١٢٤)</sup> ، وكانت له زوجة وابنة. كان الكثيرون منهم نوى نفوذ كما هو حال بدرو مونتانييس الذى قتله المتمردون فى ميثينا دى فونداليس<sup>(١٢٥)</sup> ودييغو لوبيث دى لوغو " صاحب أكبر جزء فى القرية " الكودية فى وادى أندارات<sup>(١٢٦)</sup> ، وقد قتله الموريسكيون أيضاً . لكن كان هناك أيضاً موريسكيون أثرياء مثل بدرو لوبيث ابن خادمى مراجع كودبا وأحد أهم الوجهاء فى المنطقة<sup>(١٢٧)</sup> . وقد رأينا<sup>(١٢٨)</sup> كيف أن كثيراً من المسيحيين قد تزوجوا من موريسكيات ، وفى كنائس البشرات كانوا يختارون للعمل فيها قساوسة نوى أصل موريسكى من ناحية الأم ممن كانوا يجيبون العربية. وقد تعرض هؤلاء وأسرههم للأذى إبان الثورة ، بل وتعرض من

كانوا يعيشون في غرناطة لمشاعر الكراهية. وعندما دخل ابن فرج إلى المدينة أطلقوا على الراهب اليسوعي لقب " كلب ملحد " لأنه " وهو ابن لمسلمين قد اختار العمل كفقيه للمسيحية " (١٢٩).

## ٧ - القرى الصغيرة :

رغم توافد الغرياء على قرى البشترات وعلى المناطق الجبلية إلا أن هذه القرى كانت قليلة السكان - كما هو حالها اليوم - إذا ما قُورنت بقرى أندالوثيا الأخرى . ومنذ القرن السادس عشر ورغم التغييرات في عدد السكان إلا أن الكثافة السكانية في تلك القرى لم تتغير ، رغم أنه بعد طرد الموريسكيين كانت هناك أزمة ستتحدث عنها فيما بعد .

وهكذا فقد كانت تاييتي قرية يقطنها مائة رب أسرة (١٣٠) كما يقول مارمول، ولم يزد عدد سكانها عن ١١١ رب أسرة عام ١٨٤٩ طبقاً لما يذكره مابوث الذي يقول إن القرية كان بها مائة بيت وأربع مائة نسمة (١٣١) . كانت البيوت متلاصقة ، وكان لها شكل مميز - لا يزال موجوداً إلى اليوم - فحتى في الأماكن المرتفعة هناك أسطح منازل لها في مجموعها أشكال مكعبة لونها أبيض (١٣٢) وتبرز هذه البيوت في جوانب الجبل.

لكن هذه الأشكال المكعبة ليست متوازية ، فهناك أسطح منازل ملاصقة لأساسات منازل مجاورة (١٣٣) - كما في غاليرا زمن الحصار - وبين مجموعة بيوت ومجموعة بيوت أخرى هناك مساحات خالية وتبدو للعيان من بعيد تقسيمات الأحياء. وهكذا تبدو قرية بالور بجزئها العلوى والسفلى كدرجات سلم (١٣٤) ، وتمتد قرية بتريس أسفل جبال سيرا نيبادا وفيها ثلاثة أحياء (١٣٥) ، وقرية غويخار بها ثلاثة أحياء كذلك بينها قمة عالية بها حصن (١٣٦). كان مارمول على وعى تام بأشكال القرى (١٣٧) وقد ترك لنا تفاصيل عنها : فقد حدثنا مثلاً عن ميايين بتريس (١٣٨) والمنكب (١٣٩) وغاليرا (١٤٠) ويخين (١٤١) بعد ذلك بقرون عندما مرُّ كاتب - مؤلف بألوان وبلاغة الرومانسية - بالبشترات تحدث عنها فأنبرز الطابع الإسلامى للقرى (١٤٢) . يبدو أن هذه الأحياء مغللة في القيم لأن المستعربين ينكرون لنا تفسيرات لأسماء القرى لا تتفق مع طبيعة اللغة العربية ،

وإنما تتفق مع طبيعة اللغات اللاتينية ذات الأصل البعيد: فيريرا ، بامبانيرا ، بوكيرا... إلخ هي أسماء ربما ترجع أصولها إلى نصارى الأندلس كما يؤكد بعض الباحثين<sup>(١٤٣)</sup> . بعض الأسماء يبدو أنها تشكّلت طبقاً للمعمول به في الثقافة اللاتينية عند إطلاق الأسماء على القرى<sup>(١٤٤)</sup> . وهناك أسماء أخرى تبدو غريبة تطرح مشاكل معضلة للباحثين عن أصول المدن. لكن القرى الجبلية ساعدت المسلمين إلى أقصى حد على ممارسة حياتهم العائلية الجامدة. إن البيت أو الدار كان يلحق به مساكن أخرى بحيث أن مجموع هذه البيوت كان عبارة عن وحدة عائلية أو "أهل"<sup>(١٤٥)</sup>.

" جبل خشن ، وديان سحيقة ، جبال شاهقة الارتفاع ، طرق ضيقة ، شعاب ووادٍ بلا مخرج " ، هكذا كان وصف أورتادو دي مندوثا للبشرات ، وقد وضع ذلك الوصف على لسان ابن خكوار<sup>(١٤٦)</sup> . كانت الأجزاء الجنوبية من جبال سيرا نبيادا والأجزاء الشمالية من جبال كوتترابييسا - ولا تزال - أقل صلاحية من غيرها للحياة فيها . كان يحدث فيها نفس ما كان يحدث في شمال كاستيا ، فالشمال كان أكثر خطراً وأقل صلاحية للحياة فيه.

## ٨ - الأعمال :

تشكل الأماكن الجبلية الجزء الأعظم من مملكة غرناطة وهي صالحة للزراعة ، بل وكانت أكثر صلاحية للزراعة فيما مضى. إننا لا نكاد نجد كاتباً عربياً في العصور الوسطى لم يتغن بفضائلها. ومن بين فضائل غرناطة التي يعدها الرازي نجد وفرة ثمارها من البرتقال إلى البندق والرمان<sup>(١٤٧)</sup> . وتحديثنا كتب التاريخ الإسبانية عن الزراعات التي تعرضت للهجوم في أوقات الحرب والتي كانت في زمن السلم تسهم في رواج التجارة وتنتج ما يكفي لدفع الضرائب والجزية . إن " الهدية " التي كان سفراء غرناطة يقدمونها عادة للوك قشتالة كانت عبارة عن أحمال ( ثمانية أحمال في عهد خايمي الثاني ) من البلح والتين وعين الجمل والبرقوق وقصب السكر<sup>(١٤٨)</sup> وفي أحواض الأنهار كانت تُزرع النباتات التي تحتاج إلى مناخ معتدل<sup>(١٤٩)</sup> والتي أُحضرت منذ قرون من الشرق : البرتقال والليمون وقصب السكر<sup>(١٥٠)</sup>، وقد قدم لنا مارمول صورة



عن أحياء غرناطة والمرية وملقة الأكثر تضرراً من جراء ثورة الموريسكيين من حيث الأضرار الطبيعية والإدارية والاقتصادية<sup>(١٥١)</sup> . وستحدث الآن عن ذلك .

رأينا كيف أنه كان هناك إجماع على الاعتراف بمهارة الموريسكيين الغرناطيين كزراع<sup>(١٥٢)</sup> . يقول أورتانو دي مندوثا إن أهل البشرات كانوا يُستغلون كل مساحة الأرض ولم يكونوا يتركون أى فراغ<sup>(١٥٣)</sup> . وكانت طريقتهم فى الزراعة شبيهة بالطريقة التى نراها اليوم فى الأماكن التى عاشوا فيها . كانت الأراضى تُقسم إلى أحواض متدرجة فى الارتفاع<sup>(١٥٤)</sup> ، وكانت تروىها قنوات مياه موزعة توزيعاً جيداً<sup>(١٥٥)</sup> . وكان توزيعها يخضع لمعايير ثابتة<sup>(١٥٦)</sup> . كان الموريسكيون مهرة فى رى الأراضى وخاصة فى أورخييا<sup>(١٥٧)</sup> وفيريرا وبوكيرا حيث كانت محاصيل القمح والشعير والحنطة والذرة الرفيعة تعتمد على الرى<sup>(١٥٨)</sup> . وكان هناك نظام جيد فى بيرخا أيضاً يعتمد على المياه القادمة من جبال غانور<sup>(١٥٩)</sup> وكانت أندراكس - كما يقول مارمول - " أفضل أراضى البشرات كلها " <sup>(١٦٠)</sup> ، وكان الموريسكيون يجمعون المحاصيل ويحفظونها فى مخازن تحت الأرض<sup>(١٦١)</sup> .

والى جانب زراعة المحاصيل التى نعرفها كان الموريسكيون يزرعون محصولاً له اتصال وثيق بالعادات الإسلامية : " الحناء " ، وهى " ورقة مثل ورق الريحان لكنها أضيق " وكان المسلمون يحبونها جداً ، وكانت زراعتها تحتاج إلى عناية خاصة ، وكانوا يزرعونها فى حوض نهر بولوبوى<sup>(١٦٢)</sup> . كان المسلمون يتخضبون بها ، وكانوا يشدون بها جلد الوجه ، وكانوا - رجالاً ونساءً - يصبغون شعورهم بها . وقد حُظِرَ استعمال الحناء فيما بعد باعتباره من شعائر الموريسكيين . لم يعد أحد يزرع الحناء بعد طرد الموريسكيين لكن هناك محصولاً آخر ظل يُزرع ، وكان من أفضل مصادر دخل أهل البشرات : إنه التوت .

كانت زراعة التوت وتربية نود القز مما يميز أهل البشرات حتى بعد طرد الموريسكيين . كان هناك حرير ممتاز فى أورخييا<sup>(١٦٣)</sup> وفيريرا وبوكيرا<sup>(١٦٤)</sup> ، ولم يكن هناك حرير على نفس الجودة فى خوبيليس<sup>(١٦٥)</sup> . أو فى السهلين<sup>(١٦٦)</sup> أو فى مارشينا<sup>(١٦٧)</sup> . بل إن حرير أوخيار كان أقل جودةً من حرير الأماكن المشار إليها<sup>(١٦٨)</sup> - كما يقول



مارمول - وأقل جودة من حرير بيرخا (١٦٩) وأندراكس (١٧٠) ودالياس (١٧١) ولوشار (١٧٢) وحوض نهر بولودوى (١٧٣). وفى الشمال كان يشتهر حرير المرية (١٧٤) وحوض المنصورة (١٧٥). وكان الحرير يُصنع كذلك فى أندرا (١٧٦) وسالويرينيا (١٧٧) وفى جبال بنتوميث (١٧٨) وهاريبيا (١٧٩) غرباً. وكان يُصنع الحرير فى الشمال فى غواييكس (١٨٠) وفى ماركيزية ثينيتى (١٨١) وفى وادى لكزين (١٨٢). كان هناك فى كل قرية مفتش أو "حافظ" للحرير (١٨٣)؛ فقد كانت الضرائب على هذا الإنتاج من أهم مصادر دخل الملوك (١٨٤) فى عصر بنى نصر. يقول مارمول إنه فى عصر فيليبى الثانى كان الدخل الملكى من صناعة الحرير يصل إلى ٦٨ عملة مرابطية أى ١٨١٥٠٠ بوقية (١٨٥)، وهكذا استطاع نونيث مولاي فى مذكرته أن يقول إن "الملك يحصل على دخل من غرناطة أكثر من دخله من أية مملكة أخرى" (١٨٦).

كانت تجارة الحرير تؤدي إلى استمرار علاقة الفلاحين الموريسكيين بمدينة غرناطة؛ فقد كانت غرناطة أكبر مركز تجارى وصناعى. كانت صناعة الحرير توفر فرص عمل كثيرة وتؤدي إلى وجود معاملات، وتركز القرارات الصادرة عام ١٥٥٢ على تنظيم تلك الصناعة (١٨٧). كان القيم على صناعة الحرير ونظار الحرير هم الذين يتولون مسئولية الإدارة العليا لتلك الصناعة التى ذاع صيتها (١٨٨) والتى كان لها أثر أكبر مما يظن الكثيرون على بلاد إسلامية بعيدة، لكن الصناعة تدهور مستواها شيئاً فشيئاً. فى عصر دولة بنى نصر كانت هناك فى غرناطة سوق مركزية للحرير يفد إليها الكثيرون من مختلف أنحاء العالم. كان المبنى المخصص للمعاملات (وهو لا علاقة له بالمبنى الموجود حالياً) هو القيصرية وفيها كان يُباع الحرير المصنوع والحرير الخام والأقمشة والمشغولات الذهبية والكتان... إلخ (١٨٩).

تقول مصادر القرن السادس عشر إن الحرير كان يخرج من هنا لى يصل إلى مدن الصحراء وشواطئ النيجر؛ وفى رواية كادا موستو لرحلاته نقراً أن بدو الصحراء كانوا ينقلون إلى أسواق الجنوب أقمشة حريرية صُنعت فى غرناطة وتونس، وهناك كان البدو يشترون العبيد السود والذهب. كان العبيد يتم تجميعهم فى هودن Hoden ثم يتم ترحيلهم إلى برقة وصقلية وتونس والموانئ الغربية فى شمال إفريقيا ومنها إلى مملكة غرناطة (١٩٠). هذه الدورة التجارية انتهت فى القرن السادس عشر،

وهنا يكمن السبب فى أزمة صناعة الحرير. يقول ناباخيرو إن أقمشة غرناطة فى ذلك الوقت لم تكن على المستوى الذى يمكنها من منافسة أقمشة فينيسيا. يعترف ناباخيرو بأن القطيفة والصوف لم تكن سيئة ، لكنه يقول إن تلك الأقمشة كانت أفضل جودة فى فينيسيا <sup>(١٩١)</sup>. رغم هذه الأحكام إلا أننا يجب أن نعتزف بجمال بعض الأقمشة الموريسكية ، ومن المناسب أن نذكر أنه بعد الثورة مباشرة استمرت الصناعة. إن وفرة الحرير وصلت إلى درجة أنه فى أوائل القرن السابع عشر كان معظم أهل غرناطة - رجالاً ونساءً ، نبلاء وسوقة - يرتدون ملابس حريرية : كان الرجال يرتدون الحرير ذا اللون الأسود ، وكانت النساء يرتدين الحرير ذا الألوان الجميلة <sup>(١٩٢)</sup>.

يؤكد إنريكيث دى خوركيرا أنه فى شبابه ، فى عام ١٦١٤ ، كان هناك ثلاثة آلاف شخص يعملون فى صناعة الحرير ، وأن المنافسة الإيطالية التى أدت إلى الأزمة قد حدثت بعد ذلك <sup>(١٩٣)</sup> وأن الأزمة قد تفاقمت فى القرن الثامن عشر مع تقدم الصناعة الفرنسية <sup>(١٩٤)</sup>.

وفى القرن التاسع عشر جاء التدهور فى أعقاب عدة محاولات للإصلاح. وفى وقتنا الحاضر هناك كبار فى السن جدا يتذكرون السنوات التى كانت فيها المصانع تعمل فى أوخيار وغيرها فى حالة متردية <sup>(١٩٥)</sup>.

لنرجع إلى عصر أورتانو دى مندوتا ومارمول

إن معاملات أهل البشرات الذين كانوا يفنون إلى غرناطة قد أسهمت إلى حد كبير فى التخطيط والإعداد لقيام الثورة <sup>(١٩٦)</sup>. كانت هناك لحظة فكرت السلطات ساعتها فى إخلاء المدينة ممن لا يقيمون فيها <sup>(١٩٧)</sup>.

لكن كان من الصعب السيطرة على أهل البشرات. كان منهم من يعمل بالرعى والتنقل فى منطقة أوروبا الجنوبية <sup>(١٩٨)</sup>. فى مناطق بوكيرا وفيريرا كانت هناك مراعى صيفية ، وفى الشتاء كانوا يذهبون إلى دالياس أو إلى موتريل وسالويرينيا <sup>(١٩٩)</sup> بحثاً عن مناخ ملائم . وكانوا يهبطون من جبال بنتوميث شتاءً ويتوجهون إلى حقول بيليث ملقة <sup>(٢٠٠)</sup>. وفى أعلى الجبل حيث ميناء ثاليا كانت هناك مراعى يسميها المسلمون " حقل الرعاة " : وهى ثافارايا كما تُسمى اليوم <sup>(٢٠١)</sup>. كانت مراعى سيرانيادا وفيرة وخصبة،

لدرجة أن الملوك المسلمين وأسرههم قد حصلوا منها على دخول كبيرة. بعد ذلك منح الملك الكاثوليكيان نصف تلك المرامي إلى كونت تنديا ، وقد منح الكونت بدوره نصف حقه إلى رهبان دير كوتشيثيون بغرناطة عام ١٤٩٥ (٢٠٢) .

كان من بين زعماء الموريسكيين أناس يفضلون الرعي على الزراعة. يقول أورتادو دي مندوثا عن ابن أبي إته " كانت تشغله تربية الماشية أكثر مما يشغله اللعب " (٢٠٣).

إذن فقد كان الجبل يسكنه أناس يحترفون الرعي وأشخاص يعملون في مجال النقل وتجار يلتقون بهم . بين الحين والحين كانت هناك صفقة تتم. إن أصحاب الفنادق - وهم أناس ليسوا محل ثقة كبيرة - كانوا مستقلين إلى حد ما ووصلوا إلى حد الثراء مثل صاحب فندق بدرو ميانو الذي يقع بالقرب من ميناء ثاليا والذي يروي مارمول (٢٠٤) قصة نهايته المأساوية على يد الموريسكيين (٢٠٥). كانت هناك أيضاً حانات صغيرة أقل أهمية من الفنادق ، ويبدو أن تلك الحانات كانت في بعض الأحيان مسرحاً لقصة رومانسية.

أعتقد الآن أنني يجب أن أنهي هذا الفصل الذي عرضت فيه صورة كاملة للوضع الاجتماعي والاقتصادي للموريسكيين . في الفصل القادم سأحدث عن الجوانب الروحية.

## هوامش الفصل الثالث

(١) أول محاولة لتوضيح هذه المبالغات نجدها في :

Sempere y Guarinos, IV, pags. CVII- CXVII

Marmol. Pag 174. ( Lib. III, cap. IV ) (٢)

Marmol. Pag 209 (٣)

Marmol. Pag 133 ( lib. I, cap. IX ) (٤)

هناك آخرون يذكرون شيئاً مشابهاً ، لكن الكتابات التاريخية بشكل عام ليست صادقة. إنها تتفق عموماً فيما يتعلق بالفرسان المسلمين. أما الأرقام الخاصة بالمشاة فتختلف. في القرن الرابع عشر كانت الأرقام المعتادة هي ٦٠٠٠ - ٧٠٠٠ فارس. في كتاب " تاريخ الملك ألفونسو العاشر " ص ٢٢٥-٢٢٦ (الفرسان الذين يقودهم لوثمين ) وفي صفحة ٢٢٨ يذكر سبعة آلاف فارس قادمين من إفريقيا . وفي بداية القرن الخامس عشر نجد ٥٠٠٠ - ٧٠٠٠ فارس مع اختلاف عدد المشاة . وفي كتاب " تاريخ الملك خوان الثاني " ص ٢٩٠ (عام ١٤٠٧) نجد سبعة آلاف فارس ومائة ألف من المشاة ، وفي صفحة ٣١٨ ( عام ١٤١٠ ) نجد خمسة آلاف فارس وثمانين ألفاً من المشاة ، وفي صفحة ٤٩٨ ( عام ١٤٣١ ) نجد خمسة آلاف فارس ومائتي ألف من المشاة. إن المؤرخين اللاحقين كانوا يبالغون أيضاً، وقد اتصفت بالمبالغة كذلك تلك الكتابات التي تحدثت عن أمريكا فانت إلى كثير من البلبلة.

Marmol. Pag 226 (٥)

في المذكرة التي قدمها مونيخار ( ص ١٦ ) يذكر فيها أن عدد الموريسكيين يصل إلى سبعة آلاف وخمسمائة ، وأن عدد من يستطيعون حمل السلاح ربما يصل إلى عشرة آلاف وهو أمر مختلف تماماً.

Tomás González, pag. 369 (٦)

لدراسة تاريخ غرناطة في القرن العاشر. انظر :

Torres Balbas: *Extensión y demografía de las ciudades musulmanas*,

وهو يتحدث عن ٢٦ ألف نسمة ، برغم أن أورتابو دي مندوتا ( ص ٨ ) يذكر أدلة نقلاً عن شيوخ مسلمين قالوا إن عدد بيوت المدينة وصل إلى سبعين ألفاً.

Marmol. Pag. 210 (٧)

Núñez de Prado, fol. 464 r. (٨)

Marmol. Pag. 212 (٩)



- (١٠) Tomás González, pag. 110
- (١١) Tomás González, pag. 369:
- والحديث عن نظام توزيع ثمانية ملايين والذي تم عام ١٥٩٠
- (١٢) Censo español....., Cuadros, XII y XV.
- (١٣) Tomás González, pag. 369.
- (١٤) Censo español....., Cuadros, XII
- (١٥) هناك الكثير من الكتابات في وصف غرناطة ، وإذا تركنا الأبناء جانباً ( وقد نكروهم بورين في كتابه ص ٤٩ - ٥٤ ) فإن بإمكاننا أن نتحدث عن وصف غرناطة في العصر الإسلامي وستحدث عن ذلك في الملاحظة رقم ١٨، وعن الوصف في عصر النهضة : انظر ناباخيرو وأورتادو دي منوثا ، أما في القرن السابع عشر فإن وصف بيرتاوت لم يقدم شيئاً جيداً.
- (١٦) انظر مقالها "ذات مساد عند مدام جيوفران" ص ١٠١ : "في إسبانيا، وبشكل خاص في غرناطة، يحتاج المرء إلى التطلى بقدرات خاصة لكي يعيش ، .....".
- (١٧) حول هذه الأشعار انظر غارثيا غوميث "ابن زمرك ط ... ص ١٧٢ - ١٧٣ .
- (١٨) إن عادات أهل غرناطة كما يصفها ابن الخطيب قد نشرها ميخائيل الغزيري في لغتها العربية (الجزء الثاني ص ٢٥٥ - ٢٥٩ ) وفيها وصف لغرناطة ، وقد تُرجم ما كتبه ابن الخطيب عدة مرات ، وكانت أولى الترجمات إلى اللغات الحية هي ترجمة سوينبورن Swinburne ص ١٦٤ - ١٦٧، ثم ترجمة لافوييتي الكاترا إلى الإسبانية [ انظر أيضاً غايغو بورين ص ٧٩-٨٢ وقد نقل ترجمة نص ابن فضل ص ٧٦-٧٩ في وصف المدينة ] وهناك إشارات دقيقة لكل ذلك في كتاب "ابن زمرك" لغارثيا غوميث ، ص ١٧٣
- (١٩) كل المؤلفون القدامى تقريباً يتذكرون أصل الكلمة. انظر مثلاً : ناباخيرو ( ص ٦٣ ، ص ٦٧ ) ، مارمول (ص ١٣١) لكن يبدو أن اسم البيازين كان يُطلق على الأرياض خارج حدود الأسوار ، وأن هناك "بيازين" في Alhama واتيكيرو وباشينا على الأقل. انظر : Steger, pag. 304
- (٢٠) Navajero, pag. 67, Marmol. Pag. 133
- (٢١) Crónica de Juan II, pags 331 ( año 1410, cap. XXXV )
- بعد ذلك بسنوات بعد استسلام خيمينا كان هناك خمسمائة رب أسرة أو أكثر ، منهم ١٢٠ فارس.
- انظر : Crónica de Juan II, pags.494 ( año 1431 )
- (٢٢) Marmol. Pag. 145 ( lib.1. cap. XVII )
- إن الكتاب يتحدثون عن المجتمع في أوج الحرب الأهلية حين كان كل حي له دور خاص : انظر على سبيل المثال الأحداث التي يرويها فيرناندو ديل بولفار ( الجزء الثاني ، ص ٢٥٣ - ٢٥٧ ) والخاصة بعام ١٤٨٧
- (٢٣) Marmol. Pag. 131 ( lib.1, cap. VI )
- ينكر مارمول أربعة عشر باباً ، وينكر إنريكيث دي خوركيرا ثمانية عشر باباً. لكن - كما هو الحال في قاس وتطوان ومدن مغربية أخرى إلى عهد قريب - كانت هناك أبواب للأحياء الداخلية. انظر :
- J. y M. Oliver Hurtado pp. 614 - 615.
- Luis de la Cueva: *Diálogo segundo*

المؤلف تعليقات هامة حول أسوار المدينة. وفي " الحوار الثالث " يقول: كانت المدينة قديماً مقسمة إلى ثلاثة أجزاء وربما كان هذا هو السبب في أن لها ثلاثة أسماء ، وحتى الآن يمكننا أن نرى الآثار التي توضح تقسيم المدينة التي تحيطها الأسوار. كان أحد الأجزاء يُسمى القصبية، أما الجزء الآخران فيفصل بينهما سور يمر عبر كونثبثيون Concepción ولا تزال تُرى آثاره إلى الآن .

Gongora: romance XXXII. Pag. 515-516 (٢٤)

Swinburne, pag. 188-197. (٢٥)

(٢٦) انظر الملاحظة رقم ٧٠ في الفصل الثاني

Al Razi, pags. 66-68 (٢٧)

Al Himyari, pag 30

يتحدث بوزي في كتاب " تاريخ المسلمين الإسبان " ( الجزء الرابع ) بشكل مستفيض عن يهود غرناطة في العصور الوسطى ، ويرسم صورة لكل من صمويل وخوسيه هاليفي وهما يحكماان المملكة في وقت من الأوقات انتهى بمنبحة لليهود. لكن بعد ذلك بقرون كثر اليهود في المملكة. والدليل على كثرتهم هو أنه بعد قرن ونصف من طردهم من إسبانيا كان هناك أشخاص يجوبون الشوارع - مظهرهم متواضع ويحترفون التجارة - وهم يرتدون زي المذنبين بعد أن أدانتهم محكمة التفتيش. يتحدث عن ذلك بالومينو في كتابه عن ألونسو كائو الذي كان يحرص على عدم مخالطة اليهود لدرجة أنه كان يرفض ارتداء ثوب لمسه يهودي. انظر : Palamino: *Parnaso español* pags 994 - 995

(٢٨) انظر الملاحظتين ٦٩ ، ٧٠ في الفصل الثاني

Ibn Battuta, IV, pag. 373 (٢٩)

*Crónica de Alfonso XI*, pag 259 (٣٠)

Marmol. Pag 161 (٣١)

Marmol. Pag 221 (٣٢)

Marmol. Pag 165

(٣٣) يقول مارمول في حديثه عن جلسة النواب التي عقدها فيليب الثاني في طليطلة عام ١٥٦٠ " إن النواب قد علموا بالأخطار التي قد تترتب على وجود عبيد سود من غينيا لدى الموريسكيين ، إذ كانوا يعلمونهم دين محمد ، وهكذا كان الشعب الموريسكي يتزايد ، ولهذا فإن النواب يطلبون من صاحب الجلالة نزع ملكية الموريسكيين للعبيد السود " . إن عبيد غينيا السود الذين هربوا من الحقول ولجئوا إلى غرناطة - بعد غزوها بقليل - قد أُرهِقوا إيرناتودى ثافرا. انظر : Codoin, XI pag. 482

(٣٤) هكذا هرب ابن أمية ومعه زوجته وأحد العبيد السود. انظر : Marmol. Pag 188

J. Sauveget, pags. 123 - 141 (٣٥)

عدد النقوش الموجودة على المقابر الملكية التي قرأها هذا المؤلف يصل إلى عشرة، وقد عثر عليها فيجلو ، منها أربعة لاشك في أصلها الإسباني (ص ١٢٣) ويرجع تاريخها إلى القرن الخامس وأوائل القرن السادس الهجريين. يرجح المؤلف ألا تكون النقوش قد كتبت في غينيا بل أن يكون قد لُوحى أحد بأن تُكتب في المرية.

Marmol. Pag.338 (٣٦)

Pérez de Hita pag. 594 (٢٧)

(٢٨) ألف ديفغو خيمينيث دى انتيسو (١٥٨٥ - ١٦٢٤) مسرحية يروى فيها قصة حياة ذلك المثقف الأسود ، وقد استخدم فيها فصولاً من حروب الموريسكيين، وقد نشر إواردو خوليا مارتينيث هذه المسرحية منذ سنوات قليلة (ص ١٤١-٢٥٦). إن الأحداث والشخصيات تظهر بون ضوابط. والإجراءات التى أدت إلى ثورة الموريسكيين يذكرها بوق سيسا لابن أمية ( ص ١٧٤-١٧٥ ) فيدافع ابن أمية عن العادات الموريسكية وهو دفاع قدمه فى الحقيقة نونيث مولاى الذى يظهر فى المسرحية كقريب لابن أمية.

Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, folios 138-129 ( ٢٩) lib. III, cap. XXXIII )

Marmol. Pag. 192 (٤٠)

Marmol. Pag. 192 (٤١)

Marmol. Pag. 195 (٤٢)

Marmol. Pag.234 (٤٢)

الرواية التى يعرضها غوميث مورينو - فى طبعته النقدية لكتاب أورتابو دى منبوتا - تذكر شيئاً هاماً. "هناك فى البشرات تسير جموع كبيرة من المسلمين ومعهم قسيسان أحدهما يدعى توريوخوس ... يثق فيه الأسقف كثيراً ويقولون إنه ابن لام مسيحية وأب موريسكى، والقسيس الآخر لا يعرف اسمه". يذكر فيما بعد أن ذلك القسيس كان وسيطاً.

Marmol. Pags. 185, 192 (٤٤)

كان سواريث يطلق عليه لقب " رسول الأمة " .

Pérez de Hita pag. 604 (٤٥)

(٤٦) انظر الملاحظة رقم ٨٠ فى الفصل الرابع

(٤٧) لقد قطعوا رأس شخص يشبه ابن أمية ويدعى " المولى" انظر نفس المصدر ص ٩٧

Pérez de Hita pag. 636 (٤٨)

من الغريب قلة من تظهر أسمائهم كيهود من سكان البلاد الأصليين خلال الحرب ، ومع ذلك فإن بيريث دى إيتا نفسه يحدثنا عن " مسلم عجوز يدعى خيميث وينحدر من أصل يهودى " .

Núñez Muley, pag. 220 (٤٩)

Marmol. Pags. 161, 165

(٥٠) تعنى كلمة " غازى" رجل هرب وهى مشتقة من كلمة " غزوة".

Núñez Muley, pag. 214 (٥١)

Marmol. Pag 278 (٥٢)

لأنهم كانوا يرون أنه لا ينبغي أن يعاملوا كالموريسكيين لأنهم كانوا تابعين للشعب المسيحى وهم فى أوج مجدهم ، ولأن أجدادهم قد حاربوا إلى جانب الأمراء المسيحيين حين كان بمقدورهم أن يكونوا خلف الملوك المسلمين.

(٥٣) انظر الملاحظة رقم ١٧ فى الفصل السابع.



(٥٤) كان بعضهم شهيراً في عصره. نتكر على سبيل المثال خيل هايرى في كتاب *Crónica del halconero*، أى السيد بدرو بنيفاس وهو ابن السيد إيفاس، سيد لوكي Luque، وبالإمكان الاطلاع على تفاصيل حياته في كتاب لافويتى الكاترا ( ص ٢٢٢-٢٤٦ ) وقد استند إلى الوثائق الموجودة في أرشيف ماركيز كوربييرا Corvera، ويطلق عليه اسم إيلشى Elche، يستخدم بيرو تافور نفس الاسم ويقول كوياروبياس أن كلمة إيلشى في اللغة العربية معناها (المتحول). وكان المتحولون عن دينهم الذين يعيشون في المغرب في سنوات لاحقة يطلق عليهم نفس الاسم. ومن أكثر النصوص وضوحاً في هذا الشأن كتابات الراهب ديفو دي توريس وكتاب مارمول *Descripciones ...*، فهو يتحدث عن محمد الإيلشى تاجر من جينوفا نزل في الإسلام ... وكان هؤلاء الداخلون في الإسلام عنصراً عسكرياً مفيداً لسلطين المغرب. انظر : *Relación de las guerras de Africa y muerte del Rey Muley Xequé, que estuvo en España*.  
انظر أيضاً الملاحظة رقم ١٢ في الفصل الثامن.

Marmol. Pag. 154 (٥٥)

ولأنه شاهد من بعيد فقد كان يروى الأحداث بتفاصيل أكثر. انظر كذلك :

Lorenzo de Padilla, pag. 55-58

Juan de Vallejo, pag. 36

Alonso de Santa Cruz pags. 191-193

Hurtado de Mendoza, pag. 9

Guerra de Lorca: *Catecheses mystapogicae*, fol 89r.

Covarrubias, pag. 950 (٥٦)

يشير إلى أن اسم الثغرى "Tagarino" كان يطلق على الموريسكيين القدامى الذين تربوا وسط مسيحيين في أنحاء قشتالة وأراغون، وكان هؤلاء يجيدون لغتنا ولغتهم بحيث لم يكن من السهل تمييزهم والتعرف على هويتهم إلا أنهم كانوا يعيشون في أحياء خاصة ". ويقول ثيرياتيس في رواية كيخوتي إنهم في بلاد البربر يطلقون اسم Tagarino على مسلمي أراغون، ويطلقون اسم "المدجنين" على أهل غرناطة، وأن صفة elche تطلق على الغرناطين المقيمين في مملكة فاس. وكلمة Tagarino قريبة من كلمة "ثغور" العربية. انظر:

Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au Xe siècle*, pags. 118, 121, 127.

ومن بين زعماء الثورة نجد اسم " الثغرى " انظر: Hurtado de Mendoza, pag31.

ويبدو أن أعداد هؤلاء كانت كثيرة لدرجة أنه في كتاب : Nueva recopilación pag. 252

هناك قرار صدر عام ١٥١٥ يحظر دخول مدجنى قشتالة وأراغون وقطالونيا إلى مملكة غرناطة .

Ibn Jaldun, pags. 263-264 (٥٧)

Ibn Jaldun, pags. 316-317 (٥٨)

Marmol. Pag. 134 (٥٩)

عند الحديث عن حدائق عين النعم Aynadamar يقول " إن أثرياء الناس - حين كانت المدينة إسلامية - كانوا يقضون فيها ثلاثة أشهر كل عام يسمونها أشهر الربيع وكانوا يقلدون في ذلك أهل فاس الذين كانوا يقضون تلك الفترة في الكروم والبساتين... " إن التشابه بين غرناطة وفاس يتضح كذلك في كتاب *Descripción de Africa*, II, عند الحديث عن الأزياء.



(٦٠) ثراء الموريسكيين الغرناطيين خلال القرن السادس عشر قبل الثورة تدل عليه البيوت الفخمة مثل بيت شايبث وبيوت أخرى يذكرها غايغو بورين ، وقد أراد ابن أمية أن يبيع بيته بمبلغ ١٦ ألف بوقية.

(٦١) مات أبرد هؤلا في سجن غرناطة الذي هاجمته الجموع يوم ١٧ مارس ١٥٦٩ يقول أورتادو دي مندوتا (ص ٧٦) : كان في السجن مائة وخمسون موريسكياً معتقلاً ، بعضهم بحثاً عن الأمان ، وبعضهم الآخر لارتكابه جرائم أو لاتهامه بارتكاب جرائم ... كانوا جميعاً أكثر الناس ثراءً في المدينة، وكانوا من غير حملة السلاح ويعملون بالتجارة ويميلون إلى الترف ، ويصف مارمول في كتابه Descripción سكان فاس بأنهم أهل هوى ، وأنهم لا يتركون الترف ولا يذهبون إلى الحرب إلا رغماً عنهم.

(٦٢) نسخ لوكاس دي تورى رسالة الونسو أوتشوا دي ريبيرا المؤرخة في ١٨ أبريل ١٥٦٩ والتي يروى فيها بالتفصيل منبحة أولئك الموريسكيين ، ويذكر أورتادو دي مندوتا اسم (لويس) هاريدون وكان رجلاً ذا مال على ما يبدو.

(٦٣) انظر الملاحظة رقم ٢٩ في الفصل الأول. يجب أن نتذكر أن هذا الشكل لم يكن معروفاً كالتوائف المسيحية . انظر :

Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au Xe siècle*, pags. 187-191, *Histoire, de L'Espagne musulmane*, III, pag. 263.

وقد رسم ليفي بروفنسال صورة مضطربة للحياة الاجتماعية رغم سعة اطلاعه ، وعندما نشر ج. بيركي J. Berque نصاً من القرن الثامن عشر حول المسئولية المدنية للحرفى في المغرب قال: إن عدم وجود نصوص إسلامية غربية ( أندلسية ) عن أهل الحرف يتفق مع عدم وجود نصوص مغربية عن المجتمعات القروية .

Marmol. Pag. 168 (٦٤)

Marmol. Pag. 174 (٦٥)

(٦٦) يطلق عليه أورتادو دي مندوتا (ص ٤١) اسم دلوث ، أما غوميث مورينو فيشير في طبعته النقدية لكتاب مندوتا (ص ٢٠٧) إلى أن البارو كارثي كان صيغاً.

Marmol. Pag. 181 (٦٧)

(٦٨) في المخطوطة ٧٧٧٣ بالمكتبة الوطنية بمadrid (ص ٢٤) هناك وثيقة تتحدث عن ١٥٠ من الصناع طُردوا من المدينة بسبب الثورة.

Marmol. Pag. 278 (٦٩)

(٧٠) هناك ترتيب زمني لكل تلك القرارات في كتاب كورييل هيرشان Curiel Herchan ويذكر المؤلف ٧٧ قراراً في هذا الشأن صدرت اعتباراً من عام ١٥٠١ (خاص بالنساجين) وحتى عام ١٥٥٢

(٧١) يركز أورتادو دي مندوتا (ص ١٧) على دور مستشفى القيامة الغرناطى ، فتحت ستار طلب الصدقات كانت هناك استطلاعات رأى وتحديد عدد الأشخاص المستعدين للمشاركة في الثورة. يذكر انريكيث دي خوركيرا أن هذا المستشفى قد أصبح فيما بعد المستشفى الملكى.

Ordenanzas, fol. cccxv (٧٢)

(٧٣) هذه بعض عناوين "التنظيمات": نساج الحرير ، صباغو الحرير، عمال الحرير، خياطو الحرير، قيم الحرير، ناظر الحرير، الصيانون، القمامون، عصاوار الزيت، طحاتو القمح، الخبازون، الحاتيون،

الطوانيون، أصحاب أعمال الحانات، أصحاب أعمال الفنادق، الشماعون، صائغو الفضة، صائغو الذهب، أمين الذهب، الصباغون، معلمو المدارس، ناظرو الأقمشة، الخياطون، بائعو الملابس القديمة، بائعو الأحزمة، الدباغون، الإسكافيون، الجيارون، البنّاعون، الحدادون، البستانيون، المنادون، السقّاعون.....إلخ.

(٧٤) انظر الفصل الثامن من "التنظيمات"

Ordenanzas, fol. cccxxii (٧٥)

Ordenanzas, fol., clxxii- clxxiii. (٧٦)

Ordenanzas, fol., ccxlix (٧٧)

Marmol, pag., 198. (٧٨)

(٧٩) يقدم لنا إنريكيث دي خوركيرا لوحة للتجارة في غرناطة خلال السنوات الأولى من القرن السابع عشر يتضح منها أنه رغم مضي سنوات على الثورة إلا أن المدينة كانت لاتزال تحمل طابعاً إسلامياً في تنظيمها. كانت أنواع التجارة مقسمة على شوارع، فكانت تجارة السكاكين في شارع غوميروس، وكانت محلات الأقمشة والحريز في شارع بيبالبونث ... وكانت محلات الأحذية في شارع ابن عمار... وكانت هناك شوارع خاصة بالسقّان والصباغين والفحامين والقصّابين والخبازين وصانعي الأواني والملابس. وكان حي فاخالوتا يسكنه صناع الأواني الفخارية، وكانت هناك أحياء أخرى يسكنها أصحاب حرف معينون. إن بعض الشوارع ذات الطابع العربي لاتزال تحمل أسماء عربية : شارع ثاكاتين Zacatín مثلاً هو شارع الملابس المستعملة وإن عقد مقارنة بين غرناطة وفاس - كما يصفها كل من بيبغو دي توريس ومارمول - دراسة مفيدة جداً.

(٨٠) يُشير كالديرون دي لا باركا في مسرحية " الحب بعد الموت " ( الفصل الثاني ) إلى البضائع التي نجدها عادةً في دكان موريسكي ، ويقلد كالديرون طريقة الموريسكيين في الحديث ، وهو ما فعله الشاعر غونفرا أيضاً . انظر الملاحظة رقم ٨١ في الفصل الرابع.

Marmol. Pag. 225 (٨١)

Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols. 184-185. (٨٢)

ينكر بيرموديث دي بيدرازا أسعار عام ١٥٢٠ لكي يؤكد رخص الأسعار في غرناطة .

Navajero, pag. 73 (٨٣)

يقول هـ. كوك بعد ذلك بسنوات في معرض الحديث عن داروكا : "يؤكد أيضاً أن البساتين المزروعة من عمل المسلمين، لأنني رأيت في أنحاء كثيرة من إسبانيا أن هؤلاء الناس يحبون الزراعة أكثر من غيرهم ."

Marcos de Guadalajara, *Prodición*....fol 61v. (٨٤)

Francisco de Cascales, pag. 312, 316-317 (٨٥)

(٨٦) يقول أثنار كاربونا (ص٦٤) إن أراغون فقيرة " لأن أراضيها الواسعة لم تكن تزرع فيها محاصيل غذائية ، فقد كانوا يكتفون بأشجار التين والكريز والشمام والخيار ؛ وقد أهملوا زراعة الكروم الهامة والزيتون المثمر ، وأهملوا تربية الماشية والحياد وكل الحرف المربحة التي هي أساس الدخل في الأقاليم . بالنسبة لأراغون انظر:

María Soledad Carrasco " El problema morisco en Aragón al comienzo del reinado de Felipe II ", en *Estudios de Hispanófila*, II, Valencia 1969.

Bleda, Defensio fidei...pag. 263 y 264 (٨٧)

(٨٨) ص ٢٥٠ - ٢٥١ هذا دليل آخر على أهميته. في المخطوطة رقم ٧٧٧٢ بالمكتبة الوطنية بمدريد والتي تتضمن وثائق خاصة بالحرب وتقع في ١٧٩ صفحة، في ص ٢ نقرأ ما يلي:

دوق سيسا بالإتابة عن السيد / خوان دي أوستريا بتقويض من صاحب الجلالة.

لما كان كل من خيرومو المالح وألونسو شاكيث وبيغفو إيرنانديث ابنة وغاسبار غوميث - وهم فلاحون موريسكيون ومستأجرون للأراضي التابعة لى - قد أبدوا رغبتهم في الاستمرار في استئجار الأراضي وزراعتها ، وكذلك يحتاجون إلى تصريح منى لكى يمكنهم التواجد في هذه الأراضي والدخول إلى غرناطة والخروج منها، ولكى يمكنهم شراء البنور والأشياء اللازمة للزراعة ، ولما كنت أعلم بأن طلبهم هذا عادل ، وأنه ضرورى لخدمة صاحب الجلالة حتى لا تخسر أراضي هذه الغوطة.

(فإنتى) بهذه الوثيقة أصرح لكل المنكوريين بالدخول إلى غرناطة والخروج منها والتواجد في المزارع طبقاً لما هو مذكور سابقاً ، وأمر بالآلا يتعرض لهم أى شخص بمضايقات، أياً كانت صفته، وإذ لك أصدر هذه الوثيقة الموقعة باسمى والمختومة بخاتمنا والتي يوقع عليها كاتبنا في غرناطة بتاريخ ٥ يناير عام ١٥٧٠ " يعترف غيرا دي لوركا بمهارة الموريسكيين في الزراعة ، ومع ذلك ففي عام ١٥٨٦ لم يكن يؤيد عوبيتهم إلى أراضيهم الأصلية. هناك رسالة يُشيد فيها فرانتيسكو ايباكيث بتلك المهارة ، وهي مؤرخة في ٢ أكتوبر ١٥٩٤ ومنشورة في كتاب دانييلا ٢٢٦-٢٢٧

(٨٩) انظر Codoin, VIII, pags. 415-416 كانت بساتين " الملكات المسلمات " المشار إليها في الاتفاقية الموقعة في ١٥ يونية ١٤٩٣ ، ص ٤٥٢ عبارة عن بساتين غريخوب، جنائين سيدى موكلين ، جنائين سيدى حامد، جنائين سيدى على ، الكانار شنيل ، جنائين القاضي ، جنائين الفاكار أو الفراز.

(٩٠) انظر Marmol. Pag 217

يقول عنهم إنهم كانوا أهل ثراء وموضع رعاية ماركيز ثينيتى.

(٩١) يقول أورتادو دي منبوتا (ص٩١): إن البونيويلاس مكان يقع في سفح الجبل عند مدخل بال دي ليكرين تزرع به كل أشجار الفواكه وهو على مسافة خمسة فراسخ من غرناطة وبه ثلاثة أحياء : كل حى يبعد عن الآخر وأهله أكثر مدينية وألفاً من أهل الجبل

(٩٢) انظر Marmol. Pag 165

قارن هذا النص بمذكرة نونيث مولاى (ص٢٢١-٢٢٢) التى تتضمن معلومات كثيرة عن اللغة الخاصة بالمنطقة وبذلك العصر.

Codoin, pag. 523 (٩٣)

Hurtado de Mendoza, pag. 75

Miguel de Luna, pag. 109

Gayangos: The History of the Mohammedan dynasties in Spain pag. 46

Gómez Moreno: De la Alpujarra, pag. 23



Marmol. Pag. 189 (٩٤)

يقول مارمول : إن " طاعة " لقب أطلقه الأفارقة على المدن ، وكلمة " طاعة " تعنى رأس القبيلة الإفريقية ، رغم أن البعض يطلق الاسم على القرى الخاضعة. يقول بعض المؤرخين إنهم سمعوا من آبائهم وأجدادهم أن جبال البشرات كان يسكنها أناس متكبرون ويصعب إخضاعهم ، وإن ملوك المسلمين قد عالجوا هذا الأمر بتقسيم أهل البشرات إلى مجموعات ، وعهدوا بكل مجموعة إلى أحد الوجهاء ثم بعد ذلك أرسلوا قادة من غرناطة ومن أنحاء أخرى ومعهم محاربون حتى يستطيعوا السيطرة عليهم. وكان على رأس كل مجموعة قائد يطيعه ألف أو ألفان ، وكان لها فقيه يفتيهم في أمور الدين.

Marmol. Pag 189 (٩٥)

Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol21

Hernandez de Jerquera,

Gómez de Moreno: *De la Alpujarra*, pags.23-26

يحاول غوميث مورينو الحصول على أكبر قدر من التفاصيل حول " الطاعات " بالرجوع إلى مخطوطات عربية.

هناك رسالة بعث بها الراهب إيراندو دي تالاييرا إلى الملكين الكاثوليكين بتاريخ ٢٤ أبريل (١٤٩٣) هامة بالنسبة لدراسة الوضع الاقتصادي في البشرات . انظر :

Codoin, XI, pags. 519-525

في أول يناير عام ١٤٩٤ قدم إيراندو دي تالاييرا إلى الملكين الكاثوليكين مشروعاً يقضى بتأجير أراضي البشرات " لحُجَاب مسلمين " . انظر Codoin, XI, pags. 466-525. في رسالة أخرى ثالثة نجد أن المسيحيين قد دخلوا المنطقة كمشتريين لممتلكات وأراضٍ ( ٤٨٤ - ٤٨٥ )

Marmol. Pag. 189 (٩٦)

تتحدث الكتابات التاريخية القديمة عن القرى. انظر

*Crónica de Juan II*, pags 279 ( año 1407 ) y pag. 297 ( año 1407 )

يقدم كوياروبياس (ص١٠٤) التعريف الشائع في الوقت الحالي وهو " بيت منعزل في الريف " ، أما غوميث مورينو (ص٢٤) فيتبع تصنيف مارمول.

(٩٧) انظر الملاحظة رقم ٦٧ في الفصل الثاني. لاحظ أنه حتى مارمول يذكر أسماء مثل حارة البيار (ص١٩١) في فريرا ، وحارة ابن موسى ، وحارة الحاجب (ص٢٠٢) في اندراكس وحارة فقط (ص٢١٢) في وادي ليكرين. ويتحدث مارمول كذلك (٢٤٠) عن مزرعة كبيرة فيما يبدو للماركيز موندوخار وتقع بين المنكب ولوبيرا ، حول القرى التابعة لغرناطة. انظر مارمول (ص٢٢٤). في صفحة ٢٤٠ يتحدث مارمول عن المسلمين اللاجئين إلى مضيق غواخارا فيستخدم تعبيراً خاصاً : " كانوا يجربون الأراضي وينهبون الحقول ويقطعون الطرق المؤدية إلى الحامة وغوايكس وغرناطة ، وكانوا يقتلون المارة ويحرقون البيوت الموجودة في المزارع ويقتلون الماشية "

(٩٨) حول أسماء الممتلكات الريفية باللغة العربية هناك دراسات قيمة لأوليفر أسين ، وبالنسبة للروابط والحمامات ...إلخ. انظر غوميث مورينو: *De le Alpujarra*, pags 24-25



(٥٩) انظر الملاحظة رقم ٢٤ فى الفصل الأول. وقد حصل وزيره الذى باع له ممتلكات على "طاعة" دالياس وممتلكات أخرى. وقد حصل أبو القاسم المالح أيضاً على بعض الممتلكات، وكان أبو القاسم ابن سراج مالكا لطاعات فيريرا وبوكيرا، وكانت تدان عليه دخلاً قدره ١٢.٠٠٠ عملة، بينما كان أبو القاسم بين زيد مالكا لطاعة بولودى، وكانت تُدر عليه دخلاً قدره ستة آلاف عملة. انظر: Codoin , VIII, pags. 446-448

(١٠٠) Codoin , VIII, pags. 442-443

(١٠١) Danvila y Callado, pags. 301-302

(١٠٢) Marmol, 206

(١٠٣) يذكر غوميث مورينو (ص ٢٥) تسع قرى ويقدر توفيت ليل برابو عدد من تم تسكينهم فيها بـ ٢٢٥ رب أسرة.

(١٠٤) Marmol. Pag 207

(١٠٥) Marmol. Pag 208

Hurtado de Mendoza, pag. 163

يقول إنه كان القائد.

(١٠٦) Marmol. Pag 214

Hurtado de Mendoza, pag. 54 y 266 - 268

(١٠٧) Marmol. Pag 299

أو كانت ملكاً لبوق سيسا . انظر ٢٢٦ Hurtado de Mendoza, pag.

(١٠٨) Marmol. Pag 184

أو كانت ملكاً لبوق سيسا كما يقول أورتادو دى مندوتا (ص ٤٢٧)

(١٠٩) Marmol. Pag 217

(١١٠) Marmol. Pag 168

(١١١) Pérez de Hita pag. 595

(١١٢) Marmol. Pag 264

(١١٣) قام المسيحيون فى أوسكار بحبس الموريسكيين الذين يشكلون خطراً فى بيت كبير يسمونه ترثيا كانوا يجمعون فيه العشار الخاصة ببوق ألبا ومحاصيل أخرى كالقمح والشعير والزبيب والكتان والقنب. انظر بيريت دى ايتا (ص ٦٤)

(١١٤) Covarrubias, pag. 71

(١١٥) Marmol. Pag 212

(١١٦) Marmol. Pag 198

(١١٧) Marmol. Pag 190

عند اندلاع الثورة كان قائد أورخيبا غاسبار دى ساراييا المدافع الشهير عن البرج. ويقول أورتادو دى مندوتا (ص ٢٧) إنه كان قائداً عينه بوق سيسا.

(١١٨) يُشير غوميث مورينو إلى أسواق البشترات التي تظهر في الساحات. أولها سوق أورخيبيبا (ص ٢٤) وهناك حي كان له اسم ذو معنى: "حارة السوق" في بالور وكان أكبر أحياء أويخار يُسمى "السوق" (ص ٢٨)، وفي بيرخا أيضاً كان هناك حي يُسمى "السوق" (ص ٢١) أما سوق أنداراكس فكان في الأوشار Alauxar (ص ٢٢)

Marmol. Pag 190 (١١٩)

Marmol. Pags.202-203 (١٢٠)

Marmol. Pag 267 (١٢١)

Marmol. Pag 197 (١٢٢)

ظهر المنصب خلال ولاية إيرناندو دي ثاقرا. انظر: Codoin XI, pag. 523

Marmol. Pag 190 (١٢٣)

كان هناك حُجَاب أيضاً في أواخر القرن الخامس عشر. انظر: Codoin XI, pag 534

لكن يبدو أنهم كانوا مسلمين

Marmol. Pag 287 (١٢٤)

Marmol. Pag 193 (١٢٥)

Marmol. Pag 203 (١٢٦)

Marmol. Pag 203 (١٢٧)

(١٢٨) انظر البند رقم ٢ في الفصل الثالث

Marmol. Pag 185 (١٢٩)

Marmol. Pag 226 (١٣٠)

Madoz, XIV, pag. 545 (١٣١)

(١٣٢) انظر الفصل الثامن والنصوص الخاصة بالملاحظتين رقمي ٦٤، ٦٥

Marmol. Pags. 310 (١٣٣)

في صفحة ٢١٦ يتحدث مارمول عن أسقف إستان

Marmol. Pag. 194 (١٣٤)

Hurtado de Mendoza, pag.38

Marmol. Pag 232 (١٣٥)

Marmol. Pag 262 (١٣٦)

(١٣٧) يقول - مثلاً - إن مارخيبيبا حي قريب من دوركال (ص ٢٢٠) ويرى أورتادو دي مندوتشا أيضاً أنها

مجرد أحياء مثل لوخار (ص ٢٨)

Marmol. Pag. 192 (١٣٨)

Marmol. Pag.215 (١٣٩)

Marmol. Pag 700 (١٤٠)

Marmol. Pag 349 (١٤١)

Alarcon: *La Alpujarra*, pag. 103 (١٤٢)

يصف الأركون منازل قرية بشار فيقول إنها فقيرة غالباً وذات طابع موريسكى ، كما يصف قرية أورخيا (ص١٦٥) وقرية الفرتون (ص٢٥٢) ... الخ

Simonet: *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes* (١٤٢) pags. 211-212

Menendez Pidal: *Orígenes del español*. Pags. 89-90

(١٤٤) نعتي هنا إضافة حروف " ana " إلى الاسم ، مثل " شوريانا " انظر :

Marmol. Pag141

Hurtado de Mendoza, pag. 17

ومثل فينيانا ( أورتابو ، ص ١٢٩ ) وفريخياليانا ( أورتابو ، ص ٩٧ ) بوبيانا ( مارمول ، ص ١٤٢ )

انظر كذلك Serafin Calderón: *Geografía arabigo-hispana*, pags 313-314

Marmol. Pag 132, 133, 134 (١٤٥)

Hurtado de Mendoza, pag. 22 y 30 (١٤٦)

يبدو أن هذا الوصف هو الذي اعتمد عليه خوان روفو في كتابه *La Austriada*, pag6 ويتلى وصف كالديرون دي لا باركا في مسرحيته "الحب بعد الموت" المشهد الأول من الفصل الثاني من (٦٨٧) أكثر دقة.

(١٤٧) انظر كتاب الرازي طبعة غايانفوس (ص٢٧) كانت "الطاعات" المرتفعة غنية بالأشجار المثمرة كالكمثرى والتفاح. يذكر ذلك مارمول (ص١٩١) في معرض الحديث عن بوكيرا وفيريرا. أما في الأماكن الأقل ارتفاعاً فكانت تزرع أشجار البرتقال والليمون (يذكر ذلك مارمول في صفحة ١٨٩ عند حديثه عن أورخيا) وفي الساحل خاصة في سالو برينيا ، كان يُزرع قصب السكر. انظر مارمول صفحتي ٢٠٨ - ٢٠٩

(١٤٨) انظر ( año 1407 ) *Crónica de Juan II*, pags 334

في الكتاب إشارة أيضاً إلى هدية إلى المستشار (ص ١٥٠٠) إن هذه الوقائع تشهد على وفرة محاصيل الجنوب. تتحدث الكتابات التاريخية الخاصة بخوان الثاني عن أشجار الزيتون والبنق والكروم والبساتين في ملقة ، كما تتحدث ( ص ٢٩٤ الخاصة بعام ١٤٠٧ ) عن حقول القمح والشعير وأشجار التين ، وفي الوقائع التاريخية الخاصة بالملك ألفونسو الحادي عشر ( ص ٢٩٦ - ٢٩٧ ) نجد إشارة إلى إتلاف الحبوب والكروم والبساتين في رونده وأرشيوتا وانتيكيرا. انظر أيضاً إيرناندوى دي بانيتا (ص١). إن صناعة الزبيب ( التي اشتهرت حديثاً ) كانت موجودة في أوساط الموريسكيين ، ليس فقط في ملقة بل في غرناطة أيضاً. انظر :

Alonso de Herrera : *Agricultura general*, pag. 67

يُشير المؤلف إلى الطريقة التي كان يحفظ أهل غرناطة بها محصول العنب في عناقيد منفصلة مُعرضة للهواء فوق الأسطح.

(١٤٩) *Crónica de Juan II*, pags 5r7 ( año 1434 )

(١٥٠) يبدو أن تاريخ إبخال بعض هذه المحاصيل إلى أوروبا يعود إلى القرن العاشر، فقد كانت هذه المحاصيل نادرة حتى في الجزء الشرقي من الإمبراطورية الإسلامية

(A. Mez., pags. 514 - 515) حول الزراعة في القرن العاشر . انظر :

Levi Provençal: *L'Espagne musulmane au Xe siecle*, pag. 167 y 172 - 174.

Marmol, pags. 188/189, Orgiva (١٥١)

(١٥٢) انظر الجزء الخامس من هذا الفصل.

Hurtado de Mendoza, pag. 29 (١٥٢)

Marmol. Pags. 234-235 (١٥٤)

Marmol, pags. 263-264 (١٥٥)

يذكر مارمول سواقي بتتوميث Bentomiz

(١٥٦) يتحدث مارمول (ص ١٢٤) عن النظام الصارم الذي كانت تدار به شئون سواقي ألفاكار Alfacar في غرناطة ويشير إلى أنه كان سبباً لمأسى السكان.

Marmol, pag. 189 (١٥٧)

Marmol. Pag., 191 (١٥٨)

Marmol, pag., 201 (١٥٩)

Marmol, pag., 202 (١٦٠)

Marmol, pag., 308 (١٦١)

Marmol, pag., 207 (١٦٢)

Marmol, pag., 189 (١٦٣)

Marmol, pag., 191 (١٦٤)

Marmol, pag., 193 (١٦٥)

Marmol, pag., 194 (١٦٦)

Marmol, pag., 205 (١٦٧)

Marmol, pag., 196 (١٦٨)

Marmol, pag., 201 (١٦٩)

Marmol, pag., 202 (١٧٠)

Marmol, pag., 204 (١٧١)

Marmol, pag., 205 (١٧٢)

Marmol, pag., 207 (١٧٣)

Marmol, pag., 210 (١٧٤)

Marmol, pag., 275 (١٧٥)

Marmol, pag., 201 (١٧٦)



Marmol, pag., 208 (١٧٧)

Marmol, pag., 264 (١٧٨)

Marmol, pag., 215 (١٧٩)

Marmol, pag., 212 (١٨٠)

Marmol, pag., 217 (١٨١)

Marmol, pag., 212 (١٨٢)

(١٨٣) يُشير مارمول إلى مقتل خوان دى ثيبيرا حافط الحرير فى بيتريس Marmol. Pag.192

(١٨٤) يُشير مارمول (ص٢٦٧) إلى أنه فى كوبيتا والأراضى المجاورة لها كان مارتين الحاجب هو المسئول عن توزيع الضرائب التى يدفعها المسلمون واليهود المقيمون فى أراضٍ مسيحية إلى الملوك

Marmol. Pag 134 (١٨٥)

(١٨٦) انظر Núñez Muley, pag. 214

للقوف على صناعة الحرير ونماذجها والحصول على بعض البيانات الخاصة بها يمكن مراجعة

Gonzalo de las Casas: *Arte nuevo para criar seda*, pag. 382-411

عاش هذا المؤلف فى القرن السادس عشر ونُشر كتابه عام ١٥٨٧ ويُشير إلى أن إيرنان كورتيس قد حمل معه نود القز إلى أمريكا. وفى عام ١٥٢٥ قام أنطونيو دى مندوتا " كشخص تربى فى غرناطة وعلى دراية بأهمية صناعة الحرير ... قام بدعم هذه الصناعة بحماس حتى بلغت المستوى الرفيع الذى هى عليه الآن". انظر ص ٢٨٤ من المصدر السابق.

(١٨٧) انظر الملاحظة رقم ٧٣ فى الفصل الثالث.

(١٨٨) *Crónica de Alfonso XI*, pag 258

(١٨٩) النصوص المتعلقة بهذه المعلومة كثيرة. يقول بيرموديث دى بدران فى " تاريخ غرناطة وفضائلها" ص٢١ : لما كانت هذه المدينة ينتج فيها أفضل أنواع الحرير حيث تكثرت صناعته فى البشيرات فإن الراى يُطلق عليها لقب " مدينة الحرير " ، وقد أقام العرب فيها مقراً يُباع فيه الحرير المصنوع فى جميع أنحاء المملكة والمقر اسمه القيصرية ، وقد حرقنا نحن الاسم فجعلناه " الكيثرية " ويُطلق لوثيو مارينيو على القيصرية لقب " المدينة الصغيرة " وهو محق فى ذلك ، فقد كان لها عشرة أبواب بسلاسل حتى لا يدخل أحد على حصانه ، وكان لها شوارع وحارات .. وكان من المناسب أن تربط خيطاً على الباب حتى تستطيع أن تعود إليه. كانت محلاتها كثيرة لا تُحصى ، وكان يُباع فيها كل أنواع الحرير والذهب والقطيفة والكتان والبضائع الأخرى المتعلقة بها. وكان القيصرية قائد - يعينه صاحب الحمراء - يتولى حمايتها ويحرسها ليلاً ويتولى فتح الأبواب وإغلاقها وهو مسئول عن نظافتها "

ويتحدث أورتادو دى مندوتا (ص٨٨) عن أصل كلمة القيصرية فيقول إنها تعود إلى كلمة " قيصر " تقول كتب التاريخ العربية واليونانية إن السبب يرجع إلى كون الحرير يُباع ويُشترى فى جميع أنحاء المملكة حيث سمح الإمبراطور خوستينو للعرب بذلك ، فهم فقط الذين يعملون فى هذه الصناعة والاستفادة منها ، ولا امتد نفوذهم تحت حكم محمد وخلفائه انتشرت معهم صناعة الحرير وأطلقوا الاسم على المقار التى يُباع فيها الحرير ...

(١٩٠) Cadamosto , pages. 17-18

(١٩١) Navajero, pags. 74 - 75

(١٩٢) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencia de Granada*, fol. 23

إن النساء الجميلات من أماكن أخرى يدعين أنهن من غرناطة ، فقد كان أهل غرناطة يلبسون الحرير والصوف الجيد بألوان جميلة ومختلفة لكن الرجال كانوا يلبسون الحرير الأسود عادةً ، من الوضيع إلى الكبير ... وكانت النساء يرتدين ملابس حريرية غالية ومطرزة بحيث أن عبادة واحدة في هذه الأيام يزيد ثمنها عن مهر المرأة في الماضي.

(١٩٣) Henríquez de Jorquera, I, pags. 88-89

(١٩٤) في نهاية القرن السادس عشر وأوائل القرن السابع عشر كانت مراكز إنتاج الحرير الذي يستعمله الفرنسيون هي إيطاليا وصقلية وإسبانيا. كان إنريكي الرابع هو الذي فكر في الفائدة التي تعود على بلاده من زراعة التوت وصناعة الحرير ، أما وزيره سولي فكان يعتقد أن هذه الصناعة ضارة . انظر : *Economías royales*, pags. 98-104

لاحظ أيضاً أنه في القرن السابع عشر ( عام ١٦٢١ تقريباً ) كان حرير الصين ينافس حرير إسبانيا، وهذا ما يفهم من فقرة وردت في *Caxa de Leruela* , pag. 68.

(١٩٥) يشير *Sempene y Guarinos*, IV, pags. CXVIII - CXXI

إلى أن التدهور يعود إلى منتصف القرن السابع عشر

(١٩٦) Marmol. Pags. 182 - 183

يقول مارمول إن غرناطة قبيل الثورة " كانت مليئة بالموريسكيين والغريباء ، الذين وفدوا إليها من كل مكان بحجة بيع الحرير فيها وشراء ملابس لزوجاتهم - لكي يعرفوا موعد قيام الثورة "

(١٩٧) Marmol. Pag. 167

(١٩٨) Pierre Deffontaines: *El Mediterraneo*, pags. 125 - 127

(١٩٩) Marmol. Pag. 191

(٢٠٠) Marmol. Pag. 264

(٢٠١) Marmol. Pag 128

(٢٠٢) *Historia de la casa de Mondejar*, fol. 220

في هذا الكتاب ترد قصة الهبة والعقد المبرم بين الكونت والرهبان. يُشار في العقد إلى أن المرامي كانت في السابق تابعة للوك وملكات المسلمين ، وأن الجزء الخاص بالكونت تبلغ مساحته ثلاثون ألف متر مربع تنازل عن نصفها بشكل دائم لصالح الدير.

(٢٠٣) Hurtado de Mendoza, pag. 134

(٢٠٤) Marmol. Pag 134

في صفحة (٢١٥) يذكر مارمول فندقاً على جانب من الطريق المتجه من غرناطة إلى مورتيل لا يبعد عن بوركال .

(٢٠٥) يتحدث مارمول ( ص ٢٢١ ) عن أصحاب حانة بانول.

## الفصل الرابع

### ١ - العادات والتقاليد :

عَبَّرَ خيرونيمو منذر حدود مملكة غرناطة من ناحية الشرق بين عامي ١٤٩٤-١٤٩٥ فوجد القُرى قد أنهكتها الحرب ( مثل بيرا في المرية ) وقرى قد طُرِدَ منها المسلمون ، ولم يكن المسيحيون الذين حلوا محلهم يكفون لمعالجة آثار الحرب <sup>(١)</sup>. لكن إلى الجنوب، وعلى بُعد ستة فراسخ من بيرا ، كانت هناك مدينة سورياس التي كان كل سكانها مسلمين ، وهو نفس وضع تابيرناس التي لم يكن بها سوى أسرة مسيحية <sup>(٢)</sup>.

كان صوت المؤذن الشجى يرتفع في الأوقات المعتادة. كانت أصوات المؤننين تخرج من أعالي المآذن ، حادة أحياناً ، قصيرة أحياناً أخرى. إن الأوروبي الذي يسمع صوت المؤذن لأول مرة يشعر بقشعريرة : في هذه الأصوات شيء من التحذير. وقد شعر منذر في أحيان كثيرة بالتأثر عدة مرات لدى سماعه ذلك الصوت " الذي يُشبه الأنين أكثر مما يُشبه الغناء" <sup>(٣)</sup>. في ذلك الوقت كانت لاتزال هناك أسر مسلمة كثيرة في المدن والقرى. كان بعض أفراد تلك الأسر يشعر بالكراهية تجاه المسيحية ، مثل أثاتور الثغرى الذي أُلْقِيَ القبض عليه بأمر من الكاردينال ثيسنيروس ، وتحول من مسلم متمسك إلى رجل مسيحي بعد الإجراءات غير الرقيقة التي اتخذها معه ذلك الرجل الصارم <sup>(٤)</sup>. بعد ذلك كان لابد من إخفاء ممارسة الشعائر الإسلامية. واعتباراً من اللحظة التي تم فيها تعميد المسلمين قسراً تحول المسلمون إلى جماعة سرية ضخمة. كان على الفقيه أن يخفى طبيعته بجنر . كان رأس كل عائلة يخفى طبيعته حتى لا يراه الناس كذلك ، وكان على الغنى أن يرتدى ملابس فقيرة ، وكان على المسلم المتعصب أن يتظاهر بحب المسيحية. في البداية لم تتحمل الشخصيات البارزة ذلك الوضع فأنثروا الرحيل. ومن أوساط الأسر التي قررت البقاء والمدارة خرج أفراد



تمربوا على الوضع بحيث أنه - رغم كل مظاهر التكتّم - يمكننا أن نقول إنه خلال ما يزيد على ستين عاماً - هي الفترة التي عاشها مسلمو غرناطة كموريسكيين يُخفون إسلامهم - كانت شعائرتهم وعاداتهم هي السائدة، غير أن تلك الشعائر خفت حدتها. إن الموريسكيين - بالإضافة إلى محافظتهم على أنسابهم وألقابهم - ظلوا يحافظون على النظام العائلي المتبع في الإسلام والقائم على سلطة الأب. كانوا يوقرون الشيوخ والكبار ، وكانت للآباء سلطة على أبنائهم. لم يكن من الغريب أن يبيع الفقراء أبنائهم وبناتهم في حالة الاضطرار ، ولم تكن المرأة خارج بيتها لها وزن كبير<sup>(٥)</sup> . كان أكبر أفراد العائلة سناً بمثابة رئيس العائلة ، وكان يُطلق عليه شيخ<sup>(٦)</sup> أو "Jeque"<sup>(٧)</sup> بالإسبانية. يقول أورتادوى مندوثا إن هذا الاسم يُطلق على أكثر أفراد الجيل شرفاً ، وكلمة شيخ معناها " الأكثر شرفاً أو الأكبر سناً " هذا الشيخ كانوا يمنحونه سلطة الحياة والموت<sup>(٨)</sup> كما يحدث الآن في شمال إفريقيا حيث تتبع العائلات والقبائل - بل والقرى - نصائح الشيوخ الكبار. وقد كان للشيوخ الكبار سلطة واسعة أثناء ثورة الموريسكيين ، وقد اشتركوا في مفاوضات عديدة<sup>(٩)</sup> . كانت من بين النصائح مثلاً نصيحة عم ابن أمية في لحظة حرجية<sup>(١٠)</sup> . في الاحتفالات الكبرى يجتمع كل أفراد الأسرة حتى النساء. وعندما نصب الموريسكيون الثائرون ابن أمية ملكاً عليهم عام ١٥٦٨ اصطف الرجال الأرامل في ناحية وغير المتزوجين في ناحية ، والمتزوجون في ناحية ، واحتلت النساء المكان الرابع<sup>(١١)</sup> .

ورغم قسوة المعاملة والوضع المتدنّي للأولاد والبنات والزوجات فقد كان الموريسكيون مولعين بالاحتفال بالمناسبات العائلية كالميلاد والختان والزفاف والموت<sup>(١٢)</sup> . ولما كانت هذه المناسبات مرتبطة بشعائر دينية ، سواء في المسيحية أو في الإسلام ، فقد كان الاحتفال بها يجلب للموريسكيين المشاكل والعناء. كان على الموريسكيين أولاً الوفاء بتعاليم الكنيسة. كانت هناك قابلية مسيحية ، ثم كان هناك مسيحيون من القدامى من أهل الثقة يراقبون المواليد<sup>(١٣)</sup> . كان الطفل إنن يتحمل شعائر التعميد ، وكان من الناحية الرسمية يُطلق عليه اسم ايرناندو أو ميغيل أو ماريا<sup>(١٤)</sup> . بعد ذلك كان هناك احتفال إسلامي يهدف إلى إزالة الأثر المسيحي<sup>(١٥)</sup> . كان الطفل داخل الجماعة الموريسكية يُطلق عليه اسم جميل مجيب<sup>(١٦)</sup> . يقول الراهب ماركوس دى غوادا لا خارا - وكان من أنصار عملية الطرد - إن الموريسكيين كانوا يشعرون بالسعادة



إذا أطلقوا على أحد أبنائهم اسم " موسى ، أو حامد أو سليمى أو على أو هاجر أو فاطمة أو كميلة أو عائشة أو سارة " (١٧) . ويقول الأب بليدا - وهو عدو للموريسكيين - إنهم كانوا يفضلون أسماء معينة مثل " هاشم ، وإبراهيم ، وحامد ، ويوسف ، وهاشم وسيد " للأولاد و " فاطمة ، وعائشة ، وسارة ، ومنى ومريم " للبنات (١٨) .

نتيجة لهذه الأسماء المزوجة كانت هناك أوضاع غريبة واحتمالات كثيرة ، ففي الروايات الواردة عن ثورة الموريسكيين فى غرناطة نجد ما يلى :

- ١ - هناك زعماء موريسكيون لهم أسماء وألقاب إسلامية مثل فرج بن فرج (١٩) .
- ٢ - هناك زعماء لهم أسماء وألقاب مسيحية مثل ميغيل دى روخاس (٢٠) .
- ٣ - هناك زعماء لهم أسماء مختلطة مثل بيبغو لوبيث ابن أبو أو فرانتيسكو نونيث مولاي (٢١) .

٤ - كان هناك أشخاص معروفون باسم البلد الذى ولدوا فيه أو الذى يرجع إليه نسبهم مثل السيد إيرناندو دى بالور ، وهو زعيم عائلة ابن أمية بين الموريسكيين وكانت له عائلة كبيرة تُسمى أبناء بالور *valoris o valories* . كان كبير العائلة يُسمى *valorí* (٢٢) . وكان هذا بالتأكيد ما أدى إلى تنصيب ذلك الشاب ملكاً . إن الأماكن الأصلية للعائلات جعلت أفراداً ينتسبون إلى عائلات عريقة يستخدمون اسم البلد بدلاً من استخدام اسم العائلة العريق أو الاسم المسيحي . هذه هى حالة خيرونثيو ، القائد الشهير ، الذى كان مُعرفاً باسم الأرشيديونى (٢٣) . وينكر مارمول أسماء " البيثينين " والعربى (٢٤) و " الثمبورى " (٢٥) و " الهوثينى " و " الغورى " و " الحبقى " (٢٦) و " البركوشى " و " الماشى " (٢٧) .

كان ذلك الوضع شبيهاً بما كان يحدث قبل ذلك بقرون مع نصارى الأندلس (\*) ، فقد كان هؤلاء معروفين باسم مسيحي من ناحية ، وباسم عربى من ناحية أخرى .

(\*) الوضع مختلف تماماً ، فهناك فرق بين استخدام الإنسان اسمين تسهيلاً لمعاملته (كما حدث مع نصارى الأندلس) وبين أن تفرض السلطات اسماً مسيحياً على شخص مسلم (كما حدث مع الموريسكيين) ، وكان استخدام نصارى الأندلس للأسماء العربية بمحض اختيارهم ، والدليل على ذلك أنهم ظلوا يحتفظون بالأسماء العربية حتى بعد أن أصبحت بلادهم تحت حكم المسيحيين . (المترجم)

وقد استخدم نصارى الأندلس أسماءهم العربية حتى بعد استيلاء ملوك قشتالة المسيحيين على الأراضى التى كانوا يعيشون فيها (٢٨).

وقد استخدم المدجنون قبل سقوط غرناطة أسماءً مختلطة (٢٩).

وعلى أى حال فقد كان الموريسكيون يعونون الطفل - منذ أن يبدأ الكلام - على توخى الحذر أمام المسيحيين. إن أثنار كاربونا - وهو علو آخر للموريسكيين - يحكى بعض النواير التى تعكس موقف الأطفال الموريسكيين الأراغونيين تجاه المسيحيين (٣٠). كان " النصرانى " شخصاً مُحْتَقَرًا ، شخصاً أدنى ، قذراً ، بلا وازع ، وعديم اللياقة (٣١). لم يكونوا يكرهون المسيحيين لأسباب دينية فقط ولما تعرضوا له على أيديهم ، بل - أيضاً - لأن عاداتهم مختلفة تماماً.

## ٢ - المشكلة الثقافية :

من المناسب الآن أن نسجل بعض الملاحظات عن العادات. هناك نقط كان المسيحيون كلهم تقريباً يجمعون عليها وهى أنه بما أن شعائر المسلمين كلها متشابهة باعتبارها مبنية على تعاليم القرآن؛ فإن عادات المسلمين وتقاليدهم وفنونهم ووظائفهم متشابهة كذلك. إن الثقافة الإسلامية كانت بالنسبة لهم تشكل وحدة واحدة وشيئاً واحداً فى المنطقة الممتدة من إسبانيا وحتى بلاد فارس ، فعندما يتحدث خيرونيمو منذر عن المسلمين فى غرناطة يقول " إنهم يُغلقون محالهم وبيوتهم بأبواب بسيطة من الخشب ، ويشىء من الخشب يُشبه المسمار ، كما يحدث فى مصر وفى إفريقيا لأن كل المسلمين " سواءً ، من حيث العادات والشعائر والأنوات وأماكن المعيشة وكل شىء " (٣٢). بعد ذلك بكثير كان غارثيا دى سيلبا إى فيغيروا موفداً من قبل فيليبي الثالث إلى بلاط فارس وأكد نفس المعلومة ، ففى حديثه عن مدينة غوا ( Goa ) يقول : " إن النوافذ لها نفس الشكل الذى نراه فى بيوت إسبانيا القديمة أو فى الحصون القديمة ، وهذا يُبين أن المسلمين العرب الذين وفدوا إلى الهند هم نفس الذين غزوا إفريقيا وإسبانيا ، وحافظوا على نفس نمط العمارة ونمط الملابس أينما ذهبوا ، فالملابس التى تُستعمل فى جزيرة العرب وفى الهند هى نفس الملابس التى كان المسلمون الإسبان يرتدونها قبل طردهم من مملكة غرناطة " (٣٣).

لم يكن رأى الموريسكيين على هذا النحو ، فهم على الأقل قد أشاروا إلى أنهم لا يرون أن الثقافة الإسلامية واحدة في هذه الناحية . إن المدافع الرئيسى عن هذه الفكرة هو فرانثيسكو نونيث مولاى - وهو الذى كان الموريسكيون يعتمدون عليه فى الدفاع عن مصالحهم - وقد اعترض على القرارات التى كانت تهدف إلى القضاء على عادات الموريسكيين وتقاليدهم. عندما تحدث مولاى عن الملابس بالتحديد قال " إن ملابس النساء ليست ملابس إسلامية ، بل هى أزياء محلية مثل أزياء قشتالة وأماكن أخرى ... " (٣٤). الملاحظة هنا دقيقة، لكننا - مع ذلك - لا نرى أن مولاى كان مُحَقِّقاً تماماً. إن أزياء الموريسكيين وعاداتهم كان يمكن اعتبارها أشياء محلية بالفعل ، لكن المسيحيين كانوا محقّين عندما رأوا أن كل ذلك يندرج فى إطار ثقافى كبيرة يختلف عن إطارهم الثقافى الذى تشترك فيه أوروبا الغربية على اختلاف أقاليمها، ذلك الاختلاف الذى كان المسلمون يرونه غير ذى أهمية (٣٥) كان مولاى نفسه فى وضع يمكنه من تمييز الفروق بين أزياء تلسمان Tremcen والمغرب وتونس (٣٦) ، لكن ذلك يرجع إلى ارتباطه بالأسرة الإسلامية الكبرى. أراد مولاى فى دفاعه - وهو هنا يناقض نفسه - أن يقارن بين وضع الموريسكيين فى إسبانيا ووضع المسيحيين فى الشرق الأوسط الذين كانوا يتكلمون العربية ويلبسون كالأتراك، ومع ذلك لم تكن عقيدتهم المسيحية موضع شك (٣٧). لكن دفاع المحامى الموريسكى العجوز لم يُقنع أحداً. أراد مولاى كذلك أن يقول إن رقصة السمرة واحتفالات الزفاف وما شابهها لا تحول دون أن يكونوا مسيحيين ، ولكى يثبت ذلك قال إن الحفلات فى تركيا وإفريقيا مختلفة ، وإن هذه الحفلات عندما كانت تبدأ كان القضاة والفقهاء يغادرون المكان (٣٨). " إن هذه الاحتفالات - كما يقول - عادة إقليمية ، ولو كانت شعيرة دينية لكانت كل الاحتفالات ذات شكل واحد " (٣٩).

هذه الفقرات تدعونا إلى التمييز بين نوعين من الأفعال : الشعيرة الدينية الواجبة، ثم العادة. لكن علينا أن نقبل أنه بالنسبة للمراقب - خاصة إذا كان سيئ النية أو إذا كان جاهلاً - لا يمكن التمييز بين الأمرين. إن الشعيرة الدينية والعادة أمران " من أفعال المسلمين " أو " من أفعال المسيحيين ". لا يجوز إذن أن تنساق وراء ذلك التقسيم. إن مارمول نفسه - عندما درس حياة الموريسكيين - يقول إنهم عندما يتزوجون كانوا يذهبون إلى الكنيسة ، فتذهب العروس وهى ترتدى ملابس مسيحية بناءً على أوامر



القساوسة ، ثم إنهن كنَّ يخلعن عنهنَّ تلك الملابس بعد عودتهن إلى البيوت ويرتدين ملابس إسلامية ، ويُقمن احتفال الزواج على الطريقة الموريسكية بألات موريسكية ، ومع تقديم أكالات موريسكية<sup>(٤٠)</sup> . هذا يعنى وجود رابطةٍ ما فى القرن السادس عشر بين طقوس الكنيسة وبين زى المسيحيات القدامى ، رابطة شبيهة بالرابطة بين شعيرة الزواج الإسلامية وبين بعض الأزياء والرقصات والأكالات . بالنسبة للإنسان العادى - خاصة المرأة - كان شكل العقد أو الخاتم له دلالة دينية معينة<sup>(٤١)</sup> . يجب علينا أن نقبل فكرة أن أولئك الذين رأوا صلةً ما بين الدين وشكل الحُلَى لم يكن بمقدورهم النظر إلى الحُلَى بمعزل عن الدين ، وفى وقت كان الموريسكيون يتعرضون فيه للاضطهاد لم يكن الجهلاء من بين الموريسكيين يفرقون بين الشعيرة الدينية الواجبة وبين العادة الموروثة . كانت البنية الاجتماعية والشكل الثقافى شيئين متلازمين ، بل إن بعض مظاهر الحياء كانت مرتبطة بالشكل الاجتماعى . وهكذا فقد كان نشر بعض المسيحيين القدامى لعورات الموريسكيين يؤدى إلى غضب الموريسكيين الشديد<sup>(٤٢)</sup> .

### ٣ - الشعائر الدينية :

من المفيد أن نجرى دراسة عن حياة الموريسكيين من واقع ملفات محاكم التفتيش<sup>(٤٣)</sup> ، لا من وجهة النظر الإسلامية [فهذا ما قام به بدرو لونفاس على خير وجه<sup>(٤٣)</sup>] . بل من وجهة نظر العادات المحلية والفلكلور . لو فعلنا ذلك سنرى بوضوح مدى تأثير الموريسكيين على الموروث الثقافى الإشبانى الخاص بعادات الاحتفال بالمواليد والزفاف والدفن والاحتفالات السنوية .

إن بعض الاحتفالات التى ينسبها علماء اللاهوت المسيحيون إلى الموريسكيين ، والتى تميزهم عن غيرهم ، ترجع أصولها إلى ما قبل الإسلام ، بل ويمكن أن نجد

(\*) لا يجوز أن نصدق كل ما ينكر فى كتب التاريخ التى وضعها مسيحيون قدامى فى تلك الفترة، فهم يقولون - مثلاً - إن المسلمين كانوا يحتفلون بعيد الأضحى ببيع طفل مسيحى ... إلخ، ونرى أن تلك الكتابات كانت مفرضة وكانت تهدف أساساً إلى الإسائة إلى عادات الموريسكيين وإلى دينهم الإسلامى . (المترجم)



احتفالات مشابهة لها في مجتمعات مسيحية ، وعلى سبيل المثال فإن وضع مواد غذائية ونقود في المقابر(\*) عند الدفن<sup>(٤٤)</sup> أو الاحتفال بيوحنا المعمدان Bautista أو الاحتفال بيناير وهو يوافق " الختان " <sup>(٤٥)</sup> ، والاحتفال بمناسبات أخرى في التقويم القيصري أو الاعتقاد في حصول الشفاء بفضل مياه عيون محددة ( مثل عين كانت موجودة على شاطئ نهر دارو وكان اسمها سالود <sup>(\*\*)</sup> ). يقول بيرموبيث دي بيدراثا عن تلك العين إنها تتبع على حافة جبل موتتي سانتو <sup>(\*\*\*)</sup> وكانت تُسمى هكذا منذ أيام المسلمين ؛ فقد كانوا يجلبون تلك العين فيغسلون فيها ملابس مرضاهم حتى يُشفوا ، وهذا ما أخذوه عن أجدادهم ، وهذا ما يفعله بعض الموريسكيين إلى اليوم <sup>(٤٦)</sup> . ويقول مارمول " إذا كانت هناك في شمال إفريقية لاتزال توجد بعض عادات ترجع أصولها إلى ما قبل الإسلام <sup>(٤٧)</sup> فليس من الغريب أن توجد تلك العادات في غرناطة في القرن السادس عشر. ويذكر أورتانو دي مندوثا بعض العادات الخاصة بالكونت خوليان وغيرها <sup>(٤٨)</sup> وكانت موجودة في السهلين.

لكن حتى في الجوانب التي لا تتعلق بالدين الصحيح، فقد كان الموريسكي مختلفاً عن المسيحي القديم ، فإذا كان كل من المسيحي القديم والموريسكي يلجأ إلى الشعوذة والسحر <sup>(٤٩)</sup> والوصفات السحرية و [ وهي تشغل جانباً هاماً في الأدب الألفميايو ] إلا أن هناك اختلافاً بين الموريسكي والمسيحي من حيث الوصفات ، وذلك بالرجوع إلى المخطوطات التي درست حتى الآن.

يبدو أن الموريسكي المتدين لم يكن يرى غضاضة في حيازته كتباً تتضمن كتابات سحرية، ليس فقط من أجل الحصول على منافع يراها المسيحي مشروعة ، بل - كذلك - لأغراض ليست محل اتفاق مثل إطلاق اللسان لمن لا يتكلم ، أو لكي يفقد أحد الأشخاص القدرة على الكلام أو لكي يشعر شخص ما بالحب... إننا لا نكاد نجد

(\*) إذا كانت شعائر الإسلام الأساسية لا تتغير ، فمن منا رأى شخصاً مسلماً وضع طعاماً في مقبرة ميت عند دفنه؟ ربما كان الأمر يتعلق بوضع طعام بالقرب من قبر الميت من باب الصدقة حتى يأخذه الفقراء، وهذا لا يزال يحدث في كثير من البلاد الإسلامية إلى اليوم. (المترجم)

(\*\*) كلمة سالود salud معناها " صحة " بالعربية. (المترجم)

(\*\*\*) موتتي سانتو Monte Santo معناها " الجبل المقدس " بالعربية. (المترجم)

جانباً من جوانب الحياة لا يشمله حرز موريسكى<sup>(٥٠)</sup> ونجد هذا الساحر الموريسكى كثيراً في الأدب الإسباني. وعلى سبيل المثال يظهر في مسرحية أرميلينا *Armelina* للوي دي رويدا شخص يُدعى مولين بكر ، ورغم أنه يتحدث الأعجمية الإسبانية إلا أنه يستعمل مفردات السحر القديم<sup>(٥١)</sup> . إن بطل مسرحية " من يعمل السوء يلق السوء " لرويث الأركون<sup>(٥٢)</sup> يستعمل كتابات أكثر غرابية ، رغم أنه قد اكتُشف حديثاً أن الكاتب المسرحي الكبير ربما استوحى الشخصية من مُعالج موريسكى عاقبته محكمة التفتيش<sup>(٥٣)</sup>.

على مدى أكثر من قرن من الزمان عاش الموريسكيون - كجماعة مضطهدة - على أمل تسوقه إليهم النبوءات وقراءة الطالع. ولكن علينا أن نعترف أن استعدادهم لقراءة الطالع كان يفوق استعداد أية جماعة أخرى بسبب إيمانهم بالقضاء والقدر، وهي قدرية كانت تثير استهجان القساوسة<sup>(٥٤)</sup> الذين كانوا يرون أن الإنسان مخُيّر لا مُسَيّر. عندما لم يعد هناك من هم على علم بالشريعة الإسلامية كان بمقدور شخص مسن أن يبعث إيمان الناس من خلال حكاية قديمة يرويها وفق المناسبة. خلال الحرب في عهد فيليبي الثاني تبادل الناس كتابات سحرية وكتابات تتضمن نبوءات. إن مجموعة الوثائق العربية التي ترجمها ألونسو ديل كاستيو بأمر من الرئيس ديثا تحتوي على نماذج من تلك الكتابات<sup>(٥٥)</sup> كانوا يسمونها نبوءات ، وقد عثر مارمول على بعض ترجمات كاستيو ، وثبت أنها ترجمات غير صحيحة، ذلك لأن الأشخاص الذين نسخوا من الأصول العربية لم يكونوا على دراية بقواعد اللغة<sup>(٥٦)</sup>.

ويشير مارمول بالفعل إلى أن الموريسكيين الغرناطين لم يكونوا يدرسون اللغة العربية في عصره " إلا خفية " <sup>(٥٧)</sup> ، وعلى ذلك فليس من الغريب أن أبا أمية نفسه لم يكن يجيد من العربية إلا كتابة اسمه بخط سيئ<sup>(٥٨)(\*)</sup> وأن المناصب والمهام التي يتطلبها تنظيم الدولة كانت قد انتهزت.

ورغم أن التعايش مع المسيحيين والضغط الواقعة على الموريسكيين والتضييق عليهم قد أدى في النهاية إلى وجود نوع من التوافق ، إلا أن حياة الرجال أو الحياة العامة كانت ثرية ، وكان يسيرها أناس نوا تعصب ديني إلى أقصى حد.

(\*) طبعاً أن يحدث ذلك ، نظراً لقرارات حظر استخدام اللغة العربية قراءةً وكتابةً وتحديثاً . (المترجم)

إن كراهيتهم لكل ما هو مسيحي قد جعلتهم - في بعض الأحيان - يتحسرون على اضطرارهم إلى استعمال اللغة الإسبانية في المحافظة على الدين الإسلامي والدعوة إليه، وكانوا يقولون إن الدين الإسلامي لا يجوز أن يُشرح أو أن يُكتب إلا باللغة العربية التي كانوا يعتبرونها مقدسة<sup>(٥٩)</sup>.

كان الفقهاء يمارسون عملهم سرّاً. ربما كانوا أقلّ علماً بالشريعة الإسلامية من نظرائهم في زمان آخر ، لكنهم كانوا يعرفون من الشريعة ما يكفي. كانوا هم الذين يرفعون من الروح المعنوية لمن أصابهم الوهن وذلك باستخدام النبوءات<sup>(٦٠)</sup>(\*) . ولا بد أنه في وقت الثورة كان هناك أشخاص ممن يتذكرون الفترة التي كانت فيها الشعائر الإسلامية غير محظورة ، وقد ظهر المؤننون بعد أن كانوا قد اختفوا ، وبصفة عامة فقد عادت إلى الظهور تلك المناصب التي أخذت في الاختفاء مثل " المفتي "<sup>(٦١)</sup>. والظاهر أن هناك شيئاً لم يختف أبداً ، وهو الروابط الصغيرة التي كان يعيش فيها أولياء مرابطون نوو صيت تُنسب إليهم قدرات عظيمة، ليس فقط حال حياتهم، وإنما بعد مماتهم أيضاً، وتبرز قدراتهم بصفة خاصة في الأماكن التي بُقوا فيها كما يحدث في المغرب والجزائر. وكان هناك أربعة أولياء مدفونون في رابطة كانياس دي اثيتونو Canillas de Aceituno وكان يُظن أنهم يحمون المكان. وعندما قرر الموريسكيون أثناء الثورة مغادرة المكان واللجوء إلى مكان أكثر أمناً - فريخيليانا - احتج عجوز على الاتفاق لأنه يرى أن المكان " أفضل حظاً ، ولم تحدث به إلا أحداث تُسعد المسلمين ، وذلك بفضل حماية الأولياء، وإن ذلك كان موجوداً في الكتابات "<sup>(٦٢)</sup> لم يكن المهم أن يكون الإنسان مثقفاً حتى يمكن اعتباره مؤمناً صالحاً ؛ ذلك لأن الشعائر الإسلامية بسيطة جداً. ويبدو أن الموريسكيين قد التزموا بواجبات أخرى أكثر من تلك الواجبات الدينية المفروضة.

في بداية القرن السابع عشر كان أهل مرسية وجيان ومن بقي في غرناطة يصومون رمضان ويحتفلون بعيد العصير خلال شهر سبتمبر من كل عام<sup>(٦٣)</sup> . كانوا يؤدون واجبات الوضوء والصلاة ، وكانوا يمتنعون عن إتيان المنهيات ، ولما كانت تلك الأفعال تتم علناً ، فقد كانت تؤدي إلى اشمئزاز أو سخرية المسيحيين القدامى.

(\*) نستبعد أن يكون الفقهاء هم الذين كتبوا تلك النبوءات ، ونظن أن النبوءات من عمل أشخاص يجهلون من الإسلام أموراً أساسية ، منها أنه يحرم الكذب ، وخاصة الكذب على النبي (ﷺ) . (المترجم)



ستحدث الآن عن الأشياء المحظورة الخاصة بالطعام والشراب :

#### ٤ - الاختلافات الرئيسية :

١ - لم يكن الموريسكيون يشربون الخمر. ورغم أن المسلمين في أوج ازدهارهم كانوا يشربون الخمر لدرجة أنهم كانوا يعتبرون الخمر موضوعاً لأشعارهم<sup>(٦٤)</sup>. إلا أن الموريسكيين كانوا متشددين في موضوع الامتناع عن شرب الخمر خاصة موريسكي المنطقة الشرقية<sup>(\*)</sup>. لقد وصل الأمر إلى حد عدم وجود نقطة خمر واحدة<sup>(٦٥)</sup> - كما يذكر بليدا - في منطقة فالنسيا التي تعيش فيها جماعات موريسكية وتُزرع فيها أشجار العنب بكثرة، يبدو أن موريسكي أندلوثيا لم يكونوا على نفس الدرجة من التشدد<sup>(٦٦)</sup>.

٢ - كانوا لا يأكلون لحم الخنزير، ولا يلمسون هذا الحيوان بملابسهم، ولا يأكلون شيئاً دخل في صناعته دهن الخنزير. وعندما كان أحد يريد أن يصف شخصاً بأنه موريسكي أو من نسل موريسكي كان يشير إلى أن الخنزير يُثير لديه الشعور بالغيثان والاشمئزاز :

سأعلق فخذ الخنزير

حتى يهربوا من المكان

هكذا تقول إحدى شخصيات مسرحية لوي دي بيغا عندما تتحدث عن بعض أفراد يحتمل أن يكونوا موريسكيين<sup>(٦٧)</sup>. من المعلوم أن اليهود يحرمون لحم الخنزير أيضاً ، وهذا شيء نجده في كتابات قديمة ساخرة تُشير إلى الأنساب<sup>(٦٨)</sup>. يُخبرنا أثنار كاربونا أنه كانت له مساجلات مع موريسكيين من إقليم أراغون حول الخمر والخنزير وأن الموريسكيين كانوا يحاولون الإيهام بأنهم يمتنعون عنهما لأسباب صحية<sup>(٦٩)</sup>.

(\*) يجب أن نفرق بين بعض المسلمين - غير الملتزمين - الذين يشربون الخمر ، وبين الموريسكيين ، فهؤلاء متمسكون بتعاليم الإسلام التي تحرّم الخمر . (الترجم)



٣ - كانوا لا يأكلون النطيحة ولا المتربة ولا ما أكل السبع ولا الدم ؛ فقد كانوا يعتبرون كل ذلك " حراماً " (٧٠) وقد كانت محال الجزارة الخاصة بهم منفصلة ، وكان يعمل بها أشخاص مسئولون عنها (٧١) .

وكان الموريسكيون يكرهون الخنزير بشكل خاص لدرجة أنهم كانوا لا يأكلون اللفت ولا الجزر (\*) لأنهم كانوا يعتقدون أن هذه الأشياء خاصة بالخنزير (٧٢) لكن الأمرين الخارجيين اللذين كانا يميزان الموريسكيين ويفرقان بينهم وبين المسيحيين القدامى كانا : اللغة والزي .

وحتى في لحظة الطرد نفسها - أى في أوائل القرن السابع عشر - كان هناك موريسكيون يُجيدون اللغة العربية. وكان هناك آخرون لا يجيدونها. كان المسيحيون يُطلقون على اللغة العربية "الغربية" أى لغة الغرب وهو لفظ ظل يُستعمل فيما بعد للدلالة على اللغة غير الواضحة (٧٣) وفي زمن ثورة مورسكى غرناطة كان أهل البشرات لا يتكلمون إلا اللغة العربية العامية؛ إذ أنهم كانوا يجهلون العربية الفصحى. وكان أهل فالنسيا أيضاً يتحدثون العربية ؛ ففي رسالة أجاب فيها الراهب لويس بلتران عن أسئلة خاصة بالموريسكيين - وكانت مؤرخة في فالنسيا في ٢ ديسمبر عام ١٥٧٩ - نصح الراهب بحظر التحدث باللغة العربية (٧٤). لكن بعد ذلك بسنوات اعترف ريبيرا أن الموريسكيين في منطقته كان بعضهم يرتدى ملابس المسيحيين ، وبعضهم الآخر يلبس ملابس المسلمين ، وبعضهم يتحدث الإسبانية ، وبعضهم الآخر لا يتحدثها ، بعضهم يعيش في أماكن نائية وسط المسلمين ، وبعضهم يعيش بين المسيحيين القدامى (٧٥). يبدو أن الذين نسوا اللغة العربية كانوا أهل أراغون (٧٦) بل هناك من يرى أن العربية لم تكن لغة الحديث مطلقاً هناك (٧٧) ، لكننا نرى أن ذلك الزعم إنما هو نتيجة المبالغة في الاحتياط (٧٨).

(\*) رغم علم باروخا الواسع إلا أنه لا يفرق بين الحقيقة وبين ما كان يقال عن الموريسكيين من باب السخرية .  
(المترجم)

كانت إجادة اللغة العربية تدل على نقاء الدم ، وكان الموريسكيون يثقون أكثر فيمن يتحدث العربية ، ولهذا ففي قصيدة "المسلمة المهانة" تشتكى المسلمة من المسيحي الذي خدعها وتقول إنه استطاع أن يخدعها لأنه يعرف لغتها :

حدثني بالعربية

كمن يعرفها جيداً<sup>(٧٩)</sup>

كان العلم باللغة العربية يُغضب المسيحيين القدامى الذين كانوا يتحدثون الإسبانية والذين كانت ثقافتهم محدودة ، كما يحدث الآن أن يغضب الناس إذا سمعوا أحداً يتحدث لغة إقليم الباسك أو القطلونية أو أية لغة أجنبية.

لم يكن الناس يتعرفون على الموريسكي من حديثه باللغة العربية فقط ، بل أيضاً من خلال حديثه بالأعجمية أى الإسبانية منطوقة بطريقة خاصة.

ينبه لوبي دي بيغا إلى ذلك في مناسبات عديدة<sup>(٨٠)</sup> وهناك معاصرون له - بل ولاحقون أيضاً - سخرُوا من اللغة التي يتحدثها الموريسكيون في أندلوثيا . من بين الكتابات التي سخرت من لغة الموريسكيين نذكر قصيدة لويس دي غونغرا ، ويمكن أن نعتبرها وثيقة أمينة لأن مؤلفها قرطبي ومن المحتمل أنه كان على صلة بالموريسكيين. وبالإضافة إلى الكلمات العربية والأبيات المتكررة نشير إلى أن هذه القصيدة تعكس وجود بعض الملامح الصوتية التي تتفق مع ملامح اللغة الإسبانية التي يتحدثها المغاربة الآن. من أهم الملامح نُشير إلى ما يلي :

١ - نطق حرف ll كما لو كان la

٢ - (\*) كتابة حرف ñ كما لو كان ni : ni maniana , seniora

٣ - الخلط بين حرفي i , e

(\*) لا نعرف لهذا الحرف نطقاً آخر حتى بين الإسبان. ( المترجم )

٤ - نطق حرفي ue كما لو كانا حرف o

٥ - نطق حرفي ie كما لو كانا حرف e

٦ - الخلط بين حرفي u , o

نشير كذلك إلى ملمح آخر وهو استخدام صيغة المصدر بكثرة ، والخلط بين المذكر والمؤنث<sup>(٨١)</sup> . إن كل المؤلفين الذين يسخرون من الموريسكيين ( مثل كالديرون - في مسرحية سبق أن أشرنا إليها<sup>(٨٢)</sup> - أو لوبي دي بيغا في مسرحية سان دييغو دي ألكالا<sup>(٨٣)</sup> ، أو الراهب أنطونيو دي غيبارا<sup>(٨٤)</sup> ... أو كيبيسو<sup>(٨٥)</sup> أو أنا كارو<sup>(٨٦)</sup> أو ميشيل دي كاريخال<sup>(٨٧)</sup> ولويس أورتابو ) يبرزون هذه الملامح. يتفق الجميع أيضاً على إبراز خاصية أن الموريسكيين كانوا ينطقون حرف S كما لو كان " ش "<sup>(٨٨)</sup>. ويروى الديريتي وهو عالم لغوي أن تلك الخاصية كانت مميزة جداً لدرجة أنه أثناء ثورة البشترات كانت السلطات تريد التعرف على الموريسكيين الذين تعلموا الإسبانية ، فكانت تطلب من كل شخص أن ينطق كلمة cebolla وكان يتم التعرف على الموريسكي إذا كان ينطقها هكذا " شيبوليا "<sup>(٨٩)</sup> (\*) .

وقد سار كُتّاب المسرح في القرن السابع عشر على ذلك النهج القديم ، لكن لما كانت تنقصهم التجربة المباشرة فقد كان التقليد عندهم مُصطنعاً<sup>(٩٠)</sup>.

فيما يتعلق بالزى منذ استسلام غرناطة وحتى اندلاع الثورة حدثت تغيرات كبيرة نتيجة لأسباب متعددة.

لدينا بعض الوثائق الخاصة بوصف زى النساء في نهاية القرن الخامس عشر وأوائل القرن السادس عشر<sup>(٩١)</sup> وهناك أيضاً مجموعة من الصور التي توضح كيف كانت ملابس تلك الفترة ، ومن بين هذه الصور الصورة التي رسمها كريستوف ويديز Weiditz الذي سافر إلى إسبانيا عام ١٥٢٩ وترك لنا إحدى عشرة صورة فيها أزياء موريسكية<sup>(٩٢)</sup>. ومن بين تلك الصور تبرز صورة فتاة ، وصورة نسوة يرتدين زى

(\*) نشك في أن يكون ذلك قد حدث بالفعل ، ففي التاريخ الحديث تتكرر الدعاية والنكات بالإشارة إلى أهل إقليم ما عن طريق نطق بعض الكلمات . ( المترجم )

الخروج ، وصورة موريسكى يرتدى الزى القشتالى ويصطحب زوجته وطفلاً على ظهر دابة للتنزه فى الحقل أو فى حديقة ؛ فالموريسكيون - كما يذكر الرسام فى تعليقه - لديهم بساتين كثيرة ذات ثمار متعددة " . تبرز أيضاً صورة ترسم رقصة . هذه هى الصور التى نرى تقليداً لها فى لوحات ك. فيسيليو<sup>(٩٣)</sup> وجراسى<sup>(٩٤)</sup> وآخرين ، وفى لوحات فى غرناطة و الحامة ... الخ من أعمال براون وهوغونبرغس المشار إليها<sup>(٩٥)</sup> ، فقد نُشر المجلد الأول من أعماله بعد إخماد ثورة البشترات<sup>(٩٦)</sup> . يؤكد مارمول أنه فى تلك الفترة كانت أزياء النساء فى فاس تشبه أزياء الموريسكيات فى غرناطة ، ويقدم مارمول وصفاً دقيقاً لتلك الأزياء . كان السروال و الخف هى العناصر الأساسية فى الزى<sup>(٩٧)</sup> . كان الزى فى أيام العمل بسيطاً من باب الاقتصاد لأن الترف لم يعد يناسب شعباً محروماً وذليلاً<sup>(٩٨)</sup> . يشير نونيث مولاي إلى تبسيط الزى ، ويقول إن الأسر تتوارث - على مدى ثلاثة أجيال أو أربعة - الأزياء الخاصة بالزفاف والاحتفالات ، وإن تلك الأزياء يمكن أن تُرهن عند الضرورة<sup>(٩٩)</sup> . وكانت المرأة بصفة عامة ترتدى زياً لا يزيد ثمنه عن بوقية<sup>(١٠٠)</sup> .

كانت صناعة النسيج والجواهر والأحذية " على الطريقة الموريسكية " توفر فرص عمل للعديد من الأسر . كانت القروط والكفوف الذهبية والأحراز والخواتم والجواهر الخاصة بالنساء أهم العناصر التى توجد فى جهاز العروس ، وكان ذلك هو ما أدى إلى جشع الجنود القشتاليين وهمجيتهم بعد هزيمة موريسكى غرناطة<sup>(١٠١)</sup> . وكان جهاز العروس الغرناطية يختلف عن جهاز العروس الأراغونية أو الفالانسية<sup>(١٠٢)</sup> .

كان الرجال - على الأقل فى المدينة - قد قبلوا الزى المسيحى . يقول مولاي "إننا معشر الرجال نلبس الزى المسيحى ، وإن كان معظمنا يرتدى ملابس رخيصة " <sup>(١٠٣)</sup> . أما فى الريف فالظاهر أن الوضع لم يكن على ذلك النحو . من ناحية أخرى عندما انتشرت الثورة يبدو أنه حدث نوع من إحياء الزى الإسلامى . وقد أمكن إلقاء القبض على الحبقى فى برشول ( Berchul ) بالبشترات لأن المكلفين باعتقاله عرفوه ، فقد كان يرتدى " قُطْطَانًا " قرمزياً ويضع عقلاً أبيض على رأسه<sup>(١٠٤)</sup> . وقد ظهر ابن أمية وعلى رأسه غطاء رأس تركى وجبة ، وكان يمتطى حصاناً أبيض<sup>(١٠٥)</sup> . وأثناء الهجوم على البيازين خلع ابن فرج ورفاقه قبعاتهم وارتدوا طواقى ملونة و غُتِرَ بيضاء على طريقة



الأثر (١٠٦). حدث ذلك في الوقت الذي كان فيه الجنود المسيحيون أحياناً يرتدون الزي الموريسكى (١٠٧).

وفيما يتعلق بزي الرجال صدرت قرارات متناقضة في منتصف القرن السادس عشر، ففي عهد الملكة خوانا صدر أمر بأن يتخلى الموريسكيون عن زيهم القديم حتى لا يختلف لباسهم عن لباس بقية الرعية ، وفي الوقت نفسه صدر قرار يقضى بتمييز الموريسكيين عن غيرهم ، وذلك بوضع هلال من قماش أزرق على قبعاتهم ، ويكون الهلال في حجم نصف البرتقالة (١٠٨) وكان ذلك يسهل إهانتهم، وكانت الطبقات المهمشة تحمل إشارات مشابهة (١٠٩).

استمرت قرارات حظر أزياء الموريسكيين وعاداتهم حتى النهاية ، وهكذا يتحدث المؤلفون الذين ناصروا قرار الطرد عن التخضب بالحناء على أنه شيء بغیض . يقول المؤرخ الغرناطي بيرموديث دي بدراثا : كانوا يستحمون حتى في شهر ديسمبر (١١٠) كما لو كان الاستحمام جنوناً ! كان مؤلفون آخرون ينظرون إلى الاستحمام على أنه تشبه بالنساء ، ولهذا فقد هدموا الحمامات في قشتالة ، كما يقول نونيث مولاي الذي كان يدافع عن وجود الحمامات وعن استعمال الحناء ، باعتبارهما وسيلتين للنظافة ضروريتين للأشخاص الذين يؤدون أعمالاً ويتعاملون مع مواد شتى (١١١). ويبرز غيرا دي لوركا - من وجهة نظر معارضة - بعض صفات الموريسكيين فيشير إلى صفات ثانوية أو إلى صفات لم يذكرها أحد في كتب أخرى. إننا ندين للوركا بمعرفة أن الموريسكيين كانوا يؤيدون القصاص (١١٢) - كمسلمي أمس واليوم - وأنهم كانوا في زيجاتهم يمتنعون عما حرّمه الإسلام لا عما تحرّمه الكنيسة (١١٣) وهذا ما كان يؤدي ربما إلى زيادة العصبية . من المهم أيضاً كتاباته عن رؤية الموريسكي للمرأة ، وكيف أن المسلم في ذلك العصر - مثل المسلم الحالي - كان يفضل المرأة البدينة ، وأن المرأة كانت تهتم بنفسها ، فكانت تقضى وقتاً طويلاً في النوم والاستحمام والأكل (١١٤) وكانت المرأة تجمّل نفسها أو تخضب يديها ورجليها بالحناء ، وتستعمل الطيب وتضع زيتاً عطرياً في شعرها ، وكانت تترك شعرها مسترسلاً أو تضع عليه تاجاً. وكانت المرأة تحب الجواهر ، خاصة تلك التي تحمل عبارات ذات مضمون ديني (١١٥).

نستطيع أن نقول في النهاية إن نمطى الحياة المتعارضين - الموريسكى والمسيحي القديم - يمثلهما من ناحية البناء و المعماريون الذين كانوا يشكلون مجموعات متجولة والذين ملأوا أرض إسبانيا بنموذج فريد من نماذج العمارة ، ومن ناحية أخرى الحجارون ورجال الجبل الذين يتميزون بميل شديد إلى الحركة. وقد لاحظ بعض مؤرخي الفن المدجن الأراغونى أن القباب أو الأجزاء العلوية من منصات الكنائس المبنية على الطراز المدجن منقوش عليها صيغة الشهادة الإسلامية ، فقد وضعها معماريون : ربما لى يتنكر المسلمون النطق بها (١١٦).

وفى غرناطة ظل النهج العمرانى كما هو حتى بعد مناقشات جادة - كما سنرى - ولم يطرأ على العمارة أى تغيير كما حدث مع أشياء أخرى.

هناك شىء اتخذ صفة شرعية بين المسلمين فى أواخر سنوات وجودهم فى إسبانيا ألا وهو اتباع التقية ، أى التخفى والتظاهر فى مواجهة السلطة المعادية (١١٧) ، وهو تصرف ينبغى إجراء دراسة تحليلية عنه . وكانت التقية تزداد كلما تجبر وتشدد المسيحيون القدامى الذين كانوا يعيرون المسيحيين الجدد - حتى الذين تنصروا حقيقة - بعدم نقاء الدم (١١٨) والذين استعملوا ألفاظاً مهينة - مثل " كلب " - باستمرار (١١٩) ورغم أنه كان هناك من يدين تلك التصرفات إلا أن الإدانة لم يكن لها أثر كبير (١٢٠).

### (ب) تَغْيِرات فى المفاهيم الإسلامية :

إن سقوط آخر مملكة إسلامية لم يؤد فقط إلى اعتبار الإسلام ديناً محظوراً ، بل أدى كذلك إلى اعتبار المسلمين كمواطنين أقل درجة من غيرهم. وقد أدى سقوط غرناطة كذلك إلى ظهور آراء حول الثقافة الإسلامية تجدر دراستها نظراً لأهميتها من وجهة نظر علم الاجتماع.

كان المسيحيون فى الماضى يعتبرون الثقافة الإسلامية شيئاً ذا قيمة ، بل - فى بعض الأحيان - كثافة مثيرة للإعجاب . أما بعد ذلك فكانوا يرون أن تلك الثقافة يجب أن تُلغى ، ليس فقط لأنها مرتبطة بدين غير صحيح ، وإنما لأنها ثقافة أدنى مرتبة من ثقافتهم.

كان المسلم فى عصور ماضية، فى كتابات القرنين السادس عشر والسابع عشر(\*) :

١ - مؤرخاً عظيماً

٢ - عالم فلك متميزاً

٣ - معمارياً متميزاً

٤ - محارباً شجاعاً

٥ - فارساً طيب الكلام

ولكى نثبت أن المسلم كان يحتل مكاناً بارزاً فى الكتابات التاريخية يكفى أن نذكر الشخص الذى نسب إليه ثيريانتيس تأليف الكيخوتى والملاح التى رسم بها شخصية سيدى حامدى بن انغيلى، وحيث سخر من كتب الفروسية ( التى يُنسب أصلها إلى مؤلفين مسلمين ، لكى يؤكدوا شهرتهم وعلمهم بالأمور الغامضة التى لا يصل علمها إلى مؤلفين مسيحيين )<sup>(١٢١)</sup>. وكان علم الفلك من بين تلك العلوم.

إن ثيريانتيس نفسه يُشير إلى أن سيدى حامدى كان على دراية بعلم الفلك ، وسنرى أن الثقة فى النجوم - بناءً على " علم " بها - كانت أمراً شائعاً بين العرب ، وكان شائعاً كذلك بين الموريسكيين حتى آخر لحظة<sup>(١٢٢)</sup>.

هناك نصوص تبين كيف كان المسلمون متميزين فى مجال العمارة ، وهذه النصوص مشهورة شهرة رواية كيخوتى . وهناك أشعار تبدأ بها طبعات قديمة لكتب الراهب لويس دى ليون - وهى أشعار تمدح حياة ذلك العالم - لأنه :

لا يدهشه السقف الذهبى

ولو صيغته معلم مسلم من المرمر

وهناك نصوص أخرى فى هذا الصدد معروفة كذلك<sup>(١٢٣)</sup>.

(\*) نتحفظ على هذه الفقرة المؤلف ، فالتأيت لدينا أن أدب العصور الوسطى الإيبانى (حتى القرن الخامس عشر) هو الذى كان يرى فى المسلم هذه الصفات الحميدة ، أما بعد سقوط غرناطة فقد أصبح أدب القرنين السابع عشر والثامن عشر يصف المسلم بكل نقيصة . (المترجم)

كانت شهرة المسلمين في مجال العمارة ذائعة لدرجة أنه في كل أنحاء إسبانيا ينسب الشعب إليهم أى بناء متميز من حيث القدم ومن حيث الروعة ، حتى لو كانت مقبرة أو قنطرة رومانية أو كنيسة قوطية<sup>(١٢٤)</sup> . إن الوعي يتفوق المسلمين في مجال العمارة يرجع إلى بدايات العصور الوسطى ، وربما إلى عصر الخلافة التي كانت فيها الثقافة الإسلامية أعلى بالفعل من ثقافة الممالك المسيحية عموماً.

أما صورة المسلم كمحارب وكفارس فيبدو أنها تعود إلى عصور لاحقة ، إلى مرحلة تم فيها تبادل الأنوار فأصبحت الثقافة المسيحية أعلى من ثقافة مملكة غرناطة المحاصرة ، تلك المملكة التي تعطى انطباعاً مزيجاً بالركة والهمجية في أن واحد ، إذا تأملنا - مثلاً - فنون مسلمي غرناطة وقارناها بالفنون القوطية المعاصرة لها<sup>(١٢٥)</sup> . لقد أبهر جمال قصر الحمراء الناس ، فتصوروا الحياة داخله على أنها حافلة بالمشاعر الفياضة . إذن فقد كانت هناك في القرن السادس عشر حركة شعرية يمكن مقارنتها بالحركة التي أوجت بها حرب عام ١٨٦٠ للفنانين - وعلى رأسهم ماريانو نورتوني - مع وجود فارق هو أن الحركة الشعرية الأولى كانت بأثر رجعى.

كانت الحروب بين المسلمين والمسيحيين خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر - منذ عهد خوان الأول وحتى عهد الملكين الكاثوليكين - هي التي أرست نماذج الفروسية عند الجانبين ، وهي نماذج نرى صورتها في " قصائد الحدود " <sup>(١٢٦)</sup>.

كان شباب الطبقة الأرستقراطية في غرناطة وقشتالة بعد الحروب وخلال فترات الهدنة يتبارزون ، وقد أدت تلك المبارزات إلى إيجاد علاقات وصلت أحياناً إلى درجة الصداقة . وقد انعكست هذه العلاقات في قصائد وفي قصص قصيرة<sup>(١٢٧)</sup> يتعاون فيها الفرسان المسيحيون والمسلمون. دائماً - في هذه القصائد - يتفوق المسيحي ، لكن المرأة التي تلاحق المسلم المحب تمنحه صفة رومانسية.

إن أبا عبدالله هو الذى يعبر - أكثر من غيره - عن الضعف الذى لا يخلو من نبيل. لكن روح الحروب على حدود أندلوشيا تتضح في كتابات تاريخية ، وفي القصائد الشعرية التي تشير إلى شخصيات مختلفة. انظر مثلاً قصيدة فاخاريو . فيها يظهر فاخاريو وهو يلعب الشطرنج مع ملك مسلم<sup>(١٢٨)</sup> . انظر كذلك تلك القصائد التي تشير



إلى فارس قلعة الرب الذي يساعد فارساً مسلماً صديقاً له على اختطاف الفتاة التي يحبها، وبعد أن يقتل أبطالاً من الفريق المنافس يُقتل فيبيكيه صديقه<sup>(١٢٩)</sup>. وبالإضافة إلى رودريغو تيبث علينا أن نتذكر غارثيلاسو دي لا بيغا<sup>(١٣٠)</sup> وألونسو دي غرانادا بنيغاس وهو متتصر<sup>(١٣١)</sup>، ومانويل بونثي دي ليون<sup>(١٣٢)</sup> كشباب من نبلاء المسيحيين بارزوا فتياً مسلمين فكان للحروب طابع خاص.

إن القصائد الشعبية الموريسكية التي جمعها أغستين توران ترسم لنا صورة مسلمين شرفاء وشُجعانٍ ومحبين وغيورين ، تتعلق بهم قلوب الفتيات اللاتي يحبينهم . إن ابن عمار والأزرق وغزول وابن أمية وزايد وطريف وابن الرئيس وموسى ورضوان وسليم وعبدالله... إلخ قد أثاروا التعاطف كشخصيات شعرية لدرجة أن المؤلفات التي تحكى قصصهم لا حصر لها<sup>(١٣٣)</sup> . هذا المديح قد أثار حفيظة البعض فسخروا ممن صوروا الحفلات والمبارزات والتنافس على الحبيبات والغيرة والخيانة ومؤامرات القصور مستعملين بذلك مفردات كثيرة تبدو عربية<sup>(١٣٤)</sup> .

لكن إذا رأى الناس المسلمين كعظماء في الماضي فإن الأمر يختلف بالنسبة لمسلمي الحاضر رغم أنهم أحفاد لأولئك المعمارين المتميزين أو الفرسان الشجعان المحبين أو لتلك الفتيات اللاتي ظهرن في أشعار تناقلتها الألسنة وذاعت بين الناس. كان الموريسكي في رأى العامة شخصاً جاهلاً ، فظاً ، احتل المرتبة الأخيرة بين الناس بسبب عناده ، شخصاً ذا مهارة يدوية وفنية لكنه غير مثقف. كان العلماء والقضاة والصالحون من الموريسكيين محل احتقار المثقفين ورجال الأدب في عصر كارلوس الأول وفيليبى الثانى. وكان عامة الموريسكيين موضع احتقار الناس.

إن زراعة البساتين وصناعة السلال ، وتجارة التين الجاف والزبيب والبندق والعسل والطلوى والفاكهة وصناعة الطوب وتبييض المنازل بالجير ، وصناعة الجبس وبيع الزيتون... إلخ كانت حرفاً موريسكية لا علاقة لها بالمغامرات العاطفية التي ترويها القصائد<sup>(١٣٥)</sup> . وفى مواجهة المسلمة الشريفة التي تصورها تلك القصائد رسم الشعراء الساخرون صورة الموريسكية كبائعة متجولة ترتدى الملابس الفقيرة وتبيع عصير البرتقال والتين والصابون فى شوارع وميادين غرناطة ومدن إسبانيا

الأخرى<sup>(١٣٦)</sup> لكي تستطيع أن تعيش بالكاد. وفي مواجهة الفارس الذي تصوره الأشعار القديمة رسم الشعراء الساخرون صورة الموريسكى كتاجر<sup>(١٣٧)</sup>. إن ما تبقى من صورة المسلم يعتبر تراثاً يجب استيعابه أو استئصاله إن لم يمكن استيعابه ، وهذا ما حدث أحياناً. لكن لا يجوز أن نبالغ في أهمية وجهات النظر العامة<sup>(١٣٨)</sup> . إن الثورة في النهاية قد أسهم في إشعالها عوامل لم يُشر إليها أحد إلا قليلاً ، ويجب أن نحلل تلك العوامل دون خوف.

## هوامش الفصل الرابع

Munzer, pag. 27 (١)

Munzer, pag. 28 (٢)

Munzer, pag. 28 (٣)

Juan de Vallejo, pag. 34 (٤)

Marmol. Pag 154

إنه غوثالو فيرنانديث ثغرى. من نسله دون شك خرج فرانتيسكو ثغرى كمعارض لقضية الموريسكيين في القائمة التي نشرها غوميث مورينو انظر: Hurtado de Mendoza, pag. 267-268

(٥) في رسالة بعث بها أورتادو دي مندوتا إلى الكاردينال إسبينوسا جاء ما يلي: "إن الأضرار التي لحقت بالموريسكيين لا يعتبرونها جسيمة ، فالمرأة أو البنت - إذا خرجت من البيت - لا وزن لها ، أما الأبناء فهم يبيعونهم كعبيد عند أقل مشكلة ويقولون إنهم سيعيشون من بيوت ساداتهم " ، انظر:

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 445

(٦) هكذا ورد اللفظ في Covarrubias, pag. 1015

Steiger, pags. 360-368 (٧)

Hurtado de Mendoza, pag. 23 (٨)

Marmol. Pag 232 (٩)

كان كبار السن من المسلمين هم الذين يتولون مسئولية طلب الصلح عند الهجوم على حصنى خوييليس ، وفي رسالة بعث بها مترجم كاستيو (ص ١٥) للضغط على أصدقائه الموريسكيين لكي يستسلموا ، كانت مقدمة الرسالة موجهة إلى كبار السن بالإضافة إلى الزعماء والقادة والحُجَّاب في البشرات . انظر أيضاً صفحة ٨٠٠ . هذا تقليد لما فعله الملكان الكاثوليكيان ومن قبلهما ملوك بنى نصر. انظر كذلك الملاحظة رقم ١٨ في الفصل الأول:

Codoin, VIII, pag. 430

Ribera y Asín, pags. 261-262

المرسوم الملكي الصادر عام ١٤٢٩ والموجه إلى شيوخ كاببييرا وخوريينا وياغو، وهي أحياء في بيرخا، لإعفانهم من الضرائب على الموزن الخاصة بأعمال البير الملحقة بمسجد بيرخا. انظر كذلك :

M. Gosper y Remiro: *Documentos árabes de la corte nazarí de Granada*, XXI, pags. 531-535, XXII, pags. 260-269, 421-423, XXIII, pags. 137-148, 410-423.

وفي الكتاب معلومات وفيرة عن الفترة الأخيرة

Hurtado de Mendoza, pag. 19 (١٠)

Hurtado de Mendoza, pag. 25-26 (١١)

Marmol. Pag 226 (١٢)

يُشير مرمول إلى أهل البيازين فيقول إنهم كانوا يحرصون على زوجاتهم وبناتهم ويقدمون إليهن الهدايا.

Guerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*, folios 41 y 48. : أما عن الختان فانظر :

(١٣) هذا ما قرره السلطات في أراغون. انظر آثار كاربونا (ص٦٢)

(١٤) القرارات الخاصة بتعميد الموريسكيين نجدها في :

*Constituciones de arzobispado de Sevilla ...I*, pags. 56-57

Marmol. Pag 157 (١٥)

بعد تعميد الطفل كانوا في الخفاء ينظفون الطفل لكي يمحوا آثار التعميد والزيت المقدس ثم كانوا يُقيمون شعائر الختان ويطلقون على الطفل اسماً إسلامياً.

(١٦) كانت معظم الألقاب تبدأ بكلمة ابن: ابن أبو، ابن فرج، ابن حابس، ابن أمية، ابن أبي طالب... إلخ.

Marcos de Gualdalajara: *Memorable expulsión ...fls.* 158,159 (١٧)

J. Bleda: *Defensio fidei...*, pag. 48 (١٨)

Hurtado de Mendoza, pag. 26, 30, 31, 34, 38, 93, 133, 251. (١٩)

Marmol. Pag 188 (٢٠)

Hurtado de Mendoza, pag. 19, 136-143, 152-154, 162-176, 206-215, 227-230, (٢١) 242-259.

يُقال إن " ابن أبو " معروف أيضاً باسم عبدالله بن أبو. انظر : Marmol. Pag 238

Marmol. Pag 188 (٢٢)

Marmol. Pag 294 (٢٣)

Marmol. Pag 334 (٢٤)

Marmol. Pag 335 (٢٥)

Marmol. Pag 340 (٢٦)

Marmol. Pag 355 (٢٧)

A. A. Gonzalez Palencia: *Los mozárabes de Toledo...*, pag. 123-124 y 125-129 (٢٨)



Hernando de Baeza, pags 19 (٢٩)

يذكر إيرناندو دي باثيستا اسم شخص موريسكي كان يُدعى "ابراهيم دي مورا" من بلدة مورا في طليطلة وشخص آخر يُدعى "ابراهيم روبيليدو" من غوادالاخارا. تشير كذلك إلى ألقاب مميزة أخرى مثل "الصغير" وهو لقب كان يُطلق على إيرناندو دي بالور (انظر اورتابو دي مندوتا ص ١٩)

Aznar Cordona, fol.112 (٢٠)

بحيث أن الكبار والصغار كانوا سواء في الضلال والإلحاد، وعلى علم بالجريمة والقامر، حتى النساء والأطفال. كان الأطفال الصغار يقولون لأطفال المسيحيين القدامى: "اسكت. إن أبي يقول إتنا عندما نقتل المسيحيين لن نقتلك أنت"

I. Bleda: *Defensio fidei* ....., pags 102-103 (٣١)

Munzer, pags. 43-44 (٣٢)

García de Silva y Figueroa, I, pags. 205-206 (٣٣)

Marmol. Pag 163 (٣٤)

Núñez Muley, pag. 211

يقول مولاي: إن لباسنا الخاص ليس لباس المسلمين بل هو زي إقليمي مثل زي قشتالة والأقاليم الأخرى، فكل إقليم له زيه، وكلهم مسلمون.

(٣٥) في خطاب إيرناندو الصغير - وهو عبارة عن هجوم على المسيحيين استناداً إلى نفس البيانات التي يسوقها نونيث مولاي دفاعاً عن نفسه - جاء ما يلي: إنهم يأمرتنا بالتخلي عن أزيائنا وارتداء الزي القشتالي مع أنهم هم أنفسهم مختلفون من حيث الزي فهناك زي للأعيان، وزي للفرنسيين، وزي لليونانيين، وزي للشباب، وزي لكبار السن. كل مجموعة ترتدي زياً بطريقتها وكلهم مسيحيون

Núñez Muley, pag. 211 (٣٦)

يقول مولاي: من الذي ينكر أن زيننا مخالف لزي الأتراك والمسلمين، بل إن أزياء المسلمين مختلفة فيما بينها، فزي فاس ليس هو زي تلمسان ولا زي تونس مثل زي المغرب. نفس الشيء يُقال عن زي تركيا وزي الممالك الأخرى، وكلهم مسلمون.

انظر: Marmol. Pag 163.

(٣٧) لاحظ أنه في فترات سابقة كانت زوجات المسيحيين في صقلية يلبسن كالمسلمات رغم أن البلاد كانت تحت حكم ملك مسيحي. انظر ابن جبير (ص ٢٤٩-٢٥٠)

Marmol. Pag 164 (٣٨)

Marmol. Pag 164 (٣٩)

Núñez Muley, pags. 214-216

Marmol. Pag 157 (٤٠)

أثناء الثورة كثر الزواج الثاني بين الموريسكيين، وقد طلق ابن أمية زوجته وفقاً للشريعة الإسلامية، وتحدث الرواية التي نشرها غوميث مورينو في طبعته لكتاب إيرناندو دي مندوتا (٢٧٤) عن شائعة مفادها "أن ملك البشيرات الجديد قد أصبح له خمسون امرأة يمتلكها..."

(٤١) هذا بالإضافة إلى وجود مجوهرات ذات طابع ديني مثل كف قاطمة. يقول بيرموديث دي بدرانثا عن كف قاطمة (ص ١٧) إنه في عام ١٥٢٦ قد حظر على الموريسكيين استخدام السلاسل التي تحمل كفاً وبعض الحروف العربية . انظر

*Antigüedad y excelencias de Granada*

(٤٢) انظر رسالة دلود إلى الأفارقة في كتاب مارمول (ص ١٧٩)

(٤٣) Longás: *Vida religiosa de los moriscos*, Madrid, 1915

للاطلاع على صورة مجملته لذلك العصر انظر

*Boronat y Barrachina, 1, pags. 508-515, 516-521*

إن العناوين الداخلية لبعض الكتب - مثل كتاب غيرا دي لوركا - تدل على وجود مشاكل كبيرة حول الموريسكيين. انظر مثلاً العناوين الداخلية .... الصفحات ١-١٠ تتضمن عرضاً لأفكار الدين الإسلامي كما يراها علماء اللاهوت الكاثوليك<sup>(\*)</sup>.

(٤٤) يقول ماركوس دي غوادالافارا (ص ١٥٨) إن الموريسكيين كانوا يذهبون إلى المقابر ويأكلون هناك ، وفي صفحة ٢ يروي هذه القصة : " في عام ١٥٩٤ مات موريسكي ثري في فالنسيا يدعى مطري ، وقد أخفى الموريسكيون خبر الوفاة عن القسيس لمدة يومين ؛ فلما علم القسيس ذهب إلى منزل المتوفى فوجد كثيراً من الموريسكيين هناك حول الجثمان على ضوء خافت ومعهم أدوات بها ماء وغصن البرتقال لتفسيه ، وكتاب بالعربية عن قرأتهم السيء. ولما أراد القسيس أخذ الميت طرده الموريسكيون من البيت بعد أن ضربه. بعد ذلك حاولوا إرضاءه بدفع ثلاثة آلاف ريال بحيث يتركهم يدفنون الميت ، لا في مقابر الكنيسة ، بل في مقابر كانت للمسلمين قديماً بها ماء وخبز وزبيب. ولما رأى الموريسكيون أنهم لا يستطيعون إغراء القسيس نفخوا الجثة بمنفاخ حتى لم يكن ممكناً أن يمر الجسد ... لكن القسيس نجح في محاولته وعوقب الموريسكيون على الفعل الشنيع.

ويروي أثنار كاربونا القصة التالية : قدم على الموريسكي بالتاسا - المقيم في بارياسترو - ابنه العزيز، فلما مات في بيته بعد مرضه لم ترق لوالده أية كنيسة ولا أية مقبرة بل حاول أن يدفنه في المقبرة الخاصة بالموريسكيين في قرية نابال ، فدفنوه وسط أولئك الضالين فوضعوا معه ذهباً وتيناً وزبيباً في فمه وفي الكفن ...

يقول أثنار - إن تلك العادة شبيهة بمادات الوشيين.

(٤٥) I. Bleda : *Defensio fidei* ... pag. 36

Ménendez Pidal: *Flor nueva de romances viejos*, pags 115-116

(\*) يُعد كتاب بدرو لونفاس بحق أفضل كتاب لدراسة الشعائر الإسلامية التي كان الموريسكيون يؤمنونها نظراً لأن لونفاس اعتمد على المخطوطات التي خلفها الموريسكيون أنفسهم ، وقد ترجمنا الكتاب إلى العربية عام ١٩٩٢ ونُشر في زغوان (تونس) تحت عنوان "الحياة الدينية للموريسكيين الأندلسيين". (المترجم)

في مجموعة القصائد الشعبية التي ينكرها بيدال هناك قصيدة تقول :

تأتى أيام وتمضى أيام

كان عيد القديس خوان

الذي يحتفل به

المسيحيون والمسلمون

وهناك قصيدة أخرى تقول :

كان ذلك في عيد القديس خوان

وكانت هناك حفلة كبيرة

أقامها المسلمون

في غرطة غرناطة

انظر :

Gínes Pérez de Hita: *Historia de los vandos de los Zegr?es y Abencerrages...*

pags. 46

فهو يشير إلى هذه العادات، أما مؤلف كتاب "رحلة إلى تركيا" ص ١٢١ فهو يفتي أن يكون الأتراك يحتفلون بعيد القديس خوان. وبالنسبة لعيد اليناير يقول بليدا (ص ٢٥) إنهم كانوا يلبسون sorda y casquetes ويفكر سيمونيث في المعجم ( ص ٦٠٩ - ٦١٠ ) أن نصارى الأندلس كانوا يحتفلون بذلك العيد.

Bernúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol13 (٤٦)

يتحدث أورتابو دي مندوتا عن كهف كانوا يحبسون فيه من به جن.

Marmol. Pag 138 (٤٧)

Hurtado de Mendoza, pag. 6, 52,87,89,122 (٤٨)

أفكار هذا المؤلف حول بقاء الأسماء والأساطير مهمة جداً لأنها تؤكد أنه في القرن السادس عشر كان هناك وعى بأن جنوب إسبانيا كان به تراث سابق على دخول الإسلام.

(٤٩) يتحدث أثار كاربونا عن الشعوذة عند موريسكي أراغون (ص ٣٧، ٤٧، ٤٨، ٤٩) ( التنبؤ بالمستقبل ) كما يتحدث أيضاً عن ساحرة كان لها تعامل مع الجن (ص ٤٩). انظر كذلك:

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae...*, folios 37 y 40

Saavedra, pags. 148/149 (٥٠)

يقول أورتابو دي مندوتا (ص ٢٤) إنهم كانوا يعتقدون أن القمر كان يناصرهم ، وأن الشمس كانت تحمي المسيحيين.

Lope de Rueda, 1, pags. 129-134 (٥١)

Ruiz de Alarcón, pags. 221-220 (٥٢)

A. Gonzalez Palencia: *Las fuentes de la comedia " Quien mal anda mal acaba,* (٥٣) XI pags. 199-222, 247-274.

وهو كتاب هام لمن يريد دراسة موضوع التطبيب Curandería

I. Bleda: *Defensio fidei*...pag 105 (٥٤)

Castillo, pags. 80-96 (٥٥)

ترجمة ثلاث نبوءات ، أما في صفحة ٦٧-٧٤ فهناك رسالة بعث بها مرابط جزائري إلى ابن أبي وفيها وعظ ديني للفوز بالنصر، وفي صفحة ١٥-٢١ هناك رسالة من المترجم نفسه تتضمن حججاً تهدف إلى تعريف الموريسكيين بقيمة النبوءات.

Marmol. Pag . 169-174 (٥٦)

Hurtado de Mendoza, pags. 23-24

Marmol. Pag 169 (٥٧)

Hurtado de Mendoza, pags. 135-136 (٥٨)

يشير مارمول (ص ٢٨١) إلى وثيقة وقعها هو، وينقل كاستيو (ص ٧٧-٧٩) ترجمة رسائل صادرة عنه. هناك دراسات حول النصوص العربية الغرناطية في القرن السادس عشر ولا أستطيع إبداء الرأي بشأنها.

Saavedra, pag. 144-145 (٥٩)

Gayangos, 1,pag. 654.

كتب ذلك فقيه لجأ إلى تونس عام ١٦٠٢

(٦٠) يقول أورتادو دي مونتو (ص ٢٦) إنه في لحظة اختيار ابن أمية "قرأ أحد الفقهاء نبوءة تتعلق بالوضع،

لدراسة النبوءات في الألب الألبانيو ، انظر

انظر : Saavedra, pags. 148-149

(٦١) رأينا ( في الملاحظة رقم ١٨ من الفصل الأول) أن معاهدة تسليم غرناطة تنص على بقائهم ، ويذكر ذلك نونيث مولاي (ص ٢١٤) أن الاتفاقية تنص على حرية إقامة المسلمين لشعائهم وعدم المساس بالفقهاء ، ويشير إلى أنه في عهد الراهب إيرناندو دي تالابيرا كان هناك فقهاء ومفتيون وكانوا يتقاضون رواتب (ص ٢١٥) .

(٦٢) في صفحة ٢٥٢ يذكر مارمول أن مرابطاً في وقت الثورة كان يعيش في جبال روندا

A. Gonzalez Palencia *Cervantes y Los moriscos* pag.109 (٦٣)

يشير غوتفريد بالنتيا إلى أن السيد غريغوريو لوبيث مديرا للعمدة قد أجرى بعض التحريات بعد القرار الصادر في ٩ ديسمبر عام ١٦٠٩ فوجد أن الموريسكيين في غرناطة ومرسية وجيان يصومون رمضان ويحتفلون بعيد العصور خلال شهر سبتمبر وكانوا يغادرون بيوتهم ويقيمون في بيوت لهم بالجبال تحيط بها أشجار العنب ، وكانوا - بحجة عمل الزبيب - يمضون الوقت دون سماع الوعظ ويرقصون رقصة السمرة ويلبسون أزياء جميلة ، وكانوا يظنون أن الأبناء الذين يؤلون في تلك الأماكن سعداء الحظ ، وكان لهم احتفال آخر في أول العام يسمى "الغرانون" Granon ، فكانوا يتناولون التين باللبن باعتبار أن ذلك أول شيء أكلته أمة بعد أن أنجبت محمداً. يفكر بالنتيا شعائر أخرى ومحظورات تحدثنا عنها.

E. García Gómez: *Poemas árábigo-andaluces*, pags. 47-48. (٦٤)



- I.Bleda: *Defensio fidei*..., pag. 108 y 50 (٦٥)
- Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión*... fol. 158
- بعد مرور تلك الفترة كان هناك من يمدح الموريسكيين لامتناعهم عن شرب الخمر " نظراً لمضار الخمر ، ويبدو أن ذلك هو سبب استعمال الموريسكيين للماء فاستخدموه في تقنيات الصخر وزراعة الجبال حتى ظهرت الثمار " هذه هي كلمات
- Caxa de Leruela, pag. 12a
- (٦٦) يذكر الراهب بدرو دى ألكالا الأسماء العربية لتلك الأماكن التي كانوا يعصرون فيها العنب بالإضافة إلى أماكن صناعة الخمر.
- La Villana de Getafe*, acto II, pag. 395 (٦٧)
- Miguel Artigas: *Don luis de Gongora y Argote* pags. 367 y 370 (٦٨)
- Aznar Cardona, fol. 34 (٦٩)
- I.Bleda: *Defensio fidei*..., pags. 52-57 (٧٠)
- Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión*... fol. 158
- Marmol. Pag 150 (٧١)
- كان في القرى جزار مسيحي وجزار مسلم (مارمول ص ٢٠٥) وكانت الحيوانات تُنبح وهي في اتجاه القبلة.
- Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión*... fol. 158 (٧٢)
- يشير إلى ذلك كيبينو في هجائه لغوتفرا . انظر :
- Miguel Artigas: *Don Luis de Gongora*. pag 370
- حول الاكلات بصفة عامة انظر :
- Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*..., folios 65 y 74
- (٧٣) هذا اللفظ مصدره مشتق من كلمة عربية . انظر
- Corominas, 1, pag. 120
- García de Diego pag. 43
- Steiger, pag. 283
- Levi Provençal: *Histoire de d'Espagne musulmane*, III, pag. 169
- Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión*... fol. 76 (٧٤)
- بعد ذلك بسنوات كان الدكتور استييان أسقف أورويولا يوصي بنفس الإجراء. انظر :
- Boronat y Barrachena, 1, pags. 651- 652
- Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión*... fol. 77 (٧٥)

- (٧٦) Marcos de Guadajara: *Memorable expulsión...* fol. 73
- "كان أهل أراغون الذين لا يُجيدون اللغة يرسلون أبناءهم لكي يتعلموها ولكي يدرسوا القرآن".
- Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae...*, folios 30 y 31: انظر
- Ribera y Asín: pags XXI - XXIII. (٧٧)
- (٧٨) من الغريب أن يكون موريسكيو أراغون هم الأكثر شهرة كفقهاء في الفترة التي سبقت الطرد مباشرة.
- Duran, 1, pag. 1 (٧٩)
- (٨٠) *La Villana de Getafe* pags 394, 395
- (٨١) Gongora, pags. 495-496
- (٨٢) انظر الملاحظة رقم ١٠ في الفصل الثالث
- (٨٣) B.A.E., LIII, pags 518-519, 524-526, 528
- يقول لوبي إن الموريسكيين كانوا كثيراً ما يخلطون بين حرفي "p" و "b"، وينكر لوبي في مسرحية (الفقر الشريف) *La pobreza estimada* أن أي مسيحي في فالنسيا كان بإمكانه أن يتعلم العربية إذا تعامل مع الموريسكيين.
- (٨٤) *Epístolas familiares*, II, pag. 251
- يحكي نادرة سمعها عن الموريسكيين عام ١٥٢٧ تُروى عن أبي عبدالله الصغير لدى مفارقه غرناطة
- (٨٥) *Confesión de los moriscos*, B.A.E., pag. 484
- (٨٦) M. Serrano y Snz : *Apuntes para una biblioteca de escritores españoles ...* , (٨٦) pag. 212
- (٨٧) *Los cortes de la muerte*, B.A.E., pag. 35
- (٨٨) Covarrubias, pag. 1014
- (٨٩) Ménendez Pidal: *Poema de Ycuf, materiales para su estudio*, pags. 48-49.
- في الصفحات ٢٧ - ٥١ هناك عرض للغة الموريسكيين
- (٩٠) تقليد ثيربانتيس اللغة أهل بيتكيا في رواية كيوخوتي لا تدل على الأخطاء الحقيقية التي يرتكبونها عند الحديث بالإسبانية.
- (٩١) انظر مثلاً : Jerónimo Munzir, pag. 51
- كانت المرأة ترتدي سروالاً من الكتان تربطه عند خصرها بجوار السرة مثل الراهبات، وفوق السروال كانت المرأة ترتدي قميصاً طويلاً من الكتان ، وفوق القميص عباءة من الصوف أو من الحرير حسب وضعها. وعندما كانت المرأة تخرج كانت تغطي رأسها ووجهها بحث لم يكن يُرى منها إلا العينان". هنا وصف للابس الرجال والنساء في :
- Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae...*, folios 26 y 28

(٩٢) وصف ناباخيرو (ص ٧٣-٧٤) للأزياء يعود إلى الفترة التي صدرت فيها قرارات عام ١٥٢٦ ، بعد ذلك بسنوات تجيء صور وبيدز Weiditz "صورة لزي البيت الخاص بموريسكيات غرناطة" ، و"صورة لزي البيت الخاص بالموريسكيات وبناتهن" ، و"موريسكيات من غرناطة يذهبن للنسج" ، و"موريسكيات يكتسبن البيت" ، و"زي البيت الخاص بالبنات الموريسكيات" ، و"زي الفزحة لموريسكيات غرناطة" ، و"موريسكيو مملكة غرناطة يقتزهمون في الحقول ومعهم النساء والأطفال" ، و"موريسكي يحمل خبزاً" ، و"رقصة موريسكية".

(٩٣) *Costumbres antiguos et modernas...*, ll, nums 273 y 274

(٩٤) *"Dei veri ritatti degli'habiti di tute le parti del mundo, lamna 30*

(٩٥) *Civitates arbis terrarum...*, lamina IX

(٩٦) Lamina IV

(٩٧) Marmol. Pag 164

في وصفه لأزياء فاس يعترف مارمول أن أزياء نساء غرناطة مشابهة لها.

(٩٨) Marmol. Pag 163

(٩٩) Marmol. Pag 163

(١٠٠) Marmol. Pag 163

(١٠١) عندما قتل جندي أخت المالح في غاليرا كانت تلبس يداً ذهبية . انظر:

Pérez de Hita pag. 679 ( parte II )

(١٠٢) يتحدث أثنار كاربونا (ص ٣٢) عن زي موريسكيات أراغون ويبدو أنه يشير إلى اختلافات كبيرة.

(١٠٣) Marmol. Pag 164

(١٠٤) Marmol. Pag 349

(١٠٥) Marmol. Pag 286

(١٠٦) Marmol. Pag 184

(١٠٧) Marmol. Pag 257

في صورة خيريث براون يظهر مسلمون وهم يلعبون بالرماح على جيادهم. ربما كانوا جنوداً يحتفلون أو فرساناً متتكرين ، وكان التتكر في الحرب من الأشياء المحببة في القرن الخامس عشر.

انظر : *Crónica del Condestable Miguel Lucas de Iranzo*, pags. 98-102

(١٠٨) Marmol. Pag 163

يشير مارمول إلى القرار الصادر في عهد الملكة خوانا ( انظر الملاحظة رقم ٥١ في الفصل الأول ) أما وضع الهلال فيتحدث عنه غوادالاخارا (ص ٥٠) لكن يبدو أنه يشير إلى قرار خاص بالمدينتين في تاريخ قديم وهو قرار يرد نكره في كتاب فيرنانديث إي غوتاليث ( ص ٢٩٧ - ٢٩٩ ) عام ١٤٠٨

(١٠٩) Dlysse robert: *Les signes d'infamie au Hoyaen Age...*

(١١٠) Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols. 238

Muley, pags. 217-218 (١١١)

يصف نونيث مولاى الحمامات ، ويتضح أن النساء كن أكثر ذهاباً إلى الحمامات من الرجال  
Hurtado de Mendoza, pag. 22

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*...,folios 62 (١١٢)

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*...,folios 61 (١١٣)

لاحظ أنه فى Código de las siete partidas, pag. 439 هناك قرار بشأن المسلمين واليهود  
الذين يتزوجون - وفق شريعتهم - من قريباتهم... ألا يمنع ذلك تحويلهم إلى المسيحية فيما بعد.

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*...,folios 604 (١١٤)

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*...,folios 27 (١١٥)

A. Gonzales Palencia: *Cervantes y los moriscos*, pag. 108 (١١٦)

A.A. Gonzalez Palencia : *Cervantes y los moriscos*, pag. 108 (١١٧)

Francisco Asensio y Melchor de Santa Cruz, II, pags. 172-173 (١١٨)

Juan de Timeneda: *Sobremesa y alivio de caminantes*, pag. 172. (١١٩)

فى الكتاب تروى هذه الحكاية : " قبل تعميد موريسكى فالتسيا كان لص قد سرق ملابس من أحد  
الموريسكيين لكنه أنكر واقعة السرقة ، فلما ذهب الاثنان إلى المحكمة ، وقبل أن يحقق القاضى فى  
الواقعة تشاجرا وعلا صوتاها ، وعلم القاضى أن أحدهما موريسكى فقال " اسكت أيها الكلب. لماذا  
تتبع ؟ " فجاب الموريسكى " لأننى رأيتُ لصاً " .

Antonio de Guevara,II,pags. 375-382 (١٢٠)

خطاب سرى من صديق للمؤلف يُعنفه فيه ويعنف كل أولئك الذين يطلق عليهم اسم "كلاب"  
أو "مسلمين" و "يهود" ممن تحولوا إلى دين المسيح.

Quijote, ed. Clemención - toro Gómez, I, pag. 141 (١٢١)

فى صفحة ٨٢ من نفس الطبعة حديث عن " فارس الصليب". لاحظ أيضاً أن بيريث دى إيتا ينسب  
كتابه " تاريخ عائلتى الثغريين وبنى سراج " إلى ابن أمين وهو أحد العلماء ، وترى باولا بلانشارد  
ديموج محققة الكتاب أن العالم ربما كان ابن الخطيب. وقد نسب ميغيل دى لونا أيضاً كتاب " التاريخ  
الحقيقى للملك روبريفو " إلى " العالم القائد أبى القاسم طريف بن طارق العربى " .

(١٢٢) هناك دراسات كثيرة حول أدب العرافة عند العرب ، ومنذ سنوات نُشر " الكتاب الكامل فى علامات

النجوم " ( مدريد ١٩٥٤ ) وهى ترجمة تمت فى بلاط ألفونسو العاشر لنص كتبه على بن راجل. هناك  
نصوص أخرى من العصور الوسطى توضح ثقة المسيحيين فى علم المسلمين الخاص بهذا المجال.  
ويتحدث كتاب " تاريخ الملك ألفونسو الحادى عشر " (ص٢١٠) عن مسلم " يدعى ابن عتميرو كان عالماً  
بالنجوم وبالطبيعة " ، وفى كتاب " تاريخ الملك بدرو الأول " ص ٥٨٦-٥٨٨ ( عام ١٣٦٩ ) هناك نبوة  
لابن حاتم وهو عالم غرناطى قيل إنه ابن الخطيب نفسه. انظر : G. Gómez: *Ibin Zomrak*

ويرسم لنا إيرناندو دى باييثا (ص١٧) صورة لعراقين غرناطين وهم يتنبئون بحروب كبرى. يظهر  
المؤلف المزيف لكتاب "فارس الصليب" (أشبيلية ١٥٢٤) - المسلم سرطون - يظهر كساحر حتى لحظة  
تحوله إلى المسيحية. بالنسبة للأدب الأغميانو الخاص بالعرافة انظر : Saavedra, pag. 158-159



وفي رواية " برسيليس وسيخسموندا " يشير ثيرياتيس على اسان موريسكي من مملكة فالنسيا إلى نبوة لجد الموريسكي " وكان عالماً بالنجوم ، يقول فيها إن إسبانيا لن تكون فيها سوى الديانة المسيحية". يقول أورتانو عن الموريسكيين في زمن الثورة " إن هذا الشعب قد انتشرت فيه العرافة والكهانة لأن أجدادهم كانوا مجاورين لكاليا حيث بدأت تلك العلوم " .

Fray Luis de León, pag. 3 (١٢٣)

وهناك صورة للعمارة الإسلامية في قصيدة ابن عمار المستوحاة من قصة بناء Alijares ثم قتل ملك غرناطة حتى لا يُبنى مثلها .

(١٢٤) هذه الفكرة تتجاوز حدود إسبانيا . داخل إسبانيا يخطط المسلمون بكائنات خرافية مثل "ميريك"، كما يحدث في إقليم الباسك.

(١٢٥) عندما يتحدث فولتير عن المسلمين الإسبان في (ص٥٤٢-٥٤٣) في كتابه

*Essai sur les mœurs et l'esprit des nations*

يقول :

"كانت الفنون مزدهرة ، وكان يشيع اللطف والغزل في قصور الملوك المسلمين ، وكانت هناك المبارزات التي ربما كانت من ابتكار العرب . كانت لديهم حفلات ومسارح ، وعلى الرغم من خشونتها إلا أنها كانت تبين أن الشعوب الأخرى أقل تحضراً من الشعوب المسلمة . كانت قرطبة الإسلامية هي البلد الأوروبي الوحيد الذي تزدهر فيه الكيمياء والهندسة والفلك والطب" .

Durán, II, pags. 79-140 (١٢٦)

(١٢٧) انظر مثلاً قصة أنطونيو بيفاس " قصة ابن سراج وشريفة الجميلة " ( ص ٥٠٧-٥١٢). انظر كذلك

Durán, II, pags.103-112

*Historia de Ozmin y Daraja*

وهي قصة قصيرة مترجمة في رواية ماتيو أليمان " حياة غوثمان دي الفراتشي " (ص ٢٠٥ - ٢١٧ )

Durán, II, pags. 88 - 89 (١٢٨)

Durán, II, pags. 113 - 122 (١٢٩)

Durán, II, pags. 126- 129 (١٣٠)

Durán, II, pags.130 - 132 (١٣١)

Durán, II, pags. 132 - 140 (١٣٢)

Durán, II, pags. 1- 128 (١٣٣)

وقد جمع دوران حوالي ٢٤٢ قصيدة روائية

(١٣٤) إن ذلك الصراع كان له صدى في أيامنا هذه ، فقد سخر منينديث بلايو وآخرون من القصائد الشعبية الموريسكية ، وقالوا بعدم واقعيتها ، وقد بنت محققة كتاب بيريث دي إيتا - باولا بلافشارد ديموج - نظريتها على هذا الأساس. أشارت الباحثة كذلك إلى علاقة تلك القصائد بروايات غرناطية كانت مثار إعجاب الناس في فرنسا في القرن الثامن عشر ( شاتو بريان ) انظر كذلك :

Daniel Bodmer : *Die granadinischen Romanzen in der emopaischen Literatur* (Zurich, 1955)

(١٢٥) لفت غونثاليث بالنتيا الانتباه إلى ذلك في دراسته " ثيرياتيس والموريسكيون " (ص ١٠٧-١٢٢) ونشر  
عدة قصائد من كتابي

*Romancero general de 1600*

*Manoxuelo de romances, de Gabriel Lobo Lasso de la Vega.*

(١٣٦) *Romancero general de 1600, I, pags 87 y 220- 221*

ها هما فاطمة وشريفة

تبيعان الزبيب والتين

ويقول لا غارتو إيرنانديث

إنهما ترقصان في الحمراء

(١٣٧) *Gabriel Lobo Lasso de la Vega: Manoxuelo de romances*

وقد ذكره أنخيل غونثاليث بالنتيا في دراسة " ثيرياتيس والموريسكيون " ص ١٠٧-١٢٢

(١٣٨) المصدران السابقان.

بعد أن كتبت ما سبق تلقيت كتاب مانويل البار "غرناطة والقصائد الشعبية" (غرناطة ١٩٥٦) وقد تناول  
فيه المؤلف تطور القصائد الغرناطية. بعد ذلك اطلعت على الكتاب القيم الذي نشرته سوليداد كراسكو  
"مسلم غرناطة في الأدب" (مدريد ١٩٥٦) هناك باحثون آخرون درسوا الموضوع بتأن. أكتفى الآن  
بالإشارة إلى كل من جورج سيروت، فراد يخاس ليبريرو، ماريا روساليدا دي مالكييل، لوبيث استرادا،  
موتسينوس، موراليس أوليبار ، أوروئكو دياث ، رودريغيث نونينو ، سيكو دي لوثينا ، ألان سونس.

## الفصل الخامس

### ١ - توترات فى العالم

منذ عام ١٥٠٠ إلى عام ١٥٦٠ تقريباً مرت حياة موريسكى غرناطة وحياة المسيحيين القدامى بفترات توتر نظراً للعوامل التى تعرضنا لها. لكن الوضع ازداد حدة بسبب توترات أخرى كانت آخذة فى الزيادة خلال تلك الفترة نفسها. لم تكن المجموعات التى تدير شئون المجتمع الفرناطى متفقة فيما بينها. فى ١٢ مايو عام ١٥٣١ كتب الراهب أنطونيو دى غيبارا رسالة إلى أسقف توى Tuy رئيس المحكمة الجديد يقول فيها : " إن أهل هذه البلاد ليسوا - كأهل بلانكم - مكرين ، متحذلقين ، ولا يجيدون التملق" (١) . كانوا معجبين بعباداتهم " القديمة " ، رغم أن تلك العادات لم يكن قد مرّ عليها أكثر من تسعة وثلاثين عاماً .

منذ سقوط غرناطة وحتى قيام الثورة كانت المناصب العليا والوفود الملكية من نصيب عائلة مندوثا وهى من ألابا Alava أصلاً وتقيم فى قشتالة منذ زمن. كان إننيغو لوبيث دى مندوثا ( ١٤٣٥ - ١٥١٥ ) أحد معاونى الملكين الكاثوليكين ، فكان أول ماركيز لمونديخار وثانى كونت لتنديا، وقد عينه الملكان قائداً عاماً وقائداً للحمراء ونائباً عن الملك. لم تكن سلطاته موضع مناقشة طوال حياته ويعترف الجميع بأنه مارس مهامه باقتدار (٢) .

وكان ابنه لويس أورتانو دى مندوثا ( ١٤٨٩ - ١٥٦٥ ) رجلاً ماهراً لدرجة أنه استطاع استخدام الموريسكيين فى حرب الجماعات ، وكان يحظى بثقة كارلوس الأول. وقد ذهب كارلوس الأول إلى غرناطة فى ٤ يونيو عام ١٥٢٦ (٣). وإذا كان لويس أورتانو دى مندوثا قد ظل فى شبابه مرتبطاً بغرناطة ، فقد تولى بعد ذلك عدة مناصب خارجها

بحيث أنه اعتباراً من عام ١٥٢٥ أصبحت قيادة مملكة غرناطة في يد ابنه ، وقد سمح الأب لابنه باستخدام لقب كونت تنديا ، واستمر هذا اللقب يحمله أكبر الأبناء في العائلة. كان ابن لويس - كجده - يُسمى إننيغو لوبيث دي مندوثا ، وقد وُلِدَ عام ١٥١١ ومات عام ١٥٨٠ ، وكان هو الذي قام بدور بارز في الحرب ضد الموريسكيين . كان هو أيضاً - في أوائل سنوات قيادته - من اصطدم بالمستشارية ، وقد أدى ذلك الصدام - كما سنرى - إلى موقف متأزم. كان إننيغو الحفيد رجلاً عاقلاً وحكيماً لكنه لم يكن متسامحاً بطبعه ، وكان يفخر بلقبه ومناصبه كما يقول قريبه ديينغو أورتادو<sup>(٤)</sup>.

تأسست المستشارية عام ١٥٠٥<sup>(٥)</sup>، ونحو عام ١٥٤٠ رأت أن تكون اصلاحيات القائد العام حدود معينة. أما القائد العام فقد رأى أن المستشارية تتدخل في صميم عمله ، وعلى مدى عشرين عاماً اصطدم الطرفان بدرجات متفاوتة من الشدة. في كتاب " تاريخ عائلة مونديخار " نجد وصفاً دقيقاً لذلك الصدام ، وقد رسم المؤلف صورة قائمة للمستشارية ، وهذا ليس غريباً في كتاب يهدف إلى مدح عائلة مونديخار. هناك قرار صدر في القلعة بتاريخ ٦ أبريل عام ١٥٤٤ بشأن فصل السلطة المدنية عن السلطة العسكرية تقريباً<sup>(٦)</sup>. وفي عام ١٥٤٥ وصلت أنباء قدوم ابن باريباروس إلى سواحل إسبانيا فوضعت المملكة على أهبة الاستعداد للحرب. لكن رجال السلطة المدنية - في المرة مثلاً - اعترضوا على أوامر القائد العام، تعاونهم في المستشارية<sup>(٧)</sup> في ذلك. وفي أثناء حملة وهران اعترض نواب غرناطة والمستشارية على أوامر نائب كونت تنديا السيد بدرو لوياديا<sup>(٨)</sup>، وبين عامي ١٥٦١ ، ١٥٦٢ دخل رجال المستشارية في قضايا ضد جنود ارتكبوا جرائم بحيث كانت السلطة العسكرية موضع شبهات<sup>(٩)</sup>، لكن الإهانات المتبادلة كانت شخصية جداً منذ أن ظهر لويس أورتادو دي مندوثا على الساحة كخامس كونت لتنديا. وُلِدَ هذا الكونت عام ١٥٤٢ وكان شاباً وقت اندلاع الثورة. كان طبعه عنيفاً كوالده. في يوم ٢٥ نوفمبر عام ١٥٦٥ - وأثناء الاحتفال بعيد القديسة كاتالينا - أراد راميريث رئيس المستشارية أن يحتل كرسي الشرف الذي كان يجلس عليه عادةً ممثل عائلة مونديخار ففضب الكونت غضباً شديداً<sup>(١٠)</sup>. وعندما تولى رئاسة المستشارية السيد بدرو ديتا كانت العداوة بينه وبين عائلة مونديخار شديدة لدرجة أن مؤلف كتاب " تاريخ عائلة مونديخار " لا يتردد في تأكيد أن ثورة الموريسكيين



إنما جاءت نتيجةً لتلك العداوة. يقول المؤلف: " لقد اندلعت الثورة بسبب التنافس بين القائد العام (الكونت) ورئيس المستشارية ، فقد أراد الرئيس بدرو ديتا أن يزيد من اختصاصاته ويقلص دور السلطة العسكرية التي كانت - حتى ذلك الحين - هي التي تتولى شئون الموريسكيين في المملكة ، فأقنع الملك بجذوى إصدار قرارات تحظر على الموريسكيين أزياءهم واجتماعاتهم ، وذلك حتى تكون المستشارية هي المسؤولة عن إنزال العقوبة بالمخالفين... فلما بالغت المستشارية في اتباع سياسة الشدة مع المخالفين شعر هؤلاء بأنهم مضطهدون ، وأثارهم كون هذه الإجراءات تهدف إلى الحد من حريتهم فقررروا - من موقع اليأس - أن يموتوا دفاعاً عن حريتهم ولا يتحملوا ذلك الهوان..-(١١) .

إن هذا النص - رغم أنه متحيز ، ورغم عدم دقته في جزئية ما ( فقد عُنِ بدرو دى ديتا رئيساً للمستشارية عندما كان الموقف قد احتدم ) - إلا أنه نص هام. علينا أن نعترف في البداية بأن حدة طابع شخصين أو ثلاثة قد أثرت كثيراً في احتدام الموقف. كان الكونت حاد الطباع إلى أقصى حد لدرجة أنه أراد قتل بدرو دى ديتا في أوج الحرب. وكان ديتا أيضاً حاد الطبع، وهذا نعرفه من واقع وثائق عديدة ومن خلال كتاب "تاريخ عائلة مونيخار" الذي يصوره كإنسان "خشن وغير متعقل في الحديث" ( ولا يُحسن الكلام )<sup>(١٢)</sup> بعد هذه الأحداث قضى السيد لويس أورتابو دى مندوثا عدة سنوات معتقلاً بسبب حوادث قتل اتهم بتبويرها ، ولم يُطلق سراحه إلا بعد موت فيليبي الثانى عام ١٦٠٤<sup>(١٣)</sup>.

إذا تركنا الأمور الشخصية جانباً فإن المساجلات بين الطرفين تعكس حالة من التوتر بين طبقة النبلاء والجنود والضباط التابعين لها من جهة ، وبين عناصر السلطة المدنية التي زاد نفوذها في عصر فيليبي الثانى من جهة أخرى. علينا أن نتحدث أيضاً عن تعارض بين الشخصيات التي تربت في عصر النهضة وعلى أخلاق متسامحة ، وبين الشخصيات التي تعبر عن التيار المناهض للإصلاح ، وهو التيار الذى سار عليه نهج من خلفه في الحكم<sup>(١٤)</sup>.

في عصر كارلوس الأول كانت الأموال تستطيع أن تحصل على أشياء ما، ولم يعد ذلك ممكناً في عصر فيليبي الثانى. لاحظ أن ديتا لا تؤثر فيه العوامل الاقتصادية ،

رغم أن هذا لا يعنى أن الموظفين الملكيين كانوا بمنأى عن الجشع الذى يتهمون النبلاء به<sup>(١٥)</sup>. لكن وجهة نظرهم انتصرت فى النهاية ، وهذا كل شىء .

وتحدث الكتابات التاريخية التى نُشرت بعد مرور الأحداث عن تخطيط مستشارى فيليبى الثانى وموظفى المستشارية<sup>(١٦)</sup>.

إن كتابات مارمول ( وهو المؤلف الذى لا يميل إلى توجيه النقد إلى الموظفين الملكيين ) توحى بأن الأسباب التى أدت إلى قيام ثورة الموريسكيين ترجع إلى النزاع بين كونت تنديا والمحكمة بسبب تنفيذ قرار اتخذه المجمع الملكى المنعقد فى طليطلة عام ١٥٦٠ يقضى بالآ يكون للموريسكيين حق امتلاك عبيد من السود أو من المسلمين، وهو القرار الذى ثاروا ضده<sup>(١٧)</sup>. حاول كونت تنديا الدفاع عن الموريسكيين ، لكنهم لم يفهموا الأمر على هذا النحو. ترتب على هذه الواقعة تغيرٌ فى موقف الكونت ، فطلب بدوره تأكيد قرار صدر عام ١٥٥٣ يحظر على الموريسكيين حمل الأسلحة<sup>(١٨)</sup>. تأكد القرار وزادت حدة غضب الموريسكيين . لكن هذه المسألة لم تكن هى كل شىء ، بل لم تكن أهم شىء. إن التنافس على السلطة قد أدى إلى طلب إجراء حصر للممتلكات قبل عام ١٥٦٠ . طلب المحامون تعيين قضاة " لكى تعود إلى الملك أو إلى الخزانة العامة" الممتلكات التى استولى عليها البعض<sup>(١٩)</sup>. يقول أورتابودى مندوثا - ذلك الملاحظ المدقق - إن هذا هو السبب الرئيسى فى اندلاع الثورة. " كان المسيحيون الجدد - وهم أناس ليس لهم صوت ، وليس لهم من يُدافع عنهم - يرون أن العقوبة تحل بهم ، إذ كانت الممتلكات التى اشتروها أو ورثوها تنتزع منهم دون أن يسمعهم أحد"<sup>(٢٠)</sup> إن القرار الذى صدر بهدف التضيق على البعض قد أثار حفيظة الموريسكيين بالدرجة الأولى، فقد كان هؤلاء فى ذلة ، وكان بمقدور الموظفين الملكيين المكلفين بإجراء الحصر مهاجمتهم دون خوف ، وكان الموظفون ينفنون تعليمات الدكتور سانتياغو ، وهو القاضى المسئول عن إعادة الأملاك التى اغتصبها أفراد.

وقد أجرى الرجل - عضو محكمة بايانوليد - بين عام ١٥٥٩ وعام اندلاع الثورة حصرًا دقيقًا للأراضى الزراعية فى مملكة غرناطة فزار القرى وطلب من حائزى الأراضى تقديم عقود موثقة. كان إذا رأى أن حائز الأرض مغتصب لها ألزمه بأن يدفع

إلى صاحب الجلالة مبلغاً من المال، فإذا لم يستطع الدفع صابر الأرض وعرضها للبيع. وقد طُلب من الموريسكيين صكوك الملكية الصادرة أيام حكم بني نصر<sup>(٢١)</sup>. من الواضح أن ذلك الإجراء كان مُبالغاً فيه ، وكان يمكن أن يؤدي إلى اندلاع ثورة لو طُبّق في أى مكانٍ آخر. لقد أساء منفذو القانون استخدام سلطاتهم . هكذا استطاع نونيث مولاى - فى الفقرة التى حذفها مارمول - أن يقول : " إننا نسير كل يوم إلى أسوأ. إن الظلم الواقع بنا يزداد كل يوم فى كل شئ ، وبكافة السُّبل ، سواء بسبب ذلك الذى ذكرته بشأن إجراءات السلطة المدنية أو بسبب إجراءات السلطة الكنسية. إن هذا واضح وليست هناك حاجة للاستعلام عنه -<sup>(٢٢)</sup>.

## ٢ - موظفو الإدارة والمشرعون :

هل ندخل لمدة دقائق إلى عالم الإدارة والأوراق ؟ يبدو أن هذا الأمر مناسب. إن عالم البيروقراطية هو هو ، لا يتغير فى أى مكان ، ولو أن هناك ديكتز غرناطياً ( وهو أمر صعب ) لكان قد استخرج من الأوراق مادة تكفى لكتابة روايات غامضة ومعقدة ومأساوية.

كانت مستشارية غرناطة تتكون من رئيس وستة عشر قاضياً يفصلون فى المنازعات المدنية وأربعة عمد يحكمون فى قضايا الجنايات ، وثلاثة أعضاء من النبلاء يفصلون فى القضايا التى يكون النبلاء طرفاً فيها، واثنين من النواب. كان بالمستشارية ست صالات: أربع للقضايا المدنية، وصالة للجنايات، وصالة لقضايا النبلاء، وكانت هذه المحكمة بمثابة درجة أولى فى التقاضى المدنى أو الجنائى، وكانت هناك محكمة استئناف كذلك<sup>(٢٣)</sup>. كان بالمستشارية جمع غفير من الكتبة والحُجّاب والمدعين ... إلخ، وبين تشدد القضاة فى تطبيق القانون واستعداد الموظفين الصغار لتقاضى الرشوة وصلت الأمور إلى وضع يستحيل استمراره. يقول ديبغو أورتانو دى مندوثا فى إحدى رسائله:

" إن أعضاء المحكمة يتعاملون فيما بينهم كالقطط والكلاب ، وهناك مشاحنات بينهم كالمشاحنات التى توجد فى أديرة الرهبان -<sup>(٢٤)</sup> شئ معتاد فى كثير من بلاد



جنوب أوروبا أن يكون هناك أناس وضعهم متدنٍ ويُكفون بتنفيذ قانون صارم<sup>(\*)</sup>. أدت قرارات حظر الأسلحة ، وحظر امتلاك العبيد السود ، بالإضافة إلى حصر الملكيات ، إلى شكوك الموريسكيين . بالإضافة إلى ذلك كانت هناك أسباب أخرى للتذمر : الرشاوى والمصائب التي كانت تحل بهم في " نور الحظ السيئ " أي في المحاكم ، كما كان الموريسكيون يسمونها<sup>(٢٥)</sup>. وأدى تدخل السلطة المدنية في تطبيق العقوبة على ارتكاب الجرائم ( وهو أمر كان من اختصاص السلطة العسكرية ) إلى وجود حالة من عدم استتباب الأمن ، وهو أمر كان موضع شكوى ماركيز مونيخار في المذكرة التي قدمها إلى فيليبى الثانى ونشرها موريل فاتيو. يؤكد الماركيز في المذكرة أن تدخل السلطة المدنية قد أدى إلى ارتفاع نسبة الجرائم ، لأن قطاع الطرق أو المنفيين لم يعد يتعقبهم الجنود المدربون على ذلك ، بل عهدَ بهذا الدور إلى الخدم وأقرباء الرئيس وأعضاء المحكمة ، وقد أصبح هؤلاء يتقاضون مرتبات عالية نظير عملهم. هؤلاء الجنود المدللون - بدلاً من تعقب المجرمين - أصبحوا يلاحقون الموريسكيين الذين ارتكبوا مخالفات في السابق وظلوا في قراهم تطبيقاً لقانون كان يسمح بذلك<sup>(٢٦)</sup> . من الصعب الآن أن نعرف إلى أى مدى كان السادة مسئولين عن الجرائم التي كانت تُرتكب في أراضيهم ، لكن من الواضح أن رجال الكنيسة كانوا يتهمون النبلاء بأنهم باعوا أنفسهم للموريسكيين.

في ذلك الجو الذى تسود فيه الفُرقة ، فى عالم المصالح المتضاربة ذلك ، كانت الاختلافات تزداد بمرور الوقت. أدى تدخل الأسقف إلى تهدئة الوضع . كان الأسقف بديرو غيريرو - نحو عام ١٥٦٥ - مقتنعاً بأن الموريسكيين لن يكونوا مسيحيين مخلصين طالما يعيشون بهذه الطريقة ؛ فطالب بتغيير عادات الموريسكيين فى الأوجه التي ذكرناها سابقاً<sup>(٢٧)</sup>. وفى عام ١٥٦٦ اجتمع قساوسة غرناطة وطلبوا فى نهاية الاجتماع أن تتخذ إجراءات صارمة ضد الموريسكيين فى مجال العقيدة<sup>(٢٨)</sup> . بعد الاجتماع وبعد عدة إجراءات شُكلت لجنة من رجال القانون وعلماء اللاهوت والعسكريين (شارك فيها بوق ألبا) لمراجعة كل التشريعات السابقة ، وأمرت اللجنة بتنفيذ القرارات

(\*) لاحظ الأثر السلبي لهذا الوضع حالياً فى كثير من الدول النامية . (الترجم)



الصادرة عام ١٥٢٦ والتي كان قد أُبطل العمل بها بعد أن دفع الموريسكيون ثمانين ألف بوقية<sup>(٢٩)</sup> . بعد اتخاذ هذا القرار مباشرة عُين السيد بدرو دي ديثا رئيساً للمستشارية ، وهو رجل يتهمه الكثيرون بعدم المرونة وبانعدام الحس السياسى عنده<sup>(٣٠)</sup> ، لكنه ليس مسئولاً بمفرده عن كل الأخطاء التى ارتكبت. فى المراسلات بين خوان دي أوستريا والملك فيليبي الثانى - عندما كان خوان أوستريا على رأس الجيش فى الحرب - هناك فقرات من رسائل كُتبت فى المرحلة الأخيرة للحرب يقول فيها السيد خوان بصراحة "إن عدم استسلام الموريسكيين يعود إلى بقاء بدرو دي ديثا على رأس المستشارية". إلى هذا الحد كان الموريسكيون يكرهونه ويخشونه بسبب تصرفاته السابقة<sup>(٣١)</sup>.

لكن كابريرا يبرز مسئولية الكاردينال إسبينوسا فى اندلاع الثورة باعتباره رجلاً متشددًا ومعارضاً لوجهة نظر ماركيز مونديخار<sup>(٣٢)</sup> . فى فقرة مقتضبة من الحديث عن المساعى الفاشلة التى بذلها خوان إنريكت للإبقاء على الوضع كما هو يقول: " لكن الكاردينال الذى لا يتعظ والذى يتحدث فى أمر لا يتعلق بمهنته - يعاونه الملك بهدف السيطرة على الموريسكيين بقوة القانون لا بقوة السلاح - ضغط على الشعب واضطره إلى الثورة ، وأدى إلى قيام حرب خطيرة<sup>(٣٣)</sup>

هذان الرجلان - إسبينوسا وديثا - ومعهما آخرون ظنوا أن سلطة الملك تكفى لى يلتزم الموريسكيون بما يلى :

١ - حظر التحدث والقراءة والكتابة باللغة العربية خلال فترة ثلاث سنوات

٢ - إلغاء كافة العقود التى تُحرر باللغة العربية

٣ - أن تُقدم الكتب العربية التى بحوزة الموريسكيين فى ظرف شهر إلى رئيس محكمة غرناطة ، وأن تُعاد الكتب إلى أصحابها بعد فحصها إذا لم يكن هناك ما يمنع من حيازة الشخص المؤمن لها ، ويتم الاحتفاظ بالكتب المعادة إلى أصحابها لمدة ثلاث سنوات.

٤ - أن يرتدى الموريسكيون ملابس قشتالية ، وألا يرتدوا السراويل ، ولا الملايح ، وأن تسير الموريسكيات فى الشوارع ووجوههن مكشوفة.

٥ - أن يتبع الموريسكيون - فى زفافهم وسهراتهم واحتفالاتهم - عادات المسيحيين ، وأن يفتحوا أبواب منازلهم ونوافذها ، وألا يرقصوا رقصة السمرة ، وألا يُقيموا الليالى بأغنيات وآلات موريسكية ، حتى لو كانت الأغنيات لا تتعارض مع المسيحية.

٦ - ألا يوقر الموريسكيون يوم الجمعة.

٧ - ألا يستخدموا أسماءً وألقاباً عربية.

٨ - ألا تتخضب الموريسكيات بالحناء .

٩ - ألا يستحم الموريسكيون فى الحمامات ، وأن تُهدم الحمامات الموجودة .

١٠ - أن يُطرد " الغُزاة " من إسبانيا ، وألا يكون للموريسكيين عبيد من الغُزاة .

١١ - أن تُراجع التصاريح الخاصة بامتلاك عبيد سود (٣٤).

نُشرَ القرار الخاص بتلك المحظورات فى أول يناير عام ١٥٦٧ ، رغم أنه كان قد اتُخذَ فى ١٧ نوفمبر ١٥٦٦ (٣٥) . وفى ٢٥ مايو ١٥٦٦ كان قد وصل إلى غرناطة السيد بدرو دى ديثا بعد أن شارك فى الاجتماع. وصل إلى غرناطة وهو يتقلد منصبه الجديد (٣٦). يبدو أنه قد بذل بعض المساعى من أجل تنفيذ القرارات " بون ضجة " . لكن كيف يمكن التفكير فى ذلك ؟ لقد تلقى الموريسكيون نشر القرار باستياء كبير (٣٧) ، وعُهِدوا إلى السيد فرانشيسكو نوييث مولاي أن يعارض القرار ، وقد قام مولاي بذلك فى المذكرة التى حذف مارمول فقرات منها ، وهى مذكرة عظيمة الأهمية (٣٨).

كان مولاي رجلاً مسنّاً ، فهو نفسه يقول إنه كان مساعداً للزاهب إيرناندو دى تالابيرا أول أسقف لغرناطة ، وإنه قد رافق الأسقف فى زيارة إلى البشترات عام ١٥٠٢ ، وإن الأسقف كان رجلاً متسامحاً (٣٩) . فى عام ١٥١٣ التقى مولاي بالملك فيرناندو حتى ينفذ رئيس المستشارية بعض طلبات الموريسكيين (٤٠). وفى عام ١٥١٨ سافر مع ماركيز مونيخار إلى العاصمة للتفاوض بشأن المبالغ التى يجب أن يدفعها الموريسكيون مقابل إلغاء القرار الذى أصدره الملك والخاص بالملابس (٤١). وفى عام ١٥٢٣ يظهر مولاي وهو يعترض على قرار خاص بالزواج والتعميد ، وحظر أن

يعمل الموريسكيون كجزارين. وعندما كان الإمبراطور في غرناطة عام ١٥٢٦ كان مولاي هو المكلف بتقديم الشكر إليه لأنه أمر باتخاذ القرارات التي تحدثنا عنها مقابل دفع ضريبة باهظة <sup>(٤٢)</sup>. بعد ذلك بسنوات ، وفي عام ١٥٥٩ نرى مولاي وهو يطالب بمكافأة عن خدماته التي أداها للموريسكيين لأنه كان قد أفلس <sup>(٤٣)</sup>.

لم يكن الوقت مناسباً لذلك المحامي الموريسكي المسكين عندما طلبوا منه أن يقدم آخر وأشهر مرافعاته. ذهبت الحُجج التي ساقها أدراج الرياح. يقول كابريرا دي كورنوبا إن ديثا - بعد أن سمع المرافعة - قال بجفاء : " إنها نفس الحُجج القديمة ، وليست كافية لإلغاء القرار" <sup>(٤٤)</sup>.

كانت هناك مساعٍ أخرى لم تُقدِّ شيئاً . لقد سافر ماركيز مونديخار نفسه إلى العاصمة لكي يطلب ألا يُنفذ القرار، ورغم أن مجلس الحرب قابله بترحاب وتفهم وجهة نظره إلا أن الكاردينال إسبينوسا <sup>(٤٥)</sup> رفض مطلبه بشكلٍ قاطع ، وكان الكاردينال أكثر فظاظة مع السيد خوان إنريكيث الذي قام هو الآخر بمسعى مماثل <sup>(٤٦)</sup>. كانت هناك رغبة في القضاء بشكلٍ تام على نمط اجتماعي بأكمله، على ثقافة بأكملها. كانت الرغبة في ذلك واضحة ، ولم يكن هناك شيء يمكن أن يقف أمامها. لا شيء إلا الحرب.

### ٣ - التغيير الاجتماعي :

ما هو ذلك التغيير الذي حدث حتى يظن أحد أن جرة قلم تكفي لإلغاء تراث استمر لعدة قرون ؟ لم تكن غرناطة بالفعل هي تلك المدينة التي رأها مُنذر ، ولا حتى ناباخيرو ، بل كانت مدينة سيطر المسيحيون القدامى فيها على ممتلكات كثيرة.

لكي نوضح الشكل المختلط ومتعدد الثقافة لتنظيمات غرناطة يكفي أن تراجع اللوائح المنظمة الصادرة عام ١٥٥٢ ، وأن نركز بصفة خاصة على تلك البنود التي تُشير إلى الوظائف العامة .

على ضوء إجراءات ٢٠ سبتمبر عام ١٥٠٠ كانت هناك في غرناطة مناصب بلدية عديدة. كان بها ٢٤ مراجعاً يُعرف منصب كل منهم بأنه ٢٤ ، وكان كل عضو منهم



يرث المنصب عن أبيه ، وكان يتقاضى راتباً قدره ثلاثة آلاف مرابطة في العام. وكان من بين هؤلاء من يتحدرون من أصول موريسكية مثل إيرناندو دي بالور<sup>(٤٧)</sup>. وكان هناك أيضاً عمدتان عاديان يتقاضى كل منهما خمسة آلاف مرابطة، وحاجب أكبر يعاونه خمسة مساعدين ، وعشرون مُحلفاً موزعون على الأحياء ، وكان من بين هؤلاء أيضاً موريسكيون<sup>(٤٨)</sup>.

وكان هناك عشرون كاتباً عاماً بالإضافة إلى كاتب خاص بالبلدية يتقاضى راتباً قدره خمسة آلاف مرابطة. وكان هناك كبير الموظفين يُختار كل عامين ، وكان مكلفاً بتحصيل مستحقات البلدية، وكان هناك مدع<sup>(٤٩)</sup> و "عامل" يقوم بأعمال البلدية ويتقاضى مرتباً قدره ثلاثة آلاف مرابطة في العام. أما بواب المجمع الكنسي فكان منصبه ثانوياً. من المهم أن نُبرز الآن وجود أربعة مترجمين واثنى عشر منادياً من بينهم ستة منادين باللغة العربية وستة بالإسبانية. وكان هناك جلال لكل لغة. ربما يندهش الإنسان المعاصر إذ علم أن المدينة كانت تعترف بسلطة ستة سماسرة من بينهم أربعة سماسرة للعبيد والدواب ، واثنان للممتلكات الموروثة<sup>(٥٠)</sup>. بالنسبة للنشاط التجاري كان هناك مفتشون معظمهم مسيحيون ، لكن كان هناك موريسكيون أيضاً لا أستطيع تحديد نسبة عددهم. كان أعلى المراقبين من حيث الراتب هو مراقب الميزان، وكان يتقاضى خمسة عشر ألف مرابطة في العام. وكان هناك مراقب للموازين في البشريات يتقاضى ثلاثة آلاف مرابطة ، ومراقب للجزارة يتقاضى نفس الراتب ومراقب للتأكد من بقاء الموازين يتقاضى مرتباً قدره سبعة آلاف مرابطة في العام. كان هناك ثلاثة مراقبين لمراجعة أوزان النقيق يتقاضى كل منهم ستة آلاف مرابطة ، ومراقب سوق الغلال ، ومراقب الجلود ، ومراقب للخبز والخمر يتقاضى كل منهم ثلاثة آلاف مرابطة ويتم اختيارهم سنوياً<sup>(٥١)</sup>. وكان يتم اختيار محامٍ عن المسجونين الفقراء كل عام ، وكان يتقاضى أربعة آلاف مرابطة ، أما مدعى المدينة فكان يتقاضى ثلاثة آلاف مرابطة ، وكان يجري اختياره كل عامين. وبالإضافة إلى ما تقدم كان هناك مدع للمسجونين الفقراء براتب قدره ثلاثة آلاف مرابطة و "معالج" للفقراء براتب قدره خمسة آلاف مرابطة ورئيس للمذبح يتقاضى خمسة آلاف مرابطة ، ومراقب لأوزان اللحوم والأسماك براتب قدره أربعة آلاف مرابطة ، ويتم اختياره سنوياً<sup>(٥٢)</sup>.



أما " مراقبو المدينة " - وهم مختلفون عن مراقبي الموازين والمقاييس... إلخ - فكان يتم اختيارهم سنوياً ، وكان عددهم ستة : أربعة من المسيحيين القدامى ، واثنان من الموريسكيين ، ولم يكن لهم راتب يتقاضونه. إلا أنهم كانوا يتقاضون ثلث قيمة الغرامات المحصلة. وفي الوقت نفسه كان هناك أربعة مراقبين للحقول: اثنان من المسيحيين القدامى ، واثنان من الموريسكيين ، ولم يكونوا يتقاضون مرتبات ، وكان هناك مراقبون للسواقي بنفس النظام<sup>(٥٢)</sup>. وكان هناك أيضاً " أمناء التراكات " وكانوا ثلاثة في المناطق الريفية : اثنان من المسيحيين القدامى وواحد موريسكى ، ولم يكونوا يتقاضون أجوراً<sup>(٥٤)</sup>.

كانت غرناطة - بلاشك - تتطلب أكبر قدر من المراقبة الشرطية ، وينعكس هذا الوضع في قرارات عام ١٥٥٢ ، وهي قرارات تستند إلى ما كان معمولاً به في فترة حكم بنى نصر. تحتل " اللوائح المنظمة للمياه " جزءاً كبيراً من تلك القرارات. كان هناك خمسة مسئولين عن السواقي: واحد مختص بالسواقي الموجودة في داخل المدينة، وواحد عن سواقي الرميطة ، وواحد عن السواقي الملكية، وواحد عن سواقي مورور ، وواحد مسئول عن الري من نهري دارو وشنيل<sup>(٥٥)</sup>. وفي أعلى ذلك التنظيم كان هناك مراقبان للمياه يتم اختيارهما من بين المحلفين الخمسة والعشرين ، ويتقاضى كل منهما أربعة آلاف مرابطة ويتم اختيارهما سنوياً<sup>(٥٦)</sup>.

وكان هناك مسئول عن النظافة يتولى عمله لمدة عام<sup>(٥٧)</sup>. وكان هناك مسئولان عن حماية الجبال والغابات من أذى الأفراد والدواب ، وكان يتم اختيارهما كل عام ، وكان يُطلق عليهما لقب "فرسان الجبل" ، وكان هناك اثنا عشر حارساً للجبل<sup>(٥٨)</sup>. كانت القرارات الخاصة بقطع وحماية الغابات<sup>(٥٩)</sup> وحماية الجبال<sup>(٦٠)</sup> والزراعات مستمدة من الأمور المعهودة في الشعوب المسيحية في شبه الجزيرة. لكن كانت هناك قرارات أخرى صدرت عام ١٥٥٢ أيضاً تبين كيف كانت المدينة طوال فترة كبيرة مسرحاً لعادات تدخل في إطار عصر الإسلام المتدهور لا في إطار إسباني<sup>(٦١)</sup>. فعلى سبيل المثال في ١١ سبتمبر عام ١٥٢٧ صدر قرار يحظر " أن يرتدى رجل ثياب امرأة"<sup>(٦٢)</sup> ، وهو قرار غريب ويتفق مع ما هو معلوم عن بعض المدن الإسلامية في العصور الوسطى مثل إشبيلية ومدن إفريقية أخرى. في ذلك الوقت كان هناك رجال

يرتدون زى النساء ، بل وكانوا يعملون فى حرف نسائية كذلك وسط استهجان المراقبين والرحالة<sup>(٦٣)</sup>. إن القرارات الخاصة بالشباب المتشربين<sup>(٦٤)</sup> والصبية - الذين كان يقوم على شئونهم شخص يُدعى "أبوالصبية"<sup>(٦٥)</sup> - تلك القرارات تقدم لنا فكرة عن تشابه الحياة فى غرناطة فى منتصف القرن السادس عشر مع الحياة فى فاس أو فى غيرها من المدن المغربية.

هذا يفسر بروز شخصيات غامضة حينئذٍ ، كما سبق أن حدث فى أماكن أخرى اختلط فيها الموريسكيون والمسيحيون القدامى . فى هذا الصدد تبرز قصة شخص من قرطبة يُدعى خوان بيل بوثو كان ابناً غير شرعى ثم اعترف بينوته بعد ذلك لمسيحي وموريسكية ، فلما سُجن فى وهران أسلم ( واتخذ سليمان اسماً له ) وكان مستشار الملك فى معركة القصر الكبير. هذه القصة توضح لنا التأثير الكبير الذى تخلفه الأم فى أبنائها أحياناً<sup>(٦٦)</sup>. لكن من الأغرب أن من يحكيها يخلط المعتقدات الشعبية بحكاية مؤداها أن أطفال المسيحيين القدامى - أمأ وأبأ - الذين كانت ترضعهم موريسكية ، يرثون عنها العادات الإسلامية<sup>(٦٧)</sup>. إن الخوف من " عدوى الدين " يتضح أيضاً فى بعض القضايا التى نظرتها محكمة التفتيش ضد مسيحيين أسلموا ، وكان هؤلاء كثيرين إلى حد ما<sup>(٦٨)</sup> . وباختصار فإن غرناطة فى منتصف القرن السادس عشر كانت قد أصبحت مسيحية ، لكن القرار الذى صدر عام ١٥٦٧ كان سابقاً لأوانه ، ولا شك فى أن الآثار التى ترتبت عليه كانت واضحة جداً.

#### ٤ - عوامل حالت دون الاندماج :

كانت الحرب التى خاضها الموريسكيون ضد المسيحيين القدامى - والتى استمرت بين عامى ١٥٦٨ - ١٥٧٠ - فترةً ظهرت فيها بشكلٍ مبالغ فيه خصائص كل جانب. أصبح المسلم مسلماً أكثر ، وأصبح المسيحي مسيحياً أكثر، على الأقل من حيث إظهار المعتقدات. دأب كل جانب على استعمال الرمز الدينى عنده. شاع السلب والعنف أو أصبحا أكثر شيوعاً من ذى قبل ، ويررهما الجانبان بأسباب دينية.

لا نستطيع أن نقول إن الجانبين لم يكن فيهما من يستعمل العنف قبل ذلك. في الجانب المورييسكى كان أنصار العمل المباشر يدعمون مجموعات قطاع الطريق الذين سنتحدث عنهم الآن.

كان قطاع الطريق على الدوام يتخنون من جنوب إسبانيا مسرحاً لعملياتهم. منذ العصر الرومانى وحتى الآن كانت هناك مناطق ينتشر فيها قطع الطريق : سيرا مورينا والجبال الواقعة بالقرب من البحر وأشهرها منطقة رونده. من العسير أن نجد تفسيراً واحداً لعمليات قطع الطريق فى أندلوثيا، ففي كل عصر كانت هناك أسباب ظاهرة مختلفة ، ومع ذلك فقد كانت هناك دائماً ثلاثة عوامل تؤدي إليه:

١ - تدمير الطبقات الفقيرة إزاء الوضع الاقتصادي ، من العبيد قديماً إلى نصارى الأندلس والمورييسكيين أو العمال فى العصر الحديث.

٢ - وعورة مساحة شاسعة من الأرض غير مسكونة.

٣ - تركز الثروة فى المدينة ، وفى أوساط معينة ، واتصال الأثرياء بالطبقة المعدمة. ونعلم أنه فى العصر الرومانى كان هناك قطاع طرق فى سيرا مورينا<sup>(٦٩)</sup> ، ونعلم كذلك أن بعض قرى الجنوب كانت تشتهر بسطوها على قبائل التجار<sup>(٧٠)</sup>. بعد ذلك عرفنا أسماء قطاع طريق مشهورين هددوا خلفاء قرطبة، وقد نشر المستعربون نصاً لابن حوقل يوضح العلاقة بين بؤس العمال نوى الأصول المسيحية وبنى ما عُرف بعد ذلك باسم " القلاقل الريفية"<sup>(٧١)</sup>. كان السطو فى العصور القديمة ثم الوسطى له أسباب سياسية واجتماعية . وفى عصر المورييسكيين كان لابد أن يحدث نفس الشيء ، وكان لابد أن يحدث ذلك أيضاً فى القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. إن قاطع الطريق يُصبح قاطع طريق بعد سلسلة مراحل تلخصها فيما يلى: شاب قروى من عائلة متواضعة أو عادية يرتكب جريمة ما ، كأن يجرح شخصاً فى مشاجرة أو أن يسرق شيئاً. قبل أو بعد أن يعاقبه القانون يهرب ويتجه إلى الجبل. يبحث عن آخرين يكونون فى مثل حالته، ويختلط بهم ثم يبدأ نشاطه. يكبر سن قاطع الطريق إلا إذا قُتل فجأة . وهناك حالات - مثل حالة خوسيه ماريّا تيمبرانيو الشهير - تحول فيها قاطع الطريق إلى مرشد للشرطة<sup>(٧٢)</sup>. ويمكننا أن نذكر نموذج قاطع الطريق الذى قضى حياة



حافلة بالجرائم ثم حوَّله المجتمع - الذى عانى من إجرامه - إلى شرطى قروى أو مراقب طريق أو حارس للمسافرين. هذا النموذج نجده فى فالنسيا فى القرن التاسع عشر. لكن من العجيب كذلك أن إسبانيا الإسلامية كان بها نفس النموذج ، إذ يروى المقرئ أنه فى عصر المعتمد بن عباد كان هناك قاطع طريق يُدعى البازى الأشهب. اعتُقل البازى الأشهب ، وصدر الحكم عليه ، وفى الوقت الذى كان فيه مصلوباً ليراه الناس فكر فى حيلة خدع بها شخصاً ، وأعان بها أسرته التى ظلت بلا عائل، لدرجة أن المعتمد بن عباد عفا عنه ، وجعله على رأس مجموعة من الشجعان كحارس للضواحي بمدينة إشبيلية<sup>(٧٣)</sup>.

كانت علاقة الشرطة - والأثرياء - بقطاع الطريق علاقة غامضة. لقد قيل إنه فى القرن التاسع عشر كان بعض الإقطاعيين الإسبان على صلة بقطاع الطريق فى جبال ملقة ، وفى القرن السادس عشر اتُّهم سادة مملكة غرناطة بنفس الشيء. حاول ماركيز موندوخار تبرير تلك العلاقة ، لكن مارمول قال بوضوح شديد إن سادة القرى كانوا يتواطئون مع الموريسكيين الذين يرتكبون جرائم ويختبئون فى أماكن سيادتهم وينطلقون منها لارتكاب جرائم. كانوا يحصلون من قطاع الطرق على فوائد جمّة<sup>(٧٤)</sup>. كان يطلق عليهم لقب " منفيون"<sup>(٧٥)</sup> ولعل بيرموديث دى بيدراثا أفضل من مارمول فى عرضه لوضع "المنفيين" . إنه يقول فى كتاب " تاريخ الكنيسة" : كانت هناك فى مملكة غرناطة عادة قديمة هى أن يختبئ مرتكبو الجرائم فى أماكن السيادة. كان ذلك التواطؤ أمراً سيئاً ، وكان من المعتقد أن ذلك يؤدى إلى مزيد من الجرائم حيث كان يعطل سير العدالة ؛ لهذا فقد أمر السادة بأن يمنعوا تواجد قطاع الطريق فى أماكن سيادتهم ، ويضيف بعد ذلك : " كان أولئك المنفيون يعملون فى وظائفهم فى الأماكن التى يتواجدون بها. كانوا يتزوجون ويزرعون الأرض ، وكانوا يشعرون بمزيد من الأمان وسط أبنائهم وزوجاتهم. ثم مُنعت عنهم حصانة الاختباء فى الكنائس بعد ثلاثة أيام... فذهبوا إلى الجبال وتحصنوا بها. وكانوا ينطلقون من أماكن تواجدهم فى الجبال ليرتكبوا أعمال السرقة والقتل ..."<sup>(٧٦)</sup>. كان من العدل أن تحاول المحكمة الحد من نشاطهم، لكن طريقة تنفيذ ذلك كانت متخبطة كما يقول كابريرا دى كوردوبا ، إذ يُشير إلى أنه بعد صدور قرار يحظر اختباء قطاع الطريق فى أماكن السيادة قام الرئيس



ألونسو دي سانتيانا بتشكيل مجموعات من ثمانية أشخاص مسلحين " فكان كمن وضع نواءً ضعيفاً للجسم فلم يُعالج ... " (٧٧). إن المقارنة تعكس عدم الاتفاق الذي كان سائداً ، وكون القانون لا تحميه قوة كافية لتنفيذه.

كان قطاع الطريق عبارة عن مجموعات كما كان الحال في القرن السابع عشر (٧٨). وكان لكل مجموعة قائد ، وقد اشتهر بعض هؤلاء القادة أحياناً (٧٩) . كان أعضاء تلك الجماعات معروفين ، وكانت شهرة بعضهم في مجالات معينة معروفة كذلك. يتحدث مارمول بإسهاب عن أخوين من بيرشول في البشترات لوبيي هما وغونثالو سنيث (٨٠) اللذان ارتكبا عدداً لا يُحصى من الجرائم ، واللذان قتلوا تاجراً يدعى انثيسو ومسيحيين آخرين (٨١) قبل اندلاع الثورة. ولما كانت القرى التي تُرتكب فيها جرائم يُطلب منها تسليم المجرمين أو دفع تعويضات فقد اختار الأخوان مكاناً يقع بين خمسة قرى لكي ينطلقا منه ويسرقا أموال الناس (٨٢) . كان غونثالو سنيث قبل أن يصبح قاطع طريق قد قضى أربع سنوات في سجن غرناطة لارتكابه جريمة قتل. لم يخرج من السجن إلا قبل عام واحد من اندلاع الثورة، وبمجرد خروجه من السجن ارتكب الجريمة المشار إليها (٨٣). تضاعفت أعداد جماعات قطاع الطريق في ذلك الحين وتجراً "المنفيون" - الذين شكلوا جماعات مسلحة - على فعل أي شيء. كان من النادر أن يمر يوم لا تصل فيه إلى مدينة غرناطة جثة شخص مقتول عُثر عليها في الحقول ، وقد مُثل ببعضها (٨٤).

استغل أحد زعماء الثورة - وهو فرج بن فرج - في اللحظات الأولى مائتين من قطاع الطريق واتخذهم معاونين رئيسيين له (٨٥) . كانت جرائم "المنفيين" وضربات الموريسكيين تتم بالتنسيق مع القراصنة الأتراك والبربر الذين كانوا يهددون السواحل الإسبانية باستمرار ، وكانت سفنهم ترسو في موانئ غرناطة غالباً (٨٦). ومن بين القرارات التي أصدرها صاحب الجلالة مليكنا فيليبي مولانا والخاصة بالعقوبات التي تُطبق على من يؤوّن المنفيين والأتراك أو المسلمين والتي نُشرت عام ١٥٦٨ هناك قرار كان قد صدر عام ١٥١٤ (٨٧). إننا اليوم لا نتخيل معنى ومدى التهديد البحري التركي وكذلك التهديد الذي يمثله شمال إفريقيا - في نفسية المواطن الإسباني في القرن السادس عشر ، فقد كان ذلك المواطن يفكر في احتمال أن يقوم غير المسيحيين

بغزو إسبانيا من جديد. كانت مهاجمة القراصنة الذين كانوا ينطلقون من الجزائر وتطوان ، ومن حصون أخرى في سواحل إفريقيا ، تثير القلق باستمرار (٨٨)، ويحفل الأدب الإسباني في أواخر القرن السادس عشر وأوائل السابع عشر بإشارات إلى هجوم القراصنة وإلى المساعدة التي كان القرويون الموريسكيون الغرناطيون والقالنسيون يقدمونها لأولئك القراصنة (٨٩). هناك نص كتبه مارمول يبين كيف كان أهل سواحل البشيرات " يستقبلون الأتراك والبربر في قراهم وبيوتهم ويرشدونهم لكي يقوموا بأعمال قتل وسرقة وأسر المسيحيين ، بل كان الموريسكيون أنفسهم يأسرون المسيحيين ويبيعونهم للأتراك " (٩٠) .

هناك عنصر ثالث كان يُثير الفرع دائماً وهو مجموعة "الشجعان" *gandules* . لقد بقيت هذه الكلمة في اللغة الإسبانية ولكن بمعنى "مهمل" أو انسان بمقدوره أن يعمل ، وأن يقوم بدور مفيد لكنه أخلد إلى الكسل . من هذه الكلمة اشتق فعل *gandulear* (٩١) . لكن الشباب الشجعان الغرناطيين لا يشبهون الكسالى إلا قليلاً. كان "الشجاع" عضواً في شيء يشبه الفصيلة. في غرناطة - كما هو الحال في فاس ، وهذا وجه شبه آخر بين المدنيين (٩٢) - كان كل حي يميزه مسجد ، وكان لكل حي قائد وراية ، وكان القائد يجمع شباب الحي للحرب. وفي البيازين وقت الثورة يبدو أن أولئك الشباب كانوا قد استعدوا للتوجه إلى ميدان الحرب (٩٣).

كان " المنفيون " والقراصنة و "الشجعان" هم عناصر الثورة عند الموريسكيين . وعلى الجانب المسيحي كانت هناك عناصر قوة أيضاً قبل الثورة. يتحدث المسيحيون عن تجاوزات الموريسكيين ، لكن الموريسكيين بدورهم يتحدثون عن تجاوزات من قبل المسيحيين.

كان هناك في غرناطة - بالإضافة إلى موظفي المستشارية ورجال القانون الذين ذكرناهم - موظفون آخرون يتبعون أحد المراجعين ، وكان لهذا المراجع نائبان ، أحدهما يختص بالقضايا المدنية والآخر يختص بقضايا الجنايات (٩٤). وكان هناك أيضاً قضاة يفصلون في قضايا التجارة والماء والأمتعة المصاهرة ، وكان لهم مساعدون (٩٥). لكن لم يكن ذلك فقط هو الذي يؤدي إلى تشابك وتعقيد الحياة العامة

فى غرناطة. بالإضافة إلى كل ذلك كانت هناك " محكمة الأخوة المقدسة " التى تأسست عام ١٤٧٦ " للنظر فى قضايا السلب والسرقة والنهب التى تحدث عادة فى الحقول ". وكان أعضاء تلك المحكمة يُختارون من بين الأربعة والعشرين ، وكانوا يفصلون فى المنازعات التى تحدث خارج أسوار المدينة<sup>(٩٦)</sup>. كان هناك عنصر مراقبة آخر يتمثل فى المتعاونين مع محكمة التفتيش ، وكان هؤلاء ينتمون إلى طبقات اجتماعية مختلفة من صيادلة<sup>(٩٧)</sup> وفلاحين<sup>(٩٨)</sup>. ومن ناحية أخرى كان القساوسة والرهبان يقومون بدور بارز فى تعليم الدين المسيحى ، وكانوا يسيئون معاملة من يتخلفون عن الحضور أو من يتخلفون عن الدفع. حول تجاوزات القساوسة والرهبان هناك دليان للإثبات : أولهما شهادة الموريسكيين أنفسهم ، والثانى يتمثل فى لوائح أسقفية غرناطة التى نُشرت بعد الاجتماع الكنسى بين عامى ١٥٦٥ - ١٥٦٦ . هذا القرار أدى إلى احتجاجات عارمة، ويسبب الاحتجاجات لم تُنشر مواد القانون. من بين اللوائح الخاصة بالمسيحيين الجدد هناك أمر يقضى بالآ يحصل القساوسة على أكثر من حقوقهم "وآلا يتلقوا مواشى أو دواجن أو لحوماً"<sup>(٩٩)</sup> (كهنية) وهناك بند آخر يقرر شيئاً مشابهاً بالنسبة للزواج<sup>(١٠٠)</sup>. وهناك بند ثالث يأمر بالآ يفرض القساوسة غرامات أو رسوماً أخرى على المسجلين بالكنيسة خاصة الموريسكيين وذلك بتلقى الخبز والنبيد والطيور وورق التوت ، وآلا يستخدم القساوسة الموريسكيين فى القيام بأعمال خاصة لصالح القساوسة فى أيام الراحة، وآلا يطلق القساوسة ألفاظاً نابية على الموريسكيين مثل "المسلمين الكلاب"، وآلا يقوم القساوسة بانتهاكات أخرى<sup>(١٠١)</sup> كانوا يقومون بها دون شك ، فلو لم يكونوا يقومون بها لما كانت تلك البنود أصلاً.

وفى رسالة كتبها باللغة العربية الزعيم ابن داود - وهو أحد منظمى الثورة - يطلب فيها العون من مسلمى البربر، وهى رسالة وقعت فى أيدي المسيحيين وترجمها كاستيو ، يشير ابن داود من جانبه إلى تلك الانتهاكات التى تعرض لها الموريسكيون يوماً بعد يوم بشكل واضح.

وفيما يلى - على سبيل المثال - ما يذكره ابن داود عن تصرفات القساوسة بعد أن يصف القُداس وصفاً ساخراً: "إنهم يسجلون كل الحاضرين - كباراً كانوا أو صغاراً - فى ورقة. وبعد مرور أربعة أشهر يذهب الراهب العنوت لحصيل الرسوم من



البيوت التي يشك فيها فيمر على جميع البيوت ويكتب على كل باب بالحبر ، ومن يفقد الإيصال يجب أن يدفع غرامة قدرها ربع فضة<sup>(١٠٢)</sup> هنا يمكن أن يقول في الرسالة نفسها إن عامة الموريسكيين كانوا في أيدي المسيحيين كالفريسة بين مخالب النسر<sup>(١٠٣)</sup>.

كان وضع الموظف المسيحي الصغير قبل الثورة هو وضع من يمارس سلطة على أشخاص لا يتمتعون بالحماية . وقد خالف هؤلاء الموظفون معاهدة تسليم غرناطة التي حررها فيما يبدو شخص يعلم مواطن ضعف بنى الإنسان . سنكتفى بمثل واحد . يقول مارمول عن كتبة وحُجّاب أُوخيخار " إن معظمهم كان متزوجاً في غرناطة " وإنهم كانوا يقضون أيام الأعياد والإجازات مع زوجاتهم ، وكانوا - وهم في الطريق إلى بيوتهم - يسلبون من الموريسكيين الدجاج والعسل والفاكهة والنقود<sup>(١٠٤)</sup> .

## ٥ - أحداث سبقت الثورة :

أدى ببطء الإجراءات الروتينية في عهد فيليبي الثاني إلى تمكن الموريسكيين من القيام ببعض الاستعدادات . كانت القرارات قد نشرت في أول يناير عام ١٥٦٧ كما ذكرنا ، وكانت الفترة من هذا التاريخ وحتى ديسمبر عام ١٥٦٨ عبارة عن دسائس ومساعٍ ومؤامرات . كان للموريسكيين في غرناطة مستشفى وجمعية . وكانوا يجتمعون في المستشفى ، لا لكي يقوموا بأعمال خيرية وإنما للتخطيط وتناقل الأخبار<sup>(١٠٥)</sup> . من ناحية أخرى كانت هناك اجتماعات في بيوت الأسر المعروفة ، يعقدها الزعماء ومنهم من كان يصل من البشرات . وقد قرر الزعماء - كما يروي كابريرا دي كورنوبا - أن تتناقل كل " حالة اجتماعية " الأخبار فيما بينها : " أمروا أن ينقل المتزوج الأخبار للمتزوجين ، والأرمل للأرامل والأعزب للعزّاب ، وأن يتأكد كل منهم من عزيمة الآخر وكنمائه للسر"<sup>(١٠٦)</sup>.

إن معرفة أن الاستعدادات كان وراءها تخطيط جعلت بيريث دي إيتا - وهو المعبر عن رأى الناس - يقول " بهذه الطريقة اندلعت الثورة في أماكن أخرى



كثيرة وامتلات الكهوف الوعرة بالناس، وتجمع السلاح والدقيق والزيت ومؤن أخرى تكفى لمدة ست سنوات<sup>(١٠٧)</sup>.

ويعكس أورتادو دي مندوثا التردد والشكوك التي كانت لدى البعض والبعض الآخر خلال ذلك العام ، ويرى أن موقف " الصغير " في اجتماع ٢٧ سبتمبر ١٥٦٨ كان حاسماً ، فقد اقترح تنصيب ملك أو شيخ أو قائد لكل الثوار لكي يتحد الجميع ولكي تكون هناك سلطة للقرارات المتخذة<sup>(١٠٨)</sup>. وقد نُصِبَ السيد إيرناندو دي بالور - ابن أخ الصغير - ملكاً باعتباره ينحدر من نسل خلفاء قرطبة وسمى ابن أمية<sup>(١٠٩)</sup> ، لكن الانتظار استمر بعد ذلك عدة أشهر. كانوا يريدون توجيه الضربة في عز الشتاء. في أثناء ذلك كان التخبُّط والاختلاف سائدين في أوساط السلطات المسيحية<sup>(١١٠)</sup>.

## هوامش الفصل الخامس

- (١) Fray Antonio de Guevara: *Epístolas*, 1, pags. 121-122
- (٢) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 166 y 277
- وفي السنوات الأخيرة نُشرت مراسلات كونت تنديا (١٥٠٨-١٥٠٩) في :  
*Archivo documental español* (de la Real Academia de la Historia, Madrid, 1973)
- وفيها ترجمة حياة الكونت (ص ٧ - ٢٤٧)
- (٣) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 278 y 329
- لمعرفة تحركات الموريسكيين انظر من ٢٨٩ - ٢٩٠ ، وفي ص ٢٩٤ إشارة إلى زيارة كارلوس الأول.
- (٤) أورتادو دي مندوتا ص ١١ ، سيرة حياة بيفو الثاني ( الحفيد ) نجدها في :  
*Historia de La Casa de Mondejar*, fols. 333 -435
- (٥) *Historia de La Casa de Mondejar*, fols. 141
- ظلت مدينة ومملكة غرناطة منذ الاستيلاء عليها يحكمها كونت تنديا إلى أن قرر الملكان الكاثوليكيان في أوائل عام ١٥٠٥ نقل المستشارية إليها ، وكانت قبل ذلك في ثيوداد ريال انظر:  
Hurtado de Mendoza, pag. 115
- (٦) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 341-344
- إن المستشارية تريد أن تتدخل في الشؤون الحربية " وفي ص ٢٤٢ نجد عبارة " لقد بدأت المستشارية في التدخل في أمور من صميم اختصاص القيادة العسكرية ، وقد اعترض الكونت على ذلك ... "
- (٧) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 344-346
- "بمناسبة خبر وصول ابن بارياروس أصدر الأمير تعليمات إلى الكونت بحماية السواحل. لم يطلع أهل المرية ، وقد عاقبهم الأمير"
- (٨) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 346-349
- "عرض الكونت استعداده للذهاب لخدمة بوخيا التي كانت قد سقطت ، وقد عينه الإمبراطور قائداً عاماً لوهران والبحرية والقوات التي ستذهب لاستعادة بوخيا " ، في صفحة ٢٤٩ " رفض نواب غرناطة الأربعة والعشرون - بدعم من المستشارية - إطاعة أوامر الكونت ، وهناك قرارات ملكية تُعلن حقه في معاقبتهم " .
- (٩) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 367-370

- (١٠) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 442-443  
تحاول المستشارية عزل الكونت من المناصب الشرقية التي تفضل بها عليه الملك الكاثوليكيان. الكونت لا يقبل الوضع.
- (١١) *Historia de la Casa de Mondejar*, fols. 370  
أصل وبدائيات ثورة موريسكيي غرناطة
- (١٢) *Historia de la Casa de Mondejar*, fol. 449  
لقاء بين الكونت والرئيس. الملك يستدعيه إلى العاصمة ويأمر بأن يعود إلى غرناطة ويستمر في مناصبه حتى انتهاء الحرب.
- (١٣) *Historia de la casa de Mondejar*, fols. 452-453  
يشير بعض مؤرخي القرن التاسع عشر إلى العداوة التي كانت تكنها البيروقراطية لعائلة مونديجار.
- (١٤) *Garrad en la edición de Núñez Muley*, pag. 202  
(١٥) في صفحة ٢١٩ يشير غاراد إلى وثيقة يظهر فيها ديثا نفسه كمتهم بالفساد عام ١٥٧٥  
(١٦) لاحظ أن تلك الكتابات لم تُنشر في حياة فيليب الثاني. يتحدث أورتلاند دي مندوتا بسخرية (ص ١٢) عن المحامين ، وينسب إليهم معارف يخلعها عنهم فيما بعد أو يقلل من شأنها ... انظر كذلك  
A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 446
- (١٧) *Marmol. Pag 159*  
وفي صفحة ٢٥٩ يشير مرمول إلى النزاع بين ديثا وعائلة مندوتا . إن حظر امتلاك الموريسكيين لعبيد من السود يرجع إلى عام ١٥٦٠ ، وقد صدر بناء على طلب اجتماع طليطلة. بعد ذلك تصدق عليه في قرارات عام ١٥٦٦ الصادرة في ١٧ نوفمبر ثم تحول بعد ذلك إلى قانون. انظر : *Nueva recopilación*, pag. 235
- (١٨) نوات قرارات الحظر الخاصة بالسلاح فقد صدرت في أعوام ١٥٠١، ١٥١١، ١٥١٥ ثم تحولت إلى قانون . انظر ٢٢٢ . *Nueva recopilación*, pag.
- (١٩) *Hurtado de Mendoza*, pag. 11
- (٢٠) *Hurtado de Mendoza*, pags. 11-12
- Marmol. Pag 159*
- (٢١) *Núñez Muley*, pag. 222
- هذا الجزء من منكرة نونييث مولاي لا يذكره مرمول. إن حصر الممتلكات ربما كان له سند قانوني ، ففي ١٢ مايو عام ١٥١١ نشر قرار ملكي يقضي بأن يحتفظ المسلمون ويلتزموا بالعقود الصادرة قبل الاستيلاء على غرناطة والخاصة بالزواج والممتلكات والوصايا. انظر *Nueva recopilación*, pag. 233
- (٢٢) *Núñez Muley*, pag. 212
- (٢٣) *Bermúdez de Pedraza: Historia eslesiástica*, fols. 133
- Henríquez de Jorquera*, 1, pags. 73-74

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 448 (٢٤)

Hurtado de Mendoza, pag. 85 (٢٥)

Mamol. Pag 258

يشير مارمول إلى شكوى قُدمت إلى السيد خوان دي أوستريا.

(٢٦) يقول مونيخار إن السبب في القلاقل " يعود إلى الحد من صلاحيات والسلطات التي تمتعت - وأجدادى - بها لمعاينة قطاع الطرق الذين كانوا يقتلون المسيحيين في هذه المملكة ... ويضيف مونيخار في العام الذي حدث فيه وفي العام التالي له حدثت أعمال قتل وأسر وسرقة أكثر مما كان يحدث في أعوام أخرى يقول عن الجنود الجند إنهم كانوا " خدماً وأقارب للرئيس ولوظفي المحكمة ، وقد حددوا لهم راتباً قدره ثمانى بوقيات في الشهر أما من كان على درجة عريف فكان راتبه عشرين بوقية ، وهذا أعلى راتب مُنح الجنود في إسبانيا " ويتحدث عن نشاط الجنود فيقول " لما كانوا لا يستطيعون إلقاء القبض على قطاع الطرق الذين كانوا يقيمون في الجبال ومنها يتوجهون لارتكاب أعمال القتل والسرقة ضد المسيحيين، فقد كانوا يلقون القبض على الموريسكيين المقيمين في قرى سادتهم بأمر من المحكمة لارتكابهم جرائم سابقة ، حتى لو كان قد مر على ارتكاب الجرائم عشرون أو ثلاثون عاماً. وكان الكثيرون من هؤلاء الموريسكيين قد تزوجوا وأنجبوا ، وقد سُمح لهم بالبقاء في تلك الأماكن تجنباً لضرر أكبر هو رحيلهم إلى بلاد البربر أو تحويلهم إلى قطاع طرق. اعتقل الجنود سبعين أو ثمانين وثار الآخرون " . قارن ذلك بما يقوله نونيث مولاي ( ص ٢٢٤ )

Cabrera de Córdoba, 1, pag. 469 (٢٧)

(٢٨) لدراسة الاجتماع المنعقد في عام ١٥٦٥ انظر

Tejada y Romiro, V, pags. 361-466

هناك دراسة أخرى هامة هي :

A. Gamir Sandoval y A. Gallego Burin : Los moriscos del reino de Granada según el Sínodo de Guadix de 1554 ( Granada, 1968 )

Mamol. Pag 160-161 (٢٩)

أورتادو دي منوثا (ص ١٤-١٥) لا يتحدث عن الاجتماع ويكتفى بالقول: "أمرهم الملك بالتخلي عن اللغة الموريسكية".

Cabrera de Córdoba, 1, pag. 470 (٣٠)

أورتادو دي منوثا (ص ١٨) أكثر اعتدالاً عندما يتحدث عنه ، وهذا مخالف لما يمكن أن يتوقع منه.

Correspondencia ..., pags. 126-127 (٣١)

رسالة مؤرخة في ١٤ أغسطس ١٥٧٠ . في الصفحة الأخيرة نقرأ: "جلالتكم لا بد أنكم على علم - من أكثر من جهة - بطريقة رئيس (محكمة) غرناطة مع هؤلاء الناس، وهي طريقة مخالفة جداً لما هو مناسب. هذه رسالة من تورخيوس الذي أصدقته جداً لأنه رجل مثقف وضميره حي ، وسترى جلالتكم ما يقوله في هذا الشأن. إن الرأي الشائع هنا هو أن رئيس المحكمة كان سيياً في ثورة هؤلاء الناس ، وهذا ما نكره لي الحبقى مرات عديدة ، وأن السبب الرئيسي في عدم استسلامهم هو خوفهم من محاكمتهم مرة أخرى أمام رئيس المحكمة هذا ، وأنا لا أشك في ذلك مطلقاً ... انظر كذلك رسالة كتبها إلى روى غوميث دي سيلبا من غواييكس في نفس اليوم ( ص ١٢٨ - ١٣٠ )



- Cabrera de Córdoba, 1, pag 469 (٢٢)
- Cabrera de Córdoba, 1, pags. 552-553 (٢٣)
- يجب أن نضع في الاعتبار أيضاً دور محكمة التفتيش ، فقد بدأت في ممارسة ضغوط تفوق الضغوط العادية " كما يقول أورتابو دي مندوتا (ص ١٤)
- (٢٤) القرارات التي أصدرها فيليب الثاني في ١٧ نوفمبر عام ١٥٦٦ نجدها في صورة قوانين متعددة في *Nueva recopilación* . صفحات ٢٢٢ ، ٢٢٥ ، ٢٣٥ - ٢٣٦ . القرارات الخاصة بقطاع الطريق نجدها ضمن القرارات الصادرة في ٢٣ نوفمبر ١٥٦٧ ، وهناك قرارات أخرى صدرت في ١٠ ديسمبر بشأن أولئك الذين يتسترون على الأتراك والبربر واليهود.
- Marmol. Pag 161 (٢٥)
- Hurtado de Mendoza, pags. 14-15
- El marquez de Mendejar: *Memoire*...pags. 17 -18
- يشكو الماركيز من الطريقة الصارمة والفجائية التي نشر بها القرار الذي كان قد اتخذ في ١٧ نوفمبر عام ١٥٦٦ .
- Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols. 239 (٢٦)
- Marmol. Pag 161 -163 (٢٧)
- Mondejar : *Memoire* ... pags. 18-19
- Marmol. Pag 163 -165 (٢٨)
- تلخيص كابريرا دي كورديوا ( الجزء الأول ص ٥٦٠-٥٦٧ ) غير معبر. لا أرى لماذا لا تظهر هذه الشخصية مطلقاً في كتاب أورتابو دي مندوتا
- Núñez Muley, pags. 215-216 (٢٩)
- انظر مقدمة غاراد ( ص ٢٠١ )
- Núñez Muley, pag. 205 (٤٠)
- Núñez Muley, pags. 205-206 (٤١)
- كان المبلغ المطلوب دفعه ٢١٠٠٠ بوقية
- Núñez Muley, pag. 207 - 209 (٤٢)
- (٤٣) طبقاً لوثيقة ذكرها غاراد في مقدمة كتاب نونيث مولاي (ص ٢٠١)
- Cabrera de Córdoba, 1, pag. 502 (٤٤)
- Cabrera de Córdoba, 1, pag. 552 (٤٥)
- Cabrera de Córdoba, 1, pag. 469 (٤٦)
- يرسم كابريرا صورة سيئة للكاردينال اسبينوسا. حول تلك المساعي انظر كذلك :
- Marmol. Pags. 163-168 , 168 -169
- (٤٧) يقول مونيخار في مذكراته عنه إنه كان شاباً ذا ميل سيئة ، قليل الفهم رغم أنه من عائلة طيبة. قارن ذلك بما يقوله كابريرا دي كورديوا ، الجزء الأول ، ص ٥٩٥-٥٩٦

Ordenancas.....,fol. II (٤٨)

كان العمد يتم اختيارهم كل عام، كانوا عبارة عن فارس ورجل قانون. بالإضافة إلى ذلك كان هناك مسئولون عن المياه يتم اختيارهم من بين أربعة وعشرين كل عام ويبلغ راتبهم أربعة آلاف مرابطي، وكان هناك مسئولان عن الأخوة بدون راتب يتم اختيارهما كل عامين. تشير إلى أن الوجبة كان يمكن أن يكون مراقباً للمستشفى الملكي والآخر يمكن أن يحتفظ بمفاتيح الأرشيف، وكان هناك شخصان آخران مسئولان عن أداء اليمين في بعض المناسبات. كانت المدينة تعين شخصين لمراقبة الأقمشة، بدون راتب، وشخصاً لمراقبة الذهب والجواهر في القيصرية (يتم اختيارهم كل سنة) وتاجراً للذهب وتاجراً للفضة بدون راتب.

Ordenancas.....,fol. III (٤٩)

Ordenancas.....,fol. III (٥٠)

Ordenancas.....,fol. VI (٥١)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٢)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٣)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٤)

Ordenancas.....,fols. CCLXV - CCLXXXIII (٥٥)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٦)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٧)

Ordenancas.....,fol. VII (٥٨)

Ordenancas.....,fol. LIII- LVI (٥٩)

Ordenancas.....,fol. LXIV (٦٠)

(٦١) عموماً من المفيد القيام بدراسة مقارنة بين هذه الإجراءات وكتاب عن الحسبة ككتاب ابن عبدون الذي نشره ليفي بروفنسال وغارثيا نونيث تحت عنوان : *Sevilla a comienzos del siglo XVII*

Ordenancas.....,fol. CCCXi (٦٢)

يُحظر أن يسير الرجل ليلاً أو نهاراً في زي امرأة ، سواء كان الرجل مسيحياً أو موريسكياً، وإذا ضُبط من يفعل ذلك للمرة الأولى تُصادر منه الملابس أو يُعاقب بالجلد على مرأى من الناس ، والقرار يمنع أيضاً أن ترتدى المسيحية ثياب الموريسكيات.

(٦٣) انظر على سبيل المثال ما يقوله مارمول عن فنانيق فاس في كتاب " وصف ... الجزء الثالث ص ٨٧ : "من المسموح عند هولاء التُعاء أن يرتدى موظفو أو أصحاب الفنانيق ثياب النساء ... "انظر كذلك :

Levi Provençal y García Gómez: *Sevilla a comienzos del siglo XII* pags.157158

Ordenancas.....,fol. CCCX (٦٤)

كان هناك حاجب مسئول عن المتشربين

Ordenancas.....,fol. CCCXI - CCCXIII (٦٥)

(٦٦) *Casos notables de la ciudad de Córdoba* (1618 ) pags.232-239

*Casos notables de la ciudad de Córdoba* (1618) pags 238-239 (٦٧)

وتأكيداً لذلك سلحكي قصة رواها قسيس وسمعتها منه. قال إن رجلاً كان يعيش في مدينة غرناطة ، وكان من وجهائها ، وقد ريت موريسكية منذ طفولته. إن القول بأن " ما يرضعه الإنسان مع اللبن لا يضيع في الكفن " قد تحقق في قصة ذلك الرجل ، فإنه لما اشتد عوده قدموا له لحم خنزير فتقيأه ، وكان يتقيأ كلما قدم له أحد لحم خنزير. وأخيراً عندما تقدم به السن عتقه ذلك القسيس لما عرف أمره ، فأقسم الرجل أنه يجد في فمه طعم البندق عندما يكل لحم الخنزير ، لكن معدته تتقلب عندما يصل إليها فيتقيأ رغماً عنه ، وهكذا اشتكى الرجل أبويه لأنهما تركاه لموريسكية تربيته ...

(٦٨) يشير أثنار كاربونا (ص٢٧) إلى أن المسيحيين القدامى في أراغون ممن كانوا يختلطون بالموريسكيين كانوا يتعلمون منهم بعض العادات. انظر مقال ف. رويث مارتين الخاص بالنشاط السكاني والاقتصادي في غرناطة في منتصف القرن السادس فيمجلة :

*Anuario de Historia Económica y Social* ( 1968 ) pag. 127-183.

*Correspondencia de A. Polion con Ciceron*, X, 31, 1 (٦٩)

*Tito Livio*, XXVIII, 22 ( sobre Astapa, Estepa ) (٧٠)

(٧١) نص ذكره ليفي بروفنسال . انظر : *Histoire de L'Espagne musulmane*, III, pag. 208

*Historia de los bandidos más celebres en Francia, Inglaterra, etc.* pags. 219-225 (٧٢)

Merimée " lettres adressés d'Espagne au directeur de la Revue de Paris " en mosaïque, pags. 311-334.

Claudio Sanchez Albormoz: *La España musulmana según los autores islamitas y cristianos medievales*, II, pags. 102-103 (٧٣)

هذا يتعارض مع رؤية الموريسكيين للسرقة. يقول ميغيل دي لونا في كتاب " تاريخ الملك روبرفو " (ص٢٥٢) : " كان يلحق العقاب الصارم بالأصوص لدرجة أن أحداً لم يكن يجرؤ على أخذ شيء ليس له صاحب في مدينة أو في صحراء ، وكان خوف الناس منه شديداً لدرجة أنه لو فقد شيء في الشارع لم يكن أحد يجرؤ على أخذه ، ولو أخذه كان يضعه في أول محل يصادفه ، وكان يُعطي الناس بذلك ، إلى أن يظهر صاحب الشيء فيأخذه " يضيف ميغيل دي لونا " كانت هذه العادة سائدة بين الموريسكيين في مملكة غرناطة لدرجة أنها كانت طبيعة من طبائعهم "

Marmol. Pag 160 (٧٤)

Hurtado de Mendoza, pag. 13

(٧٥) هناك مؤلفات كثيرة يحاول أصحابها الوصول إلى الأصل العربي لكلمة منفي monfi منهم بدرو دي ألكالا الذي يعتقد أنها تحريف لكلمة تنفي manfi .

Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols. 239-240 (٧٦)

علينا أن نعترف بوجود حالة من عدم الأمن في جبال الجنوب . يتحدث لوريتو دي باديا (ص٧٠-٧١) عن " سود وأشقياء " كانوا يهددون الأمن في أوائل القرن السادس عشر. ويتحدث كابريرا دي كوردوبا عن " المنفيين " بشكل خاص (ص٦٤٢-٦٤٤)

- Cabrera de Córdoba, 1, pag. 1, pag. 469 (٧٧)
- Marmol. Pag 183 (٧٨)
- Marmol. Pag 182 (٧٩)
- (٨٠) يبدو أن كيبينو يشير إلى ذلك في : Los valientes y tomajones, pag. 115
- Marmol. Pag 199 (٨١)
- (٨٢) انظر كذلك كاستيو (ص ٢٥-٢٧). لا يتحدث أورتابو دي مندوتا عنهم لكنه يتحدث عن أشخاص آخرين من نفس الأسرة لعبوا دوراً حاسماً في المرحلة الأخيرة من الحرب (ص ٢٥١-٢٥٢)
- Marmol. Pag 363 (٨٣)
- Marmol. Pag 175 (٨٤)
- Hurtado de Mendoza, pags. 14 y 17-18
- Marmol. Pag 308 (٨٥)
- Pérez de Hita pag. 606
- Hurtado de Mendoza, pag. 30
- (٨٦) عندما علم ماركيز موندبخار أن المسيحيين كانوا محاصرين في برج أورخيبيا ظن " أن بعض المسلمين البربر قد وصلوا إلى الشاطئ والتقوا بالمتقيين ... كما حدث في مرات سابقة " انظر :
- Marmol. Pag 184
- حول علاقة الموريسكيين بالأتراك انظر بيريت دي ايتا (ص ٥٩٦)
- Ignacio Bauer. *Papeles de mi archivo*, pags. 5-11 (٨٧)
- (٨٨) انظر الملاحظة رقم ٦٨ في الفصل الأول
- (٨٩) انظر الملاحظة رقم ٧٧ في الفصل السابع. لاحظ أن ثورة الموريسكيين اندلعت قبل معركة ليبانتو، في وقت كانت فيه القوة البحرية للأتراك في أوجها حيث وجهت ضربات موجعة إلى المسيحيين. انظر :
- Jurien de la Graviere: *Les corsaires barbaresques et la marine de Soliman le Grand*.
- ومن بين تلك الضربات التي وجهها الأتراك ما يرويهِ بيدرو بارانتيس مالدونادو في كتاب "حوار..." (ص ١-١٢٧٩ عن عملية جبل طارق. في تلك الحالة انضم بعض العبيد المسلمين في جبل طارق إلى جانب الأتراك (ص ٧٧) بينما حارب بعض العبيد الموريسكيين إلى جانب المسيحيين (ص ٧٢-٧٣) وفي رواية لأحداث أخرى يذكر كيف نزل الأتراك في ساحل إيراندورا بالقرب من المنقب وأسروا ثلاثة موريسكيين (ص ١٣١). وفي كتاب خوان باليردي اريتا - وعنوانه "اليقظة" - الذي نشره عام ١٥٧٨ ، هناك إشارات إلى حرب الموريسكيين (ص ٢٢٢) وهي إشارات هامة تفهم من خلالها أن الناس اعتقدوا في البداية أن الثورة كانت أمراً غير ذي أهمية ، وأن مساعدة الأتراك كانت قليلة ..... هناك إشارة أيضاً إلى ترحيل الموريسكيين من قشتالة وإلى توطين المسيحيين القدامى فيها.
- Marmol. Pag 157 (٩٠)



- (٩١) Steiger, pag. 354
- Corominas, II, pags. 663-664
- (٩٢) أعتقد أن النص الأكثر إفادة في هذا الشأن هو نص دييغو دي توريس (ص ٤٢٨) حين يتحدث عن دخول الأتراك إلى مدينة فاس عام ١٥٥٢ .
- (٩٣) Marmol. Pag 181,183, 202, 248, 255, 266, 267
- (٩٤) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fols. 133
- (٩٥) Corominas, II, pags.133
- (٩٦) Corominas, II, pags. 133
- (٩٧) Marmol. Pag 185
- (٩٨) Marmol. Pag 193
- (٩٩) Tejada y Romiro, V, pag. 389
- (١٠٠) Tejada y Romiro, V, pag.389
- (١٠١) Tejada y Romiro, V, pags 319-399
- (١٠٢) Marmol. Pag 180
- (١٠٣) Marmol. Pag 180
- هناك ترجمة لرسائل لابن داود نشرها كاستيو (ص ٤١-٥٢) ، والرسالة الأهم هي التي يوردها في صفحات ٤٥-٤٩ ، وهي التي يشير إليها مونديخار في مذكراته (ص ١٨) ويطلق عليه أورتادو دي منوثا (ص ٤١٩) لقب "صاحب فكرة الثورة والمخطط لها" ، ويتحدث كابريرا دي كوردوبا (ص ٥٥٢) عن اتصالاته مع فاس. والدليل الأوضح على عدااء القساوسة هو الذي يورده نونيث مولاي (ص ٢٠٩-٢١٠) وقد حذفه مرمول. إن كلمات مولاي هنا تشبه حشرات مسلمة أوييدا في تفسير فتى أريبالو. انظر ريبييرا وأسين (ص ٢٢٥).
- (١٠٤) Marmol. Pag 183
- (١٠٥) Hurtado de Mendoza, pag. 17
- (١٠٦) Cabrera de Córdoba,1, pag. 554
- (١٠٧) Pérez de Hita pag. 593.
- (١٠٨) Hurtado de Mendoza, pags. 19-24
- الخطاب الذي يُنسب إليه ، ويقول إنه قد ألقاه في منزل زنتان بالبيازين يتضمن نفس بنود مذكورة نونيث مولاي. تشير إلى أن أ. فوينمايور (ص ١٤٧ - ١٥٠) يلخص مضمون الخطاب لكنه يورده بعد أن ينسب إلى موريسكي آخر يدعى كاريناس خطاباً يقول فيه إن القيام بالثورة طيش (ص ١٤٤-١٤٧) . يقول فوينمايور إن الحاضرين قد قاطعوا كلمة الصغير بصيحات " الحرية . الحرية " (ص ١٥٠) .

Hurtado de Mendoza, pags. 25-26 (١٠٩)

عُقدَ ذلك الاجتماع في بيت حردون ، وقد تم التنصيب وفق مراسم قديمة كانت تُتبع عند تنصيب ملوك غرناطة المسلمين. الاجتماع الأول الذي يشير إليه أورتانو (ص١٦) عقد في قبايار بالبشرات، وعُقد الاجتماع الثاني في شوربانا (ص١٧) ، وعُقد الاجتماع الثالث في بيت زنزان ، وعُقد الاجتماع الرابع في بيت حردون. ويرى كابريرا دي كوردوبا ( ص٥٢٢) أن أهم الزعماء الذين اجتمعوا في بيت أديليت هم الصغير ، وفرج بن فرج ، ودييفو لوبيث ابن أبو ، وغيغيل دي روخاس ، بالإضافة إلى موريسكين آخرين من البشرات .

أما تنصيب ابن أمية ملكاً فتجده بالتفصيل في " ما قالت برياندا بيريث زوجة السيد فيرناندو دي بالور عندما نصبوه ملكاً على المسلمين ، وما حدث أثناء ذلك الاختيار. غرناطة في ٢٢ مارس ١٥٧١ " وقد نشره السيد لوكاس دي نوري ( ص ٢٨٥-٢٩١) وهي وثيقة هامة جداً. نرى هنا الموريسكين الأكثر ثراءً وهم يحضرون الاجتماع ، ونعرف أنه بعد أن تمت عملية التنصيب قُتِلَت الطوى والملكولات ، ونستخلص بعض البيانات من كلمات المسلمة.

Hurtado de Mendoza, pag. 17-18 (١١٠)

من الغريب (ص٢٤) أن أشخاصاً من متوسطي الحال ممن لا يُجيدون كتمان السر يصمتون وقتاً طويلاً...

## الفصل السادس

### ١ - انفجار الأوضاع فى أواخر عام ١٥٦٨

لم يعد الوضع محتملاً فى أواخر عام ١٥٦٨ . فى ٢٤ ديسمبر اجتمعت عائلة بالور فى بيتثار ونصبوا ابن أمية ملكاً ، وكان قد هرب لتوه من غرناطة. لم تخل عملية الاختيار من امتعاض فرج بن فرج الذى شغل منصب " الوزير الأكبر" والذى أصبح مكلفاً بتنفيذ المهام الأولى ومن بينها تنظيم حملة غرناطة بالاشتراك مع المنفيين فى ليلة ٢٥ ديسمبر<sup>(١)</sup> . فكر ابن فرج فى أنه عندما يكون فى غرناطة سيثور أهل البيازين ... إلخ ، إلا أن منظمى الثورة تراجعوا وقابل المسلمون الحملات مقابلة فاترة<sup>(٢)</sup> . يحكى بيريث دى إيتا أنه بينما كان الثوار يمرون فى شوارع الأحياء الموريسكية فى سكون الليل صعد موريسكى عجوز على قمة برج وغنى باللغة العربية أغنية<sup>(٣)</sup> قال فيها للثوار إنهم قليلون ، وإنهم جاءوا متأخرين :

جئت متأخراً يا زايد

أصحابك قليلون وقد تأخرتم كثيراً.

ويرى مارمول شيئاً مشابهاً ، إلا أن روايته للأحداث أقل شاعرية<sup>(٤)</sup> . يقول أورتادو دى مندوتا مناقضاً تلك الرواية إن الموريسكى العجوز سأل عن عددهم فأجابوه بأنهم ستة آلاف فقال لهم إنهم قليلون ، وإنهم وصلوا " قبل الأوان" أى أنهم كان ينبغى عليهم البدء بالهجوم على قصر الحمراء<sup>(٥)</sup> ، وهو رأى صائب لأن ماركيز موندixار نفسه يعترف بأنه قضى الليلة بأكملها داخل الأسوار ، ولم يكن بصحبته سوى أربعين جندياً وخمسين حصاناً ، وأن المراقب خوان رودريغيث لم يستطع جمع أكثر من ثلاثة وعشرين رجلاً<sup>(٦)</sup> .

إن تجمع الموريسكيين في البيازين في تلك الليلة قد صبغته الثورة بصبغة مختلفة عن تلك التي كان يمكن أن تحدث لو أن عشرة آلاف مواطن اشتركوا في المعارك ( هذا هو الرقم الذي يقول به ماركيز مونديخار<sup>(٧)</sup> ). لقد تأكد من جديد ضعف الروح المعنوية عند سكان مدينة غرناطة ، وتأكد من جديد تعصب سكان الجبل لدينهم الإسلامي. كانت البشرات - حيث كان موريسكيو خوبيليس<sup>(٨)</sup> أعنف الناس - هي أول من قام بالثورة كما يقول أورتابو دي مندوثا. لقد قام الناس في وقت واحد بثورات في وادي لكرين وبعض قرى المنقب ، وقرى غواديكس وماركيزية ثينيتي وحوض نهر المرية. وتأخر اندلاع الثورة في جبال رونده وجبل بنتوميث وشرقي ملقة ، وبايثا ، وأويسكار ، وحوض المنصورة وجبل فيلابريس<sup>(٩)</sup>. أي أن الثورة انطلقت من مركز جبلي ثم انتشرت إلى مناطق أخرى.

وفي الأيام الأولى من عام ١٥٦٩ كان هناك ملمحان رئيسيان:

١ - الجانب الديني المحض .

٢ - جانب إعادة القيم الإسلامية التقليدية إلى الوجود.

تأكد الجانب الأول من خلال ملاحقة المسيحية والمسيحيين ، وقد روى فصول هذا الجانب أشخاص اشتركوا في الحرب<sup>(١٠)</sup> ، وأشخاص متعاطفون ، بالإضافة إلى المؤرخين المحليين<sup>(١١)</sup>. من الممكن أن نحلل ذلك من وجهة نظر علم الاجتماع لكي نحدد بعض الملامح ، ويمكن أن نميز أربعة أنواع من الأعمال:

١ - قتل وتعذيب للمسيحيين الذين رفضوا التخلي عن المسيحية.

٢ - هدم نور عبادة .

٣ - تدمير تماثيل وصور دينية.

٤ - سخرية من شعائر ومعتقدات الكاثوليك .



لم يكد يكون هناك قسيس أو راهب في البشرات ومجاوراتها لم يتعرض لأعمال وحشية . هناك رواية مخطوطة محفوظة في المكتبة الوطنية تقول إنه خلال الثورة قُتل تسعة وأربعون قسيساً وثلاثة عشر راهباً في البشرات ووادي لكرين ، بالإضافة إلى عدد كبير من الرجال والنساء والأطفال<sup>(١٢)</sup> . وينكر أحد المؤرخين المعاصرين أن عدد القتلى من القساوسة والرهبان بلغ ستة وثمانين ، بالإضافة إلى مائة وأحد عشر مسيحياً من الكبار بعضهم مجهول الاسم ، وما يزيد على خمسين طفلاً ، كما قُتل عددٌ من النساء بينهن أربع موريسكيات<sup>(١٣)</sup> . ويروى مارمول تفاصيل عمليات التعذيب . كان الموريسكيون ينكرون القساوسة بقسوتهم في عقوبة من يتخلف عن حضور الوعظ وبالفراغات التي كانوا يفرضونها لهذا السبب<sup>(١٤)</sup> ، وكانوا ينكرونهم بتأنيبهم للموريسكيات بسبب عدم كشفهن وجوههن<sup>(١٥)</sup> أو بسبب تمسكهن بالعادات الإسلامية . كان أكثر ما يهيم الثوار - كمسلمين متمسكين بدينهم - هو تحويل الأسرى النصارى إلى مسلمين ، وفي حالة المقاومة كانوا يبدأون في تعذيبهم<sup>(١٦)</sup> . يبدو أن فرج بن فرج والمنفيين كانوا أكثر الناس تعصباً وقسوة في الملاحقة<sup>(١٧)</sup> ، وكان ابن أمية أكثر اعتدالاً أو - على الأقل - أكثر حيطة<sup>(١٨)</sup> .

أحرقت الكنائس ونُهبت بشكل تام . كانت الكنائس بمثابة ملاجئ للمسيحيين في الساعات الأولى للثورة ، ولذلك كان مجرد حصارها يؤدي إلى إلحاق أضرار بالغة . لكن لم يقتصر الأمر على مجرد الحصار بل كانت هناك عمليات سلب وإهانة للمقدسات<sup>(١٩)</sup> . نهب الموريسكيون الكنائس وبيوت القساوسة وبيوت المسيحيين بشكل عام<sup>(٢٠)</sup> . كانت الموريسكيات يشاركن عادةً في تلك العمليات ، رغم أن بعضهن أبدين انزعاجهن إزاء إهانة المقدسات<sup>(٢١)</sup> ، وكان من بين الموريسكيات من وقفن إلى جانب المسيحيين ، خاصة المتزوجات من مسيحيين<sup>(٢٢)</sup> .

كان رد فعل الموريسكيين تجاه الشعائر المسيحية مشابهاً لما فعله ثوار من أندلوثيا في تاريخ حديث . يستطيع أى شخص أن يقول إن هناك فرقاً بين الموقفين : فالموريسكيون كانوا يدينون بدين ولهذا كرهوا الدين الآخر ، أما الفوضويون فلم يكن لهم أى دين . هذا صحيح مدينياً . لكن لو تأملنا قليلاً سيتعين علينا أن نتساءل : إلى أى مدى يظهر نقص الإيمان لدى الشخص الذى يكسر التماثيل ويقطع رعوسها

ويحرقها(\*)... إلخ. لقد استخرج الأب هيتوس من سجلات الأسقف إسكولانو أبرز الأفعال التي ارتكبت في هذا الجانب. ففي فقرة من كتابه تقرأ أن الموريسكيين في بيرخا جلدوا تمثالاً للمسيح داخل الكنيسة ثم قطعوا رأسه بالسكاكين<sup>(٢٣)</sup>. وفعلوا ذلك مع تمثال العذراء، ومع درجات المنصة وهم يقولون "ادفع الأذى عن نفسك"، وفي بياركال أهاتوا تمثالاً للعذراء بشكل أكثر شناعة<sup>(٢٤)</sup>.

قد يقول قائل إن هذه الأفعال رمزية لا تعبر عن كراهية لا للقديسين ولا لله (الذي يؤمنون به) بل للمجتمع الذي يؤمن بهذه المقدسات. لكن هنا أيضاً يمكن أن نتساءل ما إذا كانت تلك الأفعال تعبيراً عن واقع ومشاعر معقدة. ربما كان كثيرون ممن ارتكبوا تلك الأفعال يؤمنون بالمقدسات إلا أنهم يعتبرونها معادية لهم ولنوابهم، أي أن تلك المقدسات تحمى قطاعاً معادياً من المجتمع.

إن انتهاك المقدسات والسخرية منها أفعال جديرة بالدراسة: "كانوا يذهبون إلى الكنيسة في أي مكان وينزلون التماثيل ويجرونها ويحطمونها ويحرقونها، كانوا يحطمون أحواض التعميد، وكانوا يسخرون من زينة القساوسة<sup>(٢٥)</sup>، ونجد الكراهية نحو رموز العبادة وشعائر المسيحية مسجلة أيضاً في المصادر العربية مثل رسالة ابن داود التي يطلب فيها المعونة من أجل الثورة<sup>(٢٦)</sup>.

كانت محاولة إعادة النظام الاجتماعي الإسلامي - الذي عاش ما يربو على سبعين عاماً في وضع حرج - هو حلم الموريسكيين الأكبر، ففي أويخار بنوا مساجد<sup>(٢٧)</sup> وسعوا إلى إقامة شعائر الإسلام باحتفال عظيم. لكننا نلاحظ أيضاً أنهم كانت لهم نفس الرغبة في ارتداء أزيائهم القديمة، وأنهم كانوا لا يزالون يعرفون تقاليد القصور في فترة حكم بنى نصر على الأقل. وهكذا بعد إعلان ابن أمية ملكاً أقيمت الشعائر التي كانت تتم عند اختيار ملوك أندلوثيا وغرناطة، فيرتدى الملك عباءة

(\*) لاحظ أن المؤلف ينطلق من موقف مسيحي بحث: من لا يؤمن بالمقدسات المسيحية لا يؤمن بالله. من المعلوم أن المسلم - وإن لم يقنّ الصور والتماثيل - لا يستطيع إلا أن يحترم ويجلّ عيسى بن مريم عليه السلام وأمه السيدة العذراء. هناك فرق شاسع بين الشخص والتماثيل. (المترجم)

وتوضع أربع رايات عند قدميه ، وتُطلق النبوءات<sup>(٢٨)</sup> . أعاد الموريسكيون سلطة رؤساء العائلات القديمة<sup>(٢٩)</sup> فوهبهم الحقوق والامتيازات التي كانت لهم في السابق . وهكذا اعترف مسلمو جبال بتتوميث بايرنانندوى دارا رئيساً لهم " فقد كان في رأيهم شريعاً لأنه في زمن المسلمين كان يُختار من عائلته قادة وحُجّاب فريخيليتانا " ، وقد عينوا له ثلاثة فقهاء مستشارين<sup>(٣٠)</sup> ، وقد كرموا أحد زعماء الثورة - وهو مارتين الحاجب ، ذلك الداهية - فأركبوه بغلة بيضاء وهو يرتدى الحرير والذهب ، وقبلوا يديه وملابسه<sup>(٣١)</sup> .

وأقام الموريسكيون المسابقات الرياضية والاحتفالات التي كانت سائدة في عهود قديمة أيام بنى سراج والثغريين وغيرهم ، وكنموذج لتلك الاحتفالات الموريسكية نذكر تلك الاحتفالات التي أقامها ابن أمية في بورشينا والتي يصفها بيريث دى أيتا بدقة ، ويذكر أنها كانت تتضمن المصارعة والجري والقفز ورفع الأثقال والرقص والعزف والغناء ورمى القوس<sup>(٣٢)</sup> ... ونلاحظ في تلك المؤسسات العدواة بين الموريسكيين والأتراك . إن الأمس كاليوم من حيث إن الرياضة تجمع وتفرق بين المجموعات المختلفة . إن الميل إلى الانفصال والفوضى كان دائماً ملحوظاً في القوات المسلمة<sup>(\*)</sup> .

## ٢ - المرحلة الأولى : ملامحها في الجانب الموريسكى

مرت الأيام الأولى للثورة ، وكان عدم النظام أو الفوضى أهم ملامحها . يقول أورتابو دى مندوثا في أسلوب موجز معبر إن الثورة كانت لها عدة بدايات : ثورة قطاع الطرق ، وثورة العبيد ، وتمرد القرويين والتنافس والكراهية والطمع ...<sup>(٣٣)</sup> . في هذه الكلمات وما يليها هناك انتقاد للتأثرين ولأصحاب السلطة معاً والمسيحيين

(\*) ليس ذلك صحيحاً ، فمن الخطأ المقارنة بين مجتمع منظم بكل مؤسساته ، مثل مجتمع المسيحيين الإسبان في القرن السادس عشر ، وبين شعب غلب على أمره فئار ضد الظلم وأخذ يبني المؤسسات بشكل عشوائى تنقصه الخبرة . ( المترجم )



القدامى فى غرناطة الذين - بعد دخول فرج بن فرج إلى البيازين - اتخذوا موقفاً غير متعقل ومارسوا أعمال السلب بحجة أخذ حقهم . إن السيد ديفغو نفسه يرسم واقع السكان المسيحيين القدامى على هذا النحو : " مدينة جديدة ، شعب مكون من سكان من مختلف الأنحاء كانوا فقراء أو ضالين فى بلادهم فجاءوا إلى هنا أملاً فى الربح ، بقايا من لم يريدوا الخروج من منازلهم ...<sup>(٢٤)</sup> ، كانوا أناساً ينطبق عليهم لقب " سوقة " يتجراؤون على الكلام إذا شعروا بأنهم أحرار ، هم خدم لسادتهم ، وعلى استعداد لارتكاب عمليات سلب ونهب كبيرة .

كان نور صغار القساوسة والرهبان حاسماً فى إثارة الناس . ورغم أن أسقف غرناطة اتخذ موقفاً متسامحاً إلا أن الرهبان فى عظاتهم الموجهة إلى الشعب كانوا متشددين فى تعبيراتهم ، وكانوا مبالغين فى كراهيتهم للموريسكيين .

إن أورتانو دى مندوثا - فى رسالة كتبها إلى الكاردينال إسبينوسا - يقول شيئاً لم يقله فى روايته : " الأسقف يلقى الوعظ " لكن سيكون أكثر إفادة لو أنه لم يترك الرهبان يلقون المواعظ أو لو أنه رآهم وهم يوعظون .... لأن بعض هذه المواعظ مستهجنة ، وهناك خطر أن تثير الناس ، وأن ينضموا إلى الجنود فيرتكبوا أعمال النهب فى البيازين ، ولن نفلح فى منع ذلك<sup>(٢٥)</sup> . وفى اللحظات الحاسمة للحرب برز هؤلاء وهم يحاربون بشجاعة<sup>(٢٦)</sup> .

تغيرت طبيعة المنافسة - التى أشرنا إليها عدة مرات - بين النبلاء والمحكمة بعد أن انحاز الرهبان إلى جانب المحكمة<sup>(٢٧)</sup> . ويعد أن وقف القساوسة والرهبان إلى جانب الشعب فى مناطق كانت قضية الموريسكيين فيها مطروحة . لكن لندع المسيحيين فى تناقضاتهم ولنتأمل ما كان يحدث فى الجانب الموريسكى من وجهة النظر الحربية .

كانت خطة الثوار فى البداية تقليدية ، وإذا كانت قوات ماركيز مونيخار ثم قوات خوان دى أوستريا بعد ذلك لم تتمكن من الانتصار عليهم فإن ذلك لا يرجع إلى عدم كفاءة القادة فى إدارة الحرب بل إلى وعورة الأرض وإلى عوامل أخرى . بمجرد أن ارتكب الموريسكيون أعمال السلب والنهب فى بداية الثورة تركوا قراهم



وتوجهوا - معهم زوجاتهم وأولادهم وماشييتهم وثروتهم - إلى أماكن وعرة في الجبال وتحصنوا بها. كانت الجبال معروفة بموقعها الإستراتيجي. استولى موندبخار على جبل غواخاراس الواقع في غواخار حيث كان ماركوس الزامر قد تحصن فيه ومعه ألف مقاتل. استولى موندبخار على الجبل بعد أن كان المسيحيون قد لحقت بهم خسائر<sup>(٣٨)</sup>. وكان جبل فريخيليانا ملجأً لمسلمي جبال بنتوميث<sup>(٣٩)</sup>. ونذكر أيضاً جبل إينوكس<sup>(٤٠)</sup> ومرتفع ريستابال<sup>(٤١)</sup> وحصن أريوتو في جبال رونده<sup>(٤٢)</sup>. كان المسلمون ينطلقون من الجبال والحصون لتوجيه ضرباتهم ، كانوا يتفانون جيوش العدو الكبيرة ويمرون من خلفها. إن وصف التخطيط الحربي الذي يقدمه أورتادو دي مندوتا<sup>(٤٣)</sup> يدعونا إلى التفكير في الخطط التقليدية أي الهجوم المباغت الذي تقوم به مجموعة صغيرة أو الغارة أو التظاهر بالهروب سواء بالنسبة للفرسان أو للمشاة<sup>(٤٤)</sup>. إن التخلي عن الخطط القديمة كان أمراً يعتبرونه بدعة لا تليق بالمسلمين الذين كانوا مولعين بعمليات الكمان<sup>(٤٥)</sup> كانوا يعلنون عن الهجوم بالصياح الذي يصفه ثيريانتيس<sup>(٤٦)</sup> وبالصوت الذي تحدثه الطبول والصفافير<sup>(٤٧)</sup> وهي أصوات مميزة للغارات<sup>(٤٨)</sup>. كانت أسلحتهم عبارة عن بنادق وأسلحة أخرى قديمة مثل القوس والسيف القصير المحذب والسيف العادي والحرية والنبيل<sup>(٤٩)</sup>. وعندما حقق ماركيز موندبخار أول انتصار على الموريسكيين استولى على كمية كبيرة من النبل المصنوع من الحلفاء<sup>(٥٠)</sup>. كان أشهر رماة النبل هم أهل المرة<sup>(٥١)</sup>.

كان المقاتلون الموريسكيون يستعملون إشارات الدخان نهاراً لتبليغ رسالة ما ، أما في الليل فكانوا يستخدمون النيران فوق مكان مرتفع. وكانت هناك مجموعة متكاملة من المنصات العالية<sup>(٥٢)</sup>: من لوركا إلى بيررا ، ومن بيررا إلى موخاكار ، ومن موخاكار إلى الجبهة الشرقية للقتال ، وكانت هناك أيضاً مجموعة تجسس أكثر تعقيداً. ومن كان يُظن أنه قدم معلومات للعدو كانوا يحكمون عليه بالإعدام بطريقة بشعة. كان الموريسكيون - كالأتراك - يستخدمون الخازوق للتعذيب<sup>(٥٣)</sup>. ولما رأى ابن أمية أن الوسائل القديمة لا تحقق نتائج كبيرة في الحرب أراد أن يطبق نظام المسيحيين في القتال ، فجعل قواته تحتشد وتتشكل من مجموعات ، كل مجموعة من عشرة رجال ، وكل عدد من المجموعات يشكل فرقة لها قائد وراية ، وأن يكون القادة

تحت إمرة قادة أكبر ، وأن يكون لكل حى قائد<sup>(٥٤)</sup> ، لكن هذا الإجراء لم يحقق النتائج المرجوة ، فبعد خمسة أشهر من بدء القتال - وفى ٥ مايو عام ١٥٦٩ - يقول أورتالو دى منوثا فى إحدى رسائله : " إن قوات العدو كبيرة أظن أنها تبلغ سبعة آلاف لكتهم غير مسلحين وينقصهم القادة والعتاد<sup>(٥٥)</sup> .

إلى جانب كل ذلك حدثت مجاعة<sup>(٥٦)</sup> . إن التجويع كان أحد أهداف الحرب ، ولهذا حدث ما يلى :

١ - حرق الحقول

٢ - تدمير الطواحين

٣ - سرقة المواشى

إن "إضرار النار فى الخبز" كان وسيلة حربية معروفة<sup>(٥٧)</sup> . وهناك أغنية شعبية تتحدث بإيجاز عن ذلك ، ففى أغنية رضوان هناك حديث عن ألسنة اللهب التى تأكل :

الحقول التالفة

والبيوت المتواضعة

وتكون بمثابة الضوء

فى احتفالات محزنة<sup>(٥٨)</sup>

ويروى بيريث دى إيتا من جانبه وقائع حملة قادها فرج الأسود: " كان القائد الأسود فرج مغتاضاً لأن أهل لوركا قد أخفوا منه الغنيمة وأساءوا معاملته ، فجاء فرقه ، وبجراحة متناهية خرج من كورخيلا ومرّ بغويركال ووصل إلى ميناء لوركا حيث كانت هناك حقول شاسعة من القمح والشعير ، بعضها حُصدَ وبعضها الآخر على وشك الحصاد ، فأحرقها جميعها ذلك الشرير<sup>(٥٩)</sup> . وذكرنا أن من مكائد الحرب الأخرى كان إفساد عجلات ومحاور الطواحين التى كانت كثيرة فى المملكة<sup>(٦٠)</sup> ، وذلك من أجل منع التزود بالمؤن<sup>(٦١)</sup> . وتحكى لنا الكتابات التاريخية فى العصور

الوسطى سوابق لذلك وتشير إلى مغزاها، وهذا ما نجده أيضاً في الأغنيات الشعبية.  
إن أغنية رضوان تبدأ هكذا :

جاء رضوان الأراضى

بصحبة ألف مسلم

سرق كل المواشى

وهدد الحدود<sup>(٦٢)</sup>

واصل الموريسكيون عمليات السرقة طوال فترة الحرب<sup>(٦٣)</sup> . كانت عمليات فرج المذكور شهيرة<sup>(٦٤)</sup> . إن أورتادوى مندوثا فى ٢٧ ابريل عام ١٥٧٠ يكتب ما يلى :  
"جاءت قوات العدو من ناحية المراكى وهم يستولون فى كل يوم على الماشية والناس والدقيق والطحانين"<sup>(٦٥)</sup>.

وكما كان يحدث فى الحروب بين المسلمين والمسيحيين ، كانت القوات تستولى على أعداد كبيرة من الماشية . ليس ذلك قط ، بل كانوا يستخدمون الماشية كطعم ، ويصف أورتادوى مندوثا فى رسالة إلى الكاردينال إسبنيوسا طريقة الموريسكيين فى التنقل من مكان إلى آخر ومعهم الماشية والأمتعة<sup>(٦٦)</sup> ، ويحكى مارمول كذلك كيف أطلق الموريسكيون الأبقار إلى نهر سيدون لكى يثيروا طمع الجنود المسيحيين ثم يهجموا عليهم<sup>(٦٧)</sup>.

إن تغيير أسر كثيرة لأماكن إقامتها والاضطرار إلى التخلص من الأثاث المنزلى وإلى التسلح وإلى بيع الغنائم وقدم الأتراك والبربر، كانت كلها عوامل أدت إلى قيام نشاط تجارى ملحوظ ، كما أدت إلى توافد التجار من مختلف مدن البحر المتوسط إلى غرناطة والمرية .

كانت هناك بعض الموانى تحت سيطرة الموريسكيين . كان بعض الموريسكيين صيادين<sup>(٦٨)</sup> ، وكانوا يصنعون القوارب الجيدة ويبحرون بها إلى بلاد البربر<sup>(٦٩)</sup> . كان مجموع تلك القوارب هو ما تُسميه الكتابات التاريخية القديمة caravas<sup>(٧٠)</sup> . خلال الثورة كانت شحنات الأرز والقمح تصل إلى الثوار أثناء الثورة<sup>(٧١)</sup> ، وبعد وصول السيد خوان دى أوستريا إلى غرناطة لتولى القيادة ازدهرت التجارة وذاع صيت

سوق أويخار. كانت تُباع فيه الأسلحة والعتاد والأغذية وكل أنواع السلع " التي كانت وفيرة كما هي وفيرة في تطوان" كما يقول مارمول الذي كان يعرف شمال إفريقيا تمام المعرفة<sup>(٧٢)</sup>.

اختلط الجهاد أو الحرب ضد غير المسلمين بأفكار حول حياة الأعداء ومتاعهم . حدث ذلك في الجانب المسلم ، وفي الجانب المسيحي . كان أحد فروع التجارة داخل الإسلام هو تجارة العبيد . اندلعت الثورة في أوج نشاط القراصنة والبربر فباع الموريسكيون أسرى الحرب المسيحيين إلى التجار المسلمين واليهود في شمال إفريقيا ، وكان هؤلاء يقدون إلى إسبانيا في حماية القراصنة.

كانت سورياس - وهي قرية حصينة<sup>(٧٣)</sup> في المرية ، ولا تبعد عن البحر ، كما يذكر بيريث دي إيتا - تشكل أحد مراكز التجارة. كان يقد إليها الجزائريون ، ولما كانت حاجة الثوار إلى السلاح ماسة فقد " بيع مسيحي بينديقية " . وكانت تجرى عمليات مقايضة الأسرى بالسيوف والأقواس ، وقد وصل ازدهار التجارة إلى حد أن أنشأ الموريسكيون منطقة جمركية في بورشينا<sup>(٧٤)</sup>.

نلاحظ أيضاً وجود مصالح بين الثوار الموريسكيين ، منها المصلحة الدينية ، وكانت هي المصلحة العليا ، ومنها المصالح التجارية ، وكانت هي الأدنى . كان رجل الدين يخدم التاجر ، وكان التاجر يخدم رجل الدين . وإلى جوار أهل الإقدام والشجاعة كان هناك الخائفون أو الحذرون ، كما كان هناك الخونة لسبب أو لآخر . كان تعايش الموريسكيين مع المسيحيين القدامى متداخلاً لدرجة أنه في بعض الأحيان كانت هناك نماذج لعلاقات صداقة مخلصة ، لدرجة أن موريسكياً ضحى من أجل صديق من المسيحيين القدامى<sup>(٧٥)</sup> . لم يشترك في الثورة من الموريسكيين أولئك الذين كانوا معادين لها لاعتقادهم أنها فاشلة<sup>(٧٦)</sup> وضعاف العقيدة والخونة<sup>(٧٧)</sup>.

كان هناك موريسكيون ماتوا وهم يعارضون الثورة ، خاصة في حوض نهر المنصورة . ففي هذا المكان مات خوان الحاجب وابنه وهما يحاولان إقناع السيد ألبارو دي لونا بتسليم حصن تحالي Tahali<sup>(٧٨)</sup> . وهناك قصص مشابهة ، فقد لجأ الزعماء أحياناً إلى الضرب لإجبار الكثيرين على الانقياد لأوامرهم أو عدم الاستسلام في لحظة من لحظات الحرب<sup>(٧٩)</sup>.



كانت القسوة ثم انعدام التخطيط يشكلان عاملين من عوامل عدم الانتصار في الحرب. وكان هناك عامل ثالث يلاحظ أنه سبب هزيمة المسلمين أمام المسيحيين: عدم استقرار المزاج بشكل واضح، نمط من أنماط الخيانة ارتبط بالثقة القرطاجية أو الغدر، أى *punica fides* التى يتحدث عنها سالوستيو<sup>(٨٠)</sup>. يؤكد بيرمويث دى بدراثا أن موريسكيى غرناطة " كانوا يقومون بأعمال طيبة ، كانوا صادقين فى معاملاتهم وتعاقباتهم ، وكانوا يتصدقون على الفقراء ، كانوا لا يخلدون إلى الكسل ، فكلهم كان يعمل لكن تدينهم كان قليلاً<sup>(\*)</sup> فيما يتعلق بتوقيير يوم الأحد وأعياد الكنيسة .... " <sup>(٨١)</sup>. إذا تركنا الجانب الدينى فهناك أدلة تثبت أن الموريسكيين - على الأقل فى أيام الحروب - كانوا يميلون إلى الخداع وتبادل الخيانة ، والعمل كجواسيس ، وكعناصر تُثير القلاقل بين صفوف المسلمين . يحكى مارمول قصة عملية تجسس مزيج قام بها موريسكى من أورا ، ويقول : " إن هذا شئ عاى بين المسلمين<sup>(٨٢)</sup> . كان الواحد منهم - لكى يحقق مصالحه الشخصية - يضحى بمصلحة الجماعة ، وكان يعمل كجاسوس<sup>(٨٣)</sup> ، وكانت نتائج الصراعات بين الزعماء أكثر فداحة : العداء بين فرج بن فرج وابن أمية ، كراهية ابن أمية لعائلة زوجته وصهره ميغيل دى روخاس ، العداوة بين ابن أبو والحبى ... الخ . كانت تلك العداوات هى التى استوحى منها الأدباء الذين كتبوا عن الموريسكيين<sup>(٨٤)</sup> . وصلت مأساة ذلك الشعب إلى النتيجة التى كانت منتظرة حتى لو أن الجانب المسيحى كان به عناصر أقل شتاً من الموريسكيين من حيث النسب . فى أوج الحرب ذهب تاجر فضة من غرناطة ويدعى فرانتيسكو باريدو إلى البشترات كان عادةً ما يبيع منتجات من الفضة والذهب لأهل البشترات ، وكان يثق فى أنهم لن يلحقوا به أذى فذهب إلى هناك فى أيام الحرب لكى يشتري منهم الذهب والفضة وأشياء أخرى . اشترك فى قتل ابن أبو<sup>(٨٥)</sup> . وفى لحظة وصول ماركيز مونيخار إلى بابل اكتشف جاسوسان أحدهما كان ابناً لمسيحيين وتربى وسط الموريسكيين منذ طفولته<sup>(٨٦)</sup> والآخر كان قاتل فرج<sup>(٨٧)</sup> .

(\*) يقصد التدين المسيحى بالتكيد ، وهذا طبيعى فقد تم تعميده قسراً . ( المترجم )

### ٣ - الحرب عند الجانب المسيحي : النهاية

يبدو أن عناصر الحرب في الجانب المسيحي كانت أكثر تشابكاً ، وفي بعض الأوجه كان هناك تشابه مع الجانب المورييسكى. إن الوصف الدقيق الذي يقدمه كل من مارمول وبيريث دي إيتا ، وأورتادو دي مندوثا وآخرين يمكن أن يُقارن بالوثائق الخاصة بيوميات الحرب ، ويمكن من خلاله أن نرتب الأحداث ترتيباً زمنياً. لن نحاول ذلك الآن بل سنكتفى بتحديد أهم مراحل الصراع .

بعد دخول المنفيين إلى غرناطة في ٤ ديسمبر عام ١٥٦٨<sup>(٨٨)</sup> مرت عدة أيام قبل أن يقرر ماركيز مونيخار الهجوم على البشرات . وفي ٢ يناير ١٥٦٩ توجه الماركيز إلى الجبال<sup>(٨٩)</sup> . في خلال الوقت القصير الذي مر بين التاريخين حاول المسيحيون الموجودون هناك أن يقاوموا ، لكن لم يحالفهم الحظ في أغلب الأحيان . في داخل كل قرية كان هناك برج ، وقد احتفى المسيحيون بتلك الأبراج .

كانت هناك الأبراج العامة التي شُيّدت بهدف الحماية ضد القراصنة الأتراك والبربر. كان أهم تلك الأبراج برج أورخيبا الذي كان قد أُعيد ترميمه منذ سنوات قليلة<sup>(٩٠)</sup>. وكانت أكثر تلك الأبراج ملكاً لأفراد ، كما هو وضع برج المورييسكى ميغيل دي روخاس في أويخار ، وبرج الكاتب بدرو لوبيث في أويخار أيضاً<sup>(٩١)</sup>، وبرج خوان روبريفيث في قرية الحزام Alhizam على نهر مولوى<sup>(٩٢)</sup>، وبرج بدرو دي اسكالانتى في إستان بماريبا<sup>(٩٣)</sup> . ويبدو أن عدد الأبراج الحصينة في بيرخا كان مرتفعاً<sup>(٩٤)</sup> ، وكانت غالبية قرى حوض نهر المنصورة بها قلاع قديمة موجودة في أماكن تصعب مهاجمتها<sup>(٩٥)</sup> ، وكانت الكنائس أيضاً تُستخدم كحصون ، كما نفهم من المجلد الرابع لكتاب مارمول . وقد أشار مارمول بالفعل إلى كنيسة موتريل فقال "إنها عبارة عن حصن"<sup>(٩٦)</sup>. وقد سقطت الأبراج العامة والخاصة والكنائس أمام هجمات الثوار .

كان الاستثناء هو صمود بعض المسيحيين القدامى في بعض القرى لعدة أيام ، وكان الصمود ناجحاً لدرجة أنهم حاولوا التوفيق بين حالة الحرب والحياة العادية؛

ففى توروكس على سبيل المثال كانوا يعيشون فى برج ، وكانوا " خلال النهار يذهبون إلى أعمالهم ويتركون رجلاً واحداً مع النساء " (٩٧)

فى الفترة من أوائل يناير وحتى مارس ١٥٦٩ استمرت حملة ماركيز موندبخار على البشرات ، وكانت الحملة بإمكانيات ضعيفة ، وقد انتقدتها مسئولو المستشارية والعامه ، لكن الحملة فى مجملها كانت فعالة . وبعد أن ذهب الماركيز لنجدة بوركال عبر قنطرة تابلنتى (٩٨) وصل إلى أورخيبا ومنها صعد إلى بوركير (٩٩) وفيريرا وغيرهما (١٠٠) . ومن هناك توجه الماركيز إلى خوبيليس (١٠١) واستولى على أوخيزار (١٠٢) وأدرك الماركيز أن المسلمين قد استسلموا أو كانوا مستعدين للاستسلام (١٠٣) رغم بعض المشاكل فى مناطق متطرفة مثل جبل غواخاراس (١٠٤) . لكن المستشارية كانت تعمل ضد الماركيز ؛ فجعلت ماركيز بيليث يشترك فى الحرب فى الجبهة الشرقية ، وكان ماركيز بيليث على عدااء شخصى مع ماركيز موندبخار ، ولهذا كانت مشاركته فى الحرب بمثابة إهانة له (١٠٥) . وعندما أكد ماركيز موندبخار فى لحظة ما - على ضوء استسلام الموريسكيين والمفاوضات - أن الحرب قد انتهت عملياً ، أكد السيد بدرو دى ديثا أن الحرب لم تنته بعد (١٠٦) . وقد استُقبل مبعوثو ماركيز موندبخار فى العاصمة استقبالا سيئاً (١٠٧) ، وكانوا قد ذهبوا يطلبون العفو عن الموريسكيين . لكن اقتراح أحد المبعوثين وهو السيد ألونسو دى غرانادا ببيغاس بأن يتوجه الملك نفسه إلى أندلوثيا لإحلال السلام التام قد استُغل ، واستبدل ماركيز موندبخار بالسيد خوان دى أوستريا (١٠٨) . إن الرسالة المؤرخة فى ١٧ مارس ١٥٦٩ والتي يُعلن فيها عن وصول خوان دى أوستريا لتولى القيادة ( وقد تزامن وصوله مع مذبحه موريسكيين رهائن ) اعتُبرت بمثابة إهانة أخرى ضد عائلة موندبخار (١٠٩) .

إن البغالين المكلفين بإحضار المؤن للجنود قد أساءوا إلى الناس (١١٠) ولم يكن ذلك هو أسوأ شيء . باختفاء ماركيز موندبخار فقد الموريسكيون أى أمل فى معاملة طيبة من قبل المسيحيين ، فوسعوا دائرة الثورة . من ناحية أخرى حدثت فوضى فى صفوف القوات المسيحية . زادت حدة الهمجية وعدم الطاعة وقلة الأخلاق بين الجنود . إننا نعلم أن الجنود كانوا يرتكبون أفعالا بشعة فى بيوت القرويين الذين كانوا يستضيفونهم (١١١) وأن الانشقاق والخروج من جبهة القتال كان ملحوظاً (١١٢) ، لكن



أسوأ شيء كان تصرف الجنود مع الموريسكيين أنفسهم . عندما يتحدث بيريث دى إيتا عن قوات ماركيز موندوخار يقول إن نصف هذه القوات أو ما يزيد عن النصف كانوا أكبر لصوص فى العالم ، لم يكن يحركهم سوى دافع السرقة والنهب وتدمير بيوت الموريسكيين الآمنين<sup>(١١٣)</sup> ، ويُشير فى موضع آخر إلى أن بعض الجنود كانوا يسرقون حتى القطط ، كانوا يسرقون الحلال والغرابيل وأحواض العجين (المواجير) والمغازل وطاسات الشواء وأنوات أخرى لا قيمة لها كذلك حتى لا ينسوا عادة السرقة<sup>(١١٤)</sup> . وقد أقرت تلك الأفعال وسُمحَ بها بمقتضى القرار الذى أصدره فيليبى الثانى فى ١٩ أكتوبر عام ١٥٦٩ والذى يسمح لأى جندى مسيحى بالاستيلاء على الأثاث والنقود والجواهر والماشية دون أن يدفع الخمس<sup>(١١٥)</sup> عن ذلك وهو ما كان يُدفع فيما مضى<sup>(١١٦)</sup> . هذه هى المرحلة الإيطالية " للحرب كما يسميها أورتادوى مندوثا ، والحرب الإيطالية أو على الطريقة الإيطالية هى أكثر الحروب استغلالاً ونفعية<sup>(١١٧)</sup> ، فلم يكن الجنود يكتفون بالاستيلاء على الأشياء التافهة ، بل أصبحت غنائم الحرب تشمل ما يلى:

١ - المحاصيل القابلة للتخزين كالحبوب والزبيب والتين والبندق ، وكان الجنود يبيعون تلك المحاصيل للتجار والرهبان المسئولين عن مشتريات الأديرة<sup>(١١٨)</sup> .

٢ - الماشية ، وكانت تستخدم أحياناً فى تغذية الجيش كما حدث عند الاستيلاء على حصن إينوكس<sup>(١١٩)</sup> .

٣ - الحرير والذهب واللؤلؤ: عن هذا النوع بالتحديد يتحدث المؤرخون بإسهاب باعتباره بالغ الأهمية. عند الوصول إلى حقول يبييون سلب الجنود من الموريسكيين " كمية كبيرة من الصناديق المليئة بالثياب والحرير والتي كان الموريسكيون يزمعون إخفاءها...<sup>(١٢٠)</sup> . ولدى دخول ماركيز بيليث عند مسلمى فيليث " استولى على صناديق مليئة بالثياب والحرير والذهب واللؤلؤ<sup>(١٢١)</sup> . وبعد الاستيلاء على غاليرا " عثروا على كميات من القمح والشعير تكفى لمدة عام واستولى الضباط والجنود على كميات هائلة من الحرير والذهب واللؤلؤ وأشياء أخرى غالية انتفعوا بها<sup>(١٢٢)</sup> . كُنّا قد ذكرنا أن زعماء الموريسكيين كانوا يحفظون هذه الأشياء فى الجبال والمرتفعات مثل جبل إليار<sup>(١٢٣)</sup> وجبل إينوكس<sup>(١٢٤)</sup> وجبل ريستابال<sup>(١٢٥)</sup> وحصن فريخيليانا<sup>(١٢٦)</sup> .



٤ - الأشخاص - وكان هؤلاء من بين غنائم الحرب - إن عدد الرجال والنساء والأطفال الموريسكيين الذين أسرههم الجنود المسيحيون كان هائلاً لدرجة أن السلطات كانت تتحفظ على شرعية امتلاك تلك الغنائم. لم يكن مقبولاً أن يتحول المسيحيون من أسرى حرب إلى عبيد ، وقد كان الموريسكيون مُعْتَمِنين ، ولهذا قال علماء اللاهوت إنه ليس مشروعاً أن يتحولوا إلى عبيد. لكن أعضاء المجلس الملكي وأعضاء محكمة غرناطة قرروا أنه - بمقتضى مجمع طليطلة - يمكن تحويل الموريسكيين إلى عبيد<sup>(١٢٧)</sup> - لأنهم اتخذوا اسم محمد<sup>(١٢٨)</sup> ، وكان هذا القرار سبباً في إطالة أمد الحرب. لقد انتهك الجنود الهنّة عدة مرات بهدف الحصول على أسيرات مسلمات - كما حدث في لاروليس - وهو ما أدى إلى امتعاض الكافة<sup>(١٢٩)</sup>. وقد حدث ذلك في غويخار أيضاً<sup>(١٣٠)</sup>. لكن يجب ألا نلقى تبعاً السلب على الجنود وحدهم. إن كثيراً من مسلمي خوبيليس قد بيعوا نقداً في غرناطة ، ومات بعضهم في الأسر<sup>(١٣١)</sup>. كان القادة والضباط يتقاسمون الأسرى ومن بينهم الأطفال<sup>(١٣٢)</sup>. وكان الأسرى أوفر حظاً من الذين ماتوا في مذابح عامة كتلك التي يروى قصتها بيريث دي إيتا والتي حدثت عند الاستيلاء على فيليكس<sup>(١٣٣)</sup> ؛ فقد نزع الجنود ملابس الموريسكيين بعد موتهم وجمعوا ملابسهم وحلّهم وكل ما كان عليهم<sup>(١٣٤)</sup>. وقد اشترك أهل غرناطة في أعمال السلب ، وقاموا به بعد اندلاع الثورة في البيازين<sup>(١٣٥)</sup>.

كانت فظاعة الحرب ووعورة أرض المعركة وانعدام الاتصال والمنازعات الداخلية هي العوامل التي أدت إلى تأخير تحقيق المسيحيين للنصر. كانت الطرق المؤدية إلى غرناطة قليلة ، وكانت وعرة. كان الجنود المسيحيون كثيراً ما يحتاجون إلى مرشد<sup>(١٣٦)</sup>. كان من السهل أن يقع هجوم على المسيحيين عند الطريق ، وقد سعى ماركيز مونديخار بالفعل إلى تحصين طريق البشرات من الناحية الشرقية<sup>(١٣٧)</sup>. في بعض الأحيان كان لا يمكن عبور الوهاد إلا على كوبرى من الحبال ، كما كان الحال في مرسية ، وهي وسائل شبيهة بالوضع في إفريقيا وأمريكا الجنوبية<sup>(١٣٨)</sup>.

هنا بنا نستعرض الأحداث بالترتيب منذ تولى السيد خوان دي أوستريا القيادة العليا في ١٢ أبريل عام ١٥٦٩ . كانت الفترة التي تلت ذلك حتى قدوم الصيف فترة تدهور . مع وجود السيد خوان احتدمت المنافسات والعداوات وأصبحت الأمور أكثر

تقييداً<sup>(١٣٩)</sup>. لقد هُزمَ ماركيز بيليث الذي نسبت إليه فضائل كثيرة والذي كان القصر يكنّ له الحب لأنه خرج يحارب بون أن يكلفه أحد بذلك - هُزمَ الماركيز لدى محاولته تأمين معبر راغوا<sup>(١٤٠)</sup>. وحدثت هزائم أخرى في ناحية ملقة ، وقد استطاع ابن أمية - الذي كان يسانده الأتراك والبربر والذي كان يتجنب المواجهة - استطاع أن يهدد معسكر ماركيز بيليث في أندرا ، وقد وصل جيش ماركيز بيليث في شهر أغسطس إلى وضع يُرثى له وانسحب من منطقة الساحل وتوجه إلى كالا أوراً<sup>(١٤١)</sup>.

في أثناء ذلك كانت المؤامرات تُحاك في غرناطة ، وكان الفرع سائداً . في ٢٤ يونيو أخرج الموريسكيون من البيازين ، وتم توزيعهم بشكل سيئ على مناطق أندلوثيا وكاستيا بعد أن نُهبت ممتلكاتهم وقُتل بعضهم ، وقد عوملوا معاملة الأسرى أثناء السفر<sup>(١٤٢)</sup>. كان هناك من يظن أن تصرف ماركيز مونديخار هو التصرف الملائم ، لكن القصر لم يكن راضياً عنه - وقد استدعى الماركيز إلى العاصمة تجنباً للبلبل وأجبر على البقاء في مدريد منذ ١٣ سبتمبر وحتى انتهاء الحرب<sup>(١٤٣)</sup>. اختفت من على مسرح الأحداث أيضاً شخصيات أخرى كانت بارزة. كان ابن أمية في الفترة من أغسطس إلى أوائل أكتوبر هو سيد الموقف . كانت منطقة المرية كلها في حالة ثورة ، وكانت منطقة الساحل حتى باثا في حالة ثورة . لكن الملك الموريسكي كان له أعداء كثيرون كانوا يعتبرونه طماعاً ومستبداً. أدى موت عمه " الصغير " إلى تخلصه من سلطة كانت تقيده<sup>(١٤٤)</sup> ، فظهر حبه للسلطة. قرر عدد من الزعماء الذين كانوا على صلة بالأتراك التخلص منه ، وفي إحدى الليالي ، في ٢٠ أكتوبر ١٥٦٩ تقريباً ، قبضوا عليه في لاوخار وأعدموه. يُقال إن ابن أمية مات وهو مرفوع الرأس ، وهو يُعلن أنه مسيحي<sup>(\*)</sup> ، وأن هدفه الوحيد كان الانتقام لظلم حل بأسرته<sup>(١٤٥)</sup>. هذا الإعلان الأخير لا يخلو من تعمق . إننا نرى فيه أن ما كان يحرك المسلم الإسباني لم يكن الدين في حد ذاته ، بل روح العصبية التي كان ابن خلدون يرى أنها ضعيفة

(\*) لا يمكن الاعتداد بما يقوله مؤرخو القرن السادس عشر الإسباني في هذا الشأن ، فهي لا تخرج عن كونها كتابات دعائية . هذا مانجده كذلك في القصائد الشعبية الإسبانية ، فقد أعيدت صياغتها بعد سقوط غرناطة الإسلامية. انظر د. جمال عبد الرحمن: "صدى سقوط غرناطة في الألب الإسباني"، أعمال المؤتمر العالمي الخامس للدراسات الموريسكية (زعوان) - المجلد الثاني ، ص ١٨٥ - ٢٠٩ . (المترجم)

عند مسلمي غرناطة . عُين ابن أبو - قريب ابن أمية - خلفاً له ، وكان قد اشترك في قتله ، وقد حقق ابن أبو بعض الانتصارات في الفترة من نهاية أكتوبر حتى ديسمبر ، فقد كان معسكر المسيحيين تعمه الفوضى . ترك كونت تنديا منصبه إثر مواجهة عنيفة مع الرئيس ديثا <sup>(١٤٦)</sup> . في النصوص التي تتعرض لتلك الفترة لا نستطيع أن نتبين خطأ محددًا . كانت الأحداث عبارة عن فصول أو فصول صغيرة ، هزائم وانتصارات ثم البدء من جديد . في النهاية حصل السيد خوان على إذن بتوجيه حملة ، وفي ٢٩ ديسمبر ١٥٦٩ خرج لمحاورة غاليرا ، وقد استولى عليها بعد أن قُتل كثير من جنوده ، وبخلها في ١٠ فبراير ١٥٧٠ <sup>(١٤٧)</sup> . كان ذلك أهم حدث في المرحلة الأخيرة من الحرب . يمكننا أن نتعرف على تفاصيل تلك الأحداث من خلال المراسلة بين السيد خوان وأخيه الملك ، حيث نرى صدى لاشمئزاز السيد خوان ولاستبداد الملك . يظهر هنا السيد خوان كرجل شجاع يحب المبادرة الشخصية ، أما الملك فعلى العكس يرى أنه يكفي لحل المسألة حضور شخص عن أسرة الملك . في مرات عديدة يحذر الملك أخاه من المغامرة <sup>(١٤٨)</sup> . ومن ناحية أخرى يشكو السيد خوان من ماركيز بيليث الذي لم يقدم ما كان الناس ينتظرون منه <sup>(١٤٩)</sup> ويؤدي كراهيته نحو ديثا <sup>(١٥٠)</sup> . يوصيه فيليبى الثانى بأن يُعامل ماركيز بيليث معاملة طيبة <sup>(١٥١)</sup> ، لكن الخطابات لا يظهر منها موقف الملك من ديثا . إن ما كان يثير غضب السيد خوان هو نوعية القوات التي تعمل تحت إمرته ، فقد أودى الخوف بحياة دليله السيد / لويس كيخادا . "... الآن أستطيع أن أحدث جلالكم عن جبن هؤلاء الناس . إنه خوف لم يره أحدٌ أبداً ممن خاضوا الحروب في السنوات الأخيرة ، ولم أكن أنا لأصدق ذلك إلا من خلال تجربتي ، إذ إننى رأيتهم يهربون بلا نظام أمام عددٍ قليل من المسلمين <sup>(١٥٢)</sup> . هناك رسائل أخرى تؤكد ما يقوله المؤرخون عن انعدام النظام والهمجية في الجنود <sup>(١٥٣)</sup> . لكن برغم هذه المساوئ وقلة النقود التي كان يشكو منها السيد خوان في رسائله <sup>(١٥٤)</sup> فإن النصر تحقق واستراح السيد خوان الذي لم يكن مرحباً على ما يبدو بالقيام بتلك المهمة . بعد سقوط غاليرا سقطت مدن أخرى مجاورة لها ، وسار السيد خوان صوب بؤرة الثورة - البشرات - التي كانت مقاومتها عنيفة . كان يريد أن ينضم إلى قوات دوق سيسا الذي حاول السيطرة على البشرات عدة مرات دون جدوى <sup>(١٥٥)</sup> .



فى الجانب المورىسكى كان انخفاض الروح المعنوية هو السائد ، وفى ١٨ أبريل عام ١٥٧٠ تقريباً بدأت مفاوضات الاستسلام<sup>(١٥٦)</sup> التى لعب فيها إيرناندو الحقى دوراً بارزاً . كان للحبقى أعداء هم المتطرفون فى الجانبين ، وقد قتله المسلمون فى يوليه ١٥٧٠<sup>(١٥٧)</sup>. فى ذلك الوقت أيضاً كانت حملة بوق أركوس على جبال روندا ، وقد انتهت بترحيل المورىسكيين كلهم فى أول نوفمبر<sup>(١٥٨)</sup>. كان كل المورىسكيين الذين يقاتلون فى ذلك الوقت مقتنعين بعدم وجود مخرج سوى الاستسلام ، وخلال شهر أكتوبر توالى عمليات الاستسلام حتى أن الهم الأكبر لدى قادة المسيحيين كان إخراج المسلمين من غرناطة<sup>(١٥٩)</sup>. ومع ذلك كان هناك من ظل يقاوم حتى ربيع عام ١٥٧١<sup>(١٦٠)</sup>. وهو التاريخ الذى قُتل فيه ابن أبو<sup>(١٦١)</sup>. قُتل ابن أبو فى ١٥ مارس ، وفى ٢٣ مارس كتب بيبغو أورتانو دى مندوثا رسالة إلى الكاردينال إسبينوسا يقول فيها : " لم يبق من المسلمين سوى عشرة آلاف وخمسمائة ... متفرقين وجائعين"<sup>(١٦٢)</sup> بعضهم حاول - كما حدث فى البداية<sup>(١٦٣)</sup> - اللجوء إلى الكهوف ، وهى كثيرة فى البشرات . لكن حظ اللاجئين إلى الكهوف كان عاثراً ، فقد ماتوا مختنقين من أثر الدخان - إذ أشعلت النيران على أبواب الكهوف - أو وقعوا فى الأسر . يقول مارمول عند حديثه عن الحملات التى شنّها قائد كاستيا : " فى مغارة ميثينا دى بومبارون ألقى القبض على مائتين وستين شخصاً ، ومات مائة وعشرون مختنقين بالدخان . وفى مغارة قريبة من بيرشول مات ستون شخصاً مختنقين ، وكان من بينهم زوجة ابن أبو وابنتاه . كان ابن أبو بالداخل لكنه خرج من فتحة سرية ومعه رجلان. وفى مغارة كاستاريس مات سبعة وثلاثون شخصاً ، وفى كهف تيار أسر اثنان وستون شخصاً ، وقد عثر على كميات كبيرة من الأسلحة وثياب وأمتعة فى كل هذه المغارات<sup>(١٦٤)</sup>.

ويضيف مارمول " وعلى الساحل استولت القوات على ست مغارات كبيرة جداً ، وفى مغارتين فقط كان هناك ثمانمائة شخص ، وفى المغارة الأخيرة - التى استسلمت فى ١٠ أكتوبر وتقع فى تيار - كان هناك مائة مسلم من البلاد وثلاثون من البربر ، وتركى واحد ، وكانوا كلهم مسلحين ، وكان هناك ما يزيد على ثلاثمائة



امراة وطفل. وفي مغارة أخرى في مورتاس ناحية البحر استسلم السيد فرانشيسكو دي كورنوبا .<sup>(١٦٥)</sup>

كان مصير هؤلاء الناس الذين استسلموا في اللحظة الأخيرة هو تحولهم إلى عبيد لبعض المسيحيين القدامى. وفي الوثائق الخاصة في أواخر القرن السادس عشر نجد ضمن قوائم الملكية عبارات مثل هذه : قائمة بمنتقولات سيباستيان دي كورنوبا ، تاجر فضة كان يعيش في قرطبة ، ومات قبل سنوات من تحرير الوثيقة ( ١٩ أبريل ١٥٨٧ ) : " إيسابيل ، موريسكية من مملكة غرناطة ، عمرها أربعة وثلاثون عاماً تقريباً ، " وتشمل القائمة كذلك " ستة خدم ، أحدهم عجوز ... " <sup>(١٦٦)</sup>

وقد نشر بيرنارد فنسنت عام ١٩٧٠ دراسة موثقة عن طرد موريسكي غرناطة وتوزيعهم على مدن وقرى كاستيا ، وتؤكد الدراسة كل ما ذكره مارمول <sup>(١٦٧)</sup> .

لكن بالإضافة إلى ذلك ، فهناك بيانات خاصة بالقرى والمدن التي خرج منها هؤلاء الموريسكيون وعددهم وأماكن توزيعهم وهو ما تشمله خريطتان. وهناك خريطة تبين أماكن الهجرة في نوفمبر/ ديسمبر ١٥٧٠ ، وقد أودت عمليات الترحيل بحياة الكثيرين نظراً لتفشى مرض التيفود حينذاك <sup>(١٦٨)</sup> .

## هوامش الفصل السادس

Marmol. pag. 185 (١)

Hurtado de Mendoza, pag. 30

(٢) يحدد أورتانو دي مندوتا يوم ٢٢ ديسمبر تاريخاً لاندلاع الثورة في البشرات.

يسو أنهم حاولوا أن يتحرك الفلاحون أولاً. انظر :

Cabrera de Córdoba, 1, pag. 554 (٣)

Pérez de Hita pag. 595

Castillo, pags. 59-60

(٤) يترجم كاستيو رسالة فرج التي يدعو فيها إلى الهجوم على المدينة .

Marmol. Pags. 187-188 , 234 (٥)

Cabrera de Córdoba, 1, pags. 555-556

A. de Fuenmayor, pags.150-151

Hurtado de Mendoza, pags. 31-32

(٦) ترد قصة دخول الموريسكيين إلى حي البيازين في رسالة كتبها مدع إلى الراهب فرانتيسكو دي ريبيرا بتاريخ ٩ يناير ١٥٦٩ ونشرها السيد / لوكاس دي تورى ( ص ٢٩٥-٢٩٧ ) ، وتتفق هذه الرواية مع روايتي مارمول وبيريث دي إيتا فيما يتعلق بالكلمات التي وجهها الموريسكي العجوز إلى المنفيين. كما يقدم كذلك تفاصيل عن اللحظات الأولى لحملة مونتيخار وعن انتهاكات المقدسات الدينية المسيحية. والصفحات التي يكتبها سواريث عن الحرب ( ص ٢١٨ - ٢٢٥ ، ٤١٥ - ٤٢٤ ) تستند أساساً إلى ما يذكره مارمول .

Mondejar: Memoire....pag. 20 (٧)

وفي صفحة ١٦ يقول إن عدد بيوت المسلمين في ذلك الحي وصل إلى ٧٥٠٠ . لدينا الآن دراسة دقيقة نشرها بيرنارد عن البيازين في :

Melanges de la casa de Velázquez, VII, Par?s 1971 pags. 187-222 Marmol. (٨)

Pag 193

(٩) كانت تلك الناحية هي أشد أماكن البشرات من حيث الثورة والأعمال الهمجية.

Hurtado de Mendoza, pag. 81

(١٠) كتاب ماركيز مونيخار عبارة عن يوميات عمليات حربية يحكى فيها أفعال الموزيسكيين وغيرها بشكل موجز ( ص ٢٢ ) ، أما كابريرا دي كوردوبا ( ص ٦٢٧ - ٦٤٠ ) فيتوسع في هذه النقطة. ويلخص أورتادو دي مندوتا ( ص ٢٨-٤٠ ) هذه النقطة ، أما مارمول فيقدم بعض التفاصيل. يشير ( ص ١٩٩ ) إلى أن أسقف غرناطة أمر برفع تقرير ربما استند إليه.

*Bermúdez de Pedraza: Historia eclesiástica, fols. 242,255 (١١)*

*Diego, arzobispo de Granada: Memorial a la Reina 84 fols.*

*F.A. Hitos: Martires de la Alpujarra.*

*Memoria de los curas y Beneficiados que han amartinizado los moros levanta-* (١٢)  
*dos de Granada en las Alpujarras y Val de Lecrin, fols. 110 , 112*

*El padre Hitos, pags. 227-231 (١٢)*

انظر أيضاً الملاحظة رقم ٢٥

*Marmol. Pag 205 (١٤)*

*Marmol. Pag 200 (١٥)*

*Hurtado de Mendoza, pag. 40 (١٦)*

*Marmol. Pag 193*

*Hurtado de Mendoza, pag. 39 (١٧)*

*Marmol. Pag 189 , 194*

*Hurtado de Mendoza, pag. 40 (١٨)*

*Marmol. Pag 193*

*Marmol. Pag 189 (١٩)*

*Marmol. Pag 191 (٢٠)*

*Marmol. Pag 191 (٢١)*

*Marmol. Pags. 192-193 y 195 (٢٢)*

*Hitos, pags. 99-100 (٢٣)*

*Hitos, pag. 118 (٢٤)*

*Hurtado de Mendoza, pags. 68-69*

*Bermúdez de Pedraza: Historia eslesiástica, fols. 254 (٢٥)*

*Hitos, pag. 108*

ينكر هيتوس أن أفعالا من هذا القبيل ارتكبت في أويخار وبيرخا وأورشيخا. ويضيف الأسقف ديفو إسكولانو - الذي كتب مذكرة يستند فيها إلى دراسات منشورة - بعض البيانات ذات الدلالة ، فهو ينكر ( ص ٤٩ ) أن بيرنابى مونتanos - وهو دكتور في علم اللاهوت - علم بقيام الثورة فذهب إلى غرناطة وأخبر الأسقف لكن الأسقف لم يعره اهتماماً وأمره بالعودة إلى كنيسته فمات بها . يقدر إسكولانو عدد القتلى بثلاثة آلاف (ص ٧٣).

- (٢٦) انظر الملاحظة رقم ١٠٢ من الفصل الخامس .
- Marmol. Pag 335 (٢٧)
- Hurtado de Mendoza, pag. (٢٨)
- Cabrera, I, pags. 595-596
- حول النبوءات انظر الملاحظة رقم ١٢٢ في الفصل الخامس ، وينكر أ. فوينمايور (ص ١٤٢ - ١٤٣ ) بعضاً منها .
- Marmol. Pag 267 (٢٩)
- Marmol. Pag 268 (٣٠)
- في عصر ملوك بني نصر كان هناك نائب للملك يُسمى الحاجب أو الحاجب الأكبر انظر:
- Crónica de Alfonso XI*, pags. 206-207
- Miguel de Luna, pag. 91
- يقارن ميغيل دي لونا هذا المنصب بمنصب رئيس كاستيا . هذا هو المنصب الذي تولاه فرج بن فرج . وكان هناك أيضاً حُجَّاب يمثل كل منهم الملك في منطقة من المناطق انظر
- Crónica de Juan II*, pags 287 ( ano 1407 )
- بالنسبة لمنصبى " الفقيه الأكبر " وقاضى القضاة انظر : Marmol. Pag 132, 135
- يشرح ميغيل دي لونا ( ص ١٥٠ ) معنى كلمتى " مفتى " و " قاضى "
- Marmol. Pag 268 (٣١)
- Pérez de Hita pags. 629-638 (٣٢)
- Hurtado de Mendoza, pags. 1-2 (٣٣)
- Hurtado de Mendoza, pag.128 (٣٤)
- Marmol. Pag 177
- ينكر مارمول تحذيراً في ١٦ أبريل عام ١٥٦٨ . بعد ذلك يشير إلى تحذيرات أخرى.
- A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 448 (٣٥)
- Marmol. Pag 221 (٣٦)
- انظر كذلك الرسالة التى نشرها غوميث مورينو في تحقيقه لكتاب أورتابو دي مندوتا (ص ٢٨٧ - ٢٨٩ )
- والتي يحكى فيها بطولات قسيس قتل أربعة من المسلمين .
- (٣٧) " يقولون لى إن الرئيس يتحدث كثيراً مع الرهبان ، ولو صدقهم فستثور مشاعره مهما تحفظ " . ورد ذلك في رسالة أورتابو دي مندوتا بتاريخ ١٦ مايو ، ١٥٦٩ انظر :
- A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 450
- Hurtado de Mendoza, pag. 54-60 (٣٨)



- يحكى أورتابو دي منتوثا بالتفصيل ما حدث في غواخاراس ، وهو ما يقوله مارمول أيضاً في صفحات ٢٤٤ – ٢٤٧ ، أما في صفحة ٢٤٥ فهو يصف المكان. انظر كذلك كابريرا دي كوردوبا ، الجزء الأول ، ص ٦٧٠ – ٦٧٤ .
- (٢٩) يصف مارمول أيضاً المكان في صفحة ٢٦٩ ، وينكر أورتابو الأحداث ( ص ١٠٥-١٠٨ ) .
- (٤٠) Marmol. Pag 282
- Cabrera de Córdoba,1, pag. 667-670
- Hurtado de Mendoza, pags. 79-80
- Marmol. Pag 282 (٤١)
- Marmol. Pag 357 (٤٢)
- (٤٣) يقول أورتابو دي منتوثا ( ص ٥٣ ) : بدعوا في الاحتماء بالأماكن العالية واحتلال قمم الجبال والتحصن بها ... كانت كل آمالهم تكمن في الانتشار والتفرق ... كان ظاهرهم يدل على الهروب لا على الهجوم .
- (٤٤) Oliver Asín : *Origen árabe de rebato ....* Pags. 372-389
- يورد أوليفر أسين نصوباً هامة عن التخطيط الحربي .
- (٤٥) Marmol. Pags. 228 , 282
- التظاهر بالهروب تخطيط حربي نجده في الكتابات المسيحية. انظر : *Crónica de Alfonso XI*, pag 226
- (٤٦) *Quijote*, parte II, cap. XXXIV
- (٤٧) Marmol. Pag 296
- (٤٨) Marmol. Pag 305
- (٤٩) Mondejar: *Memoire .....*, pag. 45
- Hurtado de Mendoza, pag. 54
- (٥٠) Marmol. Pag 248 , 269
- (٥١) في نفس الفترة كان البربر أيضاً يتسلحون بالنبال ، كما يذكر ديفو دي توريس ( ص ٢٨٩ ) .
- (٥٢) Marmol. Pags. 289, 222, 268, 290, 315
- Oliver Asín : *Origen árabe de rebato ....* Pags. 496 -514
- (٥٣) Marmol. Pags. 242, 238
- كان القادة يستخدمون الصفارات الفضية للتنبيه طبقاً لما يذكره بيريث دي إيتا ( ص ٥٩٩ ، ٦٧٩ ) .
- (٥٤) Hurtado de Mendoza, pags. 74-75
- Marmol. Pag 261
- يذكر مارمول أسماء القادة الموريسكيين الذين تم تعيينهم بعد إعادة تنظيم القوات ويحدد منطقة نفوذ كل قائد ، ويقدم كاستيو ( ص ١٢٢ – ١٤٢ ) قائمة بالفصائل نعرف من خلالها أن الفصيلة تتكون من عشرة أفراد .

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 444 (٥٥)

يتحدث ميغيل دي لونا (ص ١٢٨) عن الحرب البدائية غير المنظمة ، وقد كانت تلك فوضى أكثر من كونها حرباً ، فقد قاتلت النساء ببسالة كما حدث في فيليكس. انظر مارمول ( ص ٢٢٧ ) .

(٥٦) حدثت مجاعة أيضاً في الجانب المسيحي لدرجة أنه في غرناطة في أوائل عام ١٥٦٩ طبقاً لرواية نشرها غوميث مورينو (في تحقيقه لكتاب أورتادو دي مندوتا) ص ٢٦٩ : كانت كل محلات الموريسكيين مظقة فلم يكونوا يجرون على فتحها ، ومن المؤسف ألا تجد شيئاً يؤكل - عدا الخبز وهو قليل - معروضاً للبيع ... إن الأقران لا تنتج الخبز من قلة الحطب ، فالحطب سعره مرتفع لدرجة أن الحمل يساوي سبعة ريالاً ، ولا يوجد فحم مطلقاً. انظر أيضاً مذكرة مؤرخة في ٢٩ يولييه عام ١٥٧٠ ( ص ٢٩٥ ) .

Marmol. Pag 283 (٥٧)

Duran, 1, pag. 53 (٥٨)

Pérez de Hita pag. 606 (٥٩)

Marmol. Pag 264 (٦٠)

(٦١) أراد موريسكي أن يحطم طاحونة في نواحي غرناطة كانت تستخدم في طحن الدقيق لقوات ماركيز مونيخار . انظر مارمول ( ص ٢٢٠ ) .

Duran, 1, pag. 53 (٦٢)

Marmol. Pag. 266 (٦٣)

Pérez de Hita pag. 606 (٦٤)

دخل فرج بجرأة إلى حقول لوركا ... واستولى على أغنام كثيرة وأخذ الرعاة " .

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 456 (٦٥)

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 445 (٦٦)

النقد معهم ، ماشيتهم أغلبها ماعز ، الملابس لا يستطيعون ارتداها بسبب الحظر. المحاصيل لأنهم لم يزرعوها ، لم يفتقروا شيئاً ، والفاكهة سيجدونها في الأرض لو ساروا وراخا . إنهم عمال مجتهدون ومتجوزون ... ليس لهم أمل في بلاد البربر ...

Marmol. Pag 314 (٦٧)

(٦٨) يذكر مارمول (ص ١٧٨) نحيلة وهو صياد من أنرا ..

Marmol. Pag 359 (٦٩)

Pedro Barrantes Maldonado, 1, pag. 347

Crónica de Alfonso XI, pag 390 (٧٠)

Marmol. Pag 335 (٧١)

Marmol. Pag 261 (٧٢)

Marmol. Pag 261 (٧٣)

- Pérez de Hita pag. 595 (٧٤)
- (٧٥) مارمول (ص ١٨٨) شاهد عيان على هذه القصة . انظر كذلك صفحات ١٩٤ . ١٩٨ . ٢٢٤ . ٢٢٧ . ٢٧٥ . ٢٨٨ .
- Marmol. Pag 216, 276 (٧٦)
- Mondejar. *Memoire* ... pag. 26
- يفكر مونديجار اسم لورينثو دي سانتا ماريا ، حاجب البونويلاس الذي كان معادياً للثورة وعسلاً له .
- Marmol. Pag 190, 200, 203 (٧٧)
- يفكر مارمول نماذج لخيانة الصداقة.
- Marmol. Pag 276 (٧٨)
- Marmol. Pag 259-276 (٧٩)
- حول هذه القسوة انظر صفحتي ٢٨٢ ، ٢٠٨ ، خاصة قسوة فرج بن فرج .
- (٨٠) لا توجد حتى الآن دراسة لأخلاقيات الموريسكيين .
- Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols.238 (٨١)
- Marmol. Pag 178 (٨٢)
- Hurtado de Mendoza, pag. 107
- (٨٣) توجد هذه الوثيقة في المخطوطة رقم ٧٧٧٢ بالمكتبة الوطنية بمدريد:
- " نوق سيسا عن السيد خوان دي لوستريا . بأمر صاحب الجلالة . لما كان لورينثو دي أوبيدا وهو موريسكي من خوبيليس وهو طويل القامة وبشرته سمراء ، قد قدم خدمات لصاحب الجلالة بأن أحضر ليفو دي روخاس أوسوريو خاتم صاحب الجلالة الذي كان أسيراً عند المسلمين ، وقد أفرج عنه هو ... كما قام بأعمال أخرى خدمة لصاحب الجلالة ... فأبنتى أمر رجال العدل والقادة والجنود وكل الموظفين الآخرين ألا يلحقوا به أذى ، وأن يمكثوه من الدخول دون مضايقته بالفعل أو بالقول ودون مضايقة زوجته وأولاده وأقاربه الذين يحضرهم معه وكل الأشخاص الذين يتنن معه مسلمين ، ويعاقب من يخالف ذلك بالعقوبات التي توقع بمن ينتهك إن الأمان . أُوخيار بالبشرات في ١٦ أبريل ١٥٧٠ ."
- حول الجواسيس المسلمين بين صفوف المسيحيين انظر : Castillo, pag. 22.
- Marmol. Pag 349-35 (٨٤)
- Marmol. Pag 363 (٨٥)
- كان عربياً عظيماً مات في تطوان بعد ذلك إثر مؤامرة أعداء له نوره .
- Marmol. Pag 220 (٨٦)
- Marmol. Pag 308-309 (٨٧)
- يتحدث لورتانو دي مندوتا (ص ٤١) عن جندي خائن يدعى ماتشين الأعور .

(٨٨) هناك محاولة لترتيب الأحداث ترتيباً زمنياً نجدها في تحقيق غوميث مورينو لكتاب أورتانو دي منوتا ( ص٣٧ - ٤٣ ) ويقدم كاسكالس ( ص ٢٩٥ - ٢٩٩ ) موجزاً لوقائع الحرب ، وفي صفحات ٢٩٩ - ٣٠١ هناك إشادة بماركيز بيليث .

Hurtado de Mendoza, pag. 43 (٨٩)

في صفحتي ٢٣، ٢٤ إشارة إلى أكثر معاوني الماركيز إخلاصاً .

Marmol. Pag 190 (٩٠)

Marmol. Pag. 196 (٩١)

Marmol. Pag. 207 (٩٢)

Marmol. Pag. 216 (٩٣)

Marmol. Pag. 202 (٩٤)

Marmol. Pag. 275 (٩٥)

Marmol. Pag. 299 (٩٦)

Marmol. Pag. 269 (٩٧)

Hurtado de Mendoza, pag. 43 (٩٨)

Marmol. Pags. 226-227

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 372, 374

Cabrera de Córdoba, 1, pags. 649-652

A. de Fuenmayor. Pags. 158-159

Hurtado de Mendoza, pag. 45 (٩٩)

Marmol. Pag. 227-228

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 374, 376

كان الوصول إلى أورخينا يوم ١٢ ، وكان الاستيلاء على بوكيرا يوم ١٤ يناير ١٥٦٩ .

Hurtado de Mendoza, pags. 48-50 (١٠٠)

Marmol. Pag. 228-229

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 376, 379

Hurtado de Mendoza, pag. 49-52

Marmol. Pag. 231-232 (١٠١)

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 379, 381

Hurtado de Mendoza, pag. 233-234 (١٠٢)

Marmol. Pag. 233-234

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 282 y 283

كان الدخول إلى أويخار يوم ١٨ يناير .



Mamol. Pags. 238-239 (١٠٢)

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 384 y 386

عنوان الفصل معبر : " الماركيز يطلب من الملك العفو عن الثوار. مجلس الحرب يعترض عليه ."

Hurtado de Mendoza, pags. 54-60 (١٠٤)

Mamol. Pags. 245-246

*Historia de la casa de Mondejar*, fols. 386,387

Hurtado de Mendoza, pags. 63 y 67 (١٠٥)

Mamol. Pags. 230-231

Cabrera de Córdoba, 1, pags. 657-659

في الصفحة الأخيرة ترد هذه الفقرة : " كان الماركيز يتعجل أن يكون برفقته ماركيز بيليث ، فهو قائد شجاع حكيم خدم الإمبراطور في مواقف أكثر مما خدمه ماركيز مونيخار ... " ، لكن ماركيز بيليث لم يتخذ الموقف الذي كان يُنتظر منه. وقد رأى بيريث دى إيتا الحرب من نفس الموقع الجغرافي الذي كان فيه ماركيز بيليث.

(١٠٦) العداوة المتبادلة بين مونيخار وبيتا نجدها في رسالة أورتادو دى مندوتا إلى الكاردينال إسبينوسا : " ... كل منهما يتهم الآخر بارتكاب حماقات " انظر :

A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pags. 446-447

Cabrera de Córdoba, 1, pag. 679 (١٠٧)

لم يستطع السيد ألونسو دى غرانادا بنيفاس إجراء مفاوضات كثيرة في العاصمة ، فقد أدرك أن الوزراء ليسوا مستعدين لسماع أى حديث عن اتفاق سلام أو تخفيض عدد القوات المرسلة إلى غرناطة. كان كل ما هناك تناقضاً وحججاً ضد ماركيز مونيخار

Cabrera, 1, pag. 680 (١٠٨)

(١٠٩) هذا ما تفهمه من مذكرة ماركيز مونيخار الخامس التي قدمها إلى فيليبي الثالث والتي نُشرت كملحق للمجلد الثالث من " مذكراتي " ص ٦٠ . عن المنبحة المشار إليها انظر الملاحظة رقم ٦١ في الفصل الثالث ، وقد تحدث عنها بشكل مروع ألونسو أوتشوا دى ريبيرا في رسالة نُشرت في

B.A. H., LXV, pags. 400-402

Biblioteca Nacional, ms 777.3 fol.128 (١١٠)

Biblioteca Nacional, ms 777.3 fol. 145 (١١١)

Biblioteca Nacional, ms 777.3 fols. 141,160 (١١٢)

Pérez de Hita pag.600 (١١٣)

يعترف ماركيز مونيخار بتجاوزات جنوده في كتابه (ص ٢٢-٢٤) ويرى أورتادو دى مندوتا أنهم كانوا " لصوصاً مفاشرين " (ص ٧٠).

Pérez de Hita pag. 666-607 (١١٤)

- Marmol. Pag. 292 (١١٥)
- Marmol. Pag. 356 (١١٦)
- A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 456 (١١٧)
- رسالة بتاريخ ٢٧ أبريل عام ١٥٧٠ يرد فيها : " إن صاحب الجلالة أو أى ملك آخر ليست لديه أموال  
ينفق منها على هذه الحرب ... ". يرد نفس الشيء فى كتاب ثورتادوى مندوثا ( ص ١٠٨ ) .
- Pérez de Hita pags. 606 - 607 (١١٨)
- Marmol. Pags. 242, 423 (١١٩)
- Marmol. Pag. 314 (١٢٠)
- Marmol. Pag. 228 (١٢١)
- Marmol. Pags. 237, 262 (١٢٢)
- Marmol. Pag. 230 (١٢٣)
- Marmol. Pag. 244 (١٢٤)
- كانت الملابس والنقود والمجوهرات والفضة والمؤن والماشية كثيرة لدرجة أن الكثيرين قدروا قيمتها  
بخمسة ألف بوقية " .
- Marmol. Pag. 282 (١٢٥)
- Marmol. Pag. 268 (١٢٦)
- "توجه الراهب مارتين الحاجب ومعه النساء والماشية والملابس إلى حصن فرىخيليانا" . استولى  
الجنود من موريسكى أوهانيث على كمية كبيرة من الصنابير الملبنة بالملابس والمجوهرات ، كما  
استولوا على الماشية " انظر مارمول ( ص ٢٤١ ) .
- Tejada y Ramin II, pags. 603-604 (١٢٧)
- حول تفسير قرارات مجمع طليطلة انظر :
- J. Amador de los Ríos: *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*, 1, pags. 99-101
- Marmol. Pag. 247 (١٢٨)
- Marmol. Pag. 250 (١٢٩)
- Marmol. Pag. 262 (١٣٠)
- Marmol. Pag. 248 (١٣١)
- (١٣٢) فى المخطوطة رقم ٧٧٧٢ بالمكتبة الوطنية بمadrid ( ص ١٢٤ ، ١٢٥ ) هناك قائمة بالأشياء التى  
استولى عليها الجنود فى كاستيل دى فيرو .
- Pérez de Hita pag. 610 (١٣٣)
- Pérez de Hita pag. 611, 6 (١٣٤)
- Marmol. Pag. 219 (١٣٥)

Marmol. Pag. 285 (١٣٦)

Marmol. Pag. 266 (١٣٧)

Luis Zapata : *Miscelánea*, pag. 58 (١٣٨)

Hurtado de Mendoza, pags. 80-90,118-119,125 (١٣٩)

Cabrera de Córdoba,II, pag. 25

Hurtado de Mendoza, pag. 96 (١٤٠)

Hurtado de Mendoza, pags. 116-124 (١٤١)

Hurtado de Mendoza, pags. 116-124 (١٤٢)

Marmol. Pags. 277-278

Hurtado de Mendoza, pags. 125-127 (١٤٣)

Cabrera de Córdoba,I, pag. 25

Hurtado de Mendoza, pags. 81-82 (١٤٤)

Marmol. Pag. 285

يبدو أن ذلك حدث في ربيع عام ١٥٦٩ .

Hurtado de Mendoza, pags. 137-139 (١٤٥)

Cabrera de Córdoba,II, pags. 27-28

Marmol. Pags. 292-294

حول صفاته انتظر أورتادو دي مندوثا (ص١٣٢ - ١٣٣). يتبين أنها صفات شاب عادي. لا أريد أن أرسم صوراً للشخصيات البارزة في تلك الحرب ؛ لكنني أريد أن أنبه إلى ضعف هذا الجانب في دراسات أخرى . " ابن أمية " كما يصوره مارتينيث دي لا روسا شخص باهت ، ونفس الشيء يُقال عن الزعيم الموريسكي في كتابات فيرنانديث غوثاليث وكتاب آخرين من غرناطة يتحدث عنهم إيلوي سينيان في كتاب " ابن أمية في كتب التاريخ والأدب " . من المؤسف أن الإسكافي المسكين بيريث دي إيتا لم يتعرف على ابن أمية وغيره من الشخصيات ... لكن ربما كان الأشخاص في تلك الحرب هم الأقل أهمية ، وكانت الأهمية الكبرى للطبقات الاجتماعية .

Hurtado de Mendoza, pags. 204 - 55 (١٤٦)

Cabrera de Córdoba,1, pags. 35-38 (١٤٧)

Marmol. Pags. 312-314

F. Caceres Pla : *Asalto de la villa de Galera* ...pag. 46

هذه الروايات أفادت المؤلفين المعروفين . انتظر كذلك غوميث مورينغ في تحقيقه لكتاب أورتادو دي مندوثا ( ص ٢١٣ - ٢٤٢ )

- Correspondencia....,pags. 10-12* (١٤٨)
- Correspondencia....,pags. 22-23* (١٤٩)
- (١٥٠) انظر الملاحظة رقم ٢١ فى الفصل الخامس
- Correspondencia ....,pags. 23-25* (١٥١)
- Correspondencia ....,pags. 49-50* (١٥٢)
- Correspondencia ....,pag. 81* (١٥٢)
- Correspondencia ....,pags.110-111,111-112,124-125* (١٥٤)
- Hurtado de Mendoza, pag. 215* (١٥٥)
- Marmol. Pags. 316-318*
- Marmol. Pag. 319-321* (١٥٦)
- (١٥٧) حول مساعى هذا الرجل انظر مارمول (ص ٢٤٠-٢٥٠) وإضافات أورتابو دى منوئا ( تحقيق غوميث مورينو ) ص ٥٤٥ - ٢٤٨ . انظر كذلك
- Memoria del estado en que está la guerra de Granada al presente, pags. 294-286*
- Hurtado de Mendoza, pags. 179-199* (١٥٨)
- Marmol. Pag. 355-359*
- Marmol. Pag. 360-362* (١٥٩)
- Marmol. Pag. 363* (١٦٠)
- Cabrera de Córdoba,1, pags. 4-86*
- يتحدث كابريرا عن المرحلة الأخيرة للحرب وأحداث متزامنة معها.
- (١٦١) سأتحدث عن هذا الشخصية الغامضة فيما بعد
- A. Gonzalez Palencia y E. Mele, III, pag. 461* (١٦٢)
- (١٦٢) انظر مارمول ( ص ٢٢٧-٢٢٨ ) فى الفصل الذى يتحدث عن قوات ماركيز مونديخار وكيف انتقلت إلى كانيار وأويخار وحاربت المسلمين فى الكهوف.
- Marmol. Pag. 359* (١٦٤)
- Marmol. Pag. 360* (١٦٥)
- فى صفحة ٢٤٧ ينكر الكهف الذى ألقى القبض فيه على قاسم المؤذن
- Rafael Ramirez de Arellano: Artistas exhumados..., pag. 201* (١٦٦)
- Melanges de la casa de Velázquez, VI Paris (1970) pags. 211-246* (١٦٧)
- Vincent, op.cit...pags. 225-226* (١٦٨)



## الفصل السابع

### ١ - مصير المهزومين :

انتهت الحرب وتوجت بقرار جذري ، على الأقل من الناحية الظاهرية : طرد المسلمين من مملكة غرناطة ، وهي الأرض التي ولّوا وتربوا فيها ، وكان هذا يعني أن يغادر الموريسكيون بيوتهم ، وأن يبيعوا ممتلكاتهم .

إن عمليات التهجير التي شاهدها في عصرنا هذا في بعض الدول قد تم تطبيقها مع موريسكيي البيازين وفي غيرها من مناطق مملكة غرناطة في ٢٢ يونية ١٥٦٨<sup>(١)</sup> . أدت عملية الطرد تلك إلى حزنٍ عظيم لدى أولئك الذين لم يشتركوا في الثورة . اعتملت فكرة التهجير في رأس نيثا وغيره في أوج الحرب . كان ماركيز مونديخار ومعه عدد من المسؤولين - بل وبعض رجال الدين - يعارضون فكرة التهجير، وقد سأل الماركيز مؤيدي الفكرة " كيف تُحلى مملكة كهذه من سكانها فتتعدم محاصيل الأراضي ، علماً بأن الموريسكيين هم الذين تعودوا على العيش هنا على حد الكفاف ، وعلماً بأن المملكة غير صالحة كموطن للمسيحيين؟ " <sup>(٢)</sup> . كان الموريسكيون الذين طُردوا أثناء الحرب قد توجهوا إلى إشبيلية وقرطبة وجيان<sup>(٣)</sup> ، أما من طُردوا بعد انتهاء الحرب فقد رُحّلوا إلى الشمال طبقاً لخطة توزيع شاملة : تنص الخطة على ترحيل كل سكان غرناطة وغوطتها ووادي لكرين وجبال بنتوميث وشرق ملقة وجبال روندة وماريبيا ( أي المنطقة الغربية من المملكة ) إلى قرطبة وعلى أن يتم توزيعهم هناك على المنطقة الممتدة من إكستريمادورا إلى غاليثيا في الجزء الغربي . وتنص الخطة على ترحيل سكان غواديكس وياثا وحوض نهر المنصورة إلى طليطلة وكاستيا القديمة وإيرون . وتنص الخطة على ترحيل سكان المرية إلى إشبيلية على أن يتم توزيعهم هناك بحيث لا يتم توطينهم في مرسية ولا في ماركيزية بيينا ولا في المناطق القريبة من مملكة فالنسيا التي كان يقيم فيها الموريسكيون منذ القدم ،

كما كان من المقرر عدم توطين الموريسكيين فى المنطقة الشرقية من أندلوثيا<sup>(٤)</sup>. بدأت عمليات الترحيل فى يوم القديسين عام ١٥٧٠<sup>(٥)</sup>. أودع الموريسكيون فى كل قرية داخل إحدى الكنائس أو داخل مبنى كبير ، وتم إخراجهم كمجموعات تتكون كل منها من ألف وخمسمائة شخص فى حراسة ضابط ومائتى جندى ومراقب. كانت المجموعة الأولى تتألف من خمسة آلاف موريسكى ، وتم إخراجها بقيادة السيد فرانتيسكو ثاباتا، وكانت الثانية بقيادة السيد لويس دى كوردوبا ، وقد خرجت المجموعتان من المستشفى الملكى بغرناطة. فى نفس الوقت تم إخراج سكان غواديكس. وقد حاول الموريسكيون الذين لم يشتركوا فى الثورة أن يحظوا بمعاملة أفضل ، إلا أن هذا المطلب لم يلق إجابة<sup>(٦)</sup>. وقد حاول بعض الموريسكيين الشجعان إبداء المقاومة فى الجبال القريبة ، وهاجر آخرون إلى بلاد البربر وقويت بذلك الفرق المقاتلة الأندلسية التى لعبت دوراً بارزاً فى تاريخ المغرب فى نهاية القرن السادس عشر وأوائل السابع عشر<sup>(٧)</sup>. وقد ظل فى غرناطة العاصمة كثير من الموريسكيين . إن مارمول نفسه يتحدث عن موريسكى كان فى غرناطة عام ١٥٧١ أطلعه على وثيقة ورثها عن أجداده<sup>(٨)</sup>. ويتحدث سايبيرا عن مخطوطة يشير فيها موريسكى إلى عقد تم إبرامه فى غرناطة نحو عام ١٥٧٤<sup>(٩)</sup>. وبالإضافة إلى ذلك فهناك وثائق أخرى ستعرض لها فيما بعد.

كانت البشرات دون شك هى المنطقة التى ظهرت فيها آثار عملية الترحيل ، وقد رويت قصص سكانها الجدد فى مواضع كثيرة<sup>(١٠)</sup>. إنها قصص مفعمة بالتخبط والانتشاقات يفهم منها أن الإدارة السياسية كانت مخطئة، فبدلاً من محاولة جذب الناس بعرض البيوت والأراضى الزراعية بأسعار مخفضة<sup>(١١)</sup> حاولت السلطات تحقيق مكاسب مادية كبيرة بتأجير الأراضى والبيوت بأسعار مرتفعة جداً ، وتحمل السكان الجدد ضرائب تفوق ما كان يدفعه الموريسكيون أنفسهم . كُفِّ ماركيز مونيخار مرة أخرى بإدارة دفة الحكم فى غرناطة فعاد إليها فى فبراير عام ١٥٧١ . لم يبق فى هذا الموقع البغيض إلا فترة قليلة ، ففى خريف عام ١٥٧٢ تولى منصب نائب الملك فى فالنسيا<sup>(١٢)</sup>. كانت الأضرار التى لحقت بالمملكة فى فترة وجيزة كثيرة جداً . قلَّ عدد سكان البشرات فى عام ١٥٩٣ بدرجة كانت تُقذر بالخطر، أما من بقي

في البشرات فقد عاش على حد الكفاف ، وأهملت الأراضي الزراعية . استمر التدهور حتى النصف الأول من القرن الثامن عشر<sup>(١٣)</sup> ، وهو عكس ما حدث في فالنسيا بعد طرد الموريسكيين ، إذ قام مستولون أكفاء ببيع الأراضي الزراعية بطريقة تقابوا معها الآثار الضارة<sup>(١٤)</sup> .

لترك السكان الجدد الآن ولتحدث عن مصير الموريسكيين الفرناطيين . كانت القرارات معقدة ، ولم تصور الكتابات التاريخية ذلك التشابك . سنتحدث أولاً عن المنفيين .

في ٦ أكتوبر عام ١٥٧٢ نُشر قرار ينظم حياتهم . كان القرار يقضى بأن يتم تسجيل الموريسكيين في القرى التي يصلون إليها ، على أن يشمل السجل بيانات صفاتهم الجسدية ، وأن يتم تسجيل مواليدهم ووفياتهم ، وخروجهم وبخولهم ، وأن يتم منحهم تصاريح مؤقتة لكي يستمروا في ممارسة أعمالهم وتجارتهم . كان القرار يقضى كذلك بالآلا يعيش الموريسكيون في أحياء مستقلة بل بين ظهرائي المسيحيين القدامى . وقد شمل القرار عقوبات صارمة ضد من يحاولون العودة إلى مواطنهم الأصلية ، وقد شمل القرار أيضاً حظر أشياء أدى حظرها في السابق إلى إشعال الثورة وهي حمل السلاح واللغة العربية والعادات الإسلامية . أولى القرار أهمية كبيرة لتعليم الأطفال والصبية ، وفرض على من يعمل في ورش المسيحيين أن يعلمهم المسيحيون أنماط معيشتهم ورؤيتهم للحياة<sup>(١٥)</sup> .

كانت هناك انتهاكات ضد الأطفال لم يستطع القرار معالجتها ، فقد بيع أطفال كثيرون كعبيد بطريقة غير مشروعة ، وفي ٣٠ يولية من نفس العام صدر قرار آخر يعاقب من يرتكب تلك الانتهاكات<sup>(١٦)</sup> .

كان هناك من عاش في وضع مختلف تماماً عن وضع أولئك الأطفال المساكين ، وهم أسر باكملها تحايلت وسأقت الحُجج لكي تتمكن من البقاء في مملكة غرناطة . كان البعض منهم يدعى أنه من نسل مسيحيين قدامى ، وكان البعض يقولون إنهم ليسوا " مدجنين " ، وكان البعض الآخر يقولون إنهم مضطرون للبقاء إلى أن يتمكنوا من بيع ممتلكاتهم . كان الوقت يمر دون أن يفلح رجال القانون في تغيير شيء . إتينا



نعلم مثلاً أنه في عام ١٥٨٢ كان موريسكيون كثيرون قد عادوا إلى غرناطة وعاشوا وسط ألف وخمسمائة أو ألف وستمائة أسرة من " المدجنين " ممن لم يغادروا المدينة أبداً بحجة اضطرارهم إلى البقاء فيها إلى حين الفصل في منازعات قضائية بشأن ممتلكاتهم<sup>(\*)</sup> . كانت السلطات الرسمية قلقة إزاء الوضع ، فقد كان الناس يرون الموريسكيين في الشوارع وهم يتحدثون بلا مواربة عن خطط موريسكي فالنسيا وأراغون الذين يقيمون علاقات معهم<sup>(١٧)</sup> ، وقد كان موريسكيو فالنسيا وأراغون يعيشون في وضع شبيه بوضع موريسكي غرناطة قبل ثورتهم أو ربما بدرجة أكبر من الحرية .

وبالفعل ففي تلك الفترة كانت هناك أجزاء من أراغون يشكل الموريسكيون فيها أغلبية ، خاصة في مناطق السادة أو النبلاء ، أما في مناطق السيادة الملكية فكان معظم سكانها من المسيحيين القدامى ، وكانت المنازعات بين الفريقين مستمرة .

ويتحدث كوك - في روايته لرحلة فيليبى الثانى فى عام ١٥٨٦ / ٨٥ إلى مناطق سرقسطة وبرشلونة وفالنسيا - عن قرى كان المسيحيون فيها يبنون الحصون والكنائس " لكى يحتموا بها من خطر المسلمين " <sup>(١٨)</sup> .

وفى ٣ سبتمبر ١٥٨٥ تقرر إحالة من يخالف القوانين العامة إلى محاكم العاصمة ، كما تقرر ألا تتلقى السلطات المحلية طلبات للإذن بحمل السلاح أو لإصدار شهادات تفيد أن أصحابها من المسيحيين القدامى "بدعوى أن أجدادهم قد تنصروا قبل التعميد الجماعى أو بدعوى أنهم قدموا من إفريقيا خصيصاً لاعتناق المسيحية ... " <sup>(١٩)</sup> . من المحتمل أنه كانت هناك شبكة ضخمة من المصالح. نستطيع أن نتخيل أن الصداقات والرشاوى وغيرها كانت تُستخدم في تغيير وضع أسرة بأكملها . كانت هناك علامات على تغيير الواقع من خلال قوانين ولوائح ، وكانت تلك التغييرات موازية للتغيرات التي سبقت الطرد النهائي للموريسكيين ، وكانت تلك

(\*) هذا - فى رأينا - يفسر بقاء العادات والموروثات الإسلامية فى غرناطة حتى بعد تهجير أهلها . نضيف كذلك أن كثيراً من المسلمين المطرودين من غرناطة قد عادوا إليها فيما بعد ( المترجم ) .



التغيرات شبيهة بالتغيرات التي أدت إلى طرد اليهود . لدينا إحساس بأنه في السنوات الأخيرة من القرن السادس عشر وأوائل السابع عشر - بل وبعد ذلك - أدت المشاكل ذات الطابع الدينى إلى مشاكل عائلية داخل مجتمع غرناطة ، ففي الموضوع الخاص بالألواح الرصاصية فى جبل ساكرو مونتى اشترك موريسكيون ممن يعرفون اللغة العربية فى كتابة الألواح الرصاصية التى عُثِرَ عليها فى جبل ساكرو مونتى (\*) وتبين أن أولئك الموريسكيين - على الأقل فى الظاهر - مؤمنون بالمسيحية ، كما تبين أن تلك الكتابات المزورة - فى جزء منها - عبارة عن محاولة للتقريب بين بعض العادات الإسلامية والعقيدة المسيحية ، وكانت تلك المحاولات تعبر عن عدم طمأنينة. ويبدو أن أشخاصاً مثل ألونسو دى كاستيو ( الذى عمل كمترجم للسلطات إبان الثورة ) وميغيل دى لونا ( الذى كان يُزَيَّفُ الأدب ) قد وصلوا فى نهاية المطاف إلى إيجاد صيغة تدلّ على تجمع بين الإسلام والمسيحية ، ولم يكن ذلك بالأمر المستغرب فى القرن السادس عشر. وقد أجرينا بحثاً فى السنوات الأخيرة يوضح هذه الحقيقة.

فى عام ١٦٠٢ نُشِرَ فى إشبيلية كتاب غريب ألفه قسيس يدعى لويس دى لا كويبا . حاول ذلك القسيس التحدث عن تاريخ غرناطة من خلال حوارات . الهدف ليس غريباً للوهلة الأولى ، لكن المطالع للكتاب يلاحظ أن هناك شيئاً ما يكمن بين السطور. أراد لويس دى لا كويبا إثبات أن غرناطة واحدة من أقدم مدن إسبانيا ، وأنه فى العصور القديمة أقام فيها أوزيريس والد هرقل . من الذى كان يقيم معه فيها ؟ أناس يتحدثون العربية . كان هؤلاء العرب يعيشون وسط أناس يتحدثون الإسبانية حين قدم إلى شبه الجزيرة أول أشخاص بشروا بالمسيحية ، وقد كتب أولئك الأشخاص كتباً باللغة العربية ( فقد كانت هى لغتهم الأم ) وكانت تلك الكتب هى التى عُثِرَ عليها فى جبل ساكرو مونتى فى نهاية القرن السادس عشر . كان عدد الكتب تسعة عشر كتاباً ، وكانت فى ألواح رصاصية ، وكان الجبل - كما يؤكد القسيس - " يقدسه الموريسكيون منذ قديم الزمان ، ويقولون إن به كنزاً هائلاً للمسيحيين " (٢٠) .

(\*) انظر هذا الموضوع فى كتاب مانويلا مانتاناريس " المستعربون الإسبان فى القرن التاسع عشر " ترجمة جمال عبدالرحمن . المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، ٢٠٠٢ ، ص ٤٩٠

ويقول القسيس لكي يتفى تهمة التزييف : " ولقد سألوا شخصاً يعرف هذه اللغة هل يمكن أن تكون هذه الكتب من وضع إنسان ؟ فاجاب بأن العالم ليس به كتاب يتقن إلى هذه الدرجة العقيدة المسيحية و اللغة العربية ، وخاصة أنه من النادر أن يكون هناك من يجيد قراءتها " (٢١) . لندع جانباً القضية التي اهتم بها أسقف غرناطة ولنتساءل : أليس من المنطق أن تكون هناك - وراء تلك الكتب العربية المسيحية - محاولة لإثبات أصل الشعب الموريسكى وإظهاره على أنه موغل في القدم ، وأنه من نسل المسيحيين القدامى ؟. أنا لا أدرى على وجه التحديد من هو لويس دى لا كويبا، لكننى لا أستبعد أن يكون من المؤمنين بالمسيحية وممن ينحدرون من أصل موريسكى، وأن يكون الدافع وراء كتابه هو الرغبة في تهئية أبناء شعبه . إن الأساطير التي يحكيها والخاصة بالعرب الذين قدموا مع أوزيريس - وهم من zenata وهم الذين تنتسب إليهم ماركيزية ثنيى وأماكن أخرى (٢٢) - تتم عن ثقافة كبيرة. لكن قلم لويس دى لا كويبا يشير إلى التراث الشعبى أيضاً : " من المعتقد أن موريسكى البشرات ينحدرون من أصل مسيحي ، والدليل على ذلك هو زيهم ... وأسماءهم ... وعندما رحل الملك أبو عبد الله الصغير إلى بلاد البربر قال له أهل البشرات : سيدنا ! أهكذا ترحل وتتركنا ؟ فأجابهم : كتتم مسيحيين وستعودون إلى المسيحية " (٢٣) .

لكن علينا أن نعترف بأن " المعارضين " الذين ظلوا في غرناطة استمروا متمسكين بدينهم ، فعندما يتحدث إنريكيث دى خوركيرا عما حدث في غرناطة في أوائل القرن السابع عشر يقول إنه في أعوام ١٦٠٦ ، ١٦٠٨ ، ١٦٠٩ كانت هناك مواكب المحكوم عليهم التي يظهر فيها مننبون مؤمنون بالعقيدة الإسلامية ، وأن بعض هؤلاء كانوا يتولون مناصب هامة في الحياة المدنية (٢٤) . وبناءً على قرار الطرد النهائي - والذي نُشر في ١٩ يناير ١٦١٠ - خرج من غرناطة ستمائة موريسكى من الأثرياء (٢٥) وأدى إخراجهم إلى اندلاع أعمال عنف (٢٦) . وبعد ذلك بعام عندما تمت عملية الطرد الأخيرة كان عدد المطرودين - وفقاً لحسابات إنريكيث دى خوركيرا - ١١٣١٧ موريسكياً (٢٧) . من المؤكد أنه بعد عام ١٦١١ بقيت عائلات تنحدر من أصول مسلمة ، لكننا لن نتحدث عن ذلك الآن .

## ٢ - الموريسكى الغرناطى خارج أرضه :

لتحدث إنن عن الموريسكى الغرناطى ، وقد أقام خارج غرناطة . أنت قرارات إخراج الموريسكيين إلى تجمع موريسكى غرناطة فى طليطلة ، وقد ظل الموريسكيون يعيشون بطريقتهم ويتحدثون العربية ، وكان نسلهم يتزايد إلى درجة أزعجت السلطات كما حدث نحو عام ١٥٨٩<sup>(٢٨)</sup> . كان الوجود الموريسكى مزعجاً لدرجة أن البعض رأى إعادتهم إلى موطنهم الأسمى على أن تكون إقامتهم فيه فى ظروف قاسية .

نلاحظ أن الفكرة لاقت تأييداً فى أوساط القيادات وفى أوساط نوى النفوذ فى غرناطة. وقد عارض غيرا دى لوركا الفكرة قائلاً إنه يجب وضع المصلحة الدينية والسياسية فوق أى اعتبار ، رغم اعترافه بمهارة الموريسكيين فى زراعة الأراضى ، ورأى أن الموريسكيين فى غرناطة سيشكلون تهديداً<sup>(٢٩)</sup> .

ورغم أن موريسكى غرناطة المطروحين كان نسلهم يتزايد إلا أننا لا نصدق بعض الأرقام الواردة فى وثائق خاصة بالفترة التى سبقت قرار الطرد النهائى مباشرة ، ففى إحدى هذه الوثائق - مجلس الدولة المنعقد فى ٢٠ يناير ١٦٠٨ - يُذكر أن عدد موريسكى البشرات الذين قدموا إلى طليطلة كان ألفاً وخمسمائة ، وأن عددهم فى تاريخ انعقاد المجلس وصل إلى ثلاثة عشر ألفاً<sup>(٣٠)</sup> . لهذا كان هناك من يؤيد فكرة إعادتهم إلى البشرات<sup>(٣١)</sup> ، ويُعتقد أن عدد الموريسكيين الذين وصلوا إلى مملكة فالنسيا - مخالفين القانون فى ذلك - بلغ ثلاثة آلاف، وقد أثاروا كثيراً من القلاقل<sup>(٣٢)</sup> نحو عام ١٥٨٤ . كان كثير منهم قد تم ترحيله إلى كاستيا إلا أنهم هربوا من هناك<sup>(٣٣)</sup> . هذا لا يعنى أن الموريسكيين لم يكونوا كثيرين فى كاستيا ، ففى مجلس النواب عام ١٥٩٣ أُشير إلى خطرهم ، وطلب اتخاذ إجراءات ضدهم<sup>(٣٤)</sup> . أشار الأشخاص الذين طلبوا اتخاذ تلك الإجراءات إلى الملامح التى اكتسبها موريسكيو غرناطة خارج أرضهم: عاشوا معزولين ، فقد حُظرَ عليهم أن يقيموا فى أحياء إسلامية ، وكانوا أحراراً لا يتبعون أحداً من السادة<sup>(٣٥)</sup> . أدى تعايش موريسكى غرناطة مع مسيحيين قدامى من غير أهل أندلوثيا إلى تغير فى لغة الشباب . أصبح الموريسكيون بلا لغة تميزهم ولا زى ولا مساجد ولا أماكن تجمع ،



فأصبح من العسير السيطرة عليهم كما كان يحدث قبل ذلك . هذا ما يؤكد الأب ريبيرا في أحد كتبه<sup>(٣٦)</sup>: كان الانطباع العام هو أن الموريسكيين ظلوا مسلمين مخلصين . لم يقتصر الأمر على ذلك ، بل إنهم في كاستيا وفالنسيا وأراغون أعادوا الحمية الدينية والعقيدة إلى أهل تلك البلاد ، وكان هؤلاء من المسالمين ، وقد تأثروا بالحياة الهادئة. ويتهم ماركوس دي غوادالاخارا الموريسكيين الغرناطيين بأنهم أثاروا القلاقل " حيث خرج الحنظل من أفواههم الشريرة ، وقالوا إنهم فقدوا وطنهم الغالى "<sup>(٣٧)</sup>. كان بعض المؤلفين - من بينهم بدرو دي فالنسيا - يرى أن الغرناطيين كانوا أقل خطراً وهم متفرقون وخارج وطنهم<sup>(٣٨)</sup>. لكن هناك مؤلفين آخرين رأوا العكس ، وعلينا أن نقر بأن كل وجهة نظر من هاتين كانت هناك أدلة تساندها.

كان الموريسكي الغرناطي - حين غادر وطنه - قد اكتسب الطابع الذي يميز كل الجماعات التي تخضع لظروف مشابهة . كان يبحث عن قوته وقوت أسرته في الترحال . وقد عمل الموريسكي في حرف تتطلب التنقل ، ولا تتطلب حمل متاع كثير. كانت أهم الحرف التي عمل بها الموريسكي هي الحماله ونقل البضائع. كان حمل البضائع يجلب أرباحاً وفيرة ، وكان - بالإضافة إلى ذلك - يمكن الموريسكيين من تبادل المعلومات وممارسة التجسس بشكل أو بآخر<sup>(٣٩)</sup>.

من ناحية أخرى كان الموريسكي صانعاً ماهراً أو عاملاً قوياً ، فكان بمثابة مشكلة أمام المجتمع المسيحي . كان المجتمع يستغل الموريسكيين ، ويوضح الراهب ريبيرا ذلك<sup>(٤٠)</sup>. إنه يصور لنا مشكلة تبدو لنا وكأنها حديثة : مشكلة اليد العاملة بين مجموعة تعودت على مستوى معيشة متدنٍ ، ومجموعة أخرى ذات مستوى اجتماعي أعلى . أمس كاليوم : في المنافسة تحاول المجموعة القوية القضاء على منافسيها دون أية اعتبارات .

في هذا النوع من المنافسات تتغير القيم التي كان المجتمع قد تقبلها ، فالشيء الذي يكون حسناً حين تتصف به مجموعة ما ، يتحول إلى شيء سلبي إذا اتصفت به المجموعة المنافسة. كان وضع الموريسكيين يدخل في هذا الإطار.



كان المجتمع المسيحي يرى أن النشاط في العمل و الزهد وكثرة الإنجاب من القيم الإيجابية المحمودة . لكن نفس المجتمع هاجم هذه القيم نفسها حين اتصف بها الموريسكيون ، ليس فقط لأن النشاط في العمل وكثرة النسل من شأنها تقوية الموريسكيين ، بل لأن " درجة " هذه الصفات كانت غير مقبولة : فالنشاط في العمل عند الموريسكيين كان - من وجهة نظر المسيحيين - نوعاً من البخل ، والزهد كان من الطمع ، وكثرة النسل كانت نتيجة المتع الحسية .

وقد وضع الناس صفة لكل موريسكي ، فقد وصفهم ثيريانتيس بالعباقرية ، ورأى غيره أنهم أناس أقل من الأشخاص العاديين. إتنا حين نطالع صفات الموريسكيين في قصة "حوار بين كلبين" أو كتابات أثنار كاربونا عنهم أو غيرهما لا نكاد نجد فرقاً. من المناسب أن نتعرض للصفات التي خلعتها الناس على الموريسكيين . يقول الكلب عنهم في القصة المذكورة : " ليسوا من الأطهار ، وليسوا متدينين. كلهم يتزوجون ، وكلهم يتكاثرون لأن العيش على حد الكفاف في صالح قضيتهم . لا تقنيهم الحرب ... " (٤١) . حول صفة كثرة الإنجاب عند الموريسكيين وحياتهم الآمنة هناك إشارات في كتاب Austriada لخوان روفو (٤٢) . ونجد هذه الصفات معروضة بتعابير عنيفة عند أثنار كاربونا ، فهو يرى أن زيادة النسل عند الموريسكيين عبارة عن خطة ، ويُقارن أثنار كاربونا بين تزويج الموريسكيين وهم شباب صغار وبين النظام المتبع عند المسيحيين القدامى الذين يتزوجون وهم أكبر سناً ، ويتطوع البعض منهم لخدمة الكنيسة أو لخدمة الجيش (٤٣) . أنكر هنا أن هذا النظام الذي رآه أثنار كاربون ممتازاً قد هاجمه رجال الاقتصاد في ذلك العصر ، وقالوا إنه السبب في تدهور البلاد (٤٤) .

أطلقت صفة البخل على الموريسكيين كثيراً . إن الأب ريبييرا (٤٥) وثيريانتيس (٤٦) وأثنار كاربونا يبرزون هذه الصفة (٤٧) ، وفي جلسات النواب في ١٥٩٢ ، ١٥٩٨ حذر البعض من قدرة الموريسكيين الهائلة على الانخار (٤٨) . في الفصل الخامس والثمانين من محاضر الجلسات طُلب " ألا يُسمح للموريسكي بحيازة محل ولا أن يكون صاحب مستودع ولا خبازاً ولا حلوانياً ولا تاجر جملة أو تجزئة في المواد الغذائية ، مع وضع عقوبة شديدة لمن يخالف ذلك ، وألا يُسمح للموريسكيين إلا بالعمل في الزراعة وبيع

محاصيلهم فقط ...<sup>(٤٩)</sup> ، أى أنه كانت هناك محاولات لإعادتهم إلى الأعمال التى كانوا يقومون بها فى البشرات .

إن الاعتقاد بأن بلداً ما يمكن أن يحل به الفقر نظراً لأن بعض الحرفيين يعملون أكثر من البعض الآخر ، واتهام مجموعة من الناس بجمع المال لأنهم صعبوا الأمر على منافسيهم ... كل ذلك مبالغات واضحة أسهمت فى خلق أسطورة تقول إنه فى عهدى كارلوس الأول وفيليبى الثانى لم يكن أحد سوى الموريسكيين يعمل فى الحرف اليدوية ، وهى أسطورة أدت إلى وجود نظرية تقول إن تدهور الاقتصاد الإسباني إنما بدأ اعتباراً من طرد الموريسكيين . كان هناك مؤلفون كثيرون إسبان وأجانب يؤيدون هذه النظرية فى القرن الثامن عشر ، ثم قل عدد المؤيدين لها فيما بعد<sup>(٥٠)</sup>.

من المؤكد أن الحرف كانت تعتبر من الأعمال المهيئة ، وكانت تؤدي إلى احتقار من يقوم بها ، على الأقل فى كاستيا ، فلم يُعرف أن ذلك كان يحدث فى مدن إقليم الباسك أو فى الشمال<sup>(٥١)</sup>. هناك مؤلفون قدامى - ومن بينهم أورتادوى مندوتا - يقولون : " المسلمون لا يحتقرون الوجهاء إذا كان أبائهم من العمال " . ونرى أن ذلك بمثابة نقد موجه إلى رأى العام فى كاستيا<sup>(٥٢)</sup>. لكن الموريسكيين كانوا متهمين أيضاً بممارسة الحرف التى تتطلب أقل مجهود وتُدر عائداً كبيراً . فكانوا - كما يقول أثنار كاربونا - نساجين وخياطين وبيطريين ومنجدين ويستانيين ، وكان منهم من يبيع الزيت والسمك والعسل والزبيب والسكر والبيض والدجاج ومنسوجات الأطفال الصوفية<sup>(٥٣)</sup> . إذا فحصنا هذه القائمة وقوائم أخرى مشابهة<sup>(٥٤)</sup> بعناية سنجد أن الموريسكيين كانوا يعملون فى الحرف التى توجد عادةً فى أى مركز تجارى فى بلد إسلامى فى العصور الوسطى كما تصورها كتب " الحسبة " أو الكتب التى يعمل بمقتضاها المحتسبون<sup>(٥٥)</sup>. إنها نفس الحرف التى نجدها فى أى سوق فى العصر الحالى فى مدن شمال إفريقيا<sup>(٥٦)</sup>.

ومع ذلك فإن أثنار كاربونا لا ينكر حرفة كانت معروفة أنها تميز الموريسكيين كما يُشير إلى ذلك كُتّاب كثيرون وأفراد عاديون من الشعب. فى القرن السابع عشر كانوا إذا أرادوا اتهام شخص ما بطريقة غير مباشرة أنه من أصل موريسكى ،

يقولون إن أجداده كانوا باعة عسل أو حلوانين ، فقد كان من المشهور أن الموريسكيين يعملون في صناعة الحلوى ، وكان من الثابت تواجد هذه المنتجات بكثرة بينهم . لابد أن تلك الكناية تعود إلى زمن قديم، ففي فقرة ساخرة من قصيدة ألفونسو الحادى عشر نقراً :

إنه في مكة يلهو

ويأكل كل يوم كعكة بالزبد

يرسلها إليه الرب الأكبر<sup>(٥٧)</sup>

وفي كتاب " قروية من خيتافى " للوبى دى بيغا - لكى تحدث وقية بين شاب وفتاة - توجه رسالة مجهولة المصدر إلى الفتاة يتهم فيها الشاب بأن أصله موريسكى مثل خادمه ، ويُنكر فيها : " هناك تحريات تجرى ترمى إلى إخراجهم من إسبانيا . كان جد السيد فيليكس يدعى سلامة ، وكان جد لوبى الخادم هو أرامبيل مولاي ، أما لقب " كارييو " فهو مزيف ، فقد كسب الجد أموالاً طائلة من صناعة الحلوى في أندلوثيا فاشترى اللقب الذى يخدمك به <sup>(٥٨)</sup> . كانت الحلوى تُصنع من العسل والدقيق والماء . وفي مسرحية " العلم لمن يجهل " هناك إشارة إلى موريسكى :

كان ذلك الموريسكى الكلب

صانع الحلوى

يرتدى سروالاً أبيض

ويفكر في التآمر<sup>(٥٩)</sup>

وفي مسرحية " فليأكله بخبزه " تغنى لاوريتا أغنية شعبية ساخرة تقول :

المسلم يدعو محمداً

لكن محمداً لا يسمعه

فقد كان يصنع الحلوى

ومعه ثلاثة موريسكيين<sup>(٦٠)</sup>

لنتذكر أيضاً أن إحدى الأغنيات الشعبية الساخرة تقول :

هناك داخل حانة

يفرم الخاتى اللحم

ويحذره " لا تمش فى الشارع " .

ورغم أن صانع الحلوى

من نفس جنسه

يحذره من بين الزيت :

" لا تمش فى الشارع " <sup>(٦١)</sup>

إنن فقد كانت هناك علامات تدل على الموريسكى من خلال المهن . لكن علينا أن نؤكد أنه فى بعض الأحيان كان الموريسكى الغرناطى العضو فى جماعة سرية يصعب تمييزه عن المسيحي القديم، على الأقل فى بعض الأماكن فى الوسط وفى الجنوب. كانت هناك تساؤلات مستمرة حول أصل الأشخاص . إن مسرحية " قروية من خيتافى " دليل على القلق الناتج عن مراقبة الملامح الجسدية وغيرها<sup>(٦٢)</sup>، وهى تدل أيضاً على أن مسلمى إسبانيا كانوا يعتبرون فى مرتبة أعلى من أهل شمال إفريقيا<sup>(٦٣)</sup>. هذا لا يعنى عدم وجود مشاعر كراهية تجاههم ؛ ففي أثناء التعامل معهم كان يمكن التغاضى عن اتباع القواعد الأخلاقية التى يتميز بها الشرفاء . إن كتاب العصر الذهبى يروون قصص خداع ونصب وغيرهما من الآثام كانت ترتكب ضد الموريسكيين ، يرون هذه القصص كما لو كانت أموراً عادية ، بل كما لو كانت تنتم عن خفة روح من يرتكبها. سنورد بعض الأمثلة .

فى رواية " حياة ماركوس دى أوبريغون " لفيستى إسيينيل ترد هذه الحكاية التى حدثت لأحد وجهاء رونده وهو خوان دى لوثون. كان هناك فى جبال رونده راعى غنم



مسلم يرعى أغنامه بين قريتي بالاستار وشوكر . ذات يوم اشتد به الظمأ واختفى كلبه ثم عاد يهز ذيله فرحاً وجسده كله مبتل بالماء . اندهش الراعى لذلك ، فربط كلبه وانتظر حتى يشتد به الظمأ ، وعندما شعر بأن كلبه ظمآن أطلق سراحه لكي ينطلق نحو الماء وهو يشم ويزمجر هنا وهناك وهو مربوط بحبل طويل . بهذه الطريقة اكتشف الموريسكى عيناً تتبع في كهف مغمور. أدرك الموريسكى أنه اكتشف شيئاً مذهلاً . لما رأى العين تتفجر من الماء تسير في اتجاهين سدً أحد الاتجاهين بالحجارة لكي يسير الماء في اتجاه واحد. في اليوم التالي لم يكن هناك ماء في قرية شوكار . ذهب الموريسكى إلى هناك ، وقص على الناس حكاية اكتشافه بالأمس ، وقال لهم إذا دفعتم لى مالا كثيراً فسأعيد إليكم الماء ، بل وسأزيد الكمية التي تصلكم . كان الناس في حاجة إلى الماء ويريدون كمية أكبر منه فأعطوا الموريسكى مائتي نوقية . عاد الموريسكى إلى الكهف ، وأزال السد الذي كان قد وضعه بالأمس ، وأضاف إليه الماء الذي كان يسير في الاتجاه الآخر. انتهت مغامرة الموريسكى عند هذا الحد ؛ فقد خاف أهل شوكار من أن يذهب الموريسكى إلى قرية بالاستار ويعرض عليهم نفس العرض فقتلوه دون وازع من ضمير على ما يبدو<sup>(٦٤)</sup> . إن هذه الحكاية الريفية ليست أكثر الحكايات خُبناً ولا أكثرها تعبيراً عما كان يحدث .

وإذا نقبنا في كتب الأدب فسنجد كمّاً كبيراً من الحكايات تعبر عن عدم وجود وازع من ضمير . ويحكى الراهب ماركوس دي غوادالاخارا أن ضابطاً - هو خيرونيمو دي بوستا منتي - قدم من فلانديس ، فلما مرّ ببيتا تعرف على موريسكية هي أم لموريسكى من كيسادا يعمل في مجال النقل . ادّعى الضابط أنه من عائلة بنيغاس ، وأنه من نسل ملوك غرناطة . هكذا تسلل إلى موريسكى كيسادا واكتشف سلسلة من المؤامرات. أخبر السلطات فألقت القبض عليهم وعاقبتهم<sup>(٦٥)</sup> .

في كتاب " الجندي بندارو " هناك قصة لص نصاب يدعى بيرو باتكيث. ضحية القصة تاجر ثرى يعيش في إشبيلية لكنه من بايانوليد و" معروف أنه موريسكى " . ذهب بيرو باتكيث إلى منزل التاجر وادّعى أنه يريد شراء قماش لحلته. لف عدة قطع

من أقمشة سيفوريا وبايثا ، وبين ثتيا إحدى القطع وضع علبة صغيرة. بعد ذلك غادر المكان بعد أن قال للتاجر إن الأقمشة التي رآها لا تُعجبه. في اليوم التالي عاد ، وبدأ يفحص قطع القماش حتى عثر على القطعة التي كانت بها العلبة الصغيرة. فاجأ الموقف الموريسكي وحركه الطمع فارتقى على العلبة. حاول باثكيث أيضاً فتح العلبة ، واحتدم الصراع بين الاثنين ، وأعلن الموريسكي أن العلبة ملكه ، وأنه يجب ألا يفتحها أحد. بمجرد أن أعلن الموريسكي ذلك قام باثكيث بفتح العلبة فوجد فيها صورة لمحمد والقمر عند قدمه والقرآن في يده. أصيب الموريسكي بالذعر ، ويّخه باثكيث وهدد بإفشاء أمره إلى السلطات . أخيراً وبعد ثوسلات من جانب الموريسكي انصرف باثكيث بعد أن حصل منه على أربع مائة بوقية<sup>(٦٦)</sup>.

عندما يكون بمقدور حثالة الناس مهاجمة أشخاص ينتمون إلى أقلية عرقية فإن ذلك يدل على أن السلطات لا تحب هذه الأقلية. هذا ما كان يحدث مع الموريسكيين نحو عام ١٦٠٠ ، فقد وصلوا حينذاك إلى أدنى مستوى لهم في تقدير عامة الناس . إن موقف ثيربانتيس منهم يعبر عما كان يحدث ، نجد ذلك في الجزء الثاني من رواية " كاخوتي "<sup>(٦٧)</sup> وفي قصة قصيرة بعنوان " حوار بين كلبين " وفي رواية كتبها في أخريات حياته بعنوان " حياة بيرسيليس وسيخسموندا " حيث يوجه إلى الموريسكيين عبارات مليئة بالاحتقار والكراهية ، ربما كرد فعل للمعاملة السيئة التي عومل بها في الجزائر وهو أسير. لكن المهم في كتاب ثيربانتيس الأخير هو أنه يضع الإهانات الموجهة إلى الموريسكيين على لسان موريسكي تحول إلى المسيحية وهو شريف كان يعيش في إحدى قرى فالنسيا ، ولجأ إلى الكنيسة مع قلة من المسيحيين القدامى حين غادر الموريسكيون الآخرون القرية مع القراصنة الأتراك بعد أن ارتكبوا أعمالاً وحشية وبعد أن عرض عجز استضافتهم في بيته محاولاً بذلك إيقاعهم في الأسر<sup>(٦٨)</sup> . إن الخلفية التاريخية لأحداث الرواية يمكن أن نجدها في الوثائق الخاصة بالعلاقة بين الأتراك وموريسكي فالنسيا<sup>(٦٩)</sup>.

هناك نصوص أدبية أخرى تقدم لنا صورة هامة أخرى<sup>(٧٠)</sup> ، ففي رواية " خوستينا النصابة " نرى صورة موريسكية من أنطوخار عدوة للديانة المسيحية لأنها مسلمة ولأنها ساحرة . كانت تتكلم العربية باللهجة الموريسكية التقليدية ، فكانت

نموذجاً للإنسانية التي انتقلت مع عائلتها إلى مدن الشمال فعاشت بين أهل الشمال إلى أن جاء الوقت الذي لم يُسمح لها فيه حتى بذلك<sup>(٧١)</sup>.

### ٣ - الطرد :

رويت قصة طرد الموريسكيين وما سبقها وما تلاها من أحداث في مؤلفات كثيرة ، وإن نتوسع الآن في هذا الموضوع. يكفي أن نتذكر الأحداث المهمة التي أدت إلى الطرد النهائي ، وأن نستعرض بعض أحداث الطرد<sup>(٧٢)</sup>.

بعد أن انتهت حرب غرناطة بقيت مشكلة المستوطنات الموريسكية في أراغون وفالنسيا دون حل . في أراغون كانت هناك قرى يسكنها موريسكيون كثيرون في أحياء منفصلة عن الأحياء المسيحية. وكانت هناك قرى صغيرة لا يسكنها إلا موريسكيون<sup>(٧٣)</sup> . يتحدث كوك في كتابه عن قرية مويل Muel فيصف كيف يصنع سكانها الموريسكيون الخزف ويضيف : " قالوا لي إن القرية ليس بها سوى ثلاثة مسيحيين قدامى هم الكاتب الشرعى ، والقسيس وصاحب حانة ... أما الباقون فهم يفضلون الذهاب إلى مكة للحج عن السفر إلى كنيسة سانتياغو في غاليسيا " <sup>(٧٤)</sup>.

كان سادة أراغون من أشد المدافعين عن رعاياهم الموريسكيين ، فقد كان هؤلاء يدرون عليهم بخلاً كبيراً . ونفس الشيء بالنسبة لسادة فالنسيا . إن حالة أدميرال أراغون - السيد سانشو دي كاربونا<sup>(\*)</sup> ، الذي نظرت محاكم التفتيش قضيته بسبب رعايته لذين أتباعه الموريسكيين - تعد أكثر الحالات تعبيراً عما كان يحدث<sup>(٧٥)</sup> . من الملفت للنظر كذلك أن يتمتع مسيحيون جدد بوضع اجتماعي متميز - مثل السيد كوسمي بن عامر - وقد حوكم هذا الأخير أيضاً<sup>(٧٦)</sup>.

لكن علينا أن نتصور وضع " الخطر التركي " في أواخر القرن السادس عشر وأوائل السابع عشر ، حتى يمكننا أن نتفهم أبعاد المشكلة الموريسكية<sup>(٧٧)</sup> وسير

(\*) انظر ملف القضية في كتاب " الموريسكيون الأندلسيون " الذي أشرنا إليه ( المترجم ) .



الأحداث في المغرب . يمكن أن نعتبر أن هزيمة سلطان فاس مولاي الشيخ على يد ملك مراكش مولاي زيدان في ربيع عام ١٦٠٩ قد أثرت في قرار الطرد الذي صدر بعد ذلك<sup>(٧٨)</sup> . يبدو أن موريسكي أراغون وفالنسيا كانوا يجرون مفاوضات مع قوى كثيرة حتى يقوموا بالثورة ولهم قوة تساندهم .

وقد اكتُشفت المؤامرة التي كانت إنجلترا طرفاً فيها<sup>(٧٩)</sup> ، والمؤامرة الأخرى التي عُرض فيها على مولاي زيدان<sup>(٨٠)</sup> إمداده بستين ألف مقاتل مسلح ، والمفاوضات التي أجروها مع أنريكي الرابع ملك فرنسا<sup>(٨١)</sup> . اعتباراً من عام ١٦٠٥ وحتى عام ١٦٠٩ كان القلق يتزايد ، خاصة وأن السلطة في إسبانيا كانت متخبطة . ليس هناك كاتب لم يُشر إلى ذلك القلق في كتاباته<sup>(٨٢)</sup> .

أخيراً وفي ٢٢ سبتمبر ١٦٠٩ نشر أول قرار بطرد موريسكي فالنسيا ، رغم أن القرار كان قد اتخذ في شهر أبريل على ما يبدو<sup>(٨٣)</sup> . من المناسب أن نبرز البنود ٥ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ وهي البنود الخاصة بالأشخاص المستثنى من قرار الطرد . أولاً ، ويهدف المحافظة على استمرار الأعمال والفلاحة ، فقد تقرر أن تبقى ستة أسر ، في كل قرية بها مائة بيت ، إذا كان رب الأسرة فلاحاً ، على ألا يكون أبنائهم من المتزوجين ، ويترك لِسادة الرعايا اختيار الأسر التي يمكن أن تبقى ، وعليهم مراعاة أن يكون الباقون من أكبر الناس سنّاً ، كما يجب عليهم مراعاة الناحية الدينية عند من سيبقون<sup>(٨٤)</sup> . كما تقرر أن يُستثنى من قرار الطرد الأطفال الذين تقل أعمارهم عن أربع سنوات إذا وافق أبائهم أو أولياء أمورهم على تركهم<sup>(٨٥)</sup> ، والأبناء لأب مسيحي وأم موريسكية ، والموريسكيات من زوجات المسيحيين القدامى ، والمسيحيات القديمات المتزوجات من موريسكيين ، وأبناء الزوجات المختلطة ممن تقل أعمارهم عن ست سنوات<sup>(٨٦)</sup> ، كما تقرر أن يستثنى من الطرد الموريسكيون " الذين ظلوا فترة عامين بين المسيحيين ، ولم يحضروا الاجتماعات الموريسكية " <sup>(٨٧)</sup> ، وأولئك الذين تلقوا ماء التعميد ، وهذا يمكن الاستدلال عليه من القساوسة في القرى التي يعيشون فيها<sup>(٨٨)</sup> . وقد أدى القرار إلى أعمال عنف وثورات وجرائم ، لكن عامة موريسكي فالنسيا رحلوا وهم يشعرون بالارتياح على أمل أن يجدوا في بلاد البربر معاملة أفضل من المعاملة التي عوملوا بها أحياناً<sup>(٨٩)</sup> . يقول ماركوس دي غواد الاخارا:



ومن خلال سجل الدخول والخروج يتبين أن عدد الذين رحلوا إلى بلاد البربر حوالى مائة وخمسين ألفاً - <sup>(٩٠)</sup> وقد تعين اتخاذ إجراءات مع الموريسكيين الذين بقوا فيما بعد <sup>(٩١)</sup>.

نُشر القرار الخاص بطرد موريسكي مرسية وغرناطة وجيان وقرطبة وإشبيلية ( عدا أورناتشوس ) فى ١٢ يناير ١٦١٠ <sup>(٩٢)</sup>. ويقدم كابريرا دى كورنويا معلومات مهمة عن الطريقة التى تم بها تنفيذ القرار وكيف كانت صارمة ، فقد شمل القرار " شخصيات ثرية جداً وتتولى أعمالاً شريفة جداً " ، وقد منَعوا من تحويل ممتلكاتهم العقارية إلى ذهب أو نقود أو سندات <sup>(٩٣)</sup>.

هناك قصيدة شعبية موجودة فى مجموعة دوران Duran يمكن أن تُستخدم كتعليق على كابريرا. إن مؤلف القصيدة المجهول قد رأى - وهو يستنكر ، مثله فى ذلك مثل كثير من المسيحيين القدامى - ترف وتكبر بعض العائلات الموريسكية فى إشبيلية ، ليس فقط فى الملبس <sup>(٩٤)</sup> ، وإنما فى جهاز العرائس وفى المناسبات العائلية <sup>(٩٥)</sup>. كانت المنافسة ملحوظة فى الوظائف الدنيا وفى التجارة وفى الوظائف المهمة <sup>(٩٦)</sup>. يقول المؤلف إن عدد الموريسكيين الذين أخرجوا من إشبيلية يصل إلى ثلاثين ألفاً ، وأن خمسة آلاف وأربعة وعشرين موريسكياً قد أخرجوا من أراضى الجرف Aljarafe <sup>(٩٧)</sup>. كانت الحشرات تُسمع من نساء الموريسكيين فقد كنَّ - على ما يبدو - قد أحبن الكنائس والديانة المسيحية <sup>(٩٨)</sup> ، فكنَّ يتضرعن إلى عذراء بيلين وعذراء روساريو <sup>(٩٩)</sup>. وكانت هناك مظاهر علنية على اتباع الموريسكيين للديانة المسيحية، فقد تبرع تاجر بأربعة آلاف بوقية لعذراء أنيسستا <sup>(١٠٠)</sup>.

لو كان ذلك قد حدث بالفعل فإنه يدل على أن عملية استيعاب المسيحية بين الموريسكيين بعد قمع ثورة ٦٩-١٥٧٠ كان يمكن أن يؤدى إلى نتائج إيجابية باتباع سياسة حكيمة .

وقد رسم غاسبار أغيلار كذلك فى إحدى القصائد صورةً لخروج موريسكي أندلوثيا من إشبيلية ، ونرى فى القصيدة سهل تابلادا وقد عَجَّ بالجماهير القلقة وهى تستعد للرحيل ، ونرى منظر الأرملة الشابة ومعها أبنائها الثلاثة يثير الحزن

والشفقة<sup>(١٠١)</sup>، بينما يحتشد الموريسكيون الأثرياء والأقوياء وهم يتوعدون ويوجهون السباب ويؤكفون عوبتهم إلى إسبانيا للانتقام وهم في ذلك يثيرون القلق<sup>(١٠٢)</sup>. وعلى النقيض من صورة الفقيه المشلول الذي يُنقل محمولاً على كرسي<sup>(١٠٣)</sup> - وهي صورة تثير الشجن - هناك صورة لامرأتين موريسكيتين إحداهما شابة جميلة والأخرى عجوز. تصل الاثنتان إلى الميناء في عربة فاخرة تصحبهما الموسيقى والرقصات<sup>(١٠٤)</sup>، لكن هذه المشاهد تختفى وسط حشود من الرجال والنساء يهتمون بمراقبة ملابسهم وأنوات العمل الخاصة بهم التي سيكسبون بها لقمة العيش في بلاد البربر<sup>(١٠٥)</sup>. هنا يجب أن نتذكر أن بيلانكيث نفسه عام ١٦٢٧ - معارضاً بذلك كاخيس وكاردوتشو وناردى - رسم لوحةً تعبر عن لحظة الطرد، وهي لوحة رمزية ( فيها فيليبى الثالث وإسبانيا ) لكن فيها من الواقع ، إذ يستخدم فيها بيلانكيث ذكريات طفولته في إشبيلية<sup>(١٠٦)</sup>. وقد احترقت اللوحة أثناء الحريق الذي شب في القصر عام ١٧٣٤<sup>(١٠٧)</sup> ولم تبق نسخة منها. يقول خوسيب مارتينيث - صديق بيلانكيث وأحد المعجبين به - إن الفنان قد رسم اللوحة بأمر من الملك فيليبى الرابع لكى يقطع الألسنة التى تهاجم بيلانكيث فى مدريد وتقول عنه إنه لا يُجيد رسم لوحات كبرى<sup>(١٠٨)(\*)</sup>.

بعد ذلك بعام - وفى ٢٢ مارس ١٦١١ - نُشرَ قرار آخر توضيحي ، يقضى بأن يخرج موريسكيو أندلوثيا ممن بقوا أو ممن عادوا وادعوا أنهم مسيحيون مخلصون<sup>(١٠٩)</sup>. على أثر ذلك القرار خرج من برغوس ١١٣١٧ موريسكياً من كاستيا ، وخرج عشرة آلاف من كارتاخينا<sup>(١١٠)</sup> معظمهم من موريسكيى غرناطة الذين أخرجوا منها، وجزء آخر منهم من الموريسكيين الذين بقوا فى غرناطة<sup>(١١١)</sup>. يُضيف القرار الثانى - بالإضافة إلى الاستثناءات السابقة - أنه لا يجوز إخراج المسلمين القادمين من بلاد البربر بمحض إرادتهم للدخول فى المسيحية ، ولا يجوز إخراج أبنائهم ، كما لا يجوز إخراج الرهبان والراهبات والقساوسة الذين ينحدرون من أصل موريسكى ،

(\*) تشير هنا إلى الصداقة الحميمة التى جمعت بين الملك فيليبى الرابع وبيلانكيث الذى كان رسامه الخاص.  
( المترجم )

كما لا يجوز إخراج العبيد الذين لم يخرجوا بعد ثورة غرناطة<sup>(١١٢)</sup> وكانوا كثيرين. كان هناك عبيد من الموريسكيين والبربر خلال القرن السابع عشر. هذا ما يفسر وجود إشارات عنهم في أدب عصر فيليبي الرابع وتناول طريقة كلامهم كذلك<sup>(١١٣)</sup>.

لم يكن ذلك هو الإجراء الأخير الذي تعيّن اتخاذه ، إذ يقول الراهب ماركوس دى غوادالاخارا: " بين رجال القضاء وأهل السلطة في أندلوثيا ومملكة غرناطة لم يكن هناك تصميم على طرد أولئك الذين بقوا ومعاقبة الذين عادوا بعد أن طُربوا<sup>(١١٤)</sup>. إن تكرار صدور قرارات التي تعتفّ الذين لا ينتبهون إلى عودة الموريسكيين يعنى أن عودة المطرودين كانت أمراً شائعاً<sup>(\*)</sup>. والراهب ماركوس دى غوادالاخارا نفسه يتحدث عن عفو صادر في ٢١ مايو ١٦١١<sup>(١١٥)</sup> وعن قرارات ١٩ سبتمبر ١٦١٢<sup>(١١٦)</sup> و ٢٠ أبريل ١٦١٣<sup>(١١٧)</sup>. يبدو أن موريسكي ريف كالاترأبا<sup>(١١٨)</sup> كانوا أكثر ميلاً إلى العودة .

وقد أعلن قرار طرد موريسكي أراغون في سرقسطة في ٢٩ مارس ١٦١٠ ، وكانت صيغة القرار شبيهة بصيغة القرارات الخاصة بموريسكيى فالنسيا وكاستيا وأندلوثيا<sup>(١١٩)</sup>. ينقل ماركوس دى غوادالاخارا صورة من التعليمات الصادرة إلى نائب الملك في أراغون لتنفيذ القرار<sup>(١٢٠)</sup> ويشير أيضاً إلى المذكرة التي وقّعها نواب أراغون دفاعاً عن الموريسكيين<sup>(١٢١)</sup> ، ويذكر أن الموريسكيين في أراغون كانوا أقل رغبة من غيرهم في مصاهرة المسيحيين القدامى . لم يكونوا مثل موريسكيى مرسية مثلاً حيث كانت المصاهرة منتشرة لدرجة أدت إلى اتخاذ قرارات خاصة أُجّلت طردهم .<sup>(١٢٢)</sup> كانت هناك مذكرة من مدينة مرسية دفاعاً عن الموريسكيين نفهم من خلالها أن المدينة كان بها ٩٦٨ بيتاً لموريسكيى غرناطة<sup>(١٢٣)</sup>. كان آخر قرارات الطرد هو القرار الخاص بوادى ريكوتى ، فقد صدر في ١٩ أكتوبر عام ١٦١٣<sup>(١٢٤)</sup> بعدما أصبح مؤكداً أن الموريسكيين هناك مسلمون في الحقيقة كغيرهم .

(\*) في هذه الفقرة ردّ على من يشكّون في أصالة التراث الإسلامى في غرناطة ، إذ يتبين بوضوح أن كثيراً من مسلمى غرناطة قد عادوا إلى بلدانهم بعد أن طُربوا منه. ( المترجم )

كان هناك تفاؤل ظاهري يرحب بقرار الطرد، فالشاعر غاسبار أغيلار يُشير إلى موريسكي فالتسيا فيقول :

لم تفقد المملكة شيئاً في النهاية

فقد انقلب الحال

فصار الأغنياء فقراء

وصار الفقراء أغنياء

أصبح الصغار كباراً

وأصبح الكبار صغاراً (١٢٥)

هذه الأبيات جديرة بتعليقات أفضل من تلك الدراسات التي خُصصت لها. ويرسم لنا كاربونا صورة لرحيل الموريسكيين من قرى أراغون ، يرسم ذلك بقوة في التعبير ، ودرجة من الفتور تُعادل قوة التعبير (١٢٦). ويقول ماركوس دي غوادالاخارا وهو أحد المؤيدين لعملية الطرد : "انخفض سعر القمح بطردهم ، وتسير البضائع في أمان ، وتُبحر السفُن بلا خوف ، ويفضل اعتدال الجو تحسنت المحاصيل الزراعية" (١٢٧). هذان المؤلفان ليسا الوحيدين اللذين يتحدثان بهذه الطريقة : هناك القصائد الكثيرة السيئة التي ترفع فيليبى الثالث إلى عَنان السماء كبطل (١٢٨) .

إذا تركنا هذه التعبيرات جانباً ، علينا أن نعترف أن مُنفذى عملية الطرد والمسئولين عنها قد أحاطت بهم المشاكل ، فقد ظهرت على الفور أصوات معارضة ، بل هناك من يقول إن الأب ريبيرا قد مات حزناً بعد طرد الموريسكيين وهو من كان أشد المتحمسين لعملية الطرد (١٢٩) .

بعد انتهاء العملية جاء نور الجدل . كان هناك في عصر فيليبى الثالث كُتّاب مُهتمون بالقضايا الاجتماعية والاقتصادية فاعترفوا بأن طرد الموريسكيين كان سلبياً من الناحيتين الاقتصادية والسكانية وإن كان إيجابياً من الناحيتين السياسية



والدينية. يقول فيرناندس دي باريقي : " إن سبب انخفاض عدد سكان إسبانيا يعود إلى عمليات طرد المسلمين واليهود منها وهم أعداء ديننا الكاثوليكي ، فقد كان المسلمون ثلاثة ملايين ، وكان اليهود مليونين <sup>(١٣٠)</sup> . إن إحصاء هذا المؤلف - مثل كثيرين غيره في ذلك العصر - ليس دقيقاً . إنه بلا شك يُشير إلى عمليات الطرد بأكملها ، لا قرارات الطرد الأخيرة <sup>(١٣١)</sup> . كان رأيه هو الرأي السائد ، لكن مؤلفاً آخر هو سانشو دي مونكادا يعترف بتأثير عمليات الطرد على عدد السكان وعلى التجارة في المملكة وعلى الزراعة والحرف <sup>(١٣٢)</sup> ، لكنه يؤكد أن رحيل الموريسكيين قد عوضه قُدوم أجانب بنفس العدد <sup>(١٣٣)</sup> . ويرى سايبيرا فاخارو <sup>(١٣٤)</sup> وآخرون <sup>(١٣٥)</sup> أن عملية الطرد كانت ضرورية ، لكن الرحالة الذين زارو إسبانيا في عصر فيليبي الرابع أذاعوا فكرة أن طرد الموريسكيين كان ضاراً باقتصاد الدولة والمملكة وكان عملية وحشية <sup>(١٣٦)</sup> تتم عن عدم الكياسة . في الوقت نفسه تحدثوا عن الموريسكيين كفلاحين مهرة <sup>(١٣٧)</sup> .

إن آراء فلاسفة عصر التنوير مبنية على شواهد ذلك العصر ، ويمكن أن نُخصها عبارة فولتير: " عجز فيليبي الثالث عن تحقيق أهدافه بسبب عدد صغير من الهولنديين ، لكنه - مع الأسف - استطاع أن يطرد من مملكته ما بين ستمائة وسبعمائة ألف مسلم " <sup>(١٣٨)</sup> . ليس ذلك فقط بل محو أي تراث قانوني أو ديني أو اجتماعي إسلامي من ذاكرة أولئك الذين بقوا في إسبانيا ، لدرجة أن كلمة "موريسكي" نفسها لم يعد يستعملها أحد. ونلاحظ أن الموريسكيين حتى آخر لحظة كانوا يفخرون بوضعهم، أي أنهم لم يكونوا يرون أنفسهم أقل من المسيحيين القدامى، وهذا عكس ما حدث مع اليهود ؛ فهؤلاء - طبقاً لما يروي غونثالثيث دي ثيلورينغو - كانوا لا يريدون أن يذكرهم أحد بأصلهم ، وكانوا يحزنون إذا أطلق عليهم أحد لقب "المتحولين". لذلك فإن هذا المؤلف في " يوميات ... عام ١٦٠٠ يقترح حظر استخدام كلمة موريسكي ومعاقبة من يستخدمها <sup>(١٣٩)</sup> . ومن المحتمل أن يكون قد حُظر الكلام عن العائلات الموريسكية اعتباراً من لحظة الطرد نفسها ، وأن الحديث عن الموريسكيين كان مغامرة غير مرغوب فيها.

## هوامش الفصل السابع

Hurtado de Mendoza, pags. 93-95 (١)

Marmol, pags. 277- 278

يصف المؤلفان مشاهد دموية لعملية التهجير، ويتحدثان عن وضع البيازين بعد إخراج الموريسكيين منها.

Marmol. Pag. 255 (٢)

Marmol. Pag.178, 300, 315, 323-325, 342,344 (٣)

Marmol. Pag. 360 (٤)

يقول كابريرا دي كوردوبا ( الجزء الثاني ، ص ٦٤-٦٠ ) أن السيد ألونسو دي غرانادا قد لعب دوراً أساسياً في العملية.

(٥) تدل مراسلات خوان دي أوستريا مع فيليبى الثانى وغيره ( خاصة الرسالة المؤرخة فى ٢٠ سبتمبر ١٥٧٠ إلى روى غوميث دي سيلبا ) على أن السيد خوان كان يأمل فى إتمام عملية إخراج الموريسكيين بحلول يوم ١٨ أكتوبر. وفى رسالة إلى الملك فيليبى الثانى (فى ٥ سبتمبر) يتحدث عن ذلك .

Marmol. Pags. 361-362 (٦)

(٧) انظر الملاحظتين فى الفصل الثامن

Marmol. Pag. 129 (٨)

Saavedra, pag. 251 (٩)

(١٠) بالإضافة إلى كتاب تونيث دي برايو انظر:

Memoria sobre la renta de la población de Granada, en Sempre y Guarimos, IV  
*Reflexiones sobre la rebelión de la moriscos y censo de población, de*  
*Fernández Guerra.*

*La repoblación del reino de Granada después de la expulsión de los moriscos,*  
de F.Oriol Catena.

(١١) لم يصل كتاب أورتيانو دي مندوتا إلى تلك المرحلة ، والطبعة السابعة من تحقيق غوميث مورينو (ص٢٥٥) تتضمن هذه العبارة : " مُنحت كل ممتلكات الموريسكيين للمسيحيين القدامى مقابل مبلغ صغير يُدفع اليوم ، ويتوارث الأبناء عن الآباء هذه المنحة وهذه الضريبة. هكذا تمت إعادة التوطين فى المدينة ، وهكذا يعيش المسيحيون القدامى سعداء وأثرياء وينتجون الحرير ... " . من الملاحظ أن الفقرة تُشير إلى آمال أكثر مما تشير إلى الواقع.

*Historia de la casa de Mondejar, fols. 392-394 (١٢)*

Semper y Guarinos, pags. CXXXIII-XLIII

Semper y Guarinos, pags. CLVII-CLXVI (١٣)

Semper y Guarinos, pags. CXXIX-CXXXIII (١٤)

(١٥) يرد نص ذلك القانون الخاص بالموريسكيين في كتاب باوير (Bauer ص ١٤١-١٥٦) .

انظر كذلك : Nueva recopilación, pags 239-242.

*Pragmática y declaración sobre los Moriscos que fueron tomados por esclavos (١٦) de edad de diez años y medio y las esclavas de nueve y medio, del Reino de Granada, (Madrid, 1573)*

Bauer, pags. 137-140

Boronat y Barrachena, 1, pags. 491-494, 302-304 (١٧)

Cock: *Relación ....* Pags. 29-30 (١٨)

(١٩) " مرسوم من صاحب الجلالة خاص بشئون موريسكي مملكة غرناطة الذين زعموا أنهم مسيحيون قدامى " ( مدريد ١٥٨٥ ) انظر .

Bauer 157-163

*Nueva recopilación*, pag. 242

في الواقع كان هناك تصنيف قانوني لكل من "المسيحي القديم" و"المسيحي الجديد". كان المسيحي القديم يمكن أن يكون ابنًا لمسلمين تنصروا قبل الاستيلاء على غرناطة ، أما الذين تنصروا أثناء فترة التعميد الجماعي فليسوا كذلك. هذا ما يقرره مرسوم صدر عام ١٥٢٦ ورد في كتاب *Nueva recopilación* انظر كذلك :

Luis de la Cueva: *Dialogos de las cosas notables de Granada*, fol.F. (diálogo VI).

ثيسار ك : كيف يكون هذا الرجل عربياً ويقول إنه خديم الملكين الكاثوليكيين ؟  
تيسيفون : نعم أنا كذلك ، فقد تنصّر أجدادي قبل الاستيلاء على غرناطة ، أما الموريسكيون فقد تنصروا فيما بعد وزعموا أنهم تنصروا قسراً ورفعوا شكوى إلى سلطان بابل فكتب إلى الملك فيرناندو إنه سيعامل مواطنيه المسيحيين كما يعامل هو مسلمي غرناطة ، وقد ردّ الملك الكاثوليكيان بأنهما لا يرغبان أحداً على شيء وأن الموريسكيين لما تمردوا أصبحوا رقيقاً وفقدوا ممتلكاتهم ، وأن من أعرب عن رغبته في دخول المسيحية أعيدت له حريته وأمواله .

Luis de la Cueva : *Diálogos de las cosas notables de Granada*, fol.F. (٢٠) (diálogo VIII).

Darao Cabanelas: *El morisco granadino Alonso del Castillo* ( Granada , 1965 )

Luis de la Cueva, fol.Gii (٢١)

Luis de la Cueva: fol.Gii (٢٢)

Luis de la Cueva: fol.Hiii (٢٣)

Ménendez Pelayo: *Historia de los heterodoxos españoles*, II, pags. 641-644.

Henriquez de Jorquera, II, pags. 523-525, 531

يتحدث الكتاب عن اكتشافات تمت عامي ١٥٨٨ ، ١٥٩٠

Henriquez de Jorquera, II, pags 550 (٢٤)

يقول عن عام ١٦٠٦ : خرج ثمانون شخصاً وأحرق شخصان من بينهما امرأة " ماتت وهي تعترف  
بقتها مسلمة". وفي عام ١٦٠٨ ( الجزء الثاني ، ص ٥٥٨ ) خرج حوالي مائة منتب . بعد ذلك بعام ،  
أي في ١٦٠٩ ، ( ص ٥٦٣ ) خرج اثنان وثلاثون شخصاً ، وقد أُدين ببيعو دي كاثولا وهو محلف  
بالمدينة ورجل من أصحاب النفوذ والثراء ، وقد أُدين أثرياء آخرون لاتباعهم الإسلام .

Henriquez de Jorquera, II, pags 564-565 (٢٥)

يقول : استثنى من الطرد " أبناء العائلات الكبيرة من الفرسان والوجهاء ممن ينحدرون من أصول  
مسلمة " .

Henriquez de Jorquera, II, pags 566 (٢٦)

Henriquez de Jorquera, II, pags 569 (٢٧)

Boronat y Barrachena, 1, pags. 347-348 (٢٨)

Boronat y Barrachena, 1, pags. 351-352 (٢٩)

Archivo de Simancas de 1590

Danvila y Collado, pag. 222

Boronat y Barrachena, 1, pag. 469 (٣٠)

Boronat y Barrachena, 1, pag 470 (٣١)

Danvila y Collado, pags.268

(٣٢) هذا من واقع وثيقة يوربا دانفيل ( ص ٢٠٥ - ٢٠٦ ) .

Danvila y Collado, pags. 206 (٣٣)

Danvila y Collado, pags. 224-225 (٣٤)

Nueva recopilación, pag. 242-243

(٣٥) يقول ريبيرا في وثيقة نكرها ماركوس دي غوادالاخارا في كتابه حول طرد الموريسكيين (ص ٨٢) :  
يبدو لي أنه يمكن تمييز نوعين منهم : الأول يشكك أولئك الذين يعيشون أحراراً لا يعترفون بسيادة  
أحد، وهم كل من طردوا من غرناطة - حتى لو أقاموا في أماكن سيادة - ومن يعيشون في مناطق  
متفرقة من كاستيا مثل أيبلا وأوليبدو وأورناتشوس وغيرها. الصنف الثاني يضم رعايا السادة ، وهم  
موريسكيو أراغون وفالنسيا .

Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 83 (٣٦)

يقول ريبيرا إن أصحاب العنف الأول يعيشون مثلنا لكنهم مسلمون مثل مسلمي فالنسيا .

Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 58 (٣٧)

Pedro Guerra de Lorca: *Catecheses myetagogicae*...fol. 20

يقسم عالم اللاهوت القرطابي غيرا دي لوركا الموريسكيين الغرناطيين من حيث ثقافتهم الدينية ...  
هناك أشخاص يتم تمييزهم لكنهم يحافظون على كل عادات وشعائر المسلمين رغم أنهم يقولون في  
العلن إنهم مسيحيون . وهناك من يغيرون عاداتهم لتكون مثل عادات المسيحيين . وهناك من



يحافظون على تقاليد عائلية تنتمي إلى الإسلام لأنهم من أصول مسلمة رغم أنهم مسيحيون. وهناك من هم أبناء لأب مسلم وأم مسيحية قديمة فهم يتبعون خير الأيوين ديناً ، وهذا ما يحدث كذلك مع الأبناء لأم مسلمة وأب مسيحي. انظر أيضاً :

Longas, pag. LXV

(٢٨) يقول بدرو دي فالنسيا في خطابه حول "زيادة العمل في الأرض الزراعية" ( ص ٨٠ ) .  
" طالما ظل الموريسكيون في أماكن متفرقة بالمملكة ولا يختلطون بأهلها ولا يصانقونهم ولا يبدو أنهم قد أصبحوا مسيحيين حقيقيين ... فمن المناسب أن تضعف قوتهم ولا تتركهم يزرعون الأرض أو يمارسون الحرف التي تجعل الرجال صالحين لحمل السلاح ، بل نجعلهم أصحاب محلات وتجارة متنقلين بين المدن. إذا أثروا بسبب التجارة فذلك لن يضرنا لأنهم سيكون باستطاعتهم دفع ضرائب أكبر ، وسيصبحون مختلئين وجبناء لأن الثروة تحدث هذا الأثر " . وعلى النقيض من ذلك كتب راهب رسالة إلى فيليبي الثالث في ٢٠ أكتوبر ١٦٠٩ يطلب فيها طرد الموريسكيين من مرسية ، فإذا لم يطردوا فعلى الأقل " تُزرع منهم المكابيل والموازين، ولا يُسمح لهم بممارسة التجارة بل بحرث الأرض " . انظر :  
Rodrigo Amador de los Ríos: *Murcia y Albacete ...* pags. 782-783

Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 83-84 (٢٩)

ينقل غوادالاخارا فقرة كتبها ريبيرا " لما كان الموريسكيون الذين يعملون في النقل كثيرين : فهم ينتقلون في مدن إسبانيا. وهكذا يكون من السهل عليهم أن ينهب بعضهم بعضاً ، وهذا ما يقومون به بالفعل ويكون من السهل أيضاً اتصال موريسكي هذه المملكة بموريسكي مملكة أراغون ، وأن يتصل الموريسكيون في المملكتين بموريسكي كاستيا " . وفي صفحة ٧٤ ينقل غوادالاخارا شهادة غوميث داييلا : " إن الطرق مليئة بالموريسكيين الذين يعملون في مجال النقل بطريقة سهلة أمنة " . يجمع الكتاب على هذا الجانب في نشاط الموريسكيين. وقد عمل اليهود أيضاً في مجال النقل لنفس الأسباب المشار إليها. انظر :

Gonzalez de Cellorigo: *Memorial*....fol.4

"إنها حقيقة أن هذه الحرف تصلح لذلك ، فقد عاد اليهود الذين تم تعميدهم إلى شريعة موسى المينة ... فلما لم يستطع البعض المحافظة على الشعائر اليهودية سرّاً بين جيرانه : عمل في مجال النقل والتجارة، وتحت هذا الستار أصبحوا متمسكين باليهودية ويمارسون شعائرها دون عوائق ، ولم يكن بمقدورهم فعل ذلك في بيوتهم " .

إن التفاصيل التي يوردها سالاتار دي مندوتا حول موريسكي أورتانتشوس ( الذين كانوا يعيشون حياة شبه مستقلة أو علاقتهم بموريسكي غرناطة المقيمين في كاستيا ... هذه التفاصيل جديرة بأن تُقرأ. يقول (ص ١٨٤). " هذه القرية بها ألف بيت ... وتقع في محافظة ليون على بُعد خمسة فراسخ من يرينا ، مقر محكمة التفتيش. كان كل الذين يعيشون في القرية من الموريسكيين واستمروا على الإسلام منذ أن تم تعميدهم في عهد الملك فيرناندو الكاثوليكي ... وكانوا كلهم مختلئين ، وقد حاولوا إقناع محكمة التفتيش بأنهم ولدوا هكذا ، ولكي يؤكدوا ذلك كانوا يجرون عملية الختان للطفل بمجرد ولادته ثم يبلغون القسيس بأن الطفل ولد مختناً . كانوا يعيشون وكنّهم في دولة مستقلة ، وكان لهم مجلس دولة يعقدونه في الأراضي الزراعية ، وكانوا يسبكون عملات. كانوا يعملون في مجال النقل ، وكانوا

بذلك يعرفون كل ما يحدث في إسبانيا ، بل وفي الخارج كذلك ، فقد كان لهم جواسيس ، وكانت لهم مراسلات مع الأتراك والمسلمين . وعندما قدم موريسكيو غرناطة إلى طليطلة نشأت صداقات وتحالفات بين موريسكيو غرناطة وموريسكيو طليطلة . كانوا يتصلون فيما بينهم عبر طريق يسمونه الطريق الإسلامي يمتد من طليطلة إلى أورتانشوس عبر أرض أهلة بالسكان. لقد قتل أحد الموريسكيين ثمانين مسيحياً وارتكب موريسكيون آخرون جرائم كثيرة بالإضافة إلى إلحادهم. إذا كان هذا يحدث في إكستريمادورا وهي في وسط إسبانيا ، فماذا تقول عما يحدث في الساحل ، وهم يذهبون في كل يوم إلى الجزائر ويعودون منها ومن موانئ أخرى ، حيث يعملون هناك كثرة من أهل البلاد ؟

Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* .fol. 84 (٤٠)

لا تقل عن ذلك تلك الأضرار التي لحقت بأهل بعض الأقاليم والمدن الإسبانية مع قدوم الموريسكيين الذين طُردوا من غرناطة . يقول الأب : " ما رأيته أنا في أندلوثيا هو أن القرى لم يبق بها سوى عدد ضئيل من السكان ، وفي بعض القرى لم يبق أحد ، وقد سمعت نفس التساؤل : ماذا يحدث في كاستيا ؟ . إن السبب في ذلك هو أن هؤلاء الموريسكيين كانوا أصحاب حرف وتجارة ، وكانوا يعملون كجُراء ... كل ذلك كان في صالح المسيحيين، إذ أن الموريسكيين بخلاء ولا ينفقون الكثير على المأكل والمشرب والملبس. وقد جاء بدلاً منهم المسيحيون القدامى (وهؤلاء كانوا يكسبون قوت يومهم من العمل) ولم يكن هناك من يعملون عنده ، وإذا عملوا كانوا يعطونهم أجراً زهيداً لا يكفي لإعاشتهم ولهذا فقد تركوا بيوتهم وأراضيهم ...

Cervantes : *El coloquio de los perros*, pag. 351 (٤١)

Juan Rufo, pag. 8 (٤٢)

هم يتمتعون بحياة طويلة

في ريوع بانداليا

ونحن نخوض الممارك

في آسيا وإفريقيا وفرنسا

تعرض نحن للقتل

في الهند ، وفي إيطاليا

وهم في أمان

ينجبون أربعة أطفال في ثلاثة أعوام

انظر كذلك : Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae*....,folios48,57

Aznar Cordona, fols 36, 37 (٤٣)

يتزوجون أبناهم صغاراً عندما تبلغ الفتاة الحادية عشرة ، ويبلغ الصبي اثني عشر عاماً. لا يتوقف أحد منهم عن الإنجاب بأن يصبح راهباً أو قسيساً أو راهبة ، ولا ينعزل الرجال عن النساء ، وهذا معناه أنهم لا يحبون حياة العفاف. كلهم - أغنياء وفقراء، مرضى وأصحاء - يتزوجون ، ولا يتأملون كيف أن المسيحي القديم الذي يكون له خمسة أو ستة أولاد يكتفى بتزويج أكبرهم ويحاول أن يكون الباقيون قساوسة أو رهباناً أو جنوداً ... والأسوأ من ذلك أن بعض المسيحيين القدامى الذين يتباهون بأنهم من الوجهاء ... يتزوجون من موريسكيات وينسبون شرف عائلاتهم، وأعو الله ألا يصل النفس إلى الروح

(٤٤) Caxa de Leruela, pags. 68-69

(٤٥) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 84

لما كان الموريسكيون جشعين وبخلاء وحريصين على كثر المال حتى عند الضرورة، فقد اختاروا المهنة المربحة للإثراء ، فكان منهم صاحب المتجر و العطار والطواني ...الخ بحيث أنهم أصبحوا كالإسفنجة التي تمتص ثروات إسبانيا ، ولهذا قفى حوزتهم الكثير من الذهب والفضة ... " تأمل النكبات التي تحل بنا وأعداؤنا مستولون على الأموال " .

(٤٦) Cervantes: *El coloquio de los perros*, pag. 351

كل همهم هو جمع المال وتخزينه ، واجمع المال فإنهم يعملون ولا يكلون ... إذا دخلت العملة في حوزة أحدهم فهو يودعها سجنًا أبدياً وظلمة سرمدية ، وهكذا فهم يكسبون المال دائماً ولا يتفقونه أبداً فيستولون على جل المال في إسبانيا .... لاحظ أنهم كثيرون ، وفي كل يوم يجمعون المال ولا يتفقونه ، وبما أنهم يتزايون فسيزيد عدد من يحبسون الأموال ... إنهم يسرقون أموالنا ... ثم يبيعون لنا ما سرقوه ويتحولون إلى أغنياء ويتحول نحن إلى فقراء ....

(٤٧) Aznar Cardona, fols.52-54

(٤٨) Marcos de Guadalajara: *Prodición* ....fol.3

يشير إلى المجلس المذكور ، ويقول : في الجلسة الماضية طلب من صاحب الجلالة وضع علاج مناسب للأضرار التي سوف تترتب على الأعداد الكبيرة لموريسكيي غرناطة ... فهم يتزايون، وكل تأخر في العلاج سيزيد العدد ، وبما أنهم قد استولوا على تجارة الأغنية - حيث يتركز المال - فهم يجمعون المحاصيل ويحفظونها وقت الحصاد ويحتاج الناس إلى الشراء منهم ... ولكي يستخدم الموريسكيون هذه المحاصيل استخداماً جيداً فقد أصبح منهم التاجر والخازن والخباز والجزار .... وهكذا فهم يستولون على المال كله. إنهم لا يشترون أبداً ، وليس منهم من له عقارات ثابتة ، ولهذا فهم أثرياء وأقوياء .

(٤٩) *Actas de las Cortes de Castilla*, XVI, pags. 674, 691

يتحدث عن هذا الموضوع بعد ذلك في ١٦٠٩ كابريرا دي كورتوبا (ص ٢٧١) .

(٥٠) Francisco de Bruno: *Reflexiones sobre las artes mecánicas*, pag.296

لا شك في أن الظلم الذي نلحقه بالصناعات الميكانيكية ، عندما نصفها بأنها أعمال دنيا ، يسهم في انصراف الناس عنها ؛ لأنه لا أحد يريد أن يمارس عملاً يحتقره الناس. إن هذا المفهوم الخاطئ ربما كان أساسه أن الموريسكيين هم الذين كانوا يمارسون هذه الأعمال في إسبانيا ، فلما طُردوا منها قم إلينا أجانب لكي يطوا مطهم .

(٥١) Caxa de Leruela, pags. 66-62. انظر : إلى نقص الأيدي العاملة.

(٥٢) Hernando de Baeza, pags 9

(٥٣) Aznar Cardona, fol. 34

(٥٤) Fray Alonso Fernández: *Historia y anales de la ciudad y obispado de plascencia*, pag. 489.



يورد الكتاب صورة لحياة الموريسكيين : " كان مهمهم هو زراعة البساتين والعيش بعيداً عن التعامل مع المسيحيين القدامى حتى لا يكون هناك شهود على طريقة معيشتهم . كان البعض منهم يعمل بالتجارة ، فكانت لهم محلات المتكولات في أفضل المواقع بالمدن والقرى ، وكانوا يتحكمون في الجزء الأكبر من هذه التجارة. وكان بعضهم الآخر يعمل في الصناعات الميكانيكية ، فكان منهم الحداد و صانع النعال وصانع الحلال وصانع الصابون والحمال ؛ فكانوا جميعاً يدفعون ضرائب عن طيب خاطر ، وكانوا مقتصدتين في المثل والملبس . لم يكونوا يتركون نوبهم عائلة على الآخرين ، فكلهم كان يعمل أو ينتج شيئاً ما . إذا ارتكب أحدهم جريمة كانوا يهرعون إلى الوقوف بجانبه والشهادة لصالحه حتى لو كانت الجريمة واضحة . كانوا لا يتشاجرون فيما بينهم ... كان طابعهم الصمت والتحمل ثم الثأر إذا استطاعوا . كانوا يعملون في مجال النقل ... لم يُعرف عنهم أنهم أراؤا مصاهرة المسيحيين القدامى ، وكانوا لا يطلبون إنثاً من الباب لعقد الزيجات من أبناء درجات القرابة المتنوعة ..."

(٥٥) انظر الملاحظة رقم ٦١ في الفصل الخامس .

(٥٦) إن التجول في أحد شوارع تطوان القديمة يكفي للتأكد من استمرار صفات المسلمين .

(٥٧) *Poema de Alfonso Onceno*, pag. 505-926

(٥٨) *Lope: Obras...* X, pag. 393

في صفحة ٢٩٤ يقول راميريث:

ولوبي الذي عاش أجداده

من صناعة المناديل

(٥٩) *Lope: Obras ...*, V, pag. 196

(٦٠) *Lope: Obras* , VI, pag. 306

(٦١) *Duran* , I, pag. 136

(٦٢) *Lope: Obras*, X, pag. 393

من الجائز أن يكون لوبي موريسكياً

فذلك يبدو من شكله

أما السيد فيليكس...

وفي صفحة ٢٩٤ :

كانت خوليا تتوقع دائماً

أن يكون لوبي موريسكياً

لأن وجهه محروق

(٦٣) *Lope: Obras*, X, pag.398

هناك فقرات للوبي دي بيغا تتعلق بالموريسكيين نجدها في :

*Ricardo de Arco: La sociedad española en las obras de Lope de Vega*, pags. 83-85

(٦٤) *Espinel*, pag. 407

(٦٥) *Marcos de Guadalajara: Prodición ...* fols. 7-9



- (٦٦) Gonzalo de Cespedes y Meneses: *Fortuna varia del soldado* Píndaro, pags. 319-320
- Mateo Alemán: *Vida de Guzman de Alfarache*, pag. 197
- يقول ماتيو أليمان : " أنا شاهد على أن أحد المراجعين في مدينة كبرى بإقليم أندلوثيا ومملكة غرناطة كانت له أغنام ، ولأن الجو كان بارداً فلم يكن يبيع اللبن ، فقد كان الناس يذهبون لشراء الحوى ...
- (٦٧) Parte II, caps. LIV y LXIII
- (٦٨) Cervantes: *Trabajos de Persiles y Segismunda*, pags. 644-646
- (٦٩) هناك إشارات إلى قرصنة الأتراك في تلك الفترة ، في كتاب إنريكيث دي خوركيرا ، الجزء الثاني (ص ١٠٨-١٠٩ ، ٦٣٣ ) وبالكتاب أيضاً إشارات إلى قرصنة الموريسكيين (ص ٥٧٣). انظر كذلك الملاحظة رقم ٢٥ ، والملاحظة رقم ٨٩ في الفصل الثامن .
- (٧٠) أو مجرد إشارات. هناك إشارات إلى شهرة نساء البربر والموريسكيات كمساحرات في رواية ماتيو أليمان (ص ٢١٨) وفي كتاب إنريكيث دي خوركيرا الجزء الثاني (ص ٥٥٩).
- (٧١) Francisco López de Ubeda: *La pícaro Justina*, pags. 150-152
- (٧٢) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión*, 109,112
- Danvila y Callado, pags. 274-330
- Boronat y Barrachena, II, pags. 189-312
- Cascales, pags. 305-311
- (٧٣) Aznar Cardona, fol. 63
- (٧٤) Cock : *Relación* ....., pag. 31
- (٧٥) Boronat y Barrachena, 1, pags. 443-469
- Danvila y Callado, pag. 181
- (٧٦) Boronat y Barrachena, 1, pags. 540-569
- Janvila y Callado, pags. 174-174
- (٧٧) كان تعبير " ها قد جاء التركي " شائعاً في المحادثات اليومية . حدث ذلك أيام كان مراد الرئيس يهدد السواحل . انظر : Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 74, 115, 153, 240
- (٧٨) Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 366
- في يومياته بتاريخ ١١ أبريل ١٦٠٩ يتحدث كابريرا عن انتصار مولاى زيدان وهو ملك أشار إليه ككتاب آخرون تحدثوا عن الموريسكيين .
- (٧٩) Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 240
- في يومياته بتاريخ ١٦ أبريل ١٦٠٩ يقول : " في فالنسيا ألقى القبض على موريسكيين كثيرين بسبب الرسالة التي بعث بها ملك إنجلترا ، وقد عُثر على الرسائل ضمن أوراق الملكة السابقة ، وكان الموريسكيون قد كتبوا إليه يطلبون مساعدته لهم لكي يقوموا بالثورة ، ويتعهد الموريسكيون بالسماح لملك إنجلترا بنهب المدينة إذا جاء بأسطول إليها... وسيُعاقب البعض لكي يكونوا عبرة للآخرين " .
- (٨٠) Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 867

- كتب في ١١ أبريل ١٦٠٩ " قيل إن بعض الموريسكيين قد توجهوا إلى إفريقيا كمبعوثين إلى الملك مولاي زيدان يعرضون عليه ستين ألف مقاتل بأسلحتهم في إسبانيا ومبالغ طائلة ... " لم يهتم الملك بهذا الطلب على ما يبدو ، تفهم ذلك من فقرة في نفس الصفحة بتاريخ ٩ مايو ١٦٠٩
- (٨١) *Memoires de Vacques Nomparr Caumont, duc de la Force*, I, pags. 341-345
- في هذه المذكرات يعرض الموريسكيون وضعهم على إنريكي الرابع ، وهي معلومات مهمة جداً إذ تشير إلى عدد الموريسكيين :
- ( أ ) موريسكيو غرناطة وهم موزعون على ١٢٠ ألف بيت .
- ( ب ) موريسكيو فالنسيا وهم موزعون على ٧٧ ألف بيت أو يزيد .
- ( ج ) موريسكيو أراغون وهم موزعون على ٤٠ ألف بيت أو يزيد .
- ( د ) المدجنون في كاستيا وعددهم خمسة آلاف أسرة ، والمدجنون في قطلونيا وهم ثلاثة آلاف أسرة .
- هذا الإحصاء في عام ١٦٠٢
- (٨٢) هذا ما يلاحظه محللون مثل إنريكيث دي خوركيرا الجزء الثاني صفحات ٥٤٢ ، ٥٥١ ، ٥٥٩ ، ٥٦٤ ، ٥٧٠ ، ٥٧٨ ، ٥٨٤ . يشير إلى التوتر بين عامي ١٦٠٤ ، ١٦١٣
- (٨٣) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 109-112
- Danvila y Callado, pags. 274-302
- Boronat y Barrachena, I, pags. 189-218
- Lea : *A History of Inquisition of Spain*, III, pag. 395
- يذكر كتاب *Novisima recepilación* (الجزء الرابع) قرار طرد موريسكي كاستيا وليون وغرناطة ( ٢٠ يولييه ١٥٠١ ) وإشبيلية ( ١٢ فبراير ١٥٠٢ ) ومدريد ( ٩ ديسمبر ١٦٠٩ ) وقرار طرد صادر عام ٢٩ سبتمبر ١٧١٢ وهو خاص بالمسلمين الأحرار .
- (٨٤) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. III
- Danvila y Collado, pag. 29
- (٨٥) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. III
- (٨٦) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. III
- (٨٧) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 112
- (٨٨) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 112
- من بين الوثائق التي تثبت ذلك هناك وثيقة بعنوان " القرار الذي اتخذته الملك فيليبي سيدنا والخاص بالموريسكيات المتزوجات من مسيحيين قدامى حتى لا يخرجن من أو أولادهن من الممالك " .
- ترد هذه الوثيقة ضمن مجموعة وثائق كبيرة حول الموريسكيين في كتاب باور Baur (ص ١٦٩-١٧٤) ، كما يذكر باور أيضاً " رسالة جلالة الملك إلى القساوسة بخصوص الموريسكيين " ( ص ١٦٧ ) .
- (٨٩) Cabrera de Córdoba : *Relaciones*.., pags. 383-384
- يقدم كابريرا معلومات مهمة عن الرحلات ( ٢٦ سبتمبر ١٦٠٩ ) وفي صفحة ٣٩١ ( ٢٠ ديسمبر ) يقول : " كتب كزنت أغيلار قائد وهران أن عدد الموريسكيين الذين بقوا في تلك المنطقة كبير ، فهم يخشون العرب إذا توغلوا في داخل البلاد ، فالعرب يسرقونهم ويعاملونهم بطريقة سيئة ويسلبون منهم زوجاتهم ، وهكذا يعاني الموريسكيون من الجوع ومشاكل أخرى ، وقد نهب عشرون من زعمائهم من

فالتسبب إليه وقدموا أنفسهم على أنهم مسيحيون وأنهم لم يعرفوا حقيقة الإيمان إلا بعد أن رأوا عيوب المسلمين في تلك الأماكن وأنهم يريدون أن يموتوا على المسيحية ، وأنهم لن يخرجوا من هناك حتى لو أمروا بقتلهم . اعتقال الكونت وينتظر ورود تعليمات بشأنهم .

(٩٠) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 119

(٩١) Danvila y Collado, pags. 296-308

Boronat y Barrachena,II, pags.219-249

(٩٢) Danvila y Collado, pags. 308-309

Boronat y Barrachena,II, pags. 281-312

(٩٣) Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 396 ( 13 febrero1610)

(٩٤) Duran,II, pags. 190-192

كيف ولماذا طرد الملك فيليبي الثالث الموريسكيين من إسبانيا والألم الذي حل بهم نتيجة لذلك " بين صفحتي ١٩٠ - ١٩١ يتحدث عن الملابس .

(٩٥) Duran,II, pags. 191

(٩٦) Duran,II, pags. 191

(٩٧) Duran,II, pags. 191

(٩٨) Duran,II, pags. 191

(٩٩) Duran,II, pags. 191

(١٠٠) Duran,II, pags. 191

(١٠١) Gaspar Aguilar, pag. 174

(١٠٢) Gaspar Aguilar, pag. 174

(١٠٣) Gaspar Aguilar, pag. 175

(١٠٤) Gaspar Aguilar, pag. 175

(١٠٥) Gaspar Aguilar, pag. 175

(١٠٦) Palamino: *Pamaso espanol*, pags. 898-899

يصف بالومينو اللوحة ويقول إنها كانت تصور " قافلة من الرجال والنساء والأطفال سيكون الجنود يقتلونهم ، وعلى بعد منهم كانت هناك عربات وقطعة بحرية وسفن لنقلهم .

(١٠٧) A.L. Mayer: *Historia de la pintura espa?ola*, pag 382

Lafuente Ferrari : *Breve historia de la pintura espa?ola*, pag. 182

(١٠٨) Jusepe Hartínez : *Discursos practicables del noblísimo Arte de la pintura ...* , pag.117

يقول الناشر إن اختفاء اللوحة حدث خلال حرب الاستقلال .

(١٠٩) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 120-122

(١١٠) Marcos de Guadalajara: *Prdición expulsión* ..fol. 34-36

(١١١) Danvila y Collado, pags. 316-320

Boronat y Barrachena,II, pags. 302-304



- Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 31-32 (١١٢)  
Bewer, pags. 165-174  
(١١٣) انظر الملاحظة رقم ٨٠ وصفيحة في الفصل الثالث . انظر كذلك :
- Heríquez de Jorquera, II, pag. 719  
يتحدث إنريكيث دي خوركيرا عن عبد من البربر كان موجوداً عام ١٩٢١ انظر أيضاً الملاحظة رقم ١٩ في خاتمة الكتاب .
- Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 41 (١١٤)  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 41 (١١٥)  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 44-45 (١١٦)  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol.47 (١١٧)  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 51-53 (١١٨)  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fols.136-138 (١١٩)  
Danvila y Collado, pags. 311-312  
Boronat y Barrachena,II, pags.294-302  
Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fols.132-132 (١٢٠)  
Cabrera de Córdoba : *Relaciones...*, pags. 391 (١٢١)  
يقول كابريرا : " جاء نائبان من أراغون هما دوق بيا إيرموسا وقسيس يتحدثان عن سلبات إخراج الموريسكيين من هذه المملكة ، وقد قيل لهما إنه حتى الآن لم يتخذ قرار بعد في هذا الشأن ، وإنهما سيحاطان علماً بما يتخذ في حينه " ( ٢٠ ديسمبر ١٦٠٩ ) بعد ذلك ، وفي صفحة ٢٩٧ ( ١٢ فبراير ١٦١٠ ) يشير إلى الاستعدادات لعملية الطرد ويشير إلى الطرد (ص ٤٠٢) في ١٠ أبريل عام ١٦١٠ ، وقد اعتبرت عملية الطرد ضارة (ص ٤٠٨ : ٥ يونيو ١٦١٠ ) انظر أيضاً ص ٤١٠ ( ٢ يولييه ١٦١٠ ) .
- Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol. 132 (١٢٢)  
Danvila y Collado, pags.313-315  
Rdrigo Amader de los R?os : *Murcia y Albacete ...*pag. 782 (١٢٣)  
"منكرة قدمتها مدينة مرسية إلى الملك فيليبي الثالث تطلب فيها عدم إزعاج موريسكي المدينة وما حولها " ( ٧ أكتوبر ١٦٠٩ )
- Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fols.56-60 (١٢٤)  
Gaspar de Aguilar, pag. 196 (١٢٥)  
"فصل عن المصائب التي حلت بالمسلمين بسبب طردهم والخير الذي حل بإسبانيا لذلك " (ص ١٨٥-٢٠٥) . انظر تعليق كانوياس ( ص ٢٠١-٢٠٥ ) .
- Aznar Cardona, fols 5-6 (١٢٦)  
اعتمدت على هذا المؤلف في كتابي " موريسكيو أراغون " . إن وصفه لرحيل الموريسكيين شبيه بوصف غاسبار أغيلار ... يشير غاسبار إلى دوق غانديا . يشير الشاعر إلى روح التضحية عند نبلاء فالنسيا .



- (١٢٧) Marcos de Guadalajara: *Memorable expulsión* ..fol.157
- (١٢٨) انظر الأشعار اللاتينية في نهاية كتاب غاسبار أغيلار (ص ٢٠٩-٢٢٢) انظر كذلك .
- Bauer, pags. 180-182
- (١٢٩) Gaspar Aguilar: *Texto recordado por Canovas*, pags 202-203
- (١٣٠) Fernández de Navarrete, pag. 150
- (١٣١) هناك ملحوظة أوردها كليمنتين في تحقيقه لرواية كيخوتي (ص ٢٠٠-٢٠١) ، هذه الملحوظة مهمة لدراسة عدد الموريسكيين المطرودين. هناك مؤلفون مثل روبرتو مينديث سيلبا (ص ٢٩٨) يقولون إن عدد المطرودين كان تسعمائة ألف ، وهو نفس العدد الذي يذكره إنريكيث دي خوركيرا ( الجزء الثاني ، ص ٥٦٤ ) حين يتحدث عن عام ١٦١٠ فيقول " في هذا العام تم طرد الموريسكيين من إسبانيا فخرج تسعمائة ألف رجل وامرأة وتركوا فراغاً كبيراً " ، ويقول بالومينو (ص ٨٩٩) إن عددهم كان ثمانمائة ألف أو تسعمائة ألف . وهناك مؤلفون يذكرون عدداً أقل ، إذ يشير سانتشو دي مونكادا إلى أن عددهم كان أربعمائة ألف ، وسالاثار دي مندوتا يقول إن العدد ٢١٣ ألفاً : ١٤٦ ألف من فالنسيا ، ٧٠ ألف من أراغون وقطالونيا ، ٧٠ ألف من لا مانشا وإكستريمادورا وثلاثة آلاف من أورتانشوس وثلاثين ألفاً من أندلوثيا. أما الراهب ألونسو فيرنانديث فيذكر أن عدد المطرودين كان ٢٧٠ ألفاً ويتفق معه كاسكالييس في هذه النقطة. بالنسبة لمؤلفي العصر الحديث . انظر:
- Darvila y Collado, pags. 339 - 340
- Boronat y Barrachena,II, pags. 304-307
- يقول الاثنان إن رقم خمسمائة ألف أقرب إلى الحقيقة.
- (١٣٢) *Restauración política de Espana*, pag. 142
- (١٣٣) *Restauración política de Espana*, pags. 71-72
- (١٣٤) *Idea de un príncipe político cristiano*, pag. 182
- (١٣٥) انظر مثلاً " خطاب السيد أنطونيو دي مندوتا سكرتير الملك فيليبي الرابع " ص ٧٩:
- " كان طرد الموريسكيين قد رويت قصته كبطولة، ثم غير البعض اسمه فقال إنه كان تخبطاً . لقد تغلبت الحمية الدينية والرغبة في الأمن على المصلحة العامة والخاصة ، واليوم لا يزال الجدل دائراً حول جدوى العملية ..."
- (١٣٦) Villares : *Memoires* .....pag. 5
- (١٣٧) إذا نحينا نصوص القرن السادس عشر جانباً ( انظر الملاحظات ٨٢-٨٥ في الفصل الثالث ) فإن الراهب بيرتاوت في رحلته (ص ٦٨-٦٩) يتحدث عن أراضٍ استصلحها المسلمون لم تعد مستصلحة عندما زار غرناطة ( أي عام ١٦٥٩ ) . انظر كذلك .
- José Garc?a Mercadal: *Espana vista por los extranjeros*, II, pags. 136-137
- (١٣٨) Voltaire : *Essai sur les mœurs et l'esprit des nations*, III,pag.892
- (١٣٩) انظر كتاب غونثاليث دي ثيوريفو (ص ٤-٦) إنه هو نفسه يطرح خطة كاملة لإعادة تعليم الشباب الموريسكي في فصول ومدارس ( ص ٦-٧ ) ، وقد قدمت الكنيسة تسهيلات لكي تتجنب عملية الطرد

مستتدة إلى قوانين عام ١٦٠٩ ( انظر ص ٢٢٢ ) . وهكذا يشير كابيريرا دي كوردوبا (ص ٥٤٦) إلى أنه في ٨ فبراير عام ١٦١٤ تزوجت موريسكيات كثيرات في وادي ريكوتي من مسيحيين قدامى حتى لا يُطردن ... وقد تحولت بعض الموريسكيات إلى راهبات ، وتحول بعض الموريسكيين إلى رُهبان " ، فعم الثراء الأثيرة ، وقد سمع الأسقف والرؤساء بكل شيء " ، وقد ادعى بعض الضعفاء أنهم عبيد شرعيون ، وهذا ما تشير إليه وثائق تخص سنوات لاحقة ( انظر الملاحظة رقم ١٩ في الخاتمة ) . يقول سالنار دي مندوتا (ص ١٨٥) " لكي تكون إسبانيا نظيفة بقي أن تفعل نفس الشيء مع الفجر؛ فهناك أسباب كثيرة تدعونا إلى ذلك . إنتى أدعو إلى ذلك في منكرة أعدتها بهذا الشأن..." .

## الفصل الثامن

### ١ - الموريسكيون خارج إسبانيا :

بعد طرد الموريسكيين خلال الأعوام ١٦٠٩-١٦١٣ طرداً شاملاً وجذرياً ظل هناك واقع مجهول معقد لا يستطيع أحد أبداً أن يفسره . إننا لا نعلم كم موريسكياً كانوا في إسبانيا ، وكم عدد الذين طُردوا منها . لا نستطيع أن نحدد عدد الذين بقوا في إسبانيا تحت حماية السلطات المحلية ، ولا عدد الذين عابوا خُفية ، رغم أننا نعلم أن عودة الموريسكيين قُرأى وجماعات كان موضوعاً في فقرة شهيرة في الألب الإسباني<sup>(١)</sup> . إنها الفقرة التي تتحدث عن ريكوتى صاحب بكان وصديق سانشو بانثا الذى خرج من إسبانيا بعد صُتور قرارات الطرد ويحث عن مكان يُقيم فيه في أوروبا - وكان قد أخفى ثروته - فوجد مكاناً للإقامة في ألمانيا ، ثم عاد منها - في صورة حاج - لى يأخذ أمواله التي أخفاها وابنته التي كانت بطلاة لفصل من فصول رواية كيخوتى<sup>(٢)</sup> . إن الحوار بين ريكوتى وسانشو مهم من وجوه عديدة خاصة ما يلي :

١ - يُشير إلى أن عودة الموريسكيين كانت عامة وجماعية : " كلنا يرغب في العودة إلى إسبانيا . إن معظمهم - وهم كثيرون - يعرفون اللغة كما أعرفها ويحبون العودة إليها ويتركون أولادهم وزوجاتهم بلا عائل " .

٢ - تبدو ألمانيا كبلد " يعيش فيه الإنسان وضميره حر " . لاحظ التعبير<sup>(٣)</sup> .

٣ - يلاحظ أنه بين الموريسكيين رجالاً ونساءً ، هناك تفاوت في تقبل العقيدة الكاثوليكية: ريكوتى متردد ، أما زوجته وابنته فهما مسيحيتان ، وزوج أخته مسلم .

٤ - يُشير إلى علاقات خاصة بين الموريسكيات الشابات الجميلات وبين شباب المسيحيين من الوجهاء ، وتتفاوت العلاقات المؤقتة إلى الزواج بعد قصة حب .

إن أسطورة ترك المسلمين لثروات في قراهم قد أدت إلى كتابة روايات كثيرة، من بين هذه الروايات رواية " العمل الطيب لا يضيع " ، ويبدو فيها موريسكى من فالنسيا يتحدث الفالانسية لا العربية ، وهو يقدم المساعدة لأسير مسيحي في الجزائر. يُخبر الموريسكى الرجل المسيحي بالمكان الذي أخفى فيه عمه ١٦ ألف بوقية " تحسباً للحظة الثورة " (٤).

لكن هذه الطيبة لا يصورها مؤلفون آخرون. يقول الأب هايدو ، في كتابه عن طبوغرافية الجزائر وتاريخها العام ، إنه في عام ١٥٧٦ كان هناك في الجزائر نحو ألف بيت للموريسكيين ، ليس فقط للموريسكيين الذين هربوا من غرناطة بعد الثورة وإنما كذلك لموريسكي فالنسيا وأراغون ، إنهم كانوا يعملون في حرف تحظى بالاحترام. كان هؤلاء الموريسكيون أشد أعداء الأسرى المسيحيين (٥). كان إيمانهم عميقاً. نشأ في أوساطهم في الجزائر والمدن الإفريقية الأخرى فقهاء من بين مواطني أراغون وكاستيا ، وكان هؤلاء يتحدثون الإسبانية فظلت مستعملة هناك وقتاً طويلاً . إن أسماء مثل : خوان ألفونسو ، وإبراهيم دي بولقاد ، ومحمد الوزير هي أسماء معروفة للمهتمين بالأدب الموريسكى . كان ألفونسو مقيماً في تطوان ( التي كانت مركز تجمع للموريسكيين ) وكتب أشعاراً ضد النولة الإسبانية منها هذه الأبيات :

أيها الغراب الإسباني اللعين

أيها الكلب الحارس

إنك برءوسك الثلاثة

على أبواب جهنم (٦) .

يبدو الغرناطيون أقل دراية بالكتابة وأكثر اهتماماً بالحرب من أهل أراغون وكاستيا ( يبدو هذا شيئاً غريباً للوهلة الأولى ) . كان أهل غرناطة يُسمون " الأندلسيون " ، وكان لهم تاريخ متميز وجدير بأن تروى صفحاته . اشترك الغرناطيون الذين خرجوا من غرناطة بعد الثورة في معركة القصر الكبير (٧) .



وقد اشتركوا كذلك في غزو ممالك نيجيريا بأمر من سلاطين المغرب على مدى سنوات طويلة. لقد وصل المغاربة حتى تمبوكتو بصحبة مسلمين يتحدثون الإسبانية وفتحوا المدينة الغامضة في عام ١٥٩١<sup>(٨)</sup>. لقد دخل الزعيمان الباشا جودار Yawdar والباشا محمود التاريخ<sup>(٩)</sup>.

بعد ذلك بسنوات ، وفي عام ١٦١٤ في عملية ميناء المعمورة Maamora ، التي نفذتها البحرية الإسبانية اصطدم المهاجمون الإسبان بجيش من موريسكي غرناطة ، كما يخبرنا أغستين دي أروسكو<sup>(١٠)</sup>، وقد اشتهر بعض المطرودين مؤخراً كقراصنة<sup>(١١)</sup> وتوجه بعضهم إلى القسطنطينية<sup>(١٢)</sup> وسالونيك وموانئ أخرى في الشرق الأدنى<sup>(١٣)</sup>. إن الأفعال التي قام بها الفرناطيون ترونها أشعار متعاطفة معهم تقول إن التنايد شيء أساسي بين مسلمي الأندلس ، وإنهم سيموتون كشهداء على يد المسيحية<sup>(١٤)</sup>. يشير أثنار كاربونا إلى بعض هذه الأشعار ، ويقول إنها كاذبة<sup>(١٥)</sup>.

والحقيقة أن مدن شمال إفريقيا القديمة بها عائلات مسلمة ومحافظة تفخر بأصلها الأندلسي. لتأمل وضع تطوان على سبيل المثال . لو أن شخصاً إسبانياً محباً للتراث القديم تعرف على أحد أبناء تطوان فسيحدثه التطواني على الفور عن التقاليد التي تعيش بها الأسرة الواحدة في عصر إسبانيا الإسلامية . إن بعض الأسر تؤكد أن لديها مفاتيح البيوت التي تركها نوههم في إسبانيا<sup>(١٦)</sup>. هذا بالضبط مارواه رحالة من القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. وقد اهتم السير آرثر دي كابل بروك - وهو رحالة إنجليزي من النصف الأول من القرن التاسع عشر - بدراسة الأثر الإسباني في سكان تطوان واعتبر أن العنصر الإسباني أساسي في التركيب الاجتماعي هناك. وقد ذكر الرحالة بعض أسماء العائلات الأندلسية الموجودة في تطوان<sup>(١٧)</sup>. وأضاف إلى هذه الأسماء قائمة بأسماء عائلات ذات أصول أندلسية تعيش في فاس والرباط<sup>(١٨)</sup>. والآن بإمكاننا أن نضيف بيانات أخرى ، وإن كنا نراها غير كافية حتى الآن. من بين ٤٧٥ اسماً لعائلات تطوانية معروفة، ذكرها الرهوني في كتاب " تاريخ تطوان " ، هناك ١٠٤ اسماً لا يُعرف مصدرها. وهناك ١٢٠ اسماً لعائلات اختفت ، وإن كان المؤلف يحدد النشأة . من بين أسماء العائلات المذكورة تنصدر القائمة العائلات ذات الأصل الأندلسي وعددها خمس وسبعون ، يليها

الأشراف وعددهم ٥٩ عائلة. وفي المرتبة الثالثة يأتى الجزائريون وعددهم ٢٨ عائلة ، وقد أقاموا فى تطوان فى القرن التاسع عشر إبان الحرب بين الجزائر وفرنسا. يأتى بعد ذلك ذكر العائلات ذات الأصل القبلى أو القادمة من مدن مغربية أخرى أو من أماكن حدودية ، وفى آخر القائمة يأتى ذكر العائلات القادمة من أماكن بعيدة فى العالم الإسلامى أو البحر المتوسط<sup>(١٩)</sup> .

للعائلات الأندلسية أسماء مختلفة ، لكن هذه الأسماء بها أثر إسباني مفصل على النحو التالى :

١ - نسب إلى بلاد *patronímicos* : بونثى ، باييس ، بلاسكوت ، رويث ، راميريث ، غارسيا .

٢ - أسماء أفراد *de pila* : رامون ، لوكاس ، غوثمان .

٣ - أسماء بلاد : البالنسيانو ( من فالنسيا ) ، الرأغون ( من أراغون ) ، الأوبادى ( من أوبيدا ) ، الغرناطى ( من غرناطة ) ، القرطبى ( من قرطبة ) ، السورى ( من سورياس ) .

٤ - أسماء ألقاب : بيرميؤ ( بيرميخو ) ، لوبو ، موراتو ، السورى ، الغايو ، الكابريرو<sup>(\*)</sup> ، فارتوت .

٥ - أسماء قرى : بويرتو ، باييس ، ريكاينا ، توريس ، مولينا ، فونتيمايور ، مندوسا ، موراريس ، سالاس ، كاستيليو .

بالإضافة إلى ما تقدم هناك أسماء غامضة ، وهناك أسماء لعائلات عربية تذكرنا بتلك الأسماء التى ظهرت فى أواخر فترة الوجود السياسى الإسلامى وفى أثناء الثورة . هناك مثلاً عائلة " أغزول " وهى قريبة الشبه من عائلة " غزال " . عائلة " ابن الخطيب " تذكرنا بابن الخطيب ، ذلك السياسى والمؤرخ الذى ظهر فى القرن الرابع عشر. وعائلة " داود " التطوانية الأندلسية تنحدر من نسل زعيم موريسكى ،

(\*) أى راعى القنم . ( المترجم )

وعائلة "الثغرى" تذكرنا "بالتغريين" ، وعائلة العطار تذكرنا بالعطارين ، وعائلة "فرج" تذكرنا بفرج بن فرج ، وعائلة "السراج" تذكرنا ببني سراج. أما عائلة كاستيليو فهي تذكرنا باسم المترجم الذى عمل مع ديثا وآخرين<sup>(٢٠)</sup>. ومن الصعب الآن أن نبحث فى الأرشيفات العائلية ، وأن نتأكد من الحكايات التى يتناقلها الناس شفويًا فى محادثاتهم. يجب ألا ننسى أن هناك تنافسًا بين العائلات وهذا يؤدى إلى عدم صدق عائلة ما وهى تتحدث عن أصلها. من أبرز عائلات تطوان لوكاس ويُقال إنها من أصل أندلسى ، لكن هناك من يؤكد أن مؤسس العائلة مسلم ينتمى إلى فترة لاحقة لتاريخ طرد الموريسكيين . من ناحية أخرى كانت الإسبانية هى اللغة الشائعة بين موريسكى تونس والأراضى المتاخمة لها حتى القرن الثامن عشر بل والتاسع عشر كذلك وفق ما يذكر بورو Borrow<sup>(٢١)</sup> .

لكن لندع المنحدرين من أصول موريسكية فى مدنهم الإفريقية ، فى بيوتهم الحصينة وفى قراهم وأسواقهم العامرة وبين مدافنهم الحزينة ، ولنتحدث عن إسبانيا مرة أخرى .

## ٢ - الإسبان أبناء الموريسكيين :

يقول المؤرخون الثقات إنه بعد ثورة البشترات حدث تغير كامل من حيث السكان. هذا ما يؤكدّه تحقيق لكتاب أورتابو دى مندوثا أشرنا إليه سابقًا<sup>(٢٢)</sup>. يقول غوميث مورينو<sup>(٢٣)</sup>: " لم يبق شخص واحد من ثمانية وأربعين ألف موريسكى كانوا يعيشون فى البشترات " .

ويقول مارمول عن سكان البشترات الجدد : " تم توطين مسيحيين فى البشترات ، وكانت هناك مشاكل فى أول الأمر ، لكن الرغبة فى الحصول على الأموال التى أمر الملك بتوزيعها على السكان الجدد سهلت الأمور "<sup>(٢٤)</sup> والواقع أنه لم يكن هناك ما يفرى الناس بالإقامة فى البشترات . من المحتمل أن يكون كل من مارمول ومن أتم كتاب أورتابو دى مندوثا قد استندا فى كتابيهما إلى القرار الصادر فى

٢٨ سبتمبر ١٧٥١ والذي يتضمن بنوداً في صالح من يرغب في استغلال ثروات البشرات<sup>(٢٥)</sup> . لكن تبين بعد ذلك أن القرارات وحدها - وإن صدرت بحسن نية - لا تكفى لكي تسيّر الأمور سيراً حسناً.

قبل أن يموت الأسقف غيريرو في عام ١٥٧٦ كان قد قَدِمَ أناس من غاليسيا وكاستيا إلى البشرات ، لكن فقر هؤلاء الناس كان مُدَقِّعاً وحالتهم يُرثى لها ، حتى أنه نحو عام ١٥٧٥ مرض منهم ثلاثة آلاف ، رغم جهود الأسقف الحثيثة لمساعدتهم<sup>(٢٦)</sup> .

أدت المساعي وإعادة التوطين إلى إعمار أندلوثيا ، ولم يكن إعمار أندلوثيا بالشئ الجديد ، فقد حدثت عمليات مشابهة في العصور الوسطى . لكن من حيث عدد السكان الجدد كانت عملية التوطين شيئاً جديداً لا سابق له . وطبقاً لما يذكره نونيث بيل برانو كان عدد السكان الجدد ٨١٦٤ أسرة تم توزيعهم على ٢٨٥ قرية كانت آخرها كاستيخيا . هذا معناه أن مملكة غرناطة استقبلت دماءً جديدة مرة واحدة وأقام فيها ٤٠٨٢٠ شخصاً<sup>(٢٧)</sup> .

والملاحظ أن توزيع السكان شَمَلَ المملكة بأسرها وتعدى حدود البشرات ، رغم أن البشرات هي المنطقة التي تأثرت أكثر من غيرها بذلك.

هذا لايعنى أن غرناطة لم تعد هي موطن التراث العربي في أوروبا . ما هو السبب في ذلك رغم حدوث عمليات طرد (من بينها عمليات طرد تمت في عهد فيليبي الثالث) ورغم محاولات محو الآثار الإسلامية من إسبانيا التي قام بها المستولون ؟ لعل من المناسب أن ندرس هذا الموضوع وأن نحلل كل عنصر على حدة<sup>(\*)</sup> .

كانت غرناطة خلال القرن الثامن عشر تخلو مما يمكن أن نطلق عليه " التاريخ الخارجي " . كان الناس يعيشون هناك وكل همهم مُنْصَب على الأعمال اليومية وعلى الاحتفالات pompas . ازدهر الباروك barroquismo في الفنون والآداب ، وهذا كل شئ . أما في الحياة الخاصة فقد كانت التوترات القديمة تظهر بين الحين والآخر .

(\*) هذا ردُّ آخر على من يقولون بانحصار التراث الإسلامي في غرناطة بعد تهجير المسلمين منها . (المترجم)



كانت هناك عائلات أرستقراطية في غرناطة تنحدر من أصول إسلامية ، لن نتوقف عند هذه النقطة ، لكن هناك نقطة لا يكاد يذكرها أحد<sup>(٢٨)</sup> وهي وجود العنصر الموريسكى بشكل دائم ، وقد أسكت ، واندمج بعدئذ في المجتمع المسيحي. لا يكاد أحد يتحدث عن نسبة هذا العنصر ولا عاداته ... إلخ .

لن تتوافر لنا بيانات ثابتة عن هذا الجانب إلا إذا قمنا بأبحاث دقيقة في الأرشفات المحلية والعائلية ، أما ونحن لا نملك هذه البيانات فسنستعير عنها بيانات أخرى . إن تاريخ محكمة التفتيش مثلاً يثبت لنا أنه خلال القرن السابع عشر وخلال القرن الثامن عشر<sup>(\*)</sup> أيضاً كانت هناك ملاحقة للشعائر الإسلامية وهذا شيء مهم<sup>(٢٩)</sup> . كانت قسوة محكمة التفتيش في غرناطة مضرب الأمثال وظلت عمليات التعذيب التي كانت تقوم بها محفورة في الذاكرة على مدى أجيال .

وبين عامي ١٧٧٥ ، ١٧٧٦ كتب رحالة إنجليزي - هو هنري سوينبورن Swinburne - عدة رسائل من إسبانيا ضمّن فيها ملاحظات وأخباراً عجيبة نشرها فيما بعد في كتاب. اهتم سوينبورن - قبل أي أجنبي بزور الجنوب - بالآثار الموريسكية ووجد فرصة في غرناطة للاستماع إلى شهادات عن المصائب التي حلت بالعائلات الموريسكية الأخيرة. يقول سوينبورن إنه حتى عام ١٧٢٤ ظلت محكمة التفتيش تلاحق "بقايا ذلك الشعب"<sup>(٣٠)</sup> .

بعد ذلك بوقت قليل قام رحالة إنجليزي آخر هو جوزيف تويسنير بزيارة إلى غرناطة، وتوطدت أواصر الصداقة بينه وبين غاربوكي المفتش العام . يقول جوزيف تويسنير إنه في عام ١٧٢٦ تمت محاكمة ٣٦٠ أسيرة من غرناطة بتهمة ممارسة الشعائر الإسلامية خفية ، وهي تهمة ثبتت في حقهم طبقاً للشواهد " لأن محكمة التفتيش لها عيوبها لكنها جهة متميزة في بحث الوقائع ". يُضيف الرحالة الإنجليزي ديل أنه في الوقت الحاضر هناك الكثير من اليهود والمسلمين يقيمون في إسبانيا :

(\*) من المعلوم أن السلطات الإسبانية قد ألقت القبض على قساوسة يؤيدون الصلاة الإسلامية في القرن الثامن عشر. (المترجم)

يقيم المسلمون في المناطق الجبلية ويقيم اليهود في المدن الكبيرة . إنَّ الفطاء الأكبر الذي يتخفون وراءه هو حرصهم على أداء الشعائر الخارجية ، وأن أكثر الناس تنفيذاً لتعاليم الكنيسة - من بين القساوسة ومن بين أعضاء محاكم التفتيش - متهمون بأنهم يهود (٣١) .

ليس من السهل أن نتعرف على مدى صدق تلك التأكيدات. والصحيح أنه قد نُفذَ حكم الإعدام في مسلمين في غرناطة عام ١٧٢٨ (٣٢) وأنتا نستطيع الآن أن نرتب الأحداث.

حدث المشهد في ٩ مايو ١٧٢٨ في كنيسة دير ميرثيداريوس. هناك الكثير من الروايات التي تصور ذلك المشهد ، وطبقاً لتلك الروايات فقد أُدين ٤٦ شخصاً بعقوبات مختلفة نظراً لممارستهم شعائر الإسلام ولأنهم " ملحدون مسلمون " (٣٣) ، وإذا كانت محكمة التفتيش في السابق تطارد الرجال الذين يمارسون شعائر الإسلام فإنها في ذلك اليوم عاقبت نساء مسلمات . إن الذين عاقبتهم محكمة التفتيش في ذلك اليوم لا يزيد عددهم عن أحد عشر رجلاً: نيكولاس دياث ( ٦٨ عاماً ، صباغ ) فرانتيسكو دي غيبارا ( ٢٠ عاماً موظف بمكتب الإيجارات ) وقد عوقب أبوه أيضاً واسمه إيسيدرو ( ٥٣ عاماً ، كاتب ) وأخوه خوان ( ٢١ عاماً ، معيد في كلية الحقوق ) وأمه سيرفينا إنريكيث لارا وأخواتها الست ، ومن بينهن أنخيلا ( ٢٠ عاماً ) وإيسابيل ( ٣٥ عاماً ) وكانت الاثنتان تملكان محلاً في ميدان بيبارامبلا. والرجال الآخرون الذين عاقبتهم محكمة التفتيش هم لورينثو فيليبى دي مندوثا ( ٤٦ عاماً مدير الإيجارات الملكية ، وقد وقعت عليه أقصى عقوبة ) ، كارلوس دي مندوثا ( ٥١ عاماً تاجر فضيات وصانع تماثيل من الفخار ) ، بدرو إستيبان ( ٢٧ عاماً ، تاجر حرير ) ، غابرييل تشابيس ( ٣١ عاماً نائب محام وتاجر حرير ) ، غريغوريو مارشينا ( ٥١ عاماً ، صباغ ) جوزيف غوميث ديل كاستيو ( ٤٠ عاماً صاحب محل خربوات ) كريستوبال خيمينيث ( ٥٠ عاماً ، صباغ ) .

هذا يعنى أنه من بين الأشخاص العاملين في صناعة وتجارة الحرير والموظفين ونوى المكاتب كان هناك ( ممن ولّوا في غرناطة بين عامي ١٥٦٨ - ١٧٠٠ ) من

يمارس شعائر الإسلام ويُخفى ذلك باتخاذ أسماء مسيحية وألقاباً كان لها دور في الحروب ضد المسلمين : مندوثا<sup>(٢٤)</sup> ، غيارا ، إنريكيث ... إلخ .

ومن النساء اللاتي عُوقبن في ذلك اليوم تبرز الأخوات السبع من عائلة إنريكيث لارا ، وأربع أخوات من عائلة دياث من بينهن واحدة ( غابرييلا ) زوجة لوريتثو فيليبي دي مندوثا ، وأربع أخوات أو قريبات من عائلة دي لا بويرتا ( هُن أنطونيا وإيسابيل وبترونيلا وأنا ماريا ) . الكثيرات من أولئك النسوة كُنَّ ربات بيوت ، لكن بعضهن كُنَّ يمتلكن محلات أو إسكافيات ( مثل ماريا بوريكيث ٦٠ عاماً ) أو ممن يشتغلن في صناعة الحرير ( أنطونيا دي لا بويرتا ٥٧ عاماً ، وماتويلا أنطونيا ألباريث ٥٨ عاماً ، وماريا دي كوبياس ٦٠ عاماً ) أو خياطات ( مثل أنا ماريا دي لا بويرتا ، ٥٥ عاماً ) أو صباغات ( مثل روسا دي سيرا ، ٥٨ عاماً ) أو بائعات مواد عطارة ( مثل ليونور ألباريث ٦٠ عاماً ) أو بائعات خربوات ( خاثيتا فيرنانديث ) . إننا نجد الصناعات الموريسكية التقليدية ممثلة مرة أخرى في أولئك الأشخاص النساء اللتين تعيُن عليهن ارتداء لباس المذنبين ، وهو لباس يخجل منه المسيحيون ، لكن الموريسكيين كانوا يفخرون به ، فقد كان دليلاً على إيمانهم الذي لا يتزعزع<sup>(٢٥)</sup> .

إذا كانت مدينة غرناطة نفسها مقر محكمة التفتيش قد حدث فيها ذلك فماذا كان يحدث إذن في الريف ؟ إنتى أرى بوضوح أن الريف كان يعيش فيه كثير من المنحدرين من أصول إسلامية ويهودية . لكن المهم هنا هو الجانب التاريخي الحضارى والاجتماعى لاستمرار أو عدم استمرار المؤسسات والعادات والتقاليد الموريسكية .

يتمسك المؤرخون المتشددون بحرفية النصوص ، وينكرون إمكانية وجود أشخاص إلا المنحدرين من أسر من إكستريمادورا وغاليثيا في البشرات . لكن في بداية القرن التاسع عشر - ورغم كل ما سبق ذكره عن إعادة التوطين - كانت هناك أسر تعيش في قرى البشرات ( أو خيخار مثلاً ) ومعروف أن أصلها موريسكى . إن الراهب مينيانو يشير إلى تلك الأسر في مُعجمه<sup>(٢٦)</sup> ، وإلى تلك الأسر أيضاً يشير فورد في " الدليل " ويبالغ في عددها كما هو العهد به دائماً<sup>(٢٧)</sup> .



إذا كان الأصل الموريسكى لتلك الأسر يعنى أنها تتحدر من أصول إسلامية فإن علينا أن نقبل هذا التفسير ، فقد ذكرنا<sup>(٣٨)</sup> أن كثيراً من المسيحيين القدامى فى الجنوب كانوا أبناء موريسكيات . وإذا كنا فى مجال الاستماع إلى شهادات رحالة إنجليز فى القرن التاسع عشر فنذكر أن روبرت سيميل قد ذهل فى ربيع عام ١٨٠٩ إزاء الطابع "المسلم الأكيد" لأجد العاملين فى مجال النقل فى الحامة ولأفراد أسرته ، مع أنه يزعم أن أصله قشتالى<sup>(٣٩)</sup> . أما وجود أسر تتحدر من أب موريسكى فهو موضوع قابل للمناقشة<sup>(٤٠)</sup>.

إنّ فقد كانت هناك استمرارية حضارية للعنصر الموريسكى وبعد عمليات القمع كان ذلك الجانب يُنظر إليه على أنه مُهين وقليل الأهمية.

### ٣ - مشكلة الاستمرارية الثقافية :

إن المراقب المحايد - الذى يرى ما يوجد أمام ناظريه - إذا وصل إلى بعض أنحاء أندلوثيا سيجد أن هناك عناصر من مناظر الريف وفى مناظر المدينة تمكّنه من إصدار حكم أول . هذه العناصر خاصة بالعمارة ، وإلى جانب ذلك هناك عناصر أخرى لم تكن موضع ملاحظات دقيقة ولكنها تسهم إلى حد كبير فى تشكيل صورة محددة ، هذه العناصر الأخرى نجدها فى أعمال الزراعة وفى أنواع المحاصيل. ثم هناك مجموعة ثالثة من العناصر ، وهى خاصة بالفنون والحرف ، وهى - للأسف - فى حالة اضمحلال حالياً ، لكنها كانت ذات دلالة قوية إلى عهد قريب .

لنحلل هذه العناصر بالترتيب المذكور. كانت القرى والمدن الإسلامية - سواء فى إسبانيا أو فى شمال إفريقيا - تبدو لمسيحيي القرنين السادس عشر والسابع عشر غير مريحة لأنها موجودة فى منحدرات ، ولأن شوارعها ضيقة وبيوتها صغيرة وغير مناسبة ، لكن المسيحيين - مع ذلك - كانوا يعترفون بسحر تلك القرى وتلك المدن. إن سواريث دى فيغيروا مثلاً حين يتحدث عن غرناطة يستخدم تعبيرات مختلطة : يمدح مناظرها ، لكنه يأسف لكثرة منحدراتها<sup>(٤١)</sup>. إن كلمات غونثالو دى ثيسبيديس عن مدينة الجزائر أشد عنفاً<sup>(٤٢)</sup>.



يجب ألا يُدهشنا إذن أن المسيحيين في عهد الملكين الكاثوليكين كانت لديهم رغبة عارمة في التشييد والبناء. يقول منتر " إن الملك فيرناندو قد أمر بتوسيع شوارع كثيرة وإنشاء أسواق، وتطلب ذلك هدم بعض المنازل . وقد أمر كذلك بهدم منطقة كان يعيش فيها عشرون ألف يهودى وإنشاء مستشفى كبير وكاتدرائية على نفقته الخاصة تكريماً لمريم العذراء<sup>(٤٣)</sup> .

كانت خطة التعمير المطبقة حينذاك هي التي تم تنفيذها في أندلوثيا وفي أمريكا، وهي نفس طريقة البناء التي نُفِّذَتْ في مُدن البحر المتوسط والتي تُنسب إلى إيبودايو دى ميليتو وهي تتلخص في تخطيط شوارع و تقاطعات في نطاق هندسى مربع. ومن نماذج العمارة المسيحية في أندلوثيا تبرز مدينة سانتا فى التي شُيِّدَتْ مرة واحدة كمعسكر خلال حصار غرناطة وأُتِّبِعَ فى تشييدها نظام المدن المعمول به فى الشمال مثل بريبيسكا ، وأظن أن ذلك النموذج مشتق من النظام الفرنسى<sup>(٤٤)</sup> .

أما بخصوص البيوت فقد بدأ المسيحيون فى تشييد بيوت أكثر اتساعاً . ويقول منتر إن منازل المسلمين الغرناطيين كانت صغيرة جدا ، وكانت حجراتها ضيقة ومُهَمَلَةٌ من الخارج ونظيفة جدا من الداخل ، ومليئة بالمنحنيات . إن بيتاً واحداً لمسيحى قديم يُعادل أربعة أو خمسة منازل لمسلمين ، ولهذا فهو لا يستغرب أن عدد المنازل كان أكثر من مائة ألف<sup>(٤٥)</sup> ، وتنص قرارات عام ١٥٥٢ على لوائح تتضمن حركة تجديد ، فعلى سبيل المثال هناك قرار ينص على " عدم إنشاء مناوِر أو بوابات أو ممرات أو ما يشابهها خارج جدران الشوارع والميادين<sup>(٤٦)</sup> " ومن ناحية أخرى فإن نصوص القرارات تتضمن وصفاً يدل على ازدهار العمارة الموريسكية بأصنافها<sup>(٤٧)</sup> المختلفة ، وقد احتفظت الأحياء القديمة طوال القرنين السادس عشر والسابع عشر بطابع الازدهار والغموض . يقول إنريكيث دى خوركيرا فى وصفه للمدينة إن القصبة والبيازين كان بهما شوارع كثيرة يستحيل حصرها ، بعضها له مخرج والبعض الآخر مسدود ، وكانت هناك بيوت بُنيت على " الطراز الموريسكى " وشوارع ضيقة كان بعضها لا يكاد يسمح بمرور شخصين متجاورين ، وبعضها الآخر لا يتسع لذلك<sup>(٤٨)</sup> . هذا برغم أنه من بين عشرة آلاف أسرة يقول الموريسكيون إنها كانت تُقيم فى البيازين<sup>(٤٩)</sup> فى أوج ازدهارها ، لم يتبق سوى ستة آلاف فقط<sup>(٥٠)</sup> .

بدأت الحدائق والأفنية والنوافير والبحيرات والأبراج المزخرفة<sup>(٥١)</sup> شيئاً فشيئاً تتخذ طابعاً مختلطاً . أصبح البيت أكثر اتساعاً ومطابقاً للنموذج المسيحى القديم. خلقت العمارة الإسلامية أكثر من عنصر ، اتخذ كل منها عدة أشكال. يبدو أن الشرفة كانت أهم العناصر التى خلفتها العمارة الإسلامية إذا وضعنا فى الاعتبار الشواهد الأدبية، ففي القصائد الشعبية الموريسكية ذات الطابع الروائى تظهر الشرفات بكثرة. من هذه الشرفات تنتظر السيدات إلى الرجال وهم يتبارزون<sup>(٥٢)</sup>، وفي هذه الشرفات تحدث المنافسات بين العاشقين<sup>(٥٣)</sup>، وفي هذه الشرفات يحكى المحب مأساته<sup>(٥٤)</sup> ، وتعبّر الفتاة عن شعورها بالغيرة ويعبّر الملك عن صعوبة إدارة دفة الحكم<sup>(٥٥)</sup>.

تبدو بعض تلك الشرفات - مثل شرفات المنمنمات<sup>(٥٦)</sup> - وهى معلقة فى أعلى البرج ، وتبدو مذهباً فى بعض الأحيان ، مثل تلك الشرفة التى فى القصيدة الثالثة للمسلم طريف<sup>(٥٧)</sup>. وفي بعض الأحيان يحل السور الحديدى للنافذة محل الشرفة ، والسور الحديدى كذلك يوجد فى أعلى البرج<sup>(٥٨)</sup> ولونه أزرق<sup>(٥٩)</sup>. من النافذة ترسل الإشارات إلى الحبيب<sup>(٦٠)</sup> ، كانت هناك أبراج وشرفات وأسوار مذهبية وحدائق صغيرة تحيطها أسوار عتيقة لاتدع أحداً يرى شيئاً بالداخل : هناك فقط نخلة تبرز ، كتلك التى نجدها فى قصيدة ابن أمية<sup>(٦١)</sup>. إن العمارة الغرناطية الفخمة فى القرن السابع عشر لم تستغن عن تلك العناصر ، ولم تستغن كذلك عن الطوب ذى الطابع المميز. يكفى أن تتجول فى غرناطة وغطتها وتتأمل ثم ترسم ذلك فى ورقة لكى تتأكد من ذلك<sup>(٦٢)</sup> إذا زرت المراكز الكبرى فى البشرات مثل أويخار أو وادى أنداراكس فسوف ترى منازل كبيرة ذات طابع متميز يجب إجراء دراسة عنها<sup>(٦٣)</sup>.

لكن الطابع الإسلامى أكثر وجوداً فى البناء الشعبى ، فقد بُنيت فى عصرنا الحاضر منازل فى أعلى منطقة سيرا نيبادا وفى أسفل البشرات تجعل القرى شبيهة بقرى الأطلسى والمناطق الجبلية فى المغرب<sup>(٦٤)</sup>.

من يقارن تلك القرى المغربية بقرى المرية سيلاحظ فروقاً طفيفة<sup>(٦٥)</sup>. أما من يقارن تلك القرى بقرى إشبيلية وقرطبة وأولبا وقادش وخاين فسيلاحظ فروقاً

كبيرة . إن البيت الذى يغطيه سقف من الطين أو الصفيح قريب الشبه من بيوت شمال إفريقيا كما ذكرنا ، ولهذا فإن الجغرافى والمؤرخ أ. ف غوتبير اعتبر ذلك من خصائص البربر من المجموعة بوترا botra أو زناته zenata ، أما البيت ذو السقف المنحدر فينسب إلى مجموعة بيرانيس beranes أو برانس<sup>(٦٦)</sup> إنتى أرى أن هذه التصنيفات تنقصها التعمق. إن أندلوثيا بها حدود بين السقوف تتطلب دراسة عنها ، علينا أن نتساءل لماذا ظل الناس فى البشرات وفى المرية يبنون منازلهم على الطريقة الموريسكية وليس على طراز القادمين الجدد ، ولماذا كانت قرى كويا حتى عهد قريب ذات طابع إسلامي؟(\*) .

إن الفنون والصناعات الشعبية الأخرى تطرح نفس مشكلة التواصل هذه .

تقدم لنا قرارات عام ١٥٥٢ أول أساس لكى نبدأ الدراسة، من خلال تلك القرارات نجد أن الامتحان فى النجارة كان يتضمن ستة نماذج : ابتداءً بنموذج الأعمال الدقيقة وانتهاءً بنموذج نجار المنمنمات مروراً بنجارة الأعمال الخارجية<sup>(٦٧)</sup>. وهناك تراث موريسكى يظهر بوضوح فى عواصم أخرى فى الجنوب الإسباني ، وهو تراث أهمله المسيحيون ، وهو ما تؤكد " تنظيمات إشبيلية " (طُبعت عام ١٥٢٧)<sup>(٦٨)</sup> ووثائق أخرى . وفى عام ١٦٣٢ بعد طرد الموريسكيين . نشر دييغو لوبيث دى أريناس كتاباً بعنوان " حول نجارة الخشب الأبيض ، وفصل عن المعمارين " يدرس فيه نجارة المدجنين ، كما لو كان الكتاب قد وضع أيام حكم بنى نصر<sup>(٦٩)</sup> . وجد غوميث مورينو أصل هذا الكتاب فى محل لبيع لحم الخنزير فى غرناطة<sup>(٧٠)</sup> . وقد أعيد طبع الكتاب عام ١٧٢٧ لأهداف تعليمية<sup>(٧١)</sup> . هذا معناه أنه فى خلال عهد فيليبي الرابع - بل وفى عصر فيليبي الخامس - كان التراث الموريسكى لا يزال حياً عند أرياب الحرف من المسيحيين القدامى ، وعند أحفاد أولئك الموريسكيين ممن اندمجوا فى المجتمع الإشباني المسيحى. يقول السيد إنواريو ماريا تيفى - وهو ناشر كتاب لوبيث دى أريناس عام ١٨٦٧ - إنه منذ ثمانين عاماً ، أى فى سنة ١٧٨٧ ، صنعت فى

(\*) لعل باروخا أول من أشار إلى الأثر الإسلامى فى أمريكا الجنوبية ، وهو موضوع جديد تماماً فى الدراسات المعاصرة . ( المترجم )



غرناطة وسرقسطة آخر الأثاث على الطراز الموريسكى<sup>(٧٢)</sup> ، وهو نفس طراز النجارين في تطوان حالياً<sup>(٧٣)</sup>

ويبدو الأمر أكثر تشابكاً فيما يتعلق بصناعة الملابس. إن قرارات عام ١٥٥٢ تتحدث كثيراً عن الملابس<sup>(٧٤)</sup> . في الفترة التي كانت النية فيها متجهة إلى حل المشكلة الموريسكية بطريقة قانونية ، ولم يكن أحد يفكر في الطرد الجماعي ، قرر رئيس محكمة غرناطة منح تراخيص للصناع الذين يصنعون الحلى والثياب الموريسكية لكي يصنعوا ثياباً على الطريقة القشتالية ، ولتجنب الصعوبات قرر أن يتمتع التجار بنفس المعاملة التي كانوا يُعاملون بها حتى ذلك الحين . وقد امتد القرار ليشمل عدة حرف كان التراث الموريسكى فيها مختلفاً عن التراث المسيحي ، وأعلن ذلك في المدينة بأكملها . ونُكر أنه لن تعقد امتحانات للصناع رغم تغيير الوجهة ، كما تقرر أن تكون الامتحانات مجانية لمن أراد أن يُعقد له امتحان<sup>(٧٥)</sup> . كان هناك اهتمام خاص بنساج الملافح<sup>(٧٦)</sup> والميازير<sup>(٧٧)</sup> والستائر و المنسوجات الموريسكية الأخرى . وقد أمر النساجون بالانتهاء من نسج القطع التي بدوها في فترة وجيزة ، وبعدم البدء في نسج قطع جديدة إلا في إطار القرارات الصادرة ، أى مع التخلي عن رموز وعناصر زخرفية . ويرغم ذلك فقد احتفظ السجاد والمنسوجات الغرناطية والخاصة بإقليم البشيرات بطابع موريسكى خلال القرون السابع عشر والثامن عشر والتاسع عشر. لقد قيل أكثر من مرة إن تدهور صناعة الحرير سببه طرد الموريسكيين<sup>(٧٨)</sup> . لكن الأبحاث الموضوعية تشير إلى عوامل اقتصادية مختلفة كانت هي السبب في تدهور هذه الصناعة، ولم تكن صناعة الحرير مُفضَّلة عند المسلمين المتدينين. وقد نسب بعض الموريسكيين المتدينين المصائب التي حلت بهم إلى مخالفة الأوامر القرآنية وهذه الأوامر تحظر عليهم البذخ في اللبس بارتداء ملابس حريرية والتخلي بالذهب<sup>(٧٩)</sup> .

ماذا نقول عن صناعة الخزف في فاخلالوثا ؟ إن تراث الصناعة والاستمرارية في النهج - كما يذكر المتخصصون<sup>(٨٠)</sup> - شبيهان بما حدث في مجالات أخرى . فقد كانت مويل على سبيل المثال قرية أراغونية ، كان كل سكانها موريسكيين في القرن السادس عشر ، وكانوا يعملون في صناعة الفخار . كانوا ينتجون نوعاً من الخزف اللامع يُقدِّره الآن هواة جمع الأثريات<sup>(٨١)</sup> . وقد ظلت هذه الصناعة مستمرة



فى القرية حتى القرن التاسع عشر ، وفى عصرنا الحاضر قام الكثيرون بزيارة القرية<sup>(٨٢)</sup>.

وفىما يتعلق بالزراعة والمحاصيل ليس لدينا الكثير الذى نضيفه إلى ما ذكرناه آنفاً<sup>(٨٣)</sup>. إن الرحالة الذين يأسفون على طرد الموريسكيين - مثل سوينبورن<sup>(٨٤)</sup> ولوينسيند<sup>(٨٥)</sup> وآخرين - يجدون كثيراً من الآثار الموريسكية فى كل مكان ، وعلينا أن نصح بعض المفاهيم عندهم<sup>(٨٦)</sup>. إذا جمعنا كل البيانات التاريخية المعروفة والانطباعات لدى الإسبان والأجانب فلا يدهشنا أن تكون هناك " أسطورة موريسكية " فى أندلوثيا وخاصة بأندلوثيا منتشرة بين الناس ، لدرجة توغلها فى أوساط الشعب ، ولا يدهشنا كذلك أن يدخل هذا الموضوع فى الجدل السياسى والأنشطة الأخرى . هكذا يتحدث الناس عن " دماء مسلمة " تجرى فى عروق أهل أندلوثيا وينسبون إلى هذا الأصل بعض المزايا والعيوب الموجودة فيهم ، وقد عجزا الناس إلى أصول مسلمة حسية أهل أندلوثيا وشاعريتهم وخيالهم الواسع وتخلقهم بأخلاق الفرسان<sup>(٨٧)</sup>. ونسبوا إلى الأصل المسلم أيضاً نزعة الكسل عند أهل أندلوثيا وتعصبهم ، بالإضافة إلى عيوب أخرى نسبت إلى الإسبان عامة<sup>(٨٨)</sup>.

من العجيب أن نلاحظ سلسلة من التوازنات يقدمها مراقب ورجل دولة من أهل أندلوثيا هو أنطونيو كانوياس لكى يتعاطف مع الموريسكيين ، ولكى لا يُدين رجال الحكم الذين قاموا بعملية الطرد. ( من وجهة النظر السياسية والقانونية ) يدافع كانوياس عن عملية الطرد ، أما من وجهة النظر العاطفية الخاصة فهو يبدى حزنه إزاء وضعهم المتدهور<sup>(٨٩)</sup>. هناك معاصرون لكانوياس ينظرون إلى المشكلة كما لو كانوا من أصدقاء بدرو دى ديثا أو الكاردينال إسبينوسا ( برونات إى باراتشينا على سبيل المثال ) فى النهاية ، وبعد الأبحاث التى أجريت حول هذا الموضوع فى إسبانيا منذ عام ١٨٥٠ وحتى عام ١٩٢٠ . هناك جدل بين المحافظين والمتحررين ، بين اليمينيين واليساريين . فى القرن الثامن عشر وصف رجل معتدل مثل خوبيانوس طرد الموريسكيين بأنه " عملية وحشية تقتقر إلى الحس السياسى "<sup>(٩٠)</sup> ، وقد تبعه فى ذلك كل المتحررين<sup>(٩١)</sup>. بعد ذلك بفترة طويلة جاء كانوياس ووصف عملية الطرد بأنها

” لا مفر منها <sup>(١٢)</sup>، وهكذا تتراوح الآراء بين اتجاه واتجاه آخر. لكن هل من المفيد إجراء أبحاث طويلة لكي نصل في النهاية إلى نتائج متوقعة ؟ ألم يكن من الأفيء إجراء دراسات اجتماعية واقتصادية ونفسية باعتبار هذه الجوانب عناصر تدخل في تكوين المشكلة حتى نضعها في الحُسيان إذا ما تعرضنا لظروف مشابهة ؟ في بعض الأحيان تظل الأبحاث المفيدة في طى النسيان <sup>(١٣)</sup>

## هوامش الفصل الثامن

(١) Cabrera de Cordoba: *Relaciones* ....pag. 522

كتب كابرييرا في ٢٩ يونيو ١٦١٢ : " بدأ الكثيرون من الموريسكيين يعنون إلى القرى التي طُردوا منها، وقد كُف كُوت سالاتار بمعاقيبتهم وإعفاء المحاكم والقضاة من تلك المهمة، وفي هذه الأيام سافر الكونت إلى الماغرو وإلى قرى أخرى في المنطقة فوجد أكثر من ثمانمائة موريسكي قد عادوا ، فأرسل بعضهم إلى السفن وأرسل بعضهم الآخر إلى المادين ديل اثوغى ، وأرسل الباقين إلى خارج المملكة ... وهذا ما سيفعله مع كل العائنين حتى لا يبقى أحد في هذه الممالك ". كان السبب في طرد موريسكي وادي ريكوتى هو استقبالهم لبعض الموريسكيين الذين عادوا ( ص ٥٢٧ - ٥٢٨ : ٤ ديسمبر ١٦١٢ ) .

(٢) انظر الجزء الثانى من رواية " كيخوتى " يظهر ريكوتى في الفصل رقم ٢٤ ، وتوجد قصة ابنته الجميلة في الفصل رقم ٥٢ . درس أستاذنا خايمي أوليفر اسين علاقة ثيرياتتيس ولوى بالموريسكيين. انظر المقال الخاص بلجى تونس المعجب بلوى في مجلة الأنلس عام ١٩٢٣ ، ص ٤٠٩ - ٤٠٥ ( ) .

(٣) لعل من المناسب القيام بدراسة حول أول ظهور لهذه الفكرة في اللغة الإسبانية / القشتالية .

(٤) *Noches de Placer*, pags. 252-260

هكذا يصف الموريسكى حامدى حياة أسرته " منذ غزو فالنسيا على يد الملك خايمي وأجدادى يقيمون في بلدة تُسمى بناغواثيل ويحملون أسماء موريسكية. هناك كنا نعيش بين المسيحيين القدامى نزرع الأرض التي ورثناها بعناية ، وكنا ننظم أمورنا للرجة أنه لم تعرف الحاجة إلى أحدنا سبيلاً ، بل كان الرخاء يعم للرجة أننا كنا نقم الأموال لسادة القرى ، وكنا رعاياهم ... "

(٥) Diego de Haedo: *Topografía e Historia general de Argel*, fol. 9

(عن سكان ومواطني الجزائر ) : " العنصر الرابع بين المسلمين هم أبناء ممالك غرناطة وأراغون وفالنسيا وقطالونيا الذين قدموا إلى هذا المكان وباستمرار يرحلون مع زوجاتهم وأبنائهم عبر مرسيليا ومناطق أخرى من فرنسا ويحملهم القباطنة الفرنسيون بسرور . كل هؤلاء ينقسمون إلى قسمين : المدجنين ( وهم أهل غرناطة فقط وأندلوثيا ) والتغريين ( ومنهم أهل أراغون وفالنسيا وقطالونيا ) هؤلاء من نوى البشرة البيضاء والجسم الرشيق مثل المولودين في إسبانيا . هؤلاء يمارسون أعمالاً متعددة ، فكل منهم له حرفة ، فمنهم من يصنع البنادق ومنهم من يصنع البارود ، ومنهم الحداد ، ومنهم البناء ، ومنهم الخياط ، ومنهم الإسكافي ... ومنهم من يربى نودة القز ، ومنهم صاحب الخان الذي يبيع فيه كل أنواع المنتجات ، وهم جميعاً من أشد أعداء المسيحيين في بلاد البربر ، فلا يكادون يرتدون من ثماء المسيحيين. يلبسون كما يلبس الأتراك لهم في الجزائر حوالى ألف بيت " . وينكر كانوباس (ص ٢١١) هذه الفقرة من كتاب هاينو وبعضها بهذه الأشعار الشعبية .

غلبني موريسكي من قشتالة

وهو عنيف جدا

إن هذا الكافر

يعيش في جبل

قريب من الجزائر

جاءت حكاية أسير ميلثور دي باديا التي رواها ماثيو بريثويلا ونشرها في برشلونة عام ١٥٧٦ في:  
*Boletín de la Real Academia Espanola*, III, (1916), pag. 357

يتحدث هايديو عن الأعمال (ص ٩-١٠) . لتتذكر ما يقوله سالاتار دي مندوتا (ص ١٨٤) : "إن كل من بقوا على قيد الحياة قد رحلوا إلى إفريقيا ويعيشون كمسلمين، وقد أعلنوا ذلك قبل رحيلهم من إسبانيا، بل وتزوج الواحد منهم ثلاث أو أربع زوجات ... وهكذا زالت الغشاوة عن كانوا لا يعلمون أمرهم، فقد كان الملك لا يعلم شيئاً عن إلحاحهم وحياتهم " .

(٦) Saavedra, pag. 170, 168-172, 191, 239-240, 241, 242- 243

هناك ملخص للشعر الموريسكي كتبه أنولفو كاسترو في :

B.A.E., XLII, pags. XIII-XVI (٧)

Marmol. Pag. 362

يقول ثيرباتيس في الجزء الأول من رواية كيخوتي إن مسلمي غرناطة الذين استوطنوا في فاس " هم الناس الذين يعتمد عليهم الملك في الحروب " . انظر :

Marcos de Guadalajara: *Prodición expulsión* ..fols. 81, 129

يتعرض غوادالاخارا لفصول من تاريخ المغرب حتى الاستيلاء على العرائش ، ويظهر "الأندلسيون" في تلك الفصول . كان الجيش الذي هزم سباستيان ملك البرتغال مكوناً في جزء كبير منه من الأندلسيين ممن خرجوا من غرناطة بعد الثورة أو من أبنائهم. انظر:

Juan Bautista de Morales : *Jornada de Africa del Rey Don Sebastian de Portugal* ...., pag. 351 (٨)

"الباشا جودار - Yawdar ذلك الخصي الشجاع وهو مسلم من المرية " نجد إشارات إليه في رواية بتاريخ ١٦ أكتوبر عام ١٦٤٨ . انظر:

Bauer: *Papeles de mi archiro: Relaciones de Africa ( Marruecos)*, II, pag. 34

في صفحة ٢٥ إشارة إلى غزو " جاو " و " تمبوكتو " بقيادة " جودار " ويقال إن مولاى لبيير بن مولاى زيدان كانت أمه موريسكية من ألكالا دي إيناريس .

J.Beraud - Villars: *L'empire de Gao*...pags 127-177 (٩)

Jiménez de la Espada: *Libro del conocimiento de todos los reinos* ...., Madrid, 1877 pags. 688-702

في ملحق الكتاب هناك وثائق هامة حول تلك الأحداث . في الوثيقة الأولى يذكر أن القائد جودار كان "مسلماً من كوبياس بمملكة غرناطة " ، وقد اصطحب معه ألفاً من حملة البنادق الأندلسيين ممن "رحلوا من مملكة غرناطة ، وهم أناس يعهد إليهم السلطان بحراسته الشخصية ، وهم أشجع المسلمين " ( ص ٦٨٩ ) . وفي صفحة ٧٠١ يذكر أن جودار كان خصياً وقائداً للأندلسيين .



(١٠) Discurso historial de la presa que del puerto de la Maamora hizo el Armada real de España en el año 1614, en B.A.E., XXVI, pag.223

(١١) تاريخ العقد الثالث من القرن السابع عشر المنشور في ملقة وغيرها من مدن الجنوب يشير إليهم .  
انظر مثلاً : " التاريخ الحقيقي الذي تُروى فيه أفعال القرصان بلانكيو وهو موريسكي مسلم من مدينة  
أركوس في الفترة التي مارس فيها أعمال القرصنة ضد سواحل إسبانيا وأسر فيها الكثيرين " ( ملقة ١٦٢٢ )  
انظر : (١٦٢٢)

Bauer: *Papeles de mi archivo: Relaciones de Africa (Marruecos)*, II, pag. 239-243

في صفحات ٤٥ - ٢٤٨ هناك " حكاية الطريقة التي استولى بها جنود تاريفا - بقيادة السيد لورينثو  
وبصحبة خوان غالبيث - على سفينتين للمسلمين يقودهما موريسكي مسلم من أوسونا " ( ملقة ١٦٢٢ )  
انظر كذلك :

Andrés Sandrez Péres : *Los moriscos de Homaches, corsarios de Salé*  
(Badajoz, 1964)

Saavedra, pag. 288 (١٢)

Marcos de Guadalajara: *Prodición expulsión* ..fol.13-74 (١٢)

A. Gonzalez Palencia : *Cervantes y los moriscos*, pags. 116-120 (١٤)

رسالة أنطونيوي دي أوكانيا ( موريسكي من المطرودين من إسبانيا ) وقد أرسلها من الجزائر إلى صديق  
له في أوكانيا يخبره فيها بالوضع " ( اشبيلية ١٦١٨ ) . في هذه الرسالة يروى سلسلة أحداث للبحث  
عن كتوز كانوا قد دفتوها عندما صدر قرار الطرد، وقد مات الموريسكيون في القسطنطينية بعد السفر  
إليها للمرة الثانية كمسيحيين . هذه الرواية يمكن أن نقرأها بصيغتها الكاملة في :

Bauer: *Papeles de mi archivo: Relaciones de Africa ( Marruecos)*, II, pag. 31-38

Aznar Cadona, fol. 7 (١٥)

(١٦) انظر مثلاً ما يُقال حول هذا الموضوع في :

Vesé Maria de Murga : *Recuerdos marroquies*, pag. 169

Brooke: *Sketches in Spain and Morocco*, I, pag. 209-210 (١٧)

العائلات المذكورة هي: بيروس ، راغوني ، مدينة ، باييس ، فالنسيانو ، غارثيا ، غارسون ،  
العبادي ( اللبادي ) ، سالاس ، روبيروس ، قرطبي ، بويينا .

Brooke: *Sketches in Spain and Morocco*. (١٨)

الثغرى ، برغوس ، ابن عمار ، رضوان ، دياس ن مورينو ، بلانكو ، رونده ، روسكاتشي .

(١٩) سيدي أحمد رهوني : تاريخ تطوان ، ص ١١٨ - ١٢٢ .

(٢٠) من المناسب القيام بدراسة حول هذا الموضوع .

(٢١) كان مورغان - وهو ناشر ترجمة أشعار محمد رمضان - في تونس عام ١٧١٩ ونكر ما يلي : في  
مدينة تستور بعملة تونس استمعت إلى بعض السكان من الجنسين وهم يغنون مقاطع مستخرجة من  
هذا العمل على أنغام العود والقيثارة . في تلك المملكة هناك عشر مدن أو اثنتا عشرة مدينة مبنية على  
الطراز الأندلسي وكان سكانها من مسلمي إسبانيا وكانوا يتحدثون الإسبانية فيما بينهم وكانوا  
لا يزجون بناتهم للعرب ولا للأفارقة ولا حتى للأتراك إلا للضرورة ، وكانوا يحتفظون بأسماء عائلاتهم  
الإسبانية إلى جانب أسمائهم العربية وفي السنوات الأخيرة بدأت ثقافتهم في التدهور ، فلا يوجد من  
بينهم الآن من يجيد الإسبانية إلا شخصان ، أحدهما حمودة بوسيسة ، وهو الذي حصلت منه على

المخطوطة . هناك مدينة صغيرة كان سكانها من مسلمى قبالونيا وكانوا يتحدثون اللغة القبالونية . وأفضل هذه المدن التي بنيت على الطراز الأندلسي السليمانية وزغوان وتستور " .  
يقدم لنا جورج بورو في كتابه George Borrow: *The Bible in Spain*, pages. 504-506 أحد أبناء طنجة المولدين، وهو سقاء يتحدث الإسبانية ويفخر بأنه حفيد "مسلم غرناطي" ويأته "أفضل الناس في طنجة" . في نفس الكتاب يروي المؤلف قصة حوار مع شخص من جنوفا أقام في تونس ، وينقل عنه قوله إن المنطقة التي كان يقيم فيها معظمها من أبناء غرناطة . ويقول نفس الشخص كذلك إنه أقام في بيت رجل تونسي من عائلة " الثغرى " لا يمل الحديث عن مآثر أجداده ويفنى قصائد شعبية بالإسبانية .  
لدراسة مكان إقامة وطريقة معيشة الموريسكيين بعد طردهم انظر :

Mikel de Epalza y Ramón Petit : *Etudes sur los moriscos andalus en Tunisie*, Madrid, 1973

Hurtado de Mendoza, pag. 255 (٢٢)

Gómez Moreno: *De la Alpujarra*, pag. 19 (٢٢)

Marmol. Pag. 265 (٢٤)

Núñez de Prado, fol. 32-36 (٢٥)

Bermúdez de Pedraza: *Historia eslesiástica*, fols.256 (٢٦)

Núñez de Prado, fol. 45-46 (٢٧)

(٢٨) التاريخ الذي يروي لافوينتي الكاترا ( الجزء الرابع ص ٢٦-٢٨) يمر مرور الكرام على القرنين السابع عشر والثامن عشر ، وبعد عدة صفحات مخصصة للثقافة الغرناطية يعود إلى التقى السابق حين يتحدث عن حرب الاستقلال . يتحدث بعض المؤلفين عن الأسر النبيلة ذات الأصل الموريسكي . انظر :

Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada...*, fols. 70-72

(٢٩) ومع ذلك فإن القضايا التي نظرت ضد اليهود عددا أكبر .

Suinburne : *Travels through Spain in the years 1775 and 1776*, pages. 154 (٢٠)

Towsend: *A journey through Spain in the years 1786 and 1787*, III, pages. 82-84 (٢١)

Lea: *A History of the Spanish Inquisition*, III, pag. 406 (٢٢)

هذه القضية أشار إليها كثير من المؤلفين .

(٢٣) لكتابة الفقرات التالية استعنت بقائمة " المحاكمات التي عقبتها محكمة تفتيش غرناطة " وهي مذكورة في المراجع .

(٢٤) كان أورتابو دي مندوتا ( ص ١٥٤ ) يقول " هذا اللقب اتخذته كثير من الموريسكيين لوجود عائلة الماركيز إنبيغودي مندوتا في تلك النواحي .

Gerra de Lorca: *Catecheses mystagogicae...*, fol. 130 (٢٥)

Mi'nano, IX, pag. 110 (٢٦)

يُقال إنه رغم بقاء أمر طرد الموريسكيين لم يمكن تجنب بقاء عدد من العائلات " .

R. Ford: *A hand-book for travellers in Spain*, pag. 160 (٢٧)

(٢٨) نص مذكور في الملاحظتين ٤١-٤٥ في الفصل الثالث .

Robert Semple : *A second journey in Spain, in the Spring of 1809*, pages. 199-200. (٢٩)

(٤٠) لاحظ أنه حتى الآن هناك عائلات في أندلوثيا تحمل لقب " الثغرى " ، " ابن أمية " ، " بن جمعة " ... إلخ .

- (٤١) C. Suarez figueroa: *El pasajero*, pag. 262  
 "وصلتُ إلى غرناطة ذات يوم قبيل الظلام ومنتعُتُ ناظرٌ بجمال الغوطة...".
- (٤٢) Gonzalo de Céspedes y Meneses: *El español Gerardo*, pag. 229-231  
 Diego de Haedo: *Topografía e historia general de Argel*, fols. 7-8  
 Munzir, pag. 135 (٤٢)
- كانت بيوت هذه المدينة متجاورة في زمن المسلمين ، وكانت شوارعها ضيقة حتى أن المسافة بين الشباك والشباك المقابل كانت نزعاً "... انظر أيضاً الملاحظات ١٩-٢٤ في الفصل الثالث .
- (٤٤) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol.37  
 يقول بيرموديث دي بدران : " أثناء الحصار حدث أن أوقدت إحدى الخابصات شمعة في الخيمة فاحترقت الخيمة والخيام المجاورة في ليلة الخميس الموافق ١٤ يولييه . هذا الحريق جعل الملكين يصدران أوامرها بتشديد بيوت تفصل بينها شوارع منظمة اتخذت كسور متبع ... وقد شُيدت المدينة المحاطة بالأسوار بمتنهي السرعة وزينتها الأبراج ... وقد أطلق الملكان على المدينة سائتا في ( الإيمان المقدس ) "... انظر كذلك :
- (٤٥) Marmol. Pag. 146  
 Ponz, pag. 1685  
 Munzer, pag. 43
- (٤٦) Ordenanzas. Fol. CCXXXIX  
 (٤٧) Ordenanzas. Fol. CCXL - CCXLI  
 (٤٨) Henríquez de Jorquera, I, pag. 23  
 (٤٩) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol 21  
 "كان قدامى الموريسكيين يؤكدون أن المدينة كان بها عشرة آلاف أسرة وأن البيوت كانت متعة للنظر وكانت مزخرفة وبها أفنية وبساتين تزينها برك ونوافير ذات ماء جارٍ ...".
- (٥٠) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol.21  
 رغم أن حي البيازين اليوم ليس أهلاً بالسكان كما كان بالأمس ، إلا أنه ليس مهجوراً ، ففيه مايزيد على ستة آلاف أسرة .
- (٥١) Bermúdez de Pedraza: *Antigüedad y excelencias de Granada*, fol. 22-23  
 إن البيوت الخاصة رشيقة ومكلفة ، وجمالها - كما يقول شيشيرون - يرفع من قدر أصحابها ، فكل البيوت أو معظمها بها بساتين فيها أشجار البرتقال والسر والليمون والريحان والفاكهة والحشائش والأزهار ، فتبدو البيوت كالببوت المسحورة التي تحكى عنها الأساطير .. بحيث أنه إذا كان في غرناطة أربعة آلاف بيت للوجهاء ، ففيها نفس العدد من البساتين ، مع العطر الذي ينبعث فيها والذي ينقي الهواء فيجعل المدينة صحية . كل البيوت بها ماء جارٍ يمر عبر قنوات بكميات كبيرة ، وفي بيوت الوجهاء ثلاث أو أربع نافورات ... وفي البيوت المتوسطة قطعة أرض كبستان ، وبعضها به شجرة برتقال أو شجرة عنب تحيط بالقناء والنافورة ، وبعض البيوت بها الزرع على السطح أو تزرع أصص الأزهار... بحيث إنك لا تجد بيتاً صغيراً أو كبيراً أو متوسطاً إلا وبه بستان أو كرمة أو أصيص به أزهار ونباتات عطرية ". انظر كذلك :
- (٥٢) Enriquez de jorquera, I, pags. 35-36  
 Duran, I, pags. 20,47



- Duran, I, pags. 26, 83 (٥٢)
- Duran, I, pags. 10 (٥٤)
- Leopoldo Torres Balbás: *Miniaturas hispao-musulmanas*, pags 196-202 (٥٥)
- Duran, I, pag. 53 (٥٦)
- Duran, I, pag. 56 (٥٧)
- Duran, I, pag. 65 (٥٨)
- Duran, I, pag. 28 (٥٩)
- Duran, I, pag. 49, 99 (٦٠)
- (٦١) صور المنازل وملحقاتها موجودة في الطبعة الأولى للكتاب .
- Eduardo Soler y Pérez: *La Alpujarra y Sierra Nevada*, pags. 31-32 (٦٢)
- Paul Voigt : *Die Sierra Nevada. Hans -Hausrat. Hausliches und gewerbliches Tagewerk* (٦٣)
- (٦٤) لم تعد هذه الدراسة كافية لكن الصفحات ١٠ - ٢٥ تتضمن معلومات لاغنى عنها لدراسة بيوت البشرا . انظر كذلك :
- Jacques Berque : *Structures sociales du Haut Atlas*, pags. 29-34 (٦٥)
- V. Sermet: *L'Espagne du Sud* , pags. 169-185
- Gautier: *Le passé de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs*, pag 243 (٦٦)
- Ordenanzas*, fols. CCXXII (٦٧)
- يوجد هنا تعريف لمصطلح "تجار الأعمال الخارجية " ... لكي يكون التجار متميزاً يجب أن يعرف كيف يصنع عجالات ساقية وطاحونة ... .
- Santiago Montoto: *Sevilla en el Imperio ( siglo XVI )*, pags. 113-176 (٦٨)
- Breve Compendio de la Carpintería de lo blanco, y tratado de alarifes ( Sevilla (٦٩*  
( 1633 )
- Gómez Moreno: *El libro español de arquitectura*, pags. 19-20 (٧٠)
- (٧١) انظر مقدمة طبعة مدريد عام ١٨٦٧ ، ص ٥ .
- Breve compendio.....pag. 234 (٧٢)
- انظر أيضاً مقدمة خ. ف. خيمينيث ، ص ١١ .
- Mudejar Wood- carvings in the collection of the Hispanic Society of America.* (٧٣)
- Arte y decoración en España*, x, láminas 28-38, 58-71, 73, 76
- انظر كذلك مقال أ. برييتو بيبس عن التجارة في إسبانيا الإسلامية ص ٢٦٥ - ٢٠٢ .
- Ordenanzas.....fol. CCLXXXIII, CCLXXXVI.....etc* (٧٤)
- Marmol. Pag. 166 (٧٥)
- Marmol. Pag. 94 (٧٦)
- يعرفها المؤلف بأنها " ثوب من الكتان يرتدى فوق كل الملابس ، ويقول إن النساء الموريسكيات في غرناطة كن يتقطين بالملافح .



- Covarrubias, pag. 94 (٧٧)
- يعرفها المؤلف بأنها عبادة ملونة من الحرير تغطي بها النساء الموريسكيات ، وكان المسلمون يغطون رؤوسهم بهذه القطع وكانوا يتركون الأطراف تتدلى على الظهر.
- (٧٨) انظر الملاحظة رقم ١٩٤ فى الفصل الثالث. انظر كذلك :
- Townsend: *A journey through Spain*, III, pags. 73-74
- Juan Alvarez de Colmenar: *Les delicias de l'Espagne du Portugal*.
- Saavedra, pag. 158 (٧٩)
- Gómez Moreno: " La faïence de Fajalanza ( Granada )", en *Art populaire*..., pag. (٨٠) 236-237
- Cock: *Relación* ..., pags. 30-31 (٨١)
- Alice Wilson Frothingham: *Aragonese lustreware from Muel*, pags. 78-91 (٨٢)
- انظر كذلك رسالة الدكتوراه التى تقدم بها فيرناندو دى لا غرانخا :
- La cocina ?rabigo andaluza segun un manuscrito inédito*, (Madrid, 1960 )
- (٨٣) انظر البند الخامس فى الفصل الثالث. انظر كذلك الخطاب الذى ألقاه خوسيه فيرنانديث توريس لدى التحاقه بأكاديمية الفنون الجميلة سان فيرناندو ص ٧، -٧٠هـ انظر أيضاً :
- L.Terres Balb?s: *Ars hispaniae*..., IV, 238, 244-245
- Swinburne : *Travels through Spain* , pags. 162-163, 169 (٨٤)
- Townsend: *A journey through Spain*, III, pags. 73-74 (٨٥)
- (٨٦) حاولت أن أقوم بذلك فى دراسات فنية كالدراسات المتعلقة بطواحين الهواء والسواقي .
- (٨٧) يتحدث سيرافين كالديرون عن " خيال أهل أندلوثيا " ( فى الحقيقة ميلهم إلى المبالغة ). انظر "مشاهد من أندلوثيا" ص ٢٢ : إن الاختلاط بالعرب نوى الخيال الجامع قد نَمَّى فيهم هذه المَلَكَة "... .
- (٨٨) يرسم الرحالة الفرنسيون خلال القرن السابع عشر صورة قاتمة. انظر :
- H.Taine: *Essais de critique et d'Histoire*, pags. 329-370
- Villars: *Memoires*..., pag 115
- Canovas, pags. 201-236 (٨٩)
- (٩٠) انظر :
- Sobre el origen y costumbres de los vaqueiros de alzada* ( B.A.E.L., pag. 306 )
- من المعلوم أن رعاة أستورياس يُنسبون - خطأً فى رأى خوبيانوس - إلى أصول موريسكية باعتبارهم أحفاد الذين طُردوا من الجنوب.
- (٩١) انظر مثلاً الأسماء التى يوردها موديسكو لافويتى وفلوريثيو خانيير
- Canovas, pag. 235 (٩٢)
- (٩٣) أرى أنه لم تتم الاستفادة بشكل كامل من كتاب :
- Hermann Lautensach: *Hauriche Zuge in geographischen Bild der Iberischeu Halbinsel* ( Bonn ,1960 )



## خاتمة

عندما أراد بعض المستثمرين في القرن الثامن عشر تحليل القضية الموريسكية بشيء من الموضوعية و بلا انفعال ، وجدوا أن المصادر التي يمكن الاعتماد عليها غير كافية ، خاصة فيما يتعلق بثورة الموريسكيين في عهد فيليبي الثاني. هذا ما عبر عنه كامبومانيس في كتاب عجيب : إن لم يكن كامبومانيس فقد كان شخصاً يعتنق نفس أفكاره<sup>(١)</sup>.

إن أشهر كتاب حول تلك الثورة هو كتاب بيبغو أورتادو دي مندوثا ( ١٥٠٣-١٥٧٥ ) ، وقد كتبه كشاهد عيان من موقعه المتميز في وسط الطبقة العليا في غرناطة . كان ذلك المحارب والدبلوماسي والشاعر المثقف المعروف في أوروبا قد عاد إلى مدينته عجزاً متدهور الصحة ، قليل الحيلة ... عاد وكاهله مُثقل بأمر نفى أصدره ضده فيليبي الثاني الذي لم يكن يحبه. حدث ذلك في الوقت الذي كان ابن أخيه ماركيز موندوخار يجابه المحكمة وممثليها . كان فقراء المسيحيين يعانون أسرة مندوثا ويناصرون الملكيين ، وقد أشار السيد بيبغو بسخرية إلى تغير شئون الحكم في زمنه فقال عن المستشارية : " إن طريقة الإدارة هذه التي أُرسيّت قد انتشرت في البلاد المسيحية جمعاء ، وهي اليوم في أوج سلطتها<sup>(٢)</sup> . لم يعد النبلاء هم الذين يتزعمون الحياة العامة ، بل أصبح رجال الدين والموظفون الملكيون هم الذين يقومون بذلك الدور " . رغم أن أورتادو دي مندوثا لا يعلن ذلك صراحةً إلا أنه كان لا يثق في طريقة هؤلاء في إدارة الشئون العامة. وعندما يبدي مندوثا احتقاره مرات ومرات للسوقة الذين تبوعوا مقاعد السلطة - لدرجة أنه هُت من درسا أعماله<sup>(٣)</sup> - فإنه يعبر عن معارضته لذلك التغير. إن القوات التي كانت مشكّلة من أصحاب السيادة كانت قوات منظمة وشريفة ، أما القوات التي يشكلها السوق فقد كانت تغلب عليها الإباحية والهمجية<sup>(٤)</sup>. لم يقل أورتادو دي مندوثا كل ما كان يعرفه ، ولم يعبر عن كل أفكاره.

هذا واضح ، لكن القارئ المعاصر يرى أن مندوثا يبدو أحياناً كرائد للمثقفين والأرستقراطيين الفرنسيين الذين هاجموا ريتشيليو ولويس الرابع عشر وهم يتحسرون على الزمن الذى كانت الأرستقراطية تتمتع فيه بحقوق أكثر وحرريات أكبر<sup>(٥)</sup>. إن الطابع الحماسى لكتاب مندوثا ليس صريحاً ، لكن لويس تريبالدوس دى توليدو<sup>(٦)</sup> وكونت بورتاليغرى<sup>(٧)</sup> أدركا هذه الحقيقة . إن عدم الصراحة ذلك هو الذى دفع كامبومانيس إلى أن يقول ما قاله .

وعلى العكس من كتاب مندوثا ، يبدو كتاب لويس ديل مارمول كاريخال ( ١٥٢٠ - ١٦٠٠ ) الذى نُشِرَ عام ١٦٠٠ متواضعاً . لقد دافع البعض عن نظرية أن يكون المؤلف قد كتب هذا الكتاب بتكليف من أحد كَرَدٍ على كتاب مندوثا الذى كان يجرى تداوله سرا ولم يُنشر إلا فى عام ١٦٢٧<sup>(٨)</sup>. ليست لدينا أدلة تثبت هذه النظرية<sup>(٩)</sup>، لكن من الواضح أن مارمول لم يكن بإمكانه رؤية الأحداث من موقع متميز كموقع مندوثا . يقول مارمول عن القرارات التى أعقبت ثورة الموريسكيين : " فى الحقيقة كانت قرارات صدرت من فوق لاجتثاث الشعب الموريسكى من هذه البلاد "<sup>(١٠)</sup> . إنه تصريح يصدر عن رجل شارع .

تكمُن قيمة كتاب مارمول فى جوانب أخرى تختلف عن الجوانب التى يتميز بها كتاب بيريث دى إيتا ( ١٥٤٤ ؟ - ١٦١٩ )<sup>(١١)</sup>. يَنكُرنا أسلوب مارمول بمؤرخى العصور الوسطى ، فهم يتبعون الدقة فى وصف تفاصيل الأماكن ، إلا أنهم لا يرسمون الشخصيات جيداً . أما بيريث دى إيتا فهو يتوسع فى رسم الشخصيات. المؤرخان لا يتحدثان عن الأسباب التى أدت إلى اندلاع الثورة. كيف يتكلم مؤلفان من عامة الشعب إذا كانت أسرة مندوثا التى تعرضت للظلم صامتة أمام فيليبى الثانى ووزرائه ولم يشأ السيد ديبغو أن ينشر كتابه وهو على قيد الحياة ، بل لم ينشر الكتاب إلا بعد ستين عاماً من اندلاع الثورة؟<sup>(١٢)</sup>.

خلال زمن طويل كان مارمول وإيتا هما الكاتبان الرئيسيان اللذان يمكن الاعتماد عليهما بالإضافة إلى فرانثيسكو بيرمويث دى بيدراثا<sup>(١٣)</sup> . ومع ذلك فهناك مؤلف كانت له وجهات نظر جديرة بالاحترام ، وجهة نظر إنسان تابع الأحداث عن



كتب وأعجب بفيلبي الثاني لكنه لم يُعجب بكثير من وزرائه ومستشاريه. إن فكرة أن أولئك الوزراء والمستشارين كانوا هم المسئولين عن سوء إدارة المشكلة الموريسكية نراها بوضوح في الجزء الأول من كتاب " تاريخ فيلبي الثاني " الذي وضعه كابريرا دي كورنوبا ( ١٥٥٩ - ١٦٢٣ ) ونشره عام ١٦١٩ <sup>(١٤)</sup>. الكتاب يتضمن الكثير من المعلومات لم يجرؤ مندوثا على البوح بها ، ولم يتمكن مارمول ولا بيريث دي إيتا من العلم بها .

هناك حرية تعبير أيضاً في كتاب " تاريخ عائلة مندوثا " ، وهو كتاب يقرظ قادة الجيش ونواب الملك في غرناطة من عائلة مندوثا في مواجهة رجال القانون والقساوسة الذين كانوا مستشارين للملك <sup>(١٥)</sup>.

هذه المخطوطة التي لم تُنشر وبعض الوثائق التي نُشرت مؤخراً - مثل مذكرة السيد فرانشيسكو نونييث مولاي التي كتبها دفاعاً عن عادات وتقاليد الموريسكيين <sup>(١٦)</sup> - تفتح لنا آفاقاً جديدة وتصور لنا الخوف أو الحيطة التي تصرف بها أشخاص مثل مارمول عند عرضه لمذكرة المحامي الموريسكي العجوز. إن مارمول يحذف الفقرات التي تتضمن هجوماً عنيفاً وانتقادات حادة . إننا نجد نفس الشيء عند نشر مذكرة ماركيز مونديخار إبان وقوع الأحداث <sup>(١٧)</sup> ، كما نجد نفس الشيء في مراسلات فيلبي الثاني وخوان دي أوستريا <sup>(١٨)</sup>.

إن المصادر الخاصة بالفترات السابقة واللاحقة والنصوص الأدبية والدراسات حول إسبانيا الإسلامية منذ منتصف القرن التاسع عشر ... إلخ ، كل ذلك يقدم للقارئ المعاصر رؤية للأحداث لم تُنح لثقافة القرن الثامن عشر ، لكن الشيء الأساسي هو تغير وجهات النظر ، وهناك من غيروا وجهة نظرهم بالفعل .

لا يقبل أحد ممن يروق لهم تلخيص التاريخ أن نعتبر أن " مؤرخي الأحداث الخاصة " أعلى شأنًا من المؤرخين العاديين. ومع ذلك فإنه في العصر الحديث هناك من يرى أن التاريخ علم يتطور بتطور تحليل الأحداث أكثر مما يتطور بعرض الأحداث .

فى الواقع هناك طريقتان يجب أن توضحا نوعين مختلفين من الأحداث : البحث عبر المراحل التاريخية الكبرى . إن السير عبر القرون وراء الأفكار والأشخاص مفيد لمن يريد كتابة تاريخ الحضارة والمؤسسات . البحث فى فترة زمنية محددة مفيد لعالم الاجتماع وللمتخصص فى علم الأخلاق . من الصعب أن نهرب من التعميم أو من الاختصار الموجز فى الطريقة الأولى ، ومن الصعب أن نتجاهل الحادثة العادية فى الطريقة الثانية . إن مهارة الباحث تكمن فى إبراز ما هو جوهري من حيث تاريخ الحضارة ومن حيث التاريخ الاجتماعى . إن الصراعات الكبرى والمجابهات الفكرية خلال القرون السابع عشر والثامن عشر والتاسع عشر أدت إلى اعتبار الموضوع الرئيسى لهذا الكتاب موضوعاً سياسياً تتصارع فيه الأفكار لا الأشخاص : السلطة ، المصلحة العامة ، الوحدة الوطنية ، حرية الفكر ... إلخ . إن القلائل الذين تجنبوا الجدل فى العصر الحديث قد درسوا المؤسسات الإسلامية والمسيحية كلاً على حدة . مع ذلك لم يشأ أحد إعادة ترتيب المشكلة على ضوء الوثائق المتاحة بحيث يضع فى الاعتبار كل الجزئيات الخاصة التى تصحح بعض المعلومات ، ولا يقتصر على البيانات العامة . لم يكن لى هدف سوى الإسهام على قدر طاقتى فى إعادة عرض المشكلة . وأعتقد أن القارئ اليقظ سيتمكن من الدفاع عنى إذا اتهمنى أحد بأن لى أغراضاً خفية أو إذا ما اتهمنى بأننى أكتب شيئاً بين السطور .

## هوامش الخاتمة

- (١) *Cartas político-económicas...pags. 82-83*
- يبدو أن محكمة التفتيش والمستشارية والملك نفسه كانوا يضيقون الخناق حتى يتفجر الوضع، ففي النهاية فقد أولئك الموريسكيون الأمل وتيقنوا أن أخف الأضرار بالنسبة لهم هو الموت دفاعاً عن حريتهم بدلاً من العيش كعبيد ، ولذلك اندلعت تلك الحرب المدمرة التي لا يعرف تفاصيلها أحد مع أن أحد المؤرخين المتميزين كان من بين رواتها . إن تلك الحرب تطلنا ما هي النتيجة السيئة التي تترتب على عدم احترام حقوق الشعوب ...
- (٢) Hurtado de Mendoza, pag.2
- (٣) Luis Tribaldos de Toledo, edición de 1627 (BAE, XXI, pag. 65)
- ينسب تكرار الإشارة إلى الأضرار التي سببها السوق إلى عدم مراجعة النص. والحقيقة هي أن أورتادو دي مندوتا يكرر ذلك التعبير مرات عديدة ( ص ٥٥ ، ٦٤ ، ٦٦ ، ٩٧ ، ١٩٨ ، ١٤٨ ، ١٥٥ ) .
- (٤) انظر الملاحظة السابقة . انظر كذلك رأيه في الطبقة العامة في غرناطة ( ص ٦٢ - ٦٣ ) .
- (٥) لماذا لم يُدرس هذا الموضوع والموضوعات المتعلقة به حتى الآن ؟
- (٦) Edición de B. A.E., XXI, pag. 65
- (٧) Edición de B. A.E., XXI, pag. 67
- (٨) J.Hurtado y A. González Palencia: *Historia de la literatura española*, pag. 376
- (٩) انظر مقدمة غونثاليث أميثوا لكتاب مارمول " وصف ... الجزء الأول ص ٢٨ .
- (١٠) Marmol. Pag. 167
- (١١) نُشِرَ الكتاب عام ١٦١٩ .
- (١٢) من المعلوم تماماً ومن قديم الزمان أن الناس لا تحب الحقيقة ، ومن الشائع أن الذي يقول الحقيقة يتعرض للمشاكل ، أما من يكتب الحقيقة فهو أكثر عرضة للمشاكل ، هكذا يتحدث تريبالدوس . انظر : B.A.E., XXI, pag. 65
- (١٣) جرت حياة ذلك المؤرخ بعيدة عن الأحداث ، فقد كان لا يزال حياً عام ١٦٢٨ عند نشر كتاب " تاريخ الكنيسة ... " وهو تنقيح لكتاب "عظمة غرناطة وقضايلها " الذي كان قد طبع قبل ذلك بثلاثين عاماً .
- (١٤) كابرييرا من مدريد وكان عمره عشر سنوات عندما نشبت الحرب ، وقد تعين عليه أن يستعين بوثائق مكتوبة وبأراء كبار السن ، ربما ممن كانوا معادين للكاردينال إسيينوسا .
- (١٥) يبدو أن الكتاب عبارة عن مجموعة وثائق ونصوص وكتبتها السيدة غاسبار إيبانيث دي سيفوييا ( ١٦٢٨ - ١٧٠٨ ) ماركيز أغريولي ومونديخار .

(١٦) هناك نصوص لولاي كانت معروفة قبل ذلك. انظر متينيث بيدال "قصيدة يوسف" ص ٤١ - ٤٢  
نشر السيد لوكانس دي تورى رسالة منه . انظر : B.A.H.LXV,pags. 391-392  
انظر رسائل ماركيز بيليث ( ص ٢٩٢-٢٩٤ ، ٤٠٢ - ٤٠٤ ) . هذه الرسائل وغيرها توضح معنويات  
القائد والجنود .

(١٧) هناك مراسلات للرئيس ديئا لاتزال إلى اليوم غير منشورة .  
(١٨) أحياناً يكون نص موجود بين آلاف النصوص مفيداً جداً . هذا هو وضع النص الذى سأنهى حديثى  
بالإشارة إليه . فى جلسة النواب بمديريد فى ١٢ يوليه عام ١٦٢٦ أشار نائب غرناطة - فرانتيسكو  
مالدونادو - إلى أن أندلوثيا بها كثير من المسلمين المختنن وعبيد يشتغلون بالوظائف الدنيا كحمل  
القمح والنبذ ، تجار تجزئة ... الخ ، وهى أعمال لا تتطلب مجهوداً كبيراً لكنها تدرب عائداً وفيراً . لهذا  
يرى النائب أن العبد الذى دفع فيه مائتا بوقية يستطيع أن يشتري حريقه خلال عامين ، لكن العبد  
يؤجل دفع جزء من المبلغ إلى أجل غير مسمى حتى يتجنب الطرد بموجب القانون . كان أشخاص  
كثيرون فى مدينة لوخا قد رفضوا العمل فى الحقول أو فى تربية الماشية لكنهم اندمجوا وسط العامة ،  
كما يشير إلى ذلك المالدونادو نفسه .

*Actas de las Cortes de Castilla*, XLV, pags. 222-223

ليس من ضرب الخيال أن نجد عبيداً مسلمين فى إسبانيا فى أوائل القرن الثامن عشر. انظر :  
*Confesions d'un roue de la Résence* , de Duclos, pag. 26.



**المؤلف فى سطور :**

**خوليو كارو باروخا (١٩١٤-١٩٩٥)**

- كان عضو أكاديمية التاريخ الملكية وأكاديمية اللغة الإسبانية ، وكان أستاذا فى جامعة مدريد .

- يعد من أبرز الباحثين الإسبان فى مجال علم الاجتماع .

- له كتب عديدة وعدد هائل من المقالات والمحاضرات المنشورة فى مجلات علمية ، منها كتاب (عالم السحرة) الذى صدر عن دار نشر جامعة شيكاغو ، ومنها أيضاً : (تزييف التاريخ) و(محاكم التفتيش والشعوذة) و(اليهود فى إسبانيا فى العصر الحديث) .  
- يطرق فى هذا الكتاب أبواباً لم تكن معروفة فى البحث التاريخى الموريسكى.

**المترجم فى سطور :**

**جمال أحمد عبد الرحمن**

- من مواليد ١٩٥٦ بقرية بنى مجد (أسبوط)

- حاصل على درجة الإجازة العليا (الليسانس) فى اللغة الإسبانية بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف (١٩٧٩)

- الدراسات التمهيدية للدكتوراه فى جامعتى سلمنكا و مدريد

- حاصل على درجة الدكتوراه مع مرتبة الشرف من جامعة مدريد المركزية (١٩٨٩) .

- فى عام ٢٠٠١ رقى إلى درجة أستاذ بقسم اللغة الإسبانية بكلية اللغات والترجمة.

- له العديد من الكتب المترجمة والمقالات المنشورة فى مصر والخارج حول موضوعات مختلفة من الأدب الإشباني والعلاقة بين الإسلام والثقافة الإسبانية.

## المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومى للترجمة

١- اللغة العليا	جون كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مانهو باننيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣- التراث المسروق	جورج جيمس	شوقي جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كارييتيكوفا	أحمد الحضرى
٥- ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفييتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	يوسف الأنطكى
٨- مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩- التغيرات البيئية	أندرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	جيرار جينيت	محمد معتمد وعبد الجليل الأزدي وعمر طي
١١- مختارات شعرية	فيسوافا شيمبوريسكا	هنا عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣- ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسى للأدب	جان بيلمان نويل	حسن المون
١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لومى سميث	أشرف رفيق عفيق
١٦- أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	ياشرافد أحمد عثمان
١٧- مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨- الشعر التسانى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠- قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح
٢١- خوذة وألف خوذة وقصص أخرى	صمد بهرنجى	ماجدة العنانى
٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد على الناصرى
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارنر	بكر عباس
٢٥- مشوى	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشرى الخلاق	مجموعة من المؤلفين	ياشرافد جابر عصفور
٢٨- رسالة فى التسامح	جون لوك	منى أبو ستة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر العيب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مانهو باننيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانتقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر آلن	حصه إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحداثه	بول ب. بيكسون	خليل كلفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

٢٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٢٨-	نقد الحداثة	آلن تورين	أنور مفتي
٢٩-	الصيد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ملجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين باربر	أحمد محمود
٤٣-	اللهب المزوج	أوكتايفو پاث	المهدى أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	مارلين تانرس
٤٥-	التراث المفقود	روبرت بينا وجون فاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا توما	ماهر جويجاتي
٤٩-	الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	عبد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد برادة وعثمانى الميلاود ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوييا وخ . م . بينياليستى	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التدميى	ب . توفاليس وس . روجسيفيتز وروجر بيل	لطفي قطيم وعادل دمرdash
٥٣-	الدراما والتعليم	أ . ف . أنتجتون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمصرح	ج . مايكل والتون	محسن مصباحى
٥٥-	ما وراء العلم	جون بولكتهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المحبرة (مسرحية)	كارلوس مونيت	السيد السيد سهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الغنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	ياشرف : محمد الجوهري
٦٢-	لغة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى
٦٣-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	رمسيس عوض
٦٥-	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض
٦٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الطيم
٦٧-	مختارات شعرية	فرناندو ييسوا	المهدى أخريف
٦٨-	نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبوتين	أشرف الصياغ
٦٩-	العلم الإسلامى فى أولال قرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج روبريچث	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت . س . إليوت	فؤاد مجلى
٧٣-	نقد استجابة القارئ	جين ب . تومبكتز	حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل . ا . سيمينوفا	حسن بيومى



٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أنثريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لاكن وإغواء التطيل النفسى	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	ريفيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العزلة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسبونسكى	سعيد القانمى وناصر حلاوى
٨٠-	يوشكين عند «ناقورة الدموع»	ألكسندر يوشكين	مكارم القمري
٨١-	الجماعات المتخيلة	بنكت أنترمن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مصرح ميجيل	ميجيل دى أوتامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شبيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاي	عبد الرازق بركات
٨٦-	ملول الليل (رواية)	جمال مير صادق	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العناني
٨٨-	الابتلاء بالتغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم النسوتى شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتوني جينتز	أحمد زايد ومحمد محبى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	لسانيات ومضامين للمسرح الإمبريونيالى للعصر	كارلوس ميغيل	نايلة جمال الدين
٩٣-	محدثات العزلة	مايك فينرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب علوب
٩٤-	مسرحيتا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية العشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بويزو بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى	نخبة	إدوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	بيفيد روينسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مساعدة العزلة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عز الدين الكتانى الإبريسى
١٠٣-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤتب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	برتول بريشت	عبد القفار مكاوى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شيبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبييرامتى	أشرف على دعور
١٠٧-	سورة لفتانى فى الشعر الأمريكى اللاتينى للعصر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	جون يولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم التامى	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسيس هيدسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أولين علوى ماكليود	إكرام يوسف

- ١١٣- راية التمرد سادى پلاتت  
١١٤- مسرحيات حماد كهنجى وسكن المستقيم وول شوينكا  
١١٥- غرفة تخص المراء وحده فرچينيا وراف  
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا تلمسون  
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد  
١١٨- النهضة النسائية فى مصر پت بارون  
١١٩- النساء والامرة وقراتين للطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل  
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد  
١٢١- الفيل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢- نظم للصبيبة للقيم والتميزج للكل الإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها الدولة أنيتل ألكسندرو قنادولينا  
١٢٤- الفجر الكائن: أوهام الرئسالية العالية جون جراى  
١٢٥- التحليل الموسيقى سيدرك ثورپ بيللى  
١٢٦- فعل القراءة فولفانج إيبر  
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحي  
١٢٨- الأدب المقارن سوزان باستيت  
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا بولورس أسيس جاروت  
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أنتريه جوندر فرانك  
١٣١- مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين  
١٣٢- ثقافة العولة مايك فينرستون  
١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على  
١٣٤- تشريع حضارة بارى ج. كيمب  
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت  
١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧- منكرات ضابط فى العلة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه  
١٣٨- عالم التلفزيون بين الجمال والعنف أنتريه جلوكسمان  
١٣٩- باريسقال (مسرحية) ريتشارد فالچنر  
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هيريت ميسن  
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ وليل أ. م. فورستر  
١٤٣- قضايا التطير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر  
١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولونى  
١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فويتس  
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميغيل دى ليس  
١٤٧- مسرحيتان تانكريد بورست  
١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكي أندرسون إميرت  
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس عاطف فضول  
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- أحمد حسان  
نسيم مجلى  
سمية رمضان  
نهاد أحمد سالم  
منى إبراهيم وهالة كمال  
ليس النقاش  
ياشراق: روف عباس  
مجموعة من المترجمين  
محمد الجندى وإيزابيل كمال  
منيرة كروان  
أنور محمد إبراهيم  
أحمد فؤاد بليج  
سمحة الخولى  
عبد الوهاب علوب  
بشير السباعى  
أميرة حسن نويرة  
محمد أبو العطا وآخرون  
شوقى جلال  
لويس بقطر  
عبد الوهاب علوب  
طلعت الشايب  
أحمد محمود  
ماهر شفيق فريد  
سحر توفيق  
كاميليا صبحى  
وجيه سمعان عبد المسيح  
مصطفى ماهر  
أمل الجبورى  
نعيم عطية  
حسن بيومى  
على السمري  
سلامة محمد سليمان  
أحمد حسان  
على عبدالرؤف البمبى  
عبدالغفار مكاوى  
على إبراهيم منوفى  
أسامة إسبر  
منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرتان برونل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام القراغة	فيولن فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسي
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرتان برونل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي
١٦١-	مسرحتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالطيم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الاسيوي	صلاح عبدالعزیز محبوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	ياشراق: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسييف	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين اللغتين والطقس في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرناث طاغور	شكري محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أنبية	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل بلييس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرائد بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	واتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنري تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	نقد الأدبي الأمريكي من الكليات إلى الشوارع	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والتوبة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز ايندورفر	نسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إيتود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	يوزج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرتان	بدر العيب

سعيد الفانمي	بول دي مان	للسي والبصيرة: مقالات في ثلاثة نقد للمسرح	١٨٩-
محسن سيد فرجاني	كونفوشيوس	محاورات كونفوشيوس	١٩٠-
مصطفى حجازي السيد	الحاج أبو بكر إمام وآخرون	الكلام وأسماء وقصص أخرى	١٩١-
محمود علاوي	زين العابدين المراغي	سياحة نامه إبراهيم بك (ج١)	١٩٢-
محمد عبد الواحد محمد	بيتر أبراهامز	عامل المنجم (رواية)	١٩٣-
ماهر شفيق فريد	مجموعة من النقد	مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي الحديث	١٩٤-
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	شتاء ٨٤ (رواية)	١٩٥-
أشرف الصباغ	قالتين راسبوتين	المهلة الأخيرة (رواية)	١٩٦-
جلال السعيد الحفناوي	شمس العلماء شبلي النعماني	سيرة الفاروق	١٩٧-
إبراهيم سلامة إبراهيم	إدوين إمري وآخرون	الاتصال الجماهيري	١٩٨-
جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد الطيف حماد	يعقوب لاندوا	تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية	١٩٩-
فخرزي لبيب	جيرمي سيبروك	ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل	٢٠٠-
أحمد الأنصاري	جوزايا رويس	الجانب البني الفلسفة	٢٠١-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٤)	٢٠٢-
جلال السعيد الحفناوي	الطاف حسين حالي	الشعر والشاعرية	٢٠٣-
أحمد هويدي	زالمان شارازر	تاريخ نقد العهد القديم	٢٠٤-
أحمد مستجير	لويجي لوقا كافالي-سفيرزا	الجيئات والشعوب واللغات	٢٠٥-
علي يوسف علي	جيمس جلايك	الهيولية تصنع علماً جيداً	٢٠٦-
محمد أبو العطا	رامون خوتاستندير	ليل أفريقي (رواية)	٢٠٧-
محمد أحمد صالح	دان أوريان	شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي	٢٠٨-
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	السرد والمسرح	٢٠٩-
يوسف عبد الفتاح فرج	سنائي الفزنوي	مثنويات حكيم سنائي (شعر)	٢١٠-
محمود حمدي عبد القني	جوناثان كلر	فريدنان دوسوسير	٢١١-
يوسف عبد الفتاح فرج	مرزيان بن رستم بن شروين	قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان	٢١٢-
سيد أحمد علي الناصري	ريمون فلاور	مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	٢١٣-
محمد محيي الدين	أنتوني جينز	قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع	٢١٤-
محمود علاوي	زين العابدين المراغي	سياحة نامه إبراهيم بك (ج٢)	٢١٥-
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	جوانب أخرى من حياتهم	٢١٦-
نانية البنهاوي	همويل بيكيت وهارولد بينتر	مسرحيتان طبيعيتان	٢١٧-
علي إبراهيم منوفي	خوليو كورتاسان	لعبة الحجة (رواية)	٢١٨-
طلعت الشايب	كارو إيشجورو	بقايا اليوم (رواية)	٢١٩-
علي يوسف علي	باري باركر	الهيولية في الكون	٢٢٠-
رفعت سلام	جريجوري جوزدانيس	شعرية كفاقي	٢٢١-
نسيم مجلي	رونالد جراي	فرانز كافكا	٢٢٢-
السيد محمد نقادي	بارول فيرايند	العلم في مجتمع حر	٢٢٣-
منى عبدالظاهر إبراهيم	برانكا ماجاس	نمار يوغسلافيا	٢٢٤-
السيد عبدالظاهر السيد	جابريل جارشيا ماركيث	حكاية غريق (رواية)	٢٢٥-
طاهر محمد علي البربري	بيفيد هريت لورانس	أرض المساء وقصائد أخرى	٢٢٦-



السيد عبدالظاهر عبدالله	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	خوسيه ماريا ديث يوركي	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت رولف	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	مأزق البطل الوحيد	نورمان كيغان	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	خايمي سالوم بيدال	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	ما بعد المعلومات	توم ستونير	٢٣٢-
طلعت الشايب	فكرة الاضمحلال في التاريخ العربي	آرثر هيرمان	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	الإسلام في السودان	ج. مبنسر تريمنجهام	٢٣٤-
إبراهيم النصوقي شتا	ديوان شمس تبريزي (ج١)	مولانا جلال الدين الرومي	٢٣٥-
أحمد الطيب	الولاية	ميشيل شوبكيفيتش	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	مصر أرض الوادي	روبيرت فيندين	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعيسى مديولي أحمد	العولة والتحرير	تقرير لمنظمة الأنكتاد	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	العربي في الألب الإسرائيلي	جبلارامراز - رايوخ	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	الإسلام والقرب وإمكانية الحوار	كاي حافظ	٢٤٠-
ابتهسام عبدالله	في انتظار البرابرة (رواية)	ج. م. كوتزي	٢٤١-
صبري محمد حسن	سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	٢٤٢-
ياشراف: صلاح فضل	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	ليفى بروفنسال	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	الغليان (رواية)	لورا إسكييل	٢٤٤-
توفيق على منصور	نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس وآخرون	٢٤٥-
علي إبراهيم منوفي	مختارات قصصية	جابريل جارشيا ماركيث	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوي	الثقافة الجماهيرية والحدادة في مصر	والتر أرمبرست	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالطيم	خقول عن الخضراء (مسرحية)	أنطونيو جالا	٢٤٨-
رفعت سلام	لغة التمزق (شعر)	دراجو شتامبوك	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	علم اجتماع العلوم	تومنيك فينك	٢٥٠-
ياشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوردون مارشال	٢٥١-
علي بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٢٥٢-
حسن بيومي	تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: الفلاسفة	ديف روينسون وجودي جروفز	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: أفلاطون	ديف روينسون وجودي جروفز	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: ديكارت	ديف روينسون وكريس جارات	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	٢٥٧-
عبادة كحيلة	الفجر	سير أنجوس فريزر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	نخبة	٢٥٩-
ياشراف: محمد الجوهري	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوردون مارشال	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	مدينة المعجزات (رواية)	إدوارنو منتونغا	٢٦٢-
علي يوسف علي	الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	٢٦٣-
لويس عريض	إبداعات شعرية مترجمة	هوراس وشلي	٢٦٤-

٢٦٥-	روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض
٢٦٦-	مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمنعم على
٢٦٧-	فن الرواية	ميلان كونيتيرا	يذر الدين عروكي
٢٦٨-	ديوان شمس تبريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم السوقي شتا
٢٦٩-	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧٠-	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧١-	الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سي. باترسون	شوقي جلال
٢٧٢-	الأديرة الأثرية في مصر	سي. سي. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم
٢٧٣-	الأسول الاجتماعية والثقافية لمكة عرابي في مصر	جوان كول	عنان الشهاوي
٢٧٤-	السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكي
٢٧٥-	س. إلييه شاعرًا وثاقياً وكتّاباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد
٢٧٦-	فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقابر التلمساني
٢٧٧-	الحيئات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزي
٢٧٨-	البدايات	إسحاق عظيموف	طريف عبدالله
٢٧٩-	الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوندرز	طلعت الشايب
٢٨٠-	الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحميد إبراهيم
٢٨١-	الفريوس الأعلى (رواية)	عبد الحكيم شرر	جلال الحفناوي
٢٨٢-	طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صادق
٢٨٣-	السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	علي عبد الرزاق البمبي
٢٨٤-	هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوربيديس	أحمد عثمان
٢٨٥-	رحلة خواجه حسن نظامي الدهلوي	حسن نظامي الدهلوي	سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٦-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
٢٨٧-	الثقافة والعولة والنظام العالمي	أنتوني كنج	محمد يحيى وآخرون
٢٨٨-	الفن الروائي	ديفيد لودج	ماهر البطوطي
٢٨٩-	ديوان منوچهری الدامغانی	أبو نجم أحمد بن قوس	محمد نور الدين عبدالمنعم
٢٩٠-	علم اللغة والترجمة	جورج مونان	أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١-	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٢-	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٣-	مقدمة للأدب العربي	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون
٢٩٤-	فن الشعر	يوالو	رجاء ياقوت
٢٩٥-	سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل وبيل موريز	يتر الديب
٢٩٦-	مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي
٢٩٧-	فن النحو بين اليونانية والسريانية	نيونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي	ماجدة محمد أنور
٢٩٨-	مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٩٩-	ثورة في التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد
٣٠٠-	أسطورة بومبيوس في القرنين الرابع والخامس (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيرة وبهاء چامين وإيزابيل كمال
٣٠١-	أسطورة بومبيوس في القرنين الرابع والخامس (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيرة ومحمد الجندي
٣٠٢-	أقدم لك: فنجنشتين	جون هيتون وجردى جروافز	إمام عبد الفتاح إمام

٢٠٣-	أقدم لك: بوذا	جين هوب وورين فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	أقدم لك: ماركس	رويس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة: النقد الكانطي للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧-	أقدم لك: الشعور	ديفيد باييتو وهوارد سليت	محمود مكي
٢٠٨-	أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز وورين فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩-	أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠-	أقدم لك: يونج	ماجي هايد ومايكل ماكجنس	محيي الدين مزيد
٢١١-	مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج كولنجود	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم تيبويس	أسعد طيم
٢١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خايمر بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤-	مارسيل نوتامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا الصباغى
٢١٥-	جرامشى في العالم العربي	ميشيل بروندينو والظاهر اييب	كاميليا صبحي
٢١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الألب الروسى في السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩-	صور تريدا	جايتري امبيفاك وكريستوفر نوريس	حسام نايل
٢٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى برو فنسال	ياشرافد صلاح فضل
٢٢٢-	وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الغربى	بيليو يوجين كلينبلور	خالد مقلح حمزة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يوناننى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤-	اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كرستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هايرماس	حسن منقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق علي منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء السردين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية نجاب
٢٣٢-	شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣-	الإسلام في بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	آرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	نلتالى ساروت	فتحي العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨-	نظرات جائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الأدب في إيران (ج ٢)	إنوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيريرجولو	فخرى اييب

حسن حلمي	راينر ماريا رلكه	قصائد من رلكه (شعر)	٢٤١-
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبدالرحمن الجامي	سلامان وأبسال (شعر)	٢٤٢-
سمير عبد ربه	نابين جورنيمر	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	٢٤٢-
سمير عبد ربه	بيتر بالاتجيو	الموت في الشمس (رواية)	٢٤٤-
يوسف عبد الفتاح فرج	بوته ندائي	الركض خلف الزمان (شعر)	٢٤٥-
جمال الجزيري	رشاد رشدي	سحر مصر	٢٤٦-
بكر الطو	جان كوكتو	الصبيبة الطائشون (رواية)	٢٤٧-
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلي	التصوفة الأولون في الأدب التركي (ج١)	٢٤٨-
أحمد عمر شاهين	أرثر والهورن وآخرون	ليل القارئ إلى الثقافة الجادة	٢٤٩-
عطية شحاتة	مجموعة من المؤلفين	بانوراما الحياة المسيحية	٢٥٠-
أحمد الانتصاري	جوزايا رويس	مبادئ المنطق	٢٥١-
نعيم عطية	قسطنطين كفافيس	قصائد من كفافيس	٢٥٢-
على إبراهيم منوفي	باسيليو بابون مالدونادو	الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة الهندسية	٢٥٣-
على إبراهيم منوفي	باسيليو بابون مالدونادو	الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة النباتية	٢٥٤-
محمود علاوي	حجت مرتجي	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	٢٥٥-
بدر الرفاعي	بول سالم	الميراث المر	٢٥٦-
عمر الفاروق عمر	تيموثي فريك وبيتر غاندي	متون هرمس	٢٥٧-
مصطفى حجازي السيد	نخبة	أمثال الهوسا العامية	٢٥٨-
حبيب الشاروني	أفلاطون	محاضرة بارمنيدس	٢٥٩-
ليلى الشرييني	أنثريه جاكوب ونويلا باركان	أنثروبولوجيا اللغة	٢٦٠-
عاطف معتمد وأمال شاور	آلان جرينجر	التصحر: التهديد والمجابهة	٢٦١-
سيد أحمد فتح الله	هاينرش شيبورن	تلميذ بابنبرج (رواية)	٢٦٢-
صبري محمد حسن	ريتشارد جيسون	حركات التحرير الأفريقية	٢٦٣-
نجلاء أبو عجاج	إسماعيل سراج الدين	حداثة شكسبير	٢٦٤-
محمد أحمد حمد	شارل بولير	سالم باريس (شعر)	٢٦٥-
مصطفى محمود محمد	كلاريسا بنگولا	نساء يركضن مع القتاب	٢٦٦-
البراق عبدالهادي رضا	مجموعة من المؤلفين	القلم الجريء	٢٦٧-
عابد خزندار	جيرالد برنس	المصطلح السردي: معجم مصطلحات	٢٦٨-
فوزية العشماوي	فوزية العشماوي	المرأة في أدب نجيب محفوظ	٢٦٩-
فاطمة عبدالله محمود	كليرلا لويت	الفن والحياة في مصر الفرعونية	٢٧٠-
عبدالله أحمد إبراهيم	محمد فؤاد كويريلي	التصوفة الأولون في الأدب التركي (ج٢)	٢٧١-
وحيد السعيد عبدالحميد	وانغ مينغ	عاش الشباب (رواية)	٢٧٢-
على إبراهيم منوفي	أومبرتو إيكو	كيف تعد رسالة لكتوراه	٢٧٣-
حمادة إبراهيم	أنثريه شنييد	اليوم السادس (رواية)	٢٧٤-
خالد أبو اليزيد	ميلان كونديرا	الخلود (رواية)	٢٧٥-
إبوار الخراط	جان أنوي وآخرون	الغضب وأحلام السنين (مسرحيات)	٢٧٦-
محمد علاء الدين منصور	إبوارد براون	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	٢٧٧-
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد إقبال	المسافر (شعر)	٢٧٨-



جمال عبدالرحمن	سنيل بات	٢٧٩- ملك في الحقيقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طيرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهادراد	٢٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٢٨٦- بقاعاً عن التاريخ الأنبي النسوي
بهاء جاهين	جون بن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواعظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تقاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٢٩٠- الأرشيفات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشي	٢٩١- الحاقلة الليلكية (رواية)
عبداللطيف عبدالطيم	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيري	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول بيفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سيلاوش (رواية)
محمود علاوي	تقي نجاري راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتي شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودي وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	بيفيد ميروفيتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زيابون ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبد المنعم	ج. ب. ماك إيفوي وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	توبور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع التلس (روليتن)
ظبية خميس	بيفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أنثويه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بقلم كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيغر أكرمان	٤١١- همس من الماضي
ياشرف: صلاح فضل	إيفي بروفتسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوفنا	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش نورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بنوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢) ريتيه ويليك مجاهد عبدالمنعم مجاهد
- ٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية جين هانواي عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو نسيم مجلى
- ٤٢٠- مكرو ميخاس (قصة فلسفية) فواتير الطيب بن رجب
- ٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول روى متحدة أشرف كيلاني
- ٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة عبدالله عبدالرازق إبراهيم
- ٤٢٣- إسرارات الرجل الطيف نخبة وحيد النقاش
- ٤٢٤- لوائح الحق ولوائح العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامي محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥- من طلوس إلى فرج محمود طلوعى محمود علاوى
- ٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى نخبة محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٢٧- بانديراس الطاغية (رواية) باي إنكلان ثريا شلبى
- ٤٢٨- الخزائن الخفية محمد هوتك بن داود خان محمد أمان صافى
- ٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سينسر وأندرجى كروز إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٠- أقدم لك: كانط كرستوفر وانت وأندرجى كليموفسكى إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٢- أقدم لك: ماكياقالى باتريك كيرى وأوسكار زاريت إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت حمدي الجابرى
- ٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وجودى بورهام عصام حجازى
- ٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زيريج ناجى رشوان
- ٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فريدريك كويلستون إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٧- رحلة هندي في بلاد الشرق العربي شبلى النعمانى جلال الصفاوى
- ٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بييرس عابدة سيف الدولة
- ٤٣٩- موت المراهب (رواية) صدر الدين عيسى محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرستن بروستاد محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرونداتى روى فخرى لييب
- ٤٤٢- حثبصوت: المرأة الفرعونية فوزية أسعد ماهر جويجاني
- ٤٤٣- اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينج محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه صالح علمانى
- ٤٤٥- حول وزن الشعر برونز تاتل خاتلرى محمد محمد يونس
- ٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير أحمد محمود
- ٤٤٧- أقدم لك: نظرية الكم ج. پ. ماك إيفرى وأوسكار زاريت معنوح عبدالمنعم
- ٤٤٨- أقدم لك: علم نفس التطور ديلان إيلانز وأوسكار زاريت معنوح عبدالمنعم
- ٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة جمال الجزيرى
- ٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت جمال الجزيرى
- ٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزيرون ويورن فان لون إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت محيى الدين مزيد
- ٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة جان لوك أرنو حليم طومسون وفؤاد الدهان
- ٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية ريتيه بيريدال سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تقصني (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء في الفكر السياسي الغربي	سوزان موالر لوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريستيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات للوارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكأن	داريان ليدر وجودي جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصانق محمودى	عبدالرشيد الصانق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارتنى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعي
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسي والنظرة السياسية	ستيفين بيلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضي والجودة البيئية	جاري م. بيرزيسكي وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتي (القسم الأول)	ميجيل دي ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتي (القسم الثاني)	ميجيل دي ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأنثى والنسوية	يام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عناني
٤٧٦-	أرض العبابب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلاني
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى دونج	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جي (مسرحية)	كو موروا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبي	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة جامبل	أحمد الشامي
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبييرت يابوس	رشيد بنحو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نخير أحمد الدهلوي	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبداللطيم عبدالقني رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبيادي	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذي كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إيموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسماء البيفاء	محمد قادري	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفرقي	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد علي مؤسس مصر الحديثة	جي فارجيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج في النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيقي
٤٩٥-	اللوبى	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولى	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	الطمانية والنوع والدولة في الشرق الأوسط	تابية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث	جويدت تاكر ومارجريت مريونز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	في طفولتي: دراسة في السيرة القلبية للعربية	تيتز رويوكي	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء في الغرب (ج١)	آرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسي الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبد المنعم
٥٠٤-	كتابات أسامية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصنق
٥٠٥-	كتابات أسامية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصنق
٥٠٦-	ربما كان قديماً (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقي فهمي
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومي	عبد الباقي جلبنارلى	عبد الله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان في عصر سلاطين المماليك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولونوني	عبد الرزاق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريغان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	جوتثان كوار	مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالمى بوجلاس	فدوى مالمى بوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في علاج الإدمان	آرنولد واشنطن وديونا باوندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٥٢٠-	الوع الفرنسي بمصر من العلم إلى الشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	آرثر جولد سميث	عبد الوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	الفن الطليطلى الإسلامى والمبدع	ياسيليو يابون مالتونانو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم حيد في بيروت وقصص أخرى	نخيس جونسون	تابية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك: السياسة السيئة	ستيفن كروول ووليم رانكين	محى الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك: كافكا	ليفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	أقدم لك: تروتسكى والماركسية	طارق على وفيل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	بنائع العلامة إقبال في شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	ريتيه جينو	عمر الفاروق عمر



٥٣١-	ما الذي حدث في حدث ١١ سبتمبر؟	جاءك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوي
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل منتجتون واورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٣٧-	الحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالقادر مكاوي
٥٣٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانيال	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	الصير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهالوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الألب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنتشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب توبن وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرين ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليتاجانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وييرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الرؤوف البمبي
٥٥٣-	مدخل الشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارمونه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية لقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصر الدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بوبريار	كريس هوروكس وزودان جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زويجين ساردارويورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاثيرتو بينايبنتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاثيرتو بينايبنتي	صبري محمدي التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	بيورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بينشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المقتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	نول الطبع الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوايتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرتيا	غلاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعرة	نجير ويدر	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثوريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فينز وول سيجرز	ياشراق: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	الحق يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود نوات آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالكموس وروى أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزيز حمدي
٥٨٨-	أمنوتب الثالث	أنيس كابرو	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجينة (رواية)	فيلكس ديوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموريتات الشعبية الفلنتية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	علي عبدالقواب علي وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الطو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٩١٩ / ٢٠٠٣





يمثل هذا الكتاب أحد المراجع  
التي لا غنى عنها للباحث في تاريخ  
الأندلس بعد عام ١٤٩٢، أي بعد سقوط  
غرناطة الإسلامية. يتعرض المؤلف  
لقضية التراث الإسلامي لغرناطة رغم  
رحيل المسلمين عنها طوعاً أو كرهاً،  
ويؤكد - تقنيّاً لرأى من يرى انتفاء تلك  
الصلة - أن التراث الإسلامي لم يفارق  
غرناطة أبداً؛ فالوثائق تبين عودة  
الكثيرين من أهل غرناطة إلى بيوتهم بعد  
طردهم منها، ويستدل في ذلك بالتشابه  
الواضح بين عادات أهل غرناطة وأهل  
المغرب العربي في المأكل والملبس  
والمعاملات والزخرفة.

لا يخشى المؤلف أن يشير إلى  
خطأ المؤرخين الإسبان القدامى، ويذكر  
- في صراحة غير معهودة في البحث  
التاريخي الإسباني المعاصر له - أن  
الظروف السياسية في القرنين الس  
عشر والسابع عشر كانت تحول دو  
يكتب المؤرخون بموضوعية، كم  
يحاول الربط بين الواقع الاجتماعي  
شمال أفريقيا ووضع الموريسكيين  
إسبانيا، لعل ذلك يساعده على فهم  
إسبانيا بكل أبعادها.

